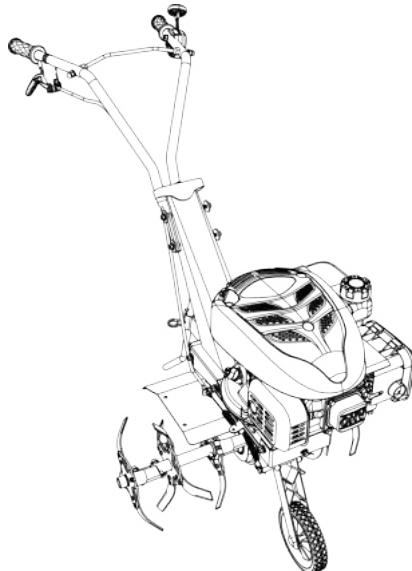


BETRIEBSANLEITUNG MOTORHACKE

MH360

DE
GB
DK
FI
FR
IT
HR
LV
LT
NL
NO
PL
RU
SE
RS
SK
SI
CZ
UA
HU



Inhaltsverzeichnis

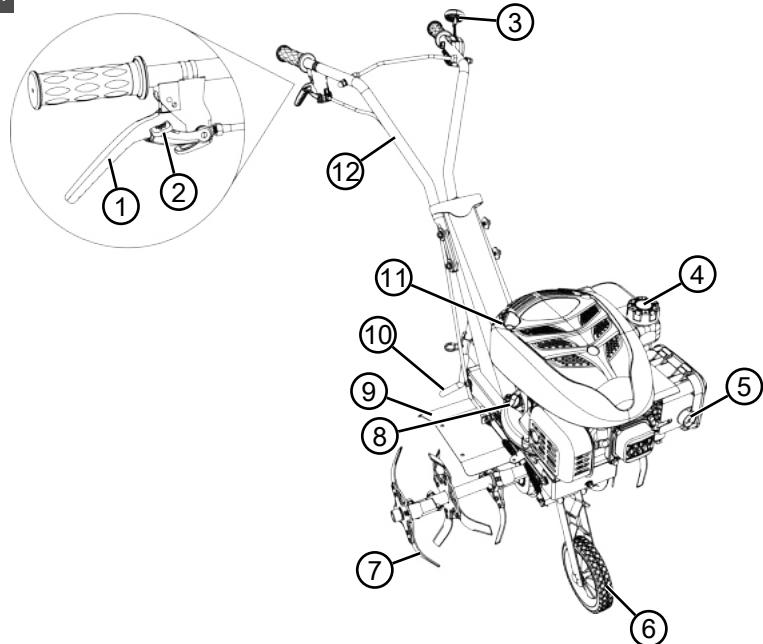
Deutsch	6
English.....	14
Dansk	22
Suomi	29
Français.....	37
Italiano.....	45
Hrvatski.....	53
Latviešu	60
Lietuvių	68
Nederlands	75
Norsk	83
Polski	90
Русский	98
Svensk.....	107
Српски.....	114
Slovenská.....	122
Slovenčina	130
Česky	137
Україна.....	145
Magyarul.....	153

© 2021

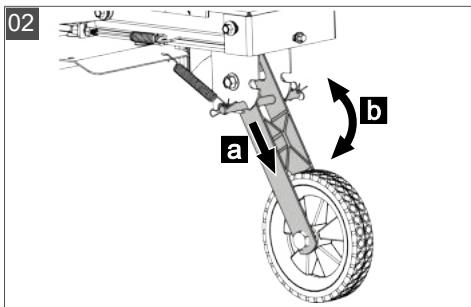
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

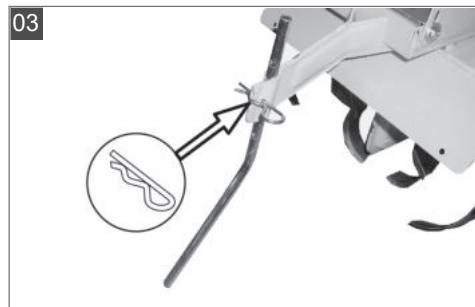
01



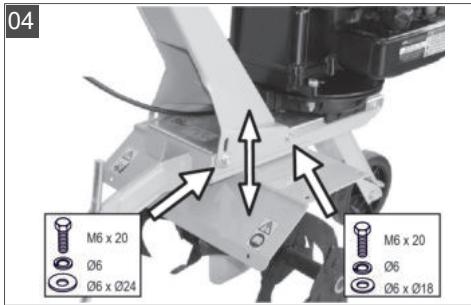
02



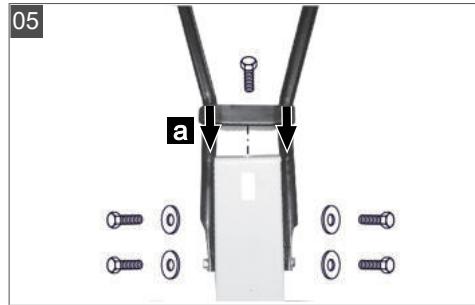
03



04

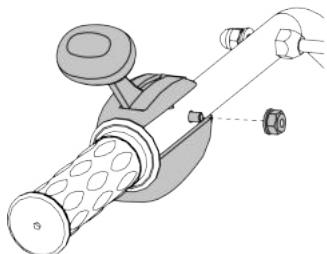


05





06



O <i>o</i> i	MH360
	ca. 76 x 40 x 70 cm
	ca. 34 kg
	36 cm
	2,2 kW
	139 cm ³
	max. 102 min ⁻¹
	Left handle: 4,94 m/s ² Right handle: 3,25 m/s ²
	Left ear: L _{pA} = 82,14 dB(A) Right ear: L _{pA} = 82,06 dB(A)
	L _{WA} = 90,78 dB(A)

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung	6	7.4	Luftfilter	11
1.1	Symbole auf der Titelseite.....	6	7.5	Motorölwechsel.....	11
1.2	Zeichenerklärungen und Signalwörter	7	7.6	Bowdenzüge nachstellen.....	11
2	Produktbeschreibung.....	7	8	Hilfe bei Störungen.....	11
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7	9	Transport	12
2.2	Möglicher vorhersehbarer Fehlge- brauch	7	10	Gerät lagern	12
2.3	Restrisiken	7	11	Entsorgung	12
2.4	Sicherheits- und Schutzeinrichtungen	7	12	Kundendienst/Service	13
2.4.1	Schutzschild	7	13	Garantie.....	13
2.5	Symbole am Gerät	7			
2.5.1	Sicherheitskennzeichen.....	7			
2.5.2	Bedienzeichen	7			
2.6	Produktübersicht (01).....	8			
3	Sicherheitshinweise	8			
3.1	Bediener	8			
3.2	Gerätesicherheit.....	8			
3.3	Sicherheit von Personen, Tieren und Sachwerten	8			
3.4	Arbeitsplatzsicherheit	9			
3.5	Umgang mit Benzin und Öl	9			
3.6	Persönliche Schutzausrüstung.....	10			
4	Montage	10			
5	Inbetriebnahme	10			
5.1	Führungsholme einstellen (04).....	10			
5.2	Transporttrad.....	10			
6	Bedienung.....	10			
6.1	Motor starten und ausschalten	10			
6.1.1	Motor starten	10			
6.1.2	Motor ausschalten	10			
6.2	Hackmesser	10			
6.2.1	Hackmesser einschalten	10			
6.2.2	Hackmesser ausschalten	10			
7	Wartung und Pflege	11			
7.1	Hackmesser reinigen	11			
7.2	Getriebeölwechsel.....	11			
7.3	Zündkerze warten	11			

1 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

1.1 Symbole auf der Titelseite

Symbol	Bedeutung
	Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
	Betriebsanleitung
	Benzingerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Hitzequellen betreiben.

1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

⚠ GEFAHR! Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠ WARNUNG! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG! Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

ℹ HINWEIS Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

2 PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist verwendbar für:

- Bearbeitung eines vorgelockerten Bodens.

Mit dem Gerät darf nur gearbeitet werden, wenn es vollständig montiert ist.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im privaten Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung sowie unerlaubte Um- oder Anbauten werden als Zweckentfremdung angesehen und haben den Ausschluss der Gewährleistung sowie den Verlust der Konformität und die Ablehnung jeder Verantwortung gegenüber Schäden des Benutzers oder Dritter seitens des Herstellers zur Folge.

2.2 Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch

Das Gerät ist weder für den gewerblichen Einsatz in öffentlichen Parks und Sportstätten noch für den Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft konzipiert.

Beachten Sie vor allem:

- Dieses Gerät ist nicht geeignet zur Umarbeitung von festen Böden, z.B. festgetretenem Rasen.

2.3 Restrisiken

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Geräts bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus Art und Kons-

truktion des Geräts können die folgenden potenziellen Gefährdungen je nach Verwendung abgeleitet werden:

- Schädigung des Gehörs, wenn kein Gehörschutz getragen wird.
- Körperliche Schäden durch Hand-Arm-Vibrationen, wenn das Gerät über längere Zeit benutzt oder nicht, wie vorgeschrieben, gewartet wird.
- Wegschleudern von Erde und kleinen Steinen.
- Schnittverletzungen beim Hineingreifen in die sich drehenden Hackmesser.

2.4 Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr. Defekte und außer Kraft gesetzte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen.

- Lassen Sie defekte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen reparieren.
- Setzen Sie Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nie außer Kraft.

2.4.1 Schutzschild

Das Schutzschild schützt den Bediener vor dem rotierenden Hackmesser und weggeschleuderten Objekten.

2.5 Symbole am Gerät

2.5.1 Sicherheitskennzeichen

Symbol	Bedeutung
	Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen!
	Rotierendes Werkzeug! Hände und Füße fernhalten.

2.5.2 Bedienzeichen

Symbol	Bedeutung
	Stufenlose Geschwindigkeitsregulierung: „STOP“ = stoppen; „Schildkröte“ = langsam; „Hase“ = schnell

2.6 Produktübersicht (01)

Die Produktübersicht (01) gibt einen Überblick über das Gerät.

Nr.	Bauteil
1	Kupplungshebel
2	Sicherheitsknopf
3	Gashebel
4	Einfüllöffnung für Kraftstoff
5	Gummibalg (Primer)
6	Transportrad
7	Hackmesser
8	Ölverschlusssschraube
9	Schutzschild
10	Bremssporn
11	Starterseil
12	Führungsholm

3 SICHERHEITSHINWEISE

⚠ GEFAHR! Lebensgefahr und Gefahr schwerster Verletzungen! Unkenntnis der Sicherheitshinweise und Bedienanweisungen kann zu schwersten Verletzungen und sogar zum Tod führen.

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Bedienanweisungen dieser Betriebsanleitung sowie der Betriebsanleitungen, auf die verwiesen wird, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Bewahren Sie alle mitgelieferten Dokumente für die zukünftige Verwendung auf.
- Lebensgefahr durch Vergiftung
Die Abgase der Motorhacke enthalten Kohlenmonoxid, das einen Menschen in wenigen Minuten töten kann. Beachten Sie vor bzw. während der Benutzung Folgendes:
 - Betreiben Sie die Motorhacke nie in geschlossenen Räumen, sondern nur im Freien.
 - Atmen Sie die Motorabgase nicht ein.
 - Schalten Sie die Motorhacke ab, wenn Sie sich bei der Benutzung dieses Geräts übel, schwindelig oder schwach fühlen.
- Motorhacke nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen.

- Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen.
- Gehörschutz tragen.
- Die Anweisungen dieser Betriebsanleitung und die Betriebsanleitung für den Motor sorgfältig durchlesen und beachten. Lernen Sie, die Motorhacke schnell abzustellen.
- Keine Startersprays oder ähnliches verwenden.

3.1 Bediener

- Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen. Eventuelle landesspezifische Sicherheitsvorschriften zum Mindestalter des Benutzers beachten.
- Eine unerfahrene Bedienperson muss in die Bedienung des Geräts eingewiesen und geschult werden.
- Gerät nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten bedienen.

3.2 Gerätesicherheit

- Das Gerät nur unter folgenden Bedingungen benutzen:
 - Das Gerät ist nicht verschmutzt.
 - Das Gerät weist keine Beschädigungen auf.
 - Alle Bedienelemente funktionieren.
- Das Gerät nicht überlasten. Es ist für leichte Arbeiten im privaten Bereich bestimmt. Überlastungen führen zur Beschädigung des Gerätes.
- Das Gerät nie mit abgenutzten oder defekten Teilen betreiben. Defekte Teile immer gegen Original-Ersatzteile des Herstellers austauschen. Wird das Gerät mit abgenutzten oder defekten Teilen betrieben, können gegenüber dem Hersteller keine Garantieansprüche geltend gemacht werden.
- Reparaturarbeiten dürfen nur kompetente Fachbetriebe oder unsere Servicestellen durchführen.

3.3 Sicherheit von Personen, Tieren und Sachwerten

- Benutzen Sie das Gerät nur für diejenigen Arbeiten, für die es vorgesehen ist. Ein nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch kann zu Verletzungen führen sowie Sachwerte schädigen.

- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn sich im Arbeitsbereich keine Personen und Tiere aufhalten.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Personen und Tieren ein, bzw. schalten Sie das Gerät aus, wenn sich Personen oder Tiere nähern.
- Halten Sie den Abgasstrahl des Motors nie gegen Personen und Tiere sowie gegen entzündliche Produkte und Gegenstände.
- Fassen Sie nie in die Ansaug- und Lüftungsgitter, wenn der Motor läuft. Durch rotierende Geräteteile können Verletzungen entstehen.
- Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benötigen, z. B. beim Wechsel des Arbeitsbereiches, bei Wartungs- und Pflegearbeiten, beim Einfüllen des Benzin-Öl-Gemisches.
- Schalten Sie das Gerät bei einem Unfall sofort aus, um weitere Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nie mit abgenutzten oder defekten Teilen. Abgenutzte oder defekte Geräteteile können schwere Verletzungen verursachen.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

3.4 Arbeitsplatzsicherheit

- Nur bei Tageslicht oder sehr hellem künstlichen Licht arbeiten.
- Das Gerät nur auf festem und ebenem Untergrund und nicht in steilen Schräglagen betreiben.
- Das Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände einsetzen.
- Stets quer zum Hang arbeiten.
- Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten.
- Auf Standsicherheit achten.
- Fremdkörper im Arbeitsbereich entfernen.
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.
- Gerät nie mit laufenden Motor heben oder tragen.
- Beim Starten des Motors darf niemand vor dem Gerät bzw. Arbeitswerkzeugen (Hackmesser) stehen – der Antrieb der Hackmesser muss ausgeschaltet sein.
- Den An- und Abbau des Transportrades, bzw. das Verstellen des Bremsspornes nur

bei abgeschaltetem Motor und stehenden Hackmessern.

- Beim Fahren mit angebauten Transportraden den Motor abstellen und Stillstand der Hackmesser abwarten.
- Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.
- Auspuff und Motor sauberhalten.
- Beschädigten Tank oder Tankverschluss austauschen.

3.5 Umgang mit Benzin und Öl

- Explosions- und Brandgefahr:
Durch austretendes Benzin-Luft-Gemisch entsteht eine explosionsfähige Atmosphäre. Verpuffung, Explosion und Brand können bei unsachgemäßem Umgang mit Kraftstoff zu schweren Verletzungen und sogar zum Tode führen. Beachten Sie Folgendes:
 - Rauchen Sie nicht, wenn Sie mit Benzin umgehen.
 - Handhaben Sie Benzin nur im Freien und niemals in geschlossenen Räumen.
 - Beachten Sie unbedingt die im Folgenden aufgeführten Verhaltensregeln.
- Transportieren und lagern Sie Benzin und Öl ausschließlich in dafür zugelassenen Behältern. Stellen Sie sicher, dass Kinder keinen Zugang zu gelagertem Benzin und Öl haben.
- Stellen Sie zur Vermeidung einer Kontamination des Erdbodens (Umweltschutz) sicher, dass beim Betanken kein Benzin und kein Öl in das Erdreich eindringen. Benutzen Sie zum Betanken einen Trichter.
- Betanken Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen. Auf dem Fußboden kann es zu einer Ansammlung von Benzindämpfen und dadurch zu einer Verpuffung oder gar Explosion kommen.
- Wischen Sie verschüttetes Benzin unverzüglich vom Gerät und vom Erdboden ab. Lassen Sie Textilien, mit denen Sie Benzin aufgewischt haben, an einem gut belüfteten Ort trocknen, bevor Sie diese Textilien entsorgen. Andernfalls kann es zu einer plötzlichen Selbstentzündung kommen.
- Wenn Sie Benzin verschüttet haben, entstehen Benzindämpfe. Starten Sie das Gerät deshalb nicht am selben Ort, sondern mindestens 3 m davon entfernt.

- Vermeiden Sie Hautkontakt mit Mineralölprodukten. Atmen Sie die Benzindämpfe nicht ein. Tragen Sie zum Betanken immer Schutzhandschuhe. Wechseln und reinigen Sie Schutzkleidung regelmäßig.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung nicht in Kontakt mit Benzin kommt. Wenn Benzin auf Ihre Kleidung gelangt ist, wechseln Sie die Kleidung sofort.
- Betanken Sie das Gerät niemals bei laufendem oder mit heißem Motor.

3.6 Persönliche Schutzausrüstung

- Um Verletzungen an Kopf und Gliedmaßen sowie Gehörschäden zu vermeiden, wird empfohlen, vorschriftsmäßige Kleidung und Schutzausrüstung zu tragen.
- Die Kleidung sollte zweckmäßig (enganliegend) sein und darf nicht behindern. Bei langen Haaren unbedingt Haarnetz tragen. Niemals lose Kleidungsstücke oder Accessoires tragen, die in das Gerät gezogen werden könnten, z. B. Schals, weite Hemden, lange Halsketten.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus:
 - Gehörschutz und Schutzbrille
 - langer Hose und festen Schuhen
 - Schutzhandschuhen

4 MONTAGE

Vorgehen, siehe Bilder 02 – 06.

⚠️ WÄRNGUNG! Gefahren durch unvollständige Montage! Der Betrieb eines unvollständig montierten Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist!
- Prüfen Sie vor dem Einschalten alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen, ob sie vorhanden und funktionsfähig sind!

5 INBETRIEBNAHME

5.1 Führungsholme einstellen (04)

Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen.

Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

1. Schrauben an der Gehäusekonsole lösen.

2. Führungsholme entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
3. Schrauben wieder festziehen.

HINWEIS Bei Modellen mit Rückwärtsgang ist der Führungsholm nach links und rechts schwenkbar.

5.2 Transportrad

Mit dem Transportrad die Motorhache leicht und bequem zum Einsatzort rollen.

Zum Arbeiten mit der Motorhache das Transportrad in die obere Raste einklicken.

6 BEDIENUNG

6.1 Motor starten und ausschalten

6.1.1 Motor starten

Beim Starten des Motors darf der Kupplungshebel für die Hackmesser nicht aktiviert sein!

1. Gashebel auf Position "Hase" (MAX) stellen.
2. Gummibalg (Primer) 2 – 5-mal drücken.
3. Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.
4. Wenn Motor läuft: Geschwindigkeit mit Gashebel regulieren („Hase“ = schnell, „Schildkröte“ = langsam).
5. Wenn Motor nicht läuft: Arbeitsschritte prüfen und Starterseil erneut herausziehen.

6.1.2 Motor ausschalten

1. Gashebel auf Position "STOP" stellen.

6.2 Hackmesser

6.2.1 Hackmesser einschalten

⚠️ WÄRNGUNG! Gefahr durch rotierende Geräteteile! Das Hineingreifen in rotierende Geräteteile führt zu schweren Verletzungen!

- Niemals in rotierende Geräteteile greifen!
- Die Hackmesser dürfen sich bei losgelassen Kupplungshebel nicht drehen.

1. Sicherheitsknopf drücken und halten.
2. Kupplungshebel hochziehen und festhalten. Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

6.2.2 Hackmesser ausschalten

1. Kupplungshebel loslassen.

7 WARTUNG UND PFLEGE

⚠ GEFAHR! Lebensgefahr und Gefahr schwerster Verletzungen. Lebensgefahr und Gefahr schwerster Verletzungen bei eingeschaltetem Motor.

- Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

⚠ GEFAHR! Lebensgefahr durch unsachgemäße Wartung. Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sowie nicht zugelassene Ersatzteile können im Betrieb zu schweren Verletzungen und sogar zum Tode führen.

- Entfernen Sie keine Sicherheitseinrichtungen und setzen Sie diese nicht außer Funktion.
- Verwenden Sie nur zugelassene Original-Ersatzteile.
- Sorgen Sie durch regelmäßige und sachgerechte Wartung dafür, dass sich das Gerät in einem funktionsfähigen und sauberen Zustand befindet.

⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr. Scharfkantige und sich bewegende Geräteteile können zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe!

7.1 Hackmesser reinigen

Vor und nach Gebrauch der Motorhacke langfaserige Pflanzenteile und grobe Erdstücke aus den Hackmessern entfernen.

7.2 Getriebeölwechsel

Grundsätzlich sollte alle 100 Arbeitsstunden das Getriebeöl gewechselt werden (Öl-Viskosität SAE 80).

Ölwechsel

Erforderliche Ölmenge: ca. 0,2 l.

1. Ölverschlusschraube an der rechten Seite des Getriebes lösen.

2. Altöl entleeren.
3. Neues Öl einfüllen. Das Öl muss an der Einfüllöffnung sichtbar sein.
4. Einfüllöffnung mit Verschlusschraube verschließen.
5. Altöl entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

7.3 Zündkerze warten

HINWEIS Beachten Sie für detaillierte Informationen die separate Bedienungsanleitung für den Motor.

7.4 Luftfilter

HINWEIS Beachten Sie für detaillierte Informationen die separate Bedienungsanleitung für den Motor.

7.5 Motorölwechsel

HINWEIS Beachten Sie für detaillierte Informationen die separate Bedienungsanleitung für den Motor.

7.6 Bowdenzüge nachstellen

Die Feineinstellung erfolgt durch eine Stellschraube am Führungsholm und an der Motorkonsole.

1. Kontermuttern lösen.
2. Mit Stellschraube nachjustieren.
3. Kontermuttern wieder festziehen.

HINWEIS Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

8 HILFE BEI STÖRUNGEN

HINWEIS Wenden Sie sich bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder nicht selbst behoben werden können, an unseren Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motorleistung lässt nach.	Luftfilter verstopft	Luftfilter kontrollieren und reinigen
	Verbrennungsprobleme	Servicestelle aufsuchen
	Hackmesser verschmutzt	Hackmesser reinigen
Motor springt nicht an.	Fehlender Kraftstoff	Kraftstoff auffüllen
	Schlechter, verschmutzter Kraftstoff, alter Kraftstoff im Tank	Tank entleeren und frischen Kraftstoff einfüllen

Störung	Ursache	Beseitigung
	Falscher Anlassvorgang	Anlassvorgang korrekt ausführen
	Gashebel in falscher Position	Gashebel auf Position "HASE" (MAX) stellen
	Defekt an der Zündkerze	Siehe Anleitung des Motors.
	Luftfilter	Siehe Anleitung des Motors.
Hackmesser drehen nicht	Keilriemen defekt	Servicestelle aufsuchen
	Getriebeschaden	Servicestelle aufsuchen
	Hackmesser lose	Hackmesser festziehen
	Bowdenzug gedehnt oder lose	Bowdenzug einstellen

9 TRANSPORT

- Motorhacke nur mit leerem Kraftstofftank transportieren.
- Motorhacke immer waagerecht transportieren, sonst kommt es zu:
 - Auslaufendem Kraftstoff und Öl
 - Rauchentwicklung
 - schwerem Start
 - verrußter Zündkerze

10 GERÄT LAGERN

Nach jedem Gebrauch das Gerät gründlich reinigen und – falls vorhanden – alle Schutzabdeckungen anbringen. Gerät an einem trockenen, abschließbaren Platz und außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.

Wenn Sie das Gerät länger als 2 – 3 Monate nicht benutzen möchten, sind die folgenden Arbeiten notwendig, um Beschädigungen zu vermeiden:

1. Kraftstofftank leeren:
 - Motor solange laufen lassen, bis er von alleine ausgeht. Dann ist im Kraftstofftank und im Vergaser kein Benzin-Öl-Gemisch mehr und es können sich keine Ablagerungen bilden.
2. Gerät reinigen:
 - Gesamtes Gerät und die Zubehörteile mit einem Putzlappen abwischen. Benutzen

Sie kein Benzin oder andere Lösungsmittel!

- Schmutz aus allen Geräteöffnungen entfernen (u. a. Kühlöffnungen für den Motor).
- 3. Zylinder ölen:
 - Gerät vollständig abkühlen lassen.
 - Zündkerzenstecker abziehen und Zündkerze herausschrauben.
 - Ein wenig Öl in die Zündkerzenöffnung tropfen.
 - Langsam am Startergriff ziehen, damit sich der Kolben bewegt und das Öl im Zylinder verteilt wird.
- 4. Gerät auf dem Transportrad abstellen und nicht gekippt lagern.
- 5. Gerät an einem möglichst trockenen Ort aufbewahren.

11 ENTSORGUNG

- 
- Benzin und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
 - Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
 - Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

12 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgele-

gene AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Eigenmächtigen Reparaturversuchen
- Eigenmächtigen technischen Veränderungen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen **xxxxxx (x)** gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

1	About these operating instructions	14	7.4	Air filters.....	19
1.1	Symbols on the title page	14	7.5	Motor oil change	19
1.2	Legends and signal words	15	7.6	Adjusting Bowden cables	19
2	Product description	15	8	Help in case of malfunction	19
2.1	Designated use	15	9	Transport	20
2.2	Possible foreseeable misuse	15	10	Storing the appliance.....	20
2.3	Residual risks.....	15	11	Disposal.....	20
2.4	Safety and protective devices	15	12	After-Sales/Service.....	20
2.4.1	Guard plate.....	15	13	Guarantee	21
2.5	Symbols on the appliance	15			
2.5.1	Safety signs	15			
2.5.2	Operating signs	15			
2.6	Product overview (01)	15			
3	Safety instructions	16			
3.1	Operator	16			
3.2	Appliance safety	16			
3.3	Safety of persons, animals and property	16			
3.4	Safety in the workplace	17			
3.5	Handling of petrol and oil	17			
3.6	Personal protective equipment.....	17			
4	Assembly	18			
5	Start-up	18			
5.1	Adjusting the handlebars (04)	18			
5.2	Transport wheel	18			
6	Operation	18			
6.1	Stopping the motor and switching off	18			
6.1.1	Starting the motor	18			
6.1.2	Switching off the motor	18			
6.2	Cultivator blades	18			
6.2.1	Switching on the cultivator blades	18			
6.2.2	Switching off the cultivator blades	18			
7	Maintenance and care	18			
7.1	Cleaning the cultivator blades	18			
7.2	Changing the gear oil	19			
7.3	Maintaining the spark plug	19			

1 ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS

- The German version is the original operating instructions. All additional language versions are translations of the original operating instructions.
- Always safeguard these operating instructions so that they can be consulted if you need any information about the appliance.
- Only pass on the appliance to other persons together with these operating instructions.
- Comply with the safety and warning information in these operating instructions.

1.1 Symbols on the title page

Symbol	Meaning
	It is essential to read through these operating instructions carefully before start-up. This is essential for safe working and trouble-free handling.
	Operating instructions
	Never operate the petrol powered device in the vicinity of open flames or heat sources.

1.2 Legends and signal words

DANGER! Denotes an imminently dangerous situation which will result in fatal or serious injury if not avoided.

WARNING! Denotes a potentially dangerous situation which can result in fatal or serious injury if not avoided.

CAUTION! Denotes a potentially dangerous situation which can result in minor or moderate injury if not avoided.

IMPORTANT! Denotes a situation which can result in material damage if not avoided.

NOTE Special instructions for ease of understanding and handling.

2 PRODUCT DESCRIPTION

2.1 Designated use

This appliance can be used for:

- working pre-loosened ground.

Only work with the appliance when it is fully assembled.

This appliance is intended solely for use in non-commercial applications. Any other use as well as unauthorised conversions or modifications are regarded as contrary to the intended use and will result in voiding of the warranty as well as loss of conformity; the manufacturer will thus decline any responsibility for damage and/or injury suffered by the user or third parties.

2.2 Possible foreseeable misuse

The tool is designed neither for commercial use in public parks and sports facilities, nor for use in farming and forestry.

Above all, note:

- This appliance is not suitable for reworking solid ground, e.g. compacted lawn.

2.3 Residual risks

Even during correct use of the appliance, there is always a certain residual risk that cannot be excluded. Depending on the use, the following potential risks can be derived from the type and construction of the appliance:

- Damage to the hearing if no hearing protection is worn.
- Physical damage caused by hand-arm vibrations when the appliance is used for long periods or is not serviced as specified.

- Throwing out of earth and small stones.
- Lacerations from reaching into the rotating cultivator blades.

2.4 Safety and protective devices

WARNING! Risk of injury. Defective and disabled safety and protective devices can result in serious injury.

- Have any defective safety and protective devices repaired.
- Never disable safety and protective devices.

2.4.1 Guard plate

The guard plate protects the operator from the rotating cultivator blades and objects that are thrown out.

2.5 Symbols on the appliance

2.5.1 Safety signs

Symbol	Meaning
	Read the operating instructions before starting operation.
	Rotating tool! Keep your hands and feet away.

2.5.2 Operating signs

Symbol	Meaning
	Infinite speed regulation: "STOP" = stopping; "Tortoise" = slow; "Hare" = fast

2.6 Product overview (01)

The product overview (01) provides an overview of the appliance.

No.	Component
1	Clutch lever
2	Safety button
3	Throttle lever
4	Fuel filler opening
5	Squeeze bulb (primer)

No.	Component
6	Transport wheel
7	Cultivator blades
8	Oil filler cap
9	Guard plate
10	Depth skid
11	Starter cable
12	Handlebar

3 SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER! Danger of fatal injury and danger of extremely severe injury! Lack of knowledge of the safety instructions and operating instructions can lead to extremely serious and even fatal injury.

- Observe all safety instructions and instructions for use in these operating instructions as well the operating instructions which are referred to before you start using the appliance.
- Keep all supplied documents in a safe place for future reference.
- Danger of fatal injury from gas poisoning
The exhaust fumes from the cultivator contain carbon monoxide which can kill a person in a few minutes. Observe the following before and during use:
 - Only operate the cultivator in the open air, never indoors.
 - Do not inhale the motor exhaust gases.
 - Switch off the cultivator if feeling nauseous, dizzy, or weak while using this appliance.
- Only use the cultivator if it is in perfect technical condition.
- Do not disable safety and protective devices.
- Wear hearing protection.
- Carefully read and follow these operating instructions and the operating instructions for the motor. Learn how to stop the cultivator quickly.
- Do not use starter sprays or similar.

3.1 Operator

- Young people under 16 years of age and people who do not know the operating instructions are not allowed to use the tool. Ob-

serve any country-specific safety regulations regarding the minimum age of the user.

- Inexperienced operating personnel must be instructed and trained in the operation of the appliance.
- Do not operate the appliance if you are under the influence of alcohol, drugs or medication.

3.2 Appliance safety

- Use the appliance only under the following conditions:
 - The appliance is not soiled.
 - The appliance show no signs of damage.
 - All controls function properly.
- Do not overload the device. It is intended for light work in the private sector. Overload can lead to damage to the appliance.
- Never operate the appliance with worn or defective parts. Always replace defective parts with original spare parts from the manufacturer. If the appliance is operated with worn or defective parts, guarantee claims against the manufacturer are excluded.
- Repair work is only allowed to be carried out by expert workshops or our service centres.

3.3 Safety of persons, animals and property

- Use the appliance only for the purposes for which it is intended. Any non-intended use can lead to injury and property damage.
- Switch on the appliance only when there are no persons or animals in the working area.
- Maintain a safe distance to persons or animals, or switch off the appliance if persons or animals approach.
- Never direct the exhaust gas jet of the engine towards persons and animals or towards inflammable products and objects.
- Do not reach into the vacuum and vent grilles when the engine is running. Injuries can occur due to rotating appliance parts.
- Always switch off the appliance when not in use, e.g. when changing the work area, during service and maintenance, and when filling with the petrol/oil mixture.
- Immediately switch off the appliance if there is an accident in order to avoid further injuries and/or property damage.
- Never operate the appliance with worn or defective parts. Worn or defective appliance parts can cause serious injuries.

- Keep the appliance out of the reach of children.
- ### 3.4 Safety in the workplace
- Work only in daylight or under very bright artificial light.
 - Only operate the appliance on solid and level ground and not on sharp inclines.
 - The appliance should not be used on rocky terrain.
 - Always operate parallel to the slope.
 - Do not operate the appliance up or down the slope, as well as on slopes with a gradient of more than 10°.
 - Pay attention to stability.
 - Remove foreign bodies from the working area.
 - Do not place your hands and feet close to any rotating parts.
 - Never lift or carry the appliance when the motor is running.
 - No one should be standing in front of the appliance and/or cultivator blades when starting the motor – the drive of the cultivator blades must be turned off.
 - When attaching and removing the transport wheel and/or when adjusting the depth skid, the motor must be turned off and the cultivator blades must be upright.
 - When moving the appliance using the attached transport wheel, turn off the motor and wait for the cultivator blades to come to a standstill.
 - The appliance may only be operated by maintaining the safety distance provided by the handlebar.
 - Keep the exhaust and motor clean.
 - Renew the tank or tank cap if damaged.

3.5 Handling of petrol and oil

- Risk of explosion and fire:
An escaping petrol/air mixture can cause an explosive atmosphere. Deflagration, explosion and fire can lead to serious and even fatal injuries if fuel is not handled properly. Observe the following:
 - Do not smoke when dealing with petrol.
 - Only handle petrol out of doors and never in enclosed spaces.
 - It is essential to heed the code of conduct stated below.

- Only transport and store petrol and oil in containers approved for that purpose. Ensure that children have no access to stored petrol and oil.
- In order to avoid ground contamination (environmental protection) when filling, ensure that no petrol or oil enters the soil. Use a funnel for filling.
- Never fill the appliance in enclosed spaces. Petrol vapours may gather at ground level, and thereby result in a deflagration or even an explosion.
- Immediately wipe any spilled petrol off the appliance and the ground. Allow textiles used to wipe off petrol to dry in a well ventilated place before disposing of them. Otherwise, sudden self-ignition may occur.
- If petrol has been spilled, petrol vapours occur. For this reason, do not start the appliance at the same location but at least 3 m away.
- Avoid skin contact with mineral oil products. Do not inhale petrol vapours. When filling, always wear protective gloves. Change and clean protective clothing regularly.
- Ensure that your clothing does not come into contact with petrol. If petrol has got onto your clothing, change it immediately.
- Never fill the fuel tank while the engine is running or hot.

3.6 Personal protective equipment

- It is recommended to wear clothing and protective equipment in accordance with the regulations in order to avoid injury to the head and limbs as well as to avoid hearing impairment.
- The clothing should be appropriate (tightly fitting) and must not restrict movements. If you have long hair, it is essential to wear a hair net. Never wear loose items of clothing or accessories that be pulled into the appliance, e.g. scarves, loose-fitting shirts, long necklaces.
- The personal protective equipment comprises:
 - Hearing protection and protective eye-wear
 - Long trousers and sturdy shoes
 - Protective gloves

4 ASSEMBLY

Procedure, see figures 02 – 06.

⚠ WARNING! Danger if assembly is not carried out completely! Use of an incompletely assembled device can result in serious injury.

- Only use the device when it is fully assembled!
- Before switching on, check that all safety and protective devices are in place and functioning correctly!

5 START-UP

5.1 Adjusting the handlebars (04)

Adjust the height of the handlebar according to body height.

The normal height adjustment corresponds to hip height.

1. Loosen the screws on the housing mount.
2. Adjust the handlebars according to the slotted hole area.
3. Tighten the screws again.

I NOTE For models with reverse gear, the handlebar can be swivelled to the left and right.

5.2 Transport wheel

The cultivator can be easily rolled to the place of operation using the transport wheel.

To work with the cultivator, click the transport wheel into the upper notch.

6 OPERATION

6.1 Stopping the motor and switching off

6.1.1 Starting the motor

When starting the motor, do not activate the cultivator blade clutch lever.

1. Move the throttle lever to the "Hare" position (MAX).
2. Press the squeeze bulb (primer) 2 – 5 times.
3. Pull out the cable starter briskly, and then allow it to wind back in slowly.
4. If the engine is running: Regulate speed with throttle lever ("Hare" = fast, "Tortoise" = slow).
5. If the engine is not running: Check the steps and pull the starter rope again.

6.1.2 Switching off the motor

- 1. Move the throttle lever to the "STOP" position.

6.2 Cultivator blades

6.2.1 Switching on the cultivator blades

⚠ WARNING! Danger from rotating appliance parts! Reaching into rotating appliance parts will result in serious injuries.

- Never reach into rotating parts.
- The cultivator blades must not rotate when the clutch lever is released.

1. Press and hold the safety button.
2. Push the clutch lever up and hold it there. The cultivator blades may begin to turn when the lever is only pressed halfway up.

6.2.2 Switching off the cultivator blades

1. Release the clutch lever.

7 MAINTENANCE AND CARE

⚠ DANGER! Danger of fatal injury and danger of extremely severe injury. Danger of fatal injury and danger of extremely severe injury when the engine is switched on.

- Carry out all work with the engine switched off.

⚠ DANGER! Risk of injury or death due to improper maintenance. Maintenance work carried out by unqualified persons and the use of non-approved spare parts can result in serious injuries and even death during operation of the appliance.

- Do not remove or deactivate any safety installations.
- Use only approved OEM spare parts.
- Ensure through regular and proper maintenance that the appliance is in a clean and functional condition at all times.

⚠ CAUTION! Risk of injury. Sharp-edged and moving appliance parts can lead to injury.

- Always wear protective gloves during maintenance, care and cleaning work!

7.1 Cleaning the cultivator blades

Before and after using the cultivator, remove fibrous plant matter and large clods of earth from the cultivator blades.

7.2 Changing the gear oil

In general, the gear oil should be changed every 100 working hours (oil viscosity SAE 80).

Oil change

Required oil volume: approx. 0.2 l.

1. Unfasten the oil filler cap on the right-hand side of the transmission.
2. Drain used oil.
3. Fill with new oil. The oil must be visible at the filler opening.
4. Close the filler opening with the screw plug.
5. Dispose of used oil in accordance with the statutory regulations.

7.3 Maintaining the spark plug

NOTE For more detailed information, please refer to the separate operating instructions for the engine.

7.4 Air filters

NOTE For more detailed information, please refer to the separate operating instructions for the engine.

7.5 Motor oil change

NOTE For more detailed information, please refer to the separate operating instructions for the engine.

7.6 Adjusting Bowden cables

The fine adjustment is made using an adjusting bolt on the handlebar and on the motor mount.

1. Loosen the locknuts.
2. Readjust with the adjusting bolt.
3. Re-tighten the locknuts.

NOTE The cultivator blades may begin to turn when the lever is only pressed halfway up.

8 HELP IN CASE OF MALFUNCTION

NOTE For malfunctions that are not listed in this table or that you cannot resolve yourself, please contact our customer service.

Malfunction	Cause	Remedy
Engine loses power.	Air filter clogged	Check and clean air filter
	Combustion problems	Contact a service centre
	Cultivator blades dirty	Clean the cultivator blades
Engine does not start.	Lack of fuel	Top up with fuel
	Poor quality, contaminated fuel, old fuel in tank	Empty tank and fill with fresh fuel
	Incorrect starting procedure	Execute the starting process correctly
	Throttle lever in the wrong position	Move the throttle lever to the "HARE" position (MAX)
	Defective spark plug	See motor instructions.
Cultivator blades do not turn	Air filters	See motor instructions.
	V-belt defective	Contact a service centre
	Gearbox damage	Contact a service centre
	Cultivator blade loose	Tighten the cultivator blade.
	Bowden cable stretched or loose	Adjust Bowden cable

9 TRANSPORT

- Only transport the cultivator with an empty fuel tank.
- Always transport the cultivator horizontally, otherwise this can cause:
 - Leaking fuel and oil
 - Generation of smoke
 - Starting difficulties
 - Soot on spark plug

10 STORING THE APPLIANCE

Thoroughly clean the appliance after each use and – if present – attach all covers. Store the appliance in a dry, lockable place out of the reach of children.

If the appliance is not going to be used for more than 2 – 3 months, the following work is necessary to avoid any damage:

1. Empty the fuel tank:
 - Allow the engine to run until it stops itself. Then there is no longer any petrol/oil mixture in the fuel tank or carburettor and deposits cannot form.
2. Cleaning the appliance:
 - Wipe the entire appliance and accessory parts with a cleaning rag. Do not use petrol or other solvents!

12 AFTER-SALES/SERVICE

In the event of questions of warranty, repair or spare parts, please contact your nearest AL-

- Remove any dirt from all appliance openings (including cooling openings for the engine).

3. Oiling the cylinder:

- Allow the appliance to cool down completely.
- Remove the spark plug connector and unscrew the spark plug.
- Drop a little oil into the spark plug opening.
- Slowly pull on the starter handle so the piston moves and the oil is distributed in the cylinder.

4. Set down the appliance on the transport wheel and do not stored in a tilted position.

5. Store the appliance in a cool, dry place.

11 DISPOSAL



Petrol and motor oil do not belong in household waste or the public sewer system, but should be collected and disposed of separately.

- Before disposing of the device you must empty the fuel tank and the engine oil tank!
- Packaging, equipment and accessories are made from recyclable materials, and must be disposed of accordingly.

KO Service Centre. These can be found on the Internet at:

www.al-ko.com/service-contacts

13 GUARANTEE

We will resolve any material or manufacturing faults on the appliance during the legal warranty period for claims relating to faults, in accordance with our choice either to repair or replace. The legal warranty period is determined by the legislation of the country in which the appliance was purchased.

Our warranty promise applies only if:

- These operating instructions are heeded
- The appliance is handled correctly
- Original spare parts have been used

The warranty becomes void in the case of:

- Unauthorised repair attempts
- Unauthorised technical modifications
- Non-intended use

The guarantee excludes:

- Paint damage that can be attributed to normal wear and tear
- Wear parts that are marked with a frame **xxxxxx (x)** on the spare parts card
- Internal combustion engines (these are covered by the guarantee provisions of the corresponding engine manufacturers)

The guarantee period commences with purchase by the first end user. The date on the proof of purchase is decisive. In the event of a guarantee claim, please take this guarantee declaration and the original proof of purchase, and contact your dealer or the nearest authorised customer service centre. This statement does not affect the purchaser's statutory claims for defects against the vendor.

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

1 Om denne brugsanvisning	22	7.4 Luftfilter	27
1.1 Symboler på forsiden	22	7.5 Udskiftning af motorolie	27
1.2 Symboler og signalord	22	7.6 Efterjustering af bowdenkabler	27
2 Produktbeskrivelse	23	8 Hjælp ved forstyrrelser	27
2.1 Tilsiget brug	23	9 Transport	27
2.2 Forudsigelig forkert brug	23	10 Opbevaring af apparatet	28
2.3 Restrisici	23	11 Bortskaffelse	28
2.4 Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger	23	12 Kundeservice/service	28
2.4.1 Beskyttelsesskærm	23	13 Garanti	28
2.5 Symboler på apparatet	23		
2.5.1 Sikkerhedssymboler	23		
2.5.2 Betjeningssymbol	23		
2.6 Produktoversigt (01)	23		
3 Sikkerhedsanvisninger	24		
3.1 Bruger	24		
3.2 Maskinsikkerhed	24		
3.3 Sikkerhed for personer, dyr og ting	24		
3.4 Arbejdspladssikkerhed	25		
3.5 Omgang med benzin og olie	25		
3.6 Personligt beskyttelsesudstyr	25		
4 Montering	26		
5 Ibrugtagning	26		
5.1 Indstilling af styrestang (04)	26		
5.2 Transporthjul	26		
6 Betjening	26		
6.1 Start og standsning af motor	26		
6.1.1 Start af motor	26		
6.1.2 Standsning af motoren	26		
6.2 Fræserknive	26		
6.2.1 Tilkobling af fræserknive	26		
6.2.2 Frakobling af fræserknive	26		
7 Service og vedligeholdelse	26		
7.1 Rengør fræserkniv	26		
7.2 Skift af gearolie	26		
7.3 Vedligeholdelse af tændrør	27		

1 OM DENNE BRUGSANVISNING

- Den tyske udgave er den originale driftsvejledning. Alle andre sprog er oversættelser af den originale driftsvejledning.
- Opbevar denne brugsanvisning, så du altid kan slå op i den, når du har brug for informationer om maskinen.
- Overdrag kun maskinen til andre personer sammen med denne brugsanvisning.
- Læs og overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne i denne brugsanvisning.

1.1 Symboler på forsiden

Symbol	Betydning
	Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, før du tager apparatet i brug. Dette er en forudsætning for, at du kan arbejde sikkert og håndtere apparatet uden forstyrrelser.
	Brugsanvisning
	Brug ikke det benzindrevne apparat i nærheden af åben ild eller varme kilder.

1.2 Symboler og signalord

⚠ FARE! Indikerer en umiddelbar farlig situation, som, hvis den ikke undgås, er livsfarlig eller medfører alvorlige kvæstelser.

⚠ ADVARSEL! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan være livsfarlig eller medføre alvorlige kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

OBS! Indikerer en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingsskade.

i BEMÆRK Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

2 PRODUKTBESKRIVELSE

2.1 Tilsigtet brug

Denne maskine kan bruges til:

- bearbejdning af en jordbund, der forinden er blevet løsnet.

Maskinen må kun bruges, når den er helt monteret.

Denne maskine er udelukkende beregnet til privat brug. Enhver anden brug samt ikke godkendte om- eller påbygninger er mod den tilsigtede brug og bevirker, at garantien bortfalder, at overensstemmelsen ikke opfyldes, og at fabrikantens ansvar med henblik på skader, der påføres brugeren eller udenforstående, bortfalder.

2.2 Forudsigelig forkert brug

Maskinen er hverken beregnet til erhvervsmæssig brug i offentlige parker, på sportspladser eller i forbindelse med landbrug og skovdrift.

OBS:

- Dette apparat er ikke egnet til oparbejdning af faste jordbunde, f.eks. græsplæner, der er trådt meget til.

2.3 Restrisici

Der er altid en vis restrisiko mulig, som ikke kan udelukkes, selv ved korrekt brug. Maskinens art og udførelse kan medføre følgende mulige farer alt efter brugen:

- Skader på hørelsen, når der ikke bruges et høreværn.
- Fysiske skader pga. hånd-arm-vibrationer, hvis apparatet bruges over en længere tid eller hvis det ikke vedligholdes som foreskrevet.
- Jord og små sten kan blive slynget væk.
- Snitsår, hvis der gribes ind i de roterende fræserknive.

2.4 Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser. Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger, der er defekte eller deaktiverede, kan medføre alvorlige kvæstelser.

- Få defekte sikkerheds- og beskyttelsesanordninger repareret.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordningerne må aldrig sættes ud af kraft.

2.4.1 Beskyttelsesskærm

Beskyttelsesskærmens beskytter brugeren mod den roterende fræserkniv og objekter, der slynges væk.

2.5 Symboler på apparatet

2.5.1 Sikkerhedssymboler

Symbol	Betydning
	Læs brugsanvisningen før brug!
	Roterende værktøj! Hold hænder og fødder væk.

2.5.2 Betjeningssymbol

Symbol	Betydning
	Trinløs hastighedsregulering: "STOP" = stopper; "Skildpadde" = langsom; "Hare" = hurtig

2.6 Produktoversigt (01)

Produktoversigten (01) giver et overblik over maskinen.

Nr.	Komponent
1	Koblingshåndtag
2	Sikkerhedsknap
3	Gashåndtag
4	Påfyldningsåbning til brændstof
5	Gummibælg (primer)
6	Transporthjul

Nr.	Komponent
7	Fræserknife
8	Lukkeskruer til olie
9	Beskyttelsesskærm
10	Jordspyd
11	Startsnor
12	Håndtag

3 SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ FARE! Livsfare samt fare for alvorlige kvæstelser! Manglende kendskab til sikkerhedsanvisningerne og betjeningsanvisningerne kan medføre meget alvorlige kvæstelser samt være livsfarlige.

- Overhold alle sikkerhedsanvisningerne og betjeningsanvisningerne i nærværende brugsanvisning samt i brugsanvisningerne, som der henvises til, før apparatet bruges.
- Opbevar alle medfølgende dokumenter til fremtidig brug.
- Livsfare pga. forgiftning
Motorfræserens udstødningsgas indeholder kuliit, som kan dræbe et menneske på få minutter. Vær opmærksom på følgende før og under brug:
 - Lad aldrig motorfræseren køre i lukkede rum, men kun i det fri.
 - Indånd ikke motorens udstødningsgasser.
 - Sluk for motorfræseren, hvis du bliver dårlig, svimmel eller utilpas under apparatets brug.
- Motorfræseren må kun bruges i teknisk perfekt tilstand.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordningerne må ikke deaktivieres.
- Bær høreværn.
- Anvisningerne i nærværende brugsanvisning samt brugsanvisningen til motoren skal læses omhyggeligt igennem og overholdes. Lær, hvordan motorfræseren slukkes hurtigt.
- Brug ingen startersprays eller lignende.

3.1 Bruger

- Børn under 16 år og personer, der ikke har læst brugsanvisningen, må ikke bruge maskinen. Overhold eventuelle nationale sikker-

hedsbestemmelser vedrørende brugerens minimumsalder.

- Uerfarne personer skal instrueres og skoles i apparatets brug.
- Maskinen må ikke betjenes, hvis du er påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.

3.2 Maskinsikkerhed

- Brug kun apparatet under følgende betingelser:
 - Apparatet er ikke beskidt.
 - Maskinen er ikke beskadiget.
 - Alle betjeningselementer fungerer.
- Overbelast ikke apparatet. Den er beregnet til lette arbejder i privat område. Overbelastning fører til beskadigelse af maskinen.
- Brug aldrig apparatet med slidte eller defekte dele. Udskift altid defekte dele med originale reservedele fra fabrikanten. Bruges maskinen med slidte eller defekte dele, kan garantikrav ikke gøres gældende over for fabrikanten.
- Reparationer må kun gennemføres af kompetente fagværksteder eller vores serviceafdelinger.

3.3 Sikkerhed for personer, dyr og ting

- Brug kun maskinen til de opgaver, den er beregnet til. Hvis motoren ikke bruges som tilsigtet, er der risiko for kvæstelser og tingskader.
- Tænd kun for maskinen, når der ikke opholder sig personer og dyr i arbejdsmrådet.
- Overhold en sikkerhedsafstand til personer og dyr. Sluk for maskinen, hvis personer eller dyr nærmer sig.
- Hold aldrig motorens udstødningsstråle mod personer og dyr samt brandfarlige produkter og genstande.
- Grib aldrig ind i indsugnings- og luftgitteret, når motoren er i gang. Der er fare for kvæstelser på de roterende maskindeler.
- Sluk altid for maskinen, når den ikke skal bruges. F.eks. når arbejdsmrådet forlades, ved service og vedligeholdelse, når benzin-/olieblandingen hældes på maskinen.
- Sluk for maskinen i tilfælde af en ulykke for at undgå yderligere kvæstelser og tingsskader.
- Brug aldrig maskinen med slidte eller defekte dele. Slidte eller defekte maskindeler kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Opbevar maskinen uden for børns rækkevidde.

3.4 Arbejdspladssikkerhed

- Arbejd kun i dagslys eller i effektiv kunstig belysning.
- Apparatet må kun drives på et fast og plant underlag og ikke på skråninger.
- Brug ikke apparatet i stenfyldt terræn.
- Arbejd altid på tværs af skråninger.
- Arbejd lige op og ned ad skråninger og ikke på skråninger med en hældning på over 10°.
- Sørg for stabilitet.
- Fjern fremmedlegemer i arbejdsområdet.
- Sørg for, at hænder og fødder ikke er i nærheden af roterende dele.
- Løft eller bær aldrig apparatet, mens motoren er i gang.
- Når motoren startes, må der ikke stå personer foran apparatet eller arbejds værktøjet (fræserkniv) - drevet til fræserknivene skal være slæt fra.
- Transporthjulet må kun tages af og sættes på, og jordspydet må kun indstilles, når motoren er slæt fra, og fræserknivene står stille.
- Sluk for motoren, og vent til fræserknivene står stille, når apparatet flyttes med påmonteret transporthjul.
- Det er kun tilladt at bruge apparatet, såfremt sikkerhedsafstanden, der sikres af styrestangen, overholdes.
- Hold udstødning og motor rene.
- Udskift tanken eller tankdækslet, hvis de er beskadigede.

3.5 Omgang med benzin ogolie

- Eksplorations- og brandfare:
Der dannes en eksplorativ atmosfære, hvis benzin-/luft-blændingen siver ud. Antændelse, eksplorion og brand kan medføre alvorlige kvæstelser og være livsfarlig ved ukorrekt håndtering af brændstoffet. Overhold følgende:
 - Rygning er forbudt, når benzinen håndtes.
 - Håndter kun benzin udendørs og aldrig i lukkede rum.
 - Overhold altid følgende regler.
- Transportér og opbevar kun benzin ogolie i beholdere, der er godkendt til dette formål.
Sørg for, at børn ikke kan få adgang til opbevaret benzin ogolie.

- Forebyg forurening af jorden (miljøbeskyttelse) ved at sørge for, at der ikke trænger benzin og olie ned i jorden. Brug en trægt til påfyldningen.
- Fyld aldrig brændstof på maskinen i lukkede rum. Benzindampe kan samle sig på gulvet og derved forårsage antændelse eller endda en ekspllosion.
- Tør spildt benzin af maskinen eller gulvet. Lad tekstiler, som er blevet brugt til optørring af benzin'en, tørre på et sted med god ventilation, inden du bortskaffer disse tekstiler. I modsat fald kan der ske spontan selvantændelse.
- Er benzin blevet spildt, dannes der benzindampe. Start derfor aldrig maskinen på dette sted, men mindst 3 m væk.
- Undgå hudkontakt med mineralske olieprodukter. Indånd ikke benzindampe. Bær altid beskyttelseshandsker under påfyldningen af brændstoffet. Skift beskyttelsestøj regelmæssigt, og få det renset.
- Sørg for, at dit tøj ikke kommer i kontakt med benzin'en. Hvis der er kommet benzin på dit tøj, skal du skifte tøj omgående.
- Fyld aldrig benzin på maskinen, mens motoren er i gang eller varm.

3.6 Personligt beskyttelsesudstyr

- For at undgå kvæstelser på krop og lemmer samt høreskader bør der bæres særligt tøj og beskyttelsesudstyr.
- Tøjet bør være formålstjenligt (tætsiddende) og må ikke hindre bevægelsesfriheden. Bær altid hårnet, hvis du har langt hår. Bær aldrig løst tøj eller tilbehør, som kan blive trukket ind i maskinen, f.eks. halstørklæder, vidde skjorter eller lange halskæder.
- Det personlige beskyttelsesudstyr består af:
 - Høreværn og beskyttelsesbriller
 - Lange bukser og fast skotøj
 - Beskyttelseshandsker

4 MONTERING

Fremgangsmåde, se billederne 02 – 06.

⚠️ ADVARSEL! Fare ved ufuldstændig montering! Bruges et ufuldstændigt monteret apparat, kan det medføre alvorlige kvæstelser.

- Apparatet må kun betjenes, når det er helt monteret!
- Kontroller, om alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger er tilstede og fungerer, før maskinen tilsluttes!

5 IBRUGTAGNING

5.1 Indstilling af styrestang (04)

Indstil styrestangens højde, så den passer til brugerens højde.

- En normalt indstillet højde svarer til hoftens højde.
1. Løsn skruerne på konsollen.
 2. Indstil styrestængerne ved hjælp af langhullene.
 3. Spænd skruerne til igen.

I BEMÆRK Styrestangen kan drejes mod venstre og højre på modeller med bakgear.

5.2 Transporthjul

Kør motorfræseren let og bekvemt hen til brugstedet ved hjælp af transporthjulet.

Transporthjulet skal gå i hak i det øverste stop, når motorfræseren skal bruges.

6 BETJENING

6.1 Start og standsning af motor

6.1.1 Start af motor

Når motoren startes, må koblingshåndtaget til fræserknivene ikke være udløst!

1. Stil gashåndtaget på position "Hare" (MAX).
2. Tryk 2 til 5 gange på gummidækslen (prime-rem).
3. Ryk kraftigt i startsnoren, og lad den derefter langsomt rulle tilbage igen.
4. Hvis motoren kører: Reguler hastigheden med gashåndtaget ("hare" = hurtig, "skildpadde" = langsom).
5. Hvis motoren ikke kører: Kontrollér arbejdstrin og træk derefter startsnoren ud igen.

6.1.2 Standsning af motoren

1. Stil gashåndtaget på position "STOP".

6.2 Fræserknive

6.2.1 Tilkobling af fræserknive

⚠️ ADVARSEL! Fare pga. roterende apparatdele! Gribes der ind i de roterende apparatdele, medfører dette alvorlige kvæstelser!

- Grib aldrig ind i de roterende apparatdele!
- Fræserknivene må ikke dreje med, når koblingshåndtaget slippes.

1. Tryk og hold sikkerhedsknappen.
2. Tryk koblingshåndtaget op, og hold det oppe. Fræserknivene må først begynde at rotere, når håndtaget er halvt ude.

6.2.2 Frakobling af fræserknive

1. Slip koblingshåndtaget.

7 SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

⚠️ FARE! Livsfare samt fare for alvorlige kvæstelser. Livsfare og fare for meget alvorlige kvæstelser når motoren er tilsluttet.

- Alle indgreb skal udføres med slukket motor.

⚠️ FARE! Livsfare ved ukorrekt vedligeholdelse. Vedligeholdelse foretaget af ukvalificerede personer samt ikke-godkendte reservedele kan medføre alvorlige kvæstelser og endda død under brugen.

- Fjern aldrig sikkerhedsanordninger, og sæt dem aldrig ud af funktion.
- Brug kun godkendte originale reservedele.
- Sørg gennem regelmæssig og korrekt vedligeholdelse for, at maskinen befinner sig i en funktionsdygtig og ren tilstand.

⚠️ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser. Skarpe og bevægelige maskindeler kan medføre kvæstelser.

- Bær altid handsker under vedligeholdelse, pleje samt rengøring af maskinen!

7.1 Rengør fræserkniv

Før og efter motorfræserens brug skal plantedele med lange fibre samt store jordklumper fjernes fra fræserknivene.

7.2 Skift af gearolie

Der skal skiftes gearolie for hver 100 arbejdstermer (oliens viskositet SAE 80).

Olieskift

Påkrævet oliemængde: ca. 0,2 l.

1. Skru lukkeskruen op i højre side af gearkassen.
2. Fjern den gamle olie.
3. Påfyld ny olie. Olien skal kunne ses i påfyldningsåbningen.
4. Luk påfyldningsåbningen med lukkeskruen.
5. Bortskaf den gamle olie iht. loven.

7.3 Vedligeholdelse af tændrør

BEMÆRK Se mere detaljerede informationer i den separate brugsanvisning til motoren.

7.4 Luftfilter

BEMÆRK Se mere detaljerede informationer i den separate brugsanvisning til motoren.

7.5 Udskiftning af motorolie

BEMÆRK Se mere detaljerede informationer i den separate brugsanvisning til motoren.

7.6 Efterjustering af bowdenkabler

Der finindstilles med en indstillingsskrue på styrestangen og på motorkonsollen.

1. Løsn kontramøtrikkerne.
2. Efterjuster med indstillingsskruen.
3. Spænd kontramøtrikkerne igen.

BEMÆRK Fræserknivene må først begynde at rotere, når håndtaget er halvt ude.

8 HJÆLP VED FORSTYRRELSER

BEMÆRK Henved dig til vores kundeservice ved forstyrrelser, der ikke er anført i denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpe.

Forstyrrelse	Årsag	Afhjælpning
Motorydelsen falder.	Luftfilter tilstoppet	Kontrollér og rens luftfilter
	Forbrændingsproblemer	Kontakt servicested
	Fræserkniv snavset	Rengør fræserkniv
Motoren starter ikke.	Manglende brændstof	Fyld brændstof på
	Dårligt, forurennet brændstof, gammelt brændstof i tanken	Tøm tanken, og hæld nyt brændstof på
	Forkert startprocedure	Start motoren korrekt
	Gashåndtag i forkert position	Stil gashåndtaget på position "HA-RE" (MAX)
	Defekt i tændrør	Se motorens vejledning.
	Luftfilter	Se motorens vejledning.
Fræserknivene kører ikke rundt	Kilerem defekt	Kontakt servicested
	Skader på gear	Kontakt servicested
	Fræserknife løse	Spænd fræserknife fast
	Bowdenkabel strakt eller løst	Indstil bowdenkabel

9 TRANSPORT

- Transportér kun motorfræseren med tom brændstoftank.
- Motorfræseren må kun transporteres i en vandret position, i modsat fald:
 - Brændstof og olie siver ud
 - Røgudvikling

- Tung start
- Tilsodet tændrør

10 OPBEVARING AF APPARATET

Maskinen skal gøres grundigt rent efter hver brug. Placer evt. også alle sikkerhedsafdæknings. Opbevar maskinen i et tørt, aflåst rum og utilgængeligt for børn.

Skal maskinen ikke bruges i mere end 2-3 måneder, skal følgende udføres for at undgå skader:

1. Tøm brændstoftanken:

- Lad motoren køre, indtil den går ud af sig selv. Derefter er der ingen benzin-/olieblanding i tanken samt karburatoren, og der kan ikke danne sig aflejringer.

2. Rengør maskinen:

- Tør hele maskinen samt tilbehøret af med en klud. Brug ikke benzin eller andre oplosningsmidler!
- Fjern snavs fra alle maskinens åbninger (bl.a. køleåbninger til motoren).

3. Smør cylinderen:

- Lad maskinen køle helt af.

- Træk tændrørshætten af, og skru tændrøret ud.
- Dryp lidt olie i tændrørsåbningen.
- Træk langsomt i startergrebet, så stemplet bevæger sig, og olien fordeles i cylinderen.

4. Placer maskinen på transporthjulet og opbevar det ikke vippet.

5. Opbevar så vidt muligt maskinen på et tørt sted.

11 BORTSKAFFELSE



- Benzin og motorolie må ikke smides ud med det almindelige husholdningsaffald eller i kloakken, men skal bortsaffes særskilt!
- Før maskinen bortsaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Emballage, udstyr og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortsaffes på behørig vis.

12 KUNDESERVICE/SERVICE

Henvend dig til nærmeste AL-KO serviceværksted ved spørgsmål til garanti, reparation eller re-

servedele. Serviceværksteder findes på internettet på adressen:

www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTI

Inden for den lovbestemte reklamationsperiode reparerer vi efter eget skøn eventuelle materiale- eller fabrikationsfejl på apparatet. Reklamationsperioden bestemmes af loven i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garanti gælder kun, hvis:

- brugsanvisningen følges
- apparatet behandles korrekt
- der bruges originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- egenhændige forsøg på reparation
- egenhændige tekniske ændringer
- ukorrekt brug

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der er markeret med ramme [xxxxx (x)] på reservedelslisten
- Forbrændingsmotorer (her gælder motorproducentens separate garantibestemmelser)

Garantiperioden begynder med købet foretaget af den første slutforbruger. Datoen på købskvitteringen er gældende. Kontakt forhandleren, hvor apparatet er købt, eller den nærmeste autoriserede kundeservice. Medbring denne erklæring og den originale købskvittering. Denne erklæring berører ikke købers lovbestemte rettigheder over for sælger på grund af mangler.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTÖÖHJEESTÄ

Sisällysluettelo

1	Tietoa käyttöohjeesta.....	29	7.2	Vaihteistoöljyn vaihto	33
1.1	Kansilehden symbolit	29	7.3	Sytytystulpan huolto	34
1.2	Merkkien selitykset ja huomiosanat ...	30	7.4	Ilmansuodatin	34
2	Tuotekuvaus	30	7.5	Moottoriöljyn vaihto.....	34
2.1	Käyttötarkoitus	30	7.6	Bowden-vajjerien säätö	34
2.2	Mahdollinen ennakoitavissa oleva väärä käyttö.....	30	8	Ohjeet häiriötilanteissa	34
2.3	Jäännösriskit	30	9	Kuljetus.....	34
2.4	Turva- ja suojalaitteet.....	30	10	Laitteen säilytys.....	35
2.4.1	Suojakilpi	30	11	Hävittäminen	35
2.5	Laitteessa käytettävät merkinnät.....	30	12	Asiakaspalvelu ja huolto.....	35
2.5.1	Turvamerkinnät.....	30	13	Takuu ja tuotevastuu	36
2.5.2	Käyttömerkinnät.....	30			
2.6	Tuotteen kuva (01)	30			
3	Turvallisuusohjeet.....	31			
3.1	Käyttäjärajoitukset	31			
3.2	Laiteturvallisuus	31			
3.3	Ihmisten ja eläinten turvallisuus sekä omaisuuden varjeleminen	31			
3.4	Turvalliset työolosuhteet	32			
3.5	Bensiinin ja öljyn käsittely	32			
3.6	Henkilönsuojaaimet	32			
4	Asennus	33			
5	Käyttöönotto	33			
5.1	Työntöaisan säätö (04)	33			
5.2	Kuljetuspyörä	33			
6	Käyttö.....	33			
6.1	Moottorin käynnistäminen ja sammut- taminen	33			
6.1.1	Moottorin käynnistäminen.....	33			
6.1.2	Moottorin sammuttaminen	33			
6.2	Pöyhintäterät	33			
6.2.1	Pöyhintäterien kytkeminen päälle	33			
6.2.2	Pöyhintäterien kytkeminen pois päältä.....	33			
7	Huolto ja hoito	33			
7.1	Puhdistaa pöyhintäterät	33			

1 TIETOA KÄYTÖÖHJEESTÄ

- Saksankielinen versio on alkuperäinen käyttöohje. Kaikki muut kieliversiot ovat alkuperäisen käyttöohjeen käännöksiä.
- Säilytä käyttöohje aina siten, että voit tarvittaessa tarkistaa siitä tarvitsemasi laitetta koskevat tiedot.
- Luovuta käyttöohje aina laitteen mukana.
- Lue käyttöohjeeseen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoituset ja noudata niitä.

1.1 Kansilehden symbolit

Symboli	Merkitys
	Lue tämä käyttöohje ehdottamasti huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa. Käyttöohjeen lukeminen on laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön edellytys.
	Käyttöohje
	Älä käytä bensiinillä toimivaa laitetta avotulen tai lämmönlähteiden läheisyydessä.

1.2 Merkkien selitykset ja huomiosanat

⚠️ VAARA! Tarkoittaa välittömän vaaran aiheuttavaa tilannetta, joka aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠️ VAROITUS! Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠️ VARO! Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa lievän tai keskivaikean loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS! Tarkoittaa tilannetta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja, jos sitä ei vältetä.

ℹ️ HUOMAUTUS Lisätietoja laitteesta ja sen käytöstä.

2 TUOTEKUVAUS

2.1 Käyttötarkoitus

Laitetta voidaan käyttää seuraaviin tarkoituksiin:

- esimöyhennetyn maan työstämiseen.

Laitteella saa työskennellä vain, jos se on asennettu kokonaisuudessaan.

Laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön. Kaikenlainen muu käyttö ja laitteeseen tehtävä muutokset ja lisäykset katsotaan käyttötarkoituksesta poikkeavaksi käytöksi, jonka seuraaksena on takuun raukeaminen, vaatinustenmukaisuuden menettäminen sekä valmistajan kaikenlaisen vastuun raukeamisen käyttäjälle tai ulkopuolisille aiheutuvista vahingoista.

2.2 Mahdollinen ennakoitavissa oleva väärä käyttö

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käytölle julkissa puistoissa ja urheilukentillä eikä maa- ja metsätaloudessa.

Ota huomioon erityisesti seuraavat asiat:

- Tämä laite ei sovi kiinteän maan, kuten kiinteäksi tallatun ruohon, käsittelymiseen.

2.3 Jäännösriskit

Asianmukaisesti käytettyynäkin laitteeseen liittyy aina tiettyjä jäännösriskejä, joita ei voida kokoan sulkea pois. Laitteen typin ja rakenteen vuoksi seuraavia jäännösriskejä voi esiintyä käytötavan mukaan:

- Kuulon vaurioituminen, jos kuulonsuojaaimia ei käytetä.

- Käden ja käsivarren tärinän aiheuttamat vammoat, jos laitetta käytetään pitkään tai sitä ei huolletta ohjeiden mukaan.
- Maa-aineksen ja pikkukivien sinkoaminen.
- Viiltovammat raajojen osuessa pyöriviin pöyhintäteriin.

2.4 Turva- ja suojalaitteet

⚠️ VAROITUS! Loukkaantumisvaara. Vialliset turvalaitteet ja suojukset sekä turvalitteiden ja suojusten poistaminen käytöstä voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

- Korjauta vialliset turvalaitteet ja suojukset.
- Älä koskaan poista turvalitteita tai suojuksia toiminnasta.

2.4.1 Suojakilpi

Suojakilpi suojaa käyttäjää pyörivältä pöyhintäreltä ja sinkoavilta kappaleilta.

2.5 Laitteessa käytettävät merkinnät

2.5.1 Turvamerkinnät

Symboli	Merkitys
	Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!
	Pyörivä työkalu! Pidä kädet ja jalat kaukana.

2.5.2 Käyttömerkinnät

Symboli	Merkitys
	Portaaton nopeussäädin: STOP = pysäytä; Kilpikonna = hitaasti; Jänis = nopeasti

2.6 Tuotteen kuva (01)

Tuotteen kuvan (01) on merkitty laitteen osat.

Nro	Osa
1	Kytkentäkahva
2	Turvanuppi
3	Kaasukahva

Nro	Osa
4	Polttoaineen täyttöaukko
5	Kumipalje (primer-painike)
6	Kuljetuspyörä
7	Pöyhintäterät
8	Öljyn täyttöaukon tulppa
9	Suojakilpi
10	Jarrutuki
11	Käynnistinköysi
12	Työntöaisa

3 TURVALLISUUSOHJEET

VAARA! Hengenvaara ja vakavien vammojen vaara! Tietämättömyys turvallisuus- ja käyttöohjeista voi aiheuttaa erittäin vakavia vammoja ja jopa kuoleman.

- Tutustu kaikkiin tassä käyttöohjeessa ja muissa mainituissa käyttöohjeissa annettaviin turvallisuus- ja käyttöohjeisiin ja ota ne huomioon ennen laitteen käyttöä.
- Säilytä kaikki toimitukseen sisältyvät asiakirjat tulevaa tarvetta varten.
- Myrkytyksen aiheuttama hengenvaara Puutarhajyrsimen pakokaasut sisältävät hiilimonoksidia eli häkää, joka voi tappaa ihmisen minuuteissa. Ota huomioon seuraavat seikat ennen laitteen käyttöä ja laitetta käytettäessä:
 - Älä koskaan käytä puutarhajyrtsintä sisätiloissa, vaan käytä sitä ainoastaan ulkoona.
 - Älä hengitä pakokaasuja sisään.
 - Sammuta puutarhajyrsin, jos voit pahoin tai sinua pyöryttää tai heikottaa laitetta käytettäessäsi.
- Käytä puutarhajyrtsintä vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Älä poista turva- ja suojalaitteita käytöstä.
- Käytä kuulonsuojaimia.
- Lue tähän käyttöohjeeseen sekä moottorin käyttöohjeeseen sisältyvät ohjeet huolellisesti ja noudata niitä. Opettele sammuttamaan puutarhajyrsin nopeasti.
- Älä käytä käynnistystäsumuja tai vastaavia tuotteita.

3.1 Käyttäjärajoitukset

- Laitetta ei välttämättä saa käyttää alle 16-vuotiaat nuoret tai henkilöt, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjettia. Noudata mahdollisia käyttäjän vähimmäisikää koskevia kansallisia turvallisuusmääräyksiä.
- Kokematon käyttäjä on opastettava ja koulutettava laitteen käyttöön.
- Laitetta ei saa käyttää alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

3.2 Laiteturvallisuus

- Käytä laitetta vain seuraavin edellytyksin:
 - Laite ei ole likainen.
 - Laitteessa ei ole minkäänlaisia vaurioita.
 - Kaikki hallintalaitteet toimivat.
- Älä ylikuormita laitetta. Se on tarkoitettu kevyeen työskentelyyn yksityiskäytössä. Ylikuormitus vaurioitaa laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai viallisia osia. Vaihda viallisten osien tilalle aina valmistajan alkuperäisvaraosat. Jos laitetta käytetään, vaikka siinä on kuluneita tai viallisia osia, valmistajalle ei voida esittää takuuvaatimuksia.
- Korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan pätevät ammattiilikkeet tai huoltopisteet.

3.3 Ihmisten ja eläinten turvallisuus sekä omaisuuden varjeleminen

- Käytä laitetta vain niihin töihin, joihin se on tarkoitettu. Käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa vammoja ja aineellisia vahinkoja.
- Kytke laite pääälle vain, kun työskentelyalueella ei ole henkilöitä tai eläimiä.
- Noudata turvaetäisyysittä ihmisiin ja eläimiin. Kytke laite pois päältä, jos ihmisiä tai eläimiä tulee lähietäisyydelle.
- Älä koskaan suuntaa moottorin pakoputkea ihmisiin tai eläimiin taikka herkästi syttyviin aineisiin tai esineisiin.
- Älä tartu imu- ja tuuletusritilään moottorin ollessa käynnissä. Pyörivät laitteen osat voivat aiheuttaa vammoja.
- Kytke laite pois päältä aina, kun et käytä sitä – esimerkiksi siirtyessäsi työskentelyalueelta toiselle, huolto- ja puhdistustöiden ajaksi sekä bensiini-öljyseoksen lisäämistä varten.
- Tapaturman sattuessa kytke laite välittömästi pois päältä lisävammojen ja -vaurioiden välttämiseksi.

- Älä käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Kuluneet tai vioittuneet laitteet osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- Säilytä laite lasten ulottumattomissa.

3.4 Turvalliset työolosuhteet

- Työskentele vain päivänvalossa tai erittäin kirkkaassa keinovalaisuksessa.
- Sijoita laite aina kiinteälle, tasaiselle alustalle. Sitä ei saa käyttää vinossa.
- Älä käytä laitetta maastossa, jossa on suuria kiviä.
- Rinteissä on aina työskenneltävä poikittain.
- Rinteessä ei saa työskennellä ylös- tai alas-päin, eikä yli 10° jyrkissä rinteissä.
- Varmista laitteen vakaus.
- Käytöalueella ei saa olla ylimääräisiä tavaraita.
- Pidä kädet ja jalat loitolla pyörivistä osista.
- Älä koskaan nostaa tai kanna laitetta moottorin ollessa käynnissä.
- Käynnistettäessä moottoria kukaan ei saa seistä laitteen tai työkalujen (pöyhintäterät) edessä - pöyhintäterän käyttölaitteen tätyy olla kytkeetty pois päältä.
- Kuljetuspyörän asennus ja irrotus tai jarrutuen säätö saa tapahtua vain moottorin ollessa sammutettuna ja pöyhintäterien ollessa pysäytettyinä.
- Ajettaessa asennetun kuljetuspyörän kanssa tätyy moottori sammuttaa ja odottaa pöyhintäterien pysähtymistä.
- Laitteen käyttö on sallittu vain ohjausaisan kautta muodostuvaa turvaetäisyyttä noudattaen.
- Pidä pakoputki ja moottori puhtaina.
- Vaihda vaurioitunut polttoainesäiliö tai sen korkki.

3.5 Bensiinin ja öljyn käsitteily

- Räjähdyks- ja palovaara: Bensiini-ilmaseoksen pääsy ilmaan synnyttää räjähdyksen ilmaseoksen. Jos polttoainetta käsitellään epäasianmukaisesti, sen leimahtaminen, räjähtäminen tai syttyminen voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. Ota huomioon seuraavat ohjeet:
 - Älä tupakoi bensiiniä käsitellessäsi.
 - Käsittele bensiiniä aina ulkosalla, ei koskaan suljetuissa sisätiloissa.

- Seuraavia toimintaohjeita on ehdotettava-noudatettava.
- Kuljeta ja säilytä bensiiniä ja öljyä ainoastaan niille tarkoitetuissa astioissa. Varmista, että lapset eivät pääse käsiksi varastoituun bensiiniin tai öljyyn.
- Maaston saastumisen estämiseksi eli ympäristön suojelemiseksi varmista, ettei bensiiniä tai öljyä ei tankkaamisen yhteydessä pääse maahan. Käytä tankkaamiseen suppiloa.
- Älä koskaan tankkaa laitetta suljetussa tilassa. Bensiinihöyryjä voi kerrostua lattian pääle, ja ne voivat leimahtaa tai jopa räjähtää.
- Jos bensiiniä läikkyy, pyhi se välittömästi pois laitteen päältä ja maasta. Anna bensiiniin pyyhkimiseen käyttämiesi kangaskappaleiden kuivua hyvin tuuletetussa paikassa ja häävitä ne vasta sitten. Muuten ne voivat sytytä äkillisesti itsestään.
- Läikkyneestä bensiinistä muodostuu bensiinihöyryjä. Sen vuoksi älä käynnistä laitetta läikkymispaiassa vaan vähintään 3 metrin päässä siitä.
- Vältä ihokosketusta mineraaliöljytuotteisiin. Älä hengitä bensiinihöyryjä sisään. Käytä tankatessasi aina suojakäsineitä. Vaihda ja puhdista suojavaatetus säännöllisesti.
- Varmista, ettei bensiiniä päädy vaatteillesi. Jos bensiiniä on päässyt vaatteillesi, vaihda ne välittömästi.
- Älä koskaan tankkaa laitetta moottorin käydessä tai ollessa kuumentunut.

3.6 Henkilönsuojaimet

- Pään ja raajojen vammojen sekä kuulovauroiden välttämiseksi suosittelemme käyttämään määräysten mukaista vaatetusta ja suojarustusta.
- Käytä asianmukaista vaatetusta (ihonmyötäistä), joka ei estä liikkumista. Pitkät hiukset on ehdottomasti suojauttava hiusverkolla. Älä koskaan käytä löysää vaatteita tai muita varusteita, jotka voivat tarttua laitteeseen tai jotta mekanismi voi vetää laitteeseen, kuten esimerkiksi huiveja, leveitä paitoja tai pitkiä kaulaketjuja.
- Käytettäviä henkilönsuojaimia ovat:
 - kuulonsuojaimet ja suojalasit
 - pitkät housut ja tukevat kengät
 - suojakäsineet.

4 ASENNUS

Työvaiheet, katso kuvat 02–06.

⚠ VAROITUS! Puutteellisen asennuksen aiheuttama loukkaantumisvaara! Puutteellisesti asennetun laitteen käyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja.

- Käytä laitetta vain, kun se on asennettu kokoonaan!
- Tarkista aina ennen turva- ja suojalaitteiden kytkemistä toimintaan, että ne ovat paikallaan ja toimintakykyiset!

5 KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Työntöaisan säätö (04)

Säädä ohjausaisan korkeus käyttäjän koon mukaan.

Sopiva korkeus on yleensä vyötärön korkeudella.

1. Avaa kotelotelineen ruuvit.
2. Säädä ohjausaisan korkeus pitkien aukkojen avulla.
3. Kiristä ruuvit uudelleen.

⚠ HUOMAUTUS Peruuutusvaihteella varusteissa malleissa ohjausaisan voi käännyä oikealle tai vasemmalle.

5.2 Kuljetuspyörä

Kuljetuspyörän avulla pyöritetään pöyhintäkone helposti ja kevyesti käyttöpaikalle.

Puutarhajyrsimellä työskentelyä varten kuljetuspyörä on kiinnitettävä ylempään kiinnityskohtaan.

6 KÄYTÖTÖ

6.1 Moottorin käynnistäminen ja sammuttaminen

6.1.1 Moottorin käynnistäminen

Moottoria käynnistettäessä ei pöyhintäterien kytkinvipu saa olla aktivoituna!

1. Aseta kaasuvipu jänis-asentoon (MAKS.).
2. Paina kumpipaljetta (primer-painike) 2–5 kertaa.
3. Nykäise käynnistysvaijerista rivakasti ja anna sen sitten rullata hitaasti takaisin.
4. Kun moottori käy: Säädä nopeutta kaasuvipulla (jänis = nopeasti, kilpikonna = hitaasti).
5. Jos moottori ei käy: Tarkista, onko työvaiheet tehty oikein ja nykäise käynnistysvaijerista uudelleen.

6.1.2 Moottorin sammuttaminen

1. Aseta kaasuvipu asentoon "STOP".

6.2 Pöyhintäterät

6.2.1 Pöyhintäterien kytkeminen päälle

⚠ VAROITUS! Laitteen pyörivien osien aiheuttama vaara! Laitteen pyöriviin osiin tarttuminen aiheuttaa vakavia vammoja!

- Älä koskaan tarttu laitteen pyöriviin osiin!
- Pöyhintäterät eivät saa pyöriä, kun kytkinvusta on päästetty irti.

1. Pidä turvanuppi painettuna.

2. Vedä kytkinvipu ylös ja pidä se siinä. Pöyhintäterät saavat alkaa pyöriä vasta vivun liikkeen puolivälin jälkeen.

6.2.2 Pöyhintäterien kytkeminen pois päältä

1. Vapauta kytkinvipu.

7 HUOLTO JA HOITO

⚠ VAARA! Hengenvaara ja vakavien vammojen vaara. Hengenvaara ja vakavien vammojen vaara moottorin käydessä.

- Suorita kaikki toimenpiteet moottorin ollessa sammutettuna.

⚠ VAARA! Epäasianmukaisen huollon aiheuttama hengenvaara. Epäpätevien henkilöiden suorittamat huoltotyöt ja muiden kuin sallittujen varaosien käyttö voivat aiheuttaa käytön aikana vakavia vammoja ja jopa kuoleman.

- Älä poista suojuksia tai turvalaitteita äläkä ohita niitä.
- Käytä vain hyväksyttyjä alkuperäisvaraosia.
- Varmista säännöllisen ja asianmukaisen huollon avulla, että laite on toimintakuntoinen ja puhdas.

⚠ VARO! Loukkaantumisvaara. Laitteen teräväreunaiset ja liikkuvat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- Käytä huolto-, hoito- ja puhdistustöiden aikana aina suojakäsineitä!

7.1 Puhdista pöyhintäterät

Puhdista pitkät kasvikuidut ja multa pöyhintäteristä ennen puutarhajyrsimen käyttöä ja käytön jälkeen.

7.2 Vaihteistoöljyn vaihto

Vaihda vaihteistoöljy 100 käyttötunnin välein (öljyn viskositeetti SAE 80).

Öljynvaihto

Tarvittava öljymäärä: noin 0,2 l.

1. Avaa vaihteiston oikealla puolella oleva öljyn täyttöaukon tulppa.
2. Tyhjennä käytetty öljy.
3. Lisää uutta öljyä. Öljyn täytyy näkyä täyttöaukossa.
4. Sulje täyttöaukko sulkutulpalla.
5. Toimita käytetty öljy määräysten mukaiseen keräyspisteesseen.

7.3 Sytytystulpan huolto

HUOMAUTUS Noudata moottorin erillisissä käyttöohjeissa annettuja yksityiskohtaisia tietoja.

7.4 Ilmansuodatin

HUOMAUTUS Noudata moottorin erillisissä käyttöohjeissa annettuja yksityiskohtaisia tietoja.

7.5 Moottoriöljyn vaihto

HUOMAUTUS Noudata moottorin erillisissä käyttöohjeissa annettuja yksityiskohtaisia tietoja.

7.6 Bowden-vaijerien säätö

Hienosäätö tapahtuu työntöaisassa ja moottorikonsolissa olevilla säätöruuveilla.

1. Avaa vastamutterit.
2. Säädä säätöruuvilla.
3. Kiristä vastamutterit.

HUOMAUTUS Pöyhintäterät saavat alkaa pyöriä vasta vivun matkan puolivälin jälkeen.

8 OHJEET HÄIRIÖTILANTEISSA

HUOMAUTUS Jos häiriötä ei ole mainittu tässä taulukossa tai et saa korjattua sitä itse, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

Häiriö	Syy	Korjaaminen
Moottorin teho heikenee.	Tukkeutunut ilmansuodatin	Ilmansuodattimen tarkistus ja puhdistus
	Palamisongelmia	Ota yhteys huoltoliikkeeseen
	Likaantuneet pöyhintäterät	Puhdista pöyhintäterät
Moottori ei käynnisty.	Ei polttoainetta	Täytä säiliöön polttoainetta.
	Säiliössä on huonolaatuista ja likaantunutta tai vanhentunutta polttoainetta	Tyhjennä säiliö ja täytä uutta polttoainetta.
	Vääärä käynnistystapa	Käynnistä oikein.
	Kaasuvipu väärässä asennossa	Aseta kaasuvipu JÄNIS-asentoon (MAKS.).
	Sytytystulpan vika	Katso moottorin ohjekirja.
	Ilmansuodatin	Katso moottorin ohjekirja.
Pöyhintäterät eivät pyöri	Kiilahihna viallinen	Ota yhteys huoltoliikkeeseen
	Vaihteistovaurio	Ota yhteys huoltoliikkeeseen
	Pöyhintäterät irralaan	Kiristä pöyhintäterät
	Bowden-vaijeri on venynyt tai löysällä	Bowden-vaijerin säätö

9 KULJETUS

- Puutarhajyrtsintä kuljetettaessa sen polttoainesäiliön on oltava tyhjä.

■ Kuljeta puutarhajyrtsintä aina vaakasuorassa. Muuten voi esiintyä seuraavia ongelmia:

- polttoaine- ja öljyvuodot
- savuttaminen

- huono käynnistyminen
- nokeentunut sytytystulppa

10 LAITTEEN SÄILYTYS

Puhdista laite perusteellisesti jokaisen käyttökeran jälkeen ja asenna kaikki suojukset (jos on). Säilytä laitetta kuivassa, lukittavassa paikassa poissa lasten ulottuvilta.

Jos laitetta ei käytetä 2–3 kuukauteen tai pitempään, on suoritettava seuraavat toimenpiteet vaurioiden välttämiseksi:

1. Polttoainesäiliön tyhjentäminen:

- Anna moottorin käydä niin kauan, että se sammuu itsestään. Silloin polttoainesäiliössä ei enää ole bensiini-öljyseosta eikä sakkaa voi muodostua.

2. Laitteen puhdistaminen:

- Pyyhi koko laite tarvikkeineen puhtaaksi siivousliinalla. Älä käytä puhdistamiseen bensiiniä tai muita liuotteita!
- Poista liika kaikista laitteen aukoista (mm. moottorin jäähdytysaukot).

3. Syliinterin öljyäminen:

- Anna laitteen jäähtyä kokonaan.
- Irrota sytytystulppaliitin ja kierrä sytytystulppa pois paikaltaan.
- Tiputa hieman öljyä sytytystulppa-aukkoon.
- Vedä käynnistyskahvasta hitaasti, jotta mäntä liikkuu ja öljy levityy sylinteriin.
- 4. Aseta laite kuljetuspyörän päälle. Älä säilytä sitä kaltevassa asennossa.
- 5. Säilytä laite mahdollisimman kuivassa paikassa.

11 HÄVITTÄMINEN



- Bensiini ja moottoriöljyt eivät kuulu kotitalousjätteisiin, vaan ne on toimitettava erilliseen keräykseen!
- Ennen laitteen hävittämistä polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä!
- Pakaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrättävästä materiaaleista, ja ne voidaan vastaavasti hävittää.

12 ASIAKASPALVELU JA HUOLTO

Tuotevastuuta, korjaukset ja varaosia koskevissa kysymyksissä ota yhteyttä lähipään AL-KO-

huoltopisteesseen. Niiden yhteystiedot löydät internet-osoitteesta
www.al-ko.com/service-contacts

13 TAKUU JA TUOTEVASTUU

Jos laitteessa esiintyy lakisäädteisenä takuuaihana materiaali- tai valmistusvirheitä, meillä on oikeus valintamme mukaan joko korjata ne tai vaihtaa virheellinen osa uuteen. Takuun voimassaoloaika määrittyy laitteen ostomaan lainsäädännön mukaan.

Takuu on voimassa vain, kun:

- tätä käyttöohjetta noudatetaan
- laitetta käsitellään asianmukaisesti
- käytetään alkuperäisvaraasia.

Takuu raukeaa, jos:

- laitetta yritetään korjata omavaltaisesti
- laitteeseen tehdään omavaltaisia teknisiä muutoksia
- laitetta käytetään sen käyttötarkoitukseen vastaisesti.

Takuu ei koske:

- tavallisesta käytöstä johtuvia maalipinnan vaurioita
- kulutusosia, joita ei ole kehystetty varosaluettelossa,
- Polttomoottorit (niitä koskevat vastaavien moottorin valmistajien takuehdot)

Takuuaika alkaa siitä, kun ensimmäinen loppukäyttäjä ostaa laitteen. Ratkaiseva on ostokuitin päivämäärä. Ota yhteys laitteen myyjään tai lähipään valtuutettuun huoltopisteeseen ja esitä takuutodistus ja alkuperäinen ostokuitti. Nämä ehdot eivät koske ostajan lakisäädteisiä oikeuksia, jotka perustuvat virhevastuuseen.

TRADUCTION DE LA NOTICE D'UTILISATION ORIGINALE**Table des matières**

1	À propos de cette notice	37
1.1	Symboles sur la page de titre.....	37
1.2	Explications des symboles et des termes d'avertissement	38
2	Description du produit.....	38
2.1	Utilisation conforme.....	38
2.2	Éventuelles utilisations prévisibles	38
2.3	Autres risques	38
2.4	Dispositifs de sécurité et de protection	38
2.4.1	Écran de protection	38
2.5	Symboles sur l'appareil	38
2.5.1	Étiquette de sécurité	38
2.5.2	Étiquette de commande.....	38
2.6	Aperçu produit (01)	39
3	Consignes de sécurité	39
3.1	Opérateurs	39
3.2	Sécurité de l'appareil.....	39
3.3	Sécurité des personnes, des animaux et des objets	40
3.4	Sécurité de l'espace de travail	40
3.5	Manipulation de l'essence et de l'huile	40
3.6	Équipement de protection individuel ..	41
4	Montage	41
5	Mise en service	41
5.1	Régler le guidon (04).....	41
5.2	Roue de transport	41
6	Utilisation	41
6.1	Mise en marche et arrêt du moteur	41
6.1.1	Démarrage du moteur	41
6.1.2	Arrêter le moteur.....	41
6.2	Lame	42
6.2.1	Mettre les lames en marche	42
6.2.2	Arrêter les lames	42
7	Maintenance et entretien	42
7.1	Nettoyer les lames	42
7.2	Vidange d'huile de transmission	42
7.3	Maintenance de la bougie d'allumage	42
7.4	Filtre à air.....	42
7.5	Vidange d'huile moteur	42
7.6	Régler les câbles Bowden	42
8	Aide en cas de pannes.....	42
9	Transport	43
10	Stocker l'appareil.....	43
11	Élimination	44
12	Service clients/après-vente	44
13	Garantie	44

1 À PROPOS DE CETTE NOTICE

- La notice d'utilisation originale est la version en langue allemande. Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions de la notice d'utilisation originale.
- Conservez toujours cette notice de manière à pouvoir la consulter facilement si vous avez besoin d'informations sur l'appareil.
- Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui impérativement cette notice.
- Lisez et respectez les consignes de sécurité et les avertissements de la présente notice.

1.1 Symboles sur la page de titre

Symbol	Signification
	Lire impérativement la présente notice avec attention avant la mise en service. Ceci constitue une condition préalable à un travail sûr et une bonne maniabilité.
	Notice d'utilisation
	Ne pas utiliser un appareil à essence à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.

1.2 Explications des symboles et des termes d'avertissement

DANGER ! Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou une blessure grave.

AVERTISSEMENT ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.

ATTENTION ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.

ATTENTION ! Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et une manipulation correcte.

2 DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1 Utilisation conforme

Cet appareil est utilisable pour :

- travailler un sol préalablement ameubli.

L'utilisation de l'appareil est autorisée uniquement s'il est entièrement monté.

Le présent appareil est exclusivement destiné à une utilisation domestique. Toute autre utilisation ainsi que les modifications ou transformations non autorisées sont considérées comme une utilisation non conforme avec, pour conséquence, la nullité de la garantie de conformité et le rejet de toute responsabilité du constructeur en cas de dommages causés à l'utilisateur ou à des tiers.

2.2 Éventuelles utilisations prévisibles

Cet appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial dans les parcs publics, les terrains de sport, ni pour une utilisation dans l'agriculture ou la sylviculture.

En premier lieu, veillez au point suivant :

- Cet appareil ne convient pas à la transformation d'un sol ferme, tel qu'une pelouse foulée au pied.

2.3 Autres risques

Même lors de l'utilisation conforme de l'appareil, il n'est pas possible d'exclure totalement les risques résiduels. En raison de la nature et de la construction de l'appareil, son utilisation peut être

associée aux risques résiduels potentiels suivants :

- Endommagement de l'ouïe si l'utilisateur ne porte pas de protection auditive.
- Préjudices corporels liés aux vibrations au niveau des bras et des jambes, lors d'une utilisation prolongée de l'appareil ou d'une maintenance ne respectant pas les prescriptions.
- Projection de terre et de cailloux.
- Coupures si l'utilisateur met la main dans les lames en rotation.

2.4 Dispositifs de sécurité et de protection

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures. Des dispositifs de sécurité et de protection défectueux et hors service risquent d'entraîner des blessures graves.

- Faites réparer des dispositifs de sécurité et de protection défectueux.
- Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité et de protection hors service.

2.4.1 Écran de protection

L'écran de protection protège l'utilisateur des lames en rotation et des objets risquant d'être projetés.

2.5 Symboles sur l'appareil

2.5.1 Étiquette de sécurité

Symbol	Signification
	Lire la notice d'utilisation avant la mise en service !
	Outil rotatif ! Ne pas approcher les mains et les pieds.

2.5.2 Étiquette de commande

Symbol	Signification
	Réglage continu de la vitesse : « STOP » = arrêt ; « tortue » = vitesse lente ; « lièvre » = vitesse rapide

2.6 Aperçu produit (01)

L'aperçu du produit (01) donne une vue d'ensemble de l'appareil.

N°	Pièce
1	Levier d'embrayage
2	Bouton de sécurité
3	Manette des gaz
4	Ouverture de remplissage pour le carburant
5	Soufflet de caoutchouc (primer)
6	Roue de transport
7	Lame
8	Bouchon fileté du carter d'huile
9	Écran de protection
10	Béquille de freinage
11	Câble de démarrage
12	Guidon

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 **DANGER ! Danger de mort et de blessures très graves !** La non-connaissance des consignes de sécurité et des instructions d'utilisation peut entraîner de très graves blessures, voire la mort.

- Avant d'utiliser l'appareil, tenez compte de toutes les consignes de sécurité et des instructions d'utilisation de ce manuel d'utilisation ainsi que des manuels d'utilisation mentionnés.
- Conservez tous les documents fournis en vue d'une utilisation ultérieure.
- Danger de mort par intoxication
Les fumées dégagées par la motobineuse contiennent du monoxyde de carbone qui peut tuer une personne en quelques minutes. Voici les éléments qu'il vous faut noter avant ou pendant l'utilisation :
 - Ne faites jamais tourner la motobineuse dans des locaux fermés, mais toujours à l'air libre.
 - N'inhalez pas les gaz d'échappement du moteur.
 - Éteignez la motobineuse si lors de l'utilisation de l'appareil, vous vous sentez mal, ressentez des vertiges ou des signes de faiblesse.

mal, ressentez des vertiges ou des signes de faiblesse.

- N'utiliser la motobineuse qu'en parfait état technique.
- Ne pas mettre hors service les dispositifs de sécurité et de protection.
- Porter un casque de protection acoustique.
- Lire attentivement et respecter les instructions de la présente notice d'utilisation et de celle du moteur. Apprenez à arrêter la motobineuse rapidement.
- Ne pas utiliser de pulvérisateur pour démarreur ou similaire.

3.1 Opérateurs

- Les jeunes de moins de 16 ans ou les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Respecter l'éventuelle réglementation de sécurité nationale sur l'âge minimum de l'opérateur.
- Une personne inexpérimentée doit être instruite et formée à l'utilisation de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

3.2 Sécurité de l'appareil

- Utiliser l'appareil uniquement dans les conditions suivantes :
 - L'appareil n'est pas encrassé.
 - L'appareil ne présente aucun dommage.
 - Tous les éléments de commande fonctionnent.
- Ne pas sursolliciter l'appareil. Il est conçu pour des travaux non intensifs dans un domaine privé. Toute surcharge entraîne l'endommagement de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec des pièces usées ou défectueuses. Toujours remplacer les pièces défectueuses par des pièces de rechange d'origine du fabricant. Si l'appareil est utilisé avec des pièces usées ou défectueuses, il ne sera pas possible de faire valoir la garantie du fabricant.
- Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des spécialistes compétents ou par nos services de maintenance.

3.3 Sécurité des personnes, des animaux et des objets

- Utiliser l'appareil uniquement pour les travaux pour lesquels il a été conçu. Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures et provoquer des dégâts matériels.
- N'allumer l'appareil que lorsque personne ni aucun animal ne se trouvent dans la zone de travail.
- Respecter une distance de sécurité avec les personnes et les animaux, et éteindre l'appareil lorsque des personnes ou des animaux s'approchent.
- Ne dirigez jamais le flux de gaz d'échappement du moteur en direction de personnes ou d'animaux ni en direction de produits et objets inflammables.
- Ne passez jamais la main dans la grille d'aspiration et d'aération lorsque le moteur tourne. Les pièces mécaniques rotatives peuvent provoquer des blessures.
- Toujours éteindre l'appareil lorsque vous n'en avez pas besoin, par ex. quand vous changez de zone de travail, pour les travaux de maintenance et d'entretien, quand vous faites le plein du mélange essence-huile.
- En cas d'accident, arrêter immédiatement l'appareil pour éviter des blessures et des dégâts supplémentaires.
- N'utilisez pas l'appareil avec des pièces usées ou défectueuses. Les pièces mécaniques usées ou défectueuses peuvent entraîner de graves blessures.
- Conserver l'appareil hors de la portée d'enfants.

3.4 Sécurité de l'espace de travail

- Travailler uniquement à la lumière du jour, ou bien avec un éclairage artificiel puissant.
- Utiliser l'appareil uniquement sur un sol solide et plan et pas en position trop inclinée.
- Ne pas utiliser l'appareil sur un terrain pierreux.
- Toujours travailler en travers de la pente.
- Ne jamais travailler en montée ou en descente, ni sur une pente à plus de 10°.
- S'assurer de la stabilité de la position.
- Retirer les corps étrangers présents dans la zone de travail.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des parties en rotation.

- Ne jamais soulever ni porter l'appareil lorsque le moteur tourne.
- Au démarrage du moteur, personne ne doit se trouver devant l'appareil ou les outils de travail (lame) ; l'entraînement de la lame doit être arrêté.
- Ne procéder au montage et au démontage de la roue de transport ou au réglage de la bâquille de freinage que si le moteur est arrêté et la lame à la verticale.
- En cas de déplacement avec la roue de transport montée, couper le moteur et attendre que la lame soit complètement arrêtée.
- Le respect de la distance de sécurité indiquée par le guidon est obligatoire pour l'utilisation de l'appareil.
- Garder l'échappement et le moteur propres.
- Remplacer le réservoir ou le bouchon de réservoir endommagé.

3.5 Manipulation de l'essence et de l'huile

- Risque d'explosion et d'incendie : Les émissions du mélange essence/air créent une atmosphère explosive. Une déflagration, une explosion ou un incendie peuvent provoquer de graves blessures, voire la mort, en cas de manipulation incorrecte du carburant. Tenez compte des points suivants :
 - Ne fumez pas quand vous manipulez de l'essence.
 - Manipulez l'essence en extérieur uniquement, jamais dans des locaux fermés.
 - Respectez impérativement les règles de comportement citées plus bas.
- Transportez et stockez l'essence et l'huile exclusivement dans des conteneurs prévus à cet effet. Veillez à ce qu'aucun enfant n'ait accès à l'essence et à l'huile stockées.
- Pour éviter toute contamination du sol (protection de l'environnement), veillez à ce que l'essence et l'huile ne pénètrent pas dans la terre quand vous faites le plein. Pour faire le plein, utilisez un entonnoir.
- Ne remplissez jamais le réservoir de l'appareil dans une pièce fermée. Des vapeurs d'essence peuvent s'accumuler sur le sol et provoquer une déflagration ou même une explosion.
- Essuyez immédiatement les déversements d'essence sur l'appareil et au sol. Laissez sé-

- cher les tissus utilisés pour essuyer l'essence dans un endroit bien ventilé avant de le jeter. Sinon, il y a risque de combustion spontanée.
- Si vous renversez de l'essence, des vapeurs d'essence se forment. Pour cette raison, ne pas démarrer l'appareil au même endroit, mais à au moins 3 m de distance.
- Évitez tout contact de la peau avec des produits pétroliers. Ne respirez pas les vapeurs d'essence. Portez toujours des gants de protection quand vous faites le plein. Changez et nettoyez régulièrement vos vêtements de protection.
- Veillez à ce que vos vêtements n'entrent pas en contact avec l'essence. Si vos vêtements sont tachés d'essence, changez-vous immédiatement.
- Ne remplissez jamais l'appareil quand le moteur tourne ou qu'il est chaud.

3.6 Équipement de protection individuel

- Pour éviter les blessures à la tête et aux membres, ainsi que des lésions auditives, le port de vêtements et d'un équipement de protection réglementaires est recommandé.
- Les vêtements doivent être adaptés (près du corps) et ne doivent pas gêner. Protéger obligatoirement les cheveux longs par une ré-sille. Ne jamais porter de vêtements amples ou d'accessoires qui peuvent être entraînés dans l'appareil, p. ex. écharpe, chemises amples, colliers longs.
- L'équipement de protection individuelle comprend :
 - protection auditive et lunettes de protection,
 - pantalon long et chaussures rigides,
 - gants de protection.

4 MONTAGE

Procédure, voir les figures 02 à 06.

AVERTISSEMENT ! Dangers liés à un montage incomplet ! L'utilisation d'un appareil qui n'est pas entièrement monté risque d'entraîner de graves blessures.

- Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est entièrement monté !
- Vérifiez que tous les dispositifs de sécurité et de protection sont disponibles et opérationnels avant de mettre l'appareil en marche !

5 MISE EN SERVICE

5.1 Régler le guidon (04)

Régler la hauteur du guidon en fonction de la taille.

Le réglage à hauteur normale correspond à la hauteur de hanche.

1. Desserrer les vis sur la console du boîtier.
2. Régler le guidon en fonction de la plage des trous oblongs.
3. Resserrer les vis à bloc.

REMARQUE Pour les modèles dotés d'une marche arrière, le guidon peut pivoter à gauche et à droite.

5.2 Roue de transport

Déplacer facilement et confortablement la motobineuse jusqu'au lieu d'utilisation à l'aide de la roue de transport.

Pour utiliser la motobineuse, encliqueter la roue de transport dans le cran supérieur.

6 UTILISATION

6.1 Mise en marche et arrêt du moteur

6.1.1 Démarrage du moteur

Au démarrage du moteur, le levier d'embrayage de la lame ne doit pas être activé.

1. Positionner le levier des gaz sur le « lièvre » (MAX).
2. Appuyer 2 à 5 fois sur le soufflet de caoutchouc (primer).
3. Tirer rapidement sur le cordon du démarreur, puis le laisser s'enrouler à nouveau lentement.
4. Si le moteur tourne : réguler la vitesse à l'aide du levier des gaz (« lièvre » = vitesse rapide, « tortue » = vitesse lente).
5. Si le moteur ne tourne pas : vérifier les étapes de travail et tirer une nouvelle fois sur le cordon du démarreur.

6.1.2 Arrêter le moteur

1. Mettre le levier des gaz en position « STOP ».

6.2 Lame

6.2.1 Mettre les lames en marche

⚠️ AVERTISSEMENT ! Risque dû à des pièces en mouvement ! Passer la main dans des pièces de l'appareil en mouvement entraîne des blessures graves !

- Ne jamais passer la main dans des pièces de l'appareil en mouvement !
 - Lorsque l'embrayage est relâché, les lames ne doivent pas tourner.
1. Appuyer sur le bouton de sécurité et le maintenir appuyé.
 2. Lever le levier d'embrayage et le maintenir en position. Les lames ne doivent pas commencer à tourner avant la moitié de la course du levier.

6.2.2 Arrêter les lames

1. Relâcher le levier d'embrayage.

7 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

⚠️ DANGER ! Danger de mort et de blessures très graves. Danger de mort et de blessures très graves quand le moteur est allumé.

- Couper le moteur avant toute intervention.

⚠️ DANGER ! Danger de mort lié à une maintenance inappropriée. Les travaux de maintenance réalisés par des personnes non qualifiées ainsi que l'utilisation de pièces de rechange non homologuées risquent de provoquer des blessures graves et même la mort en cours de fonctionnement.

- Ne retirez aucun dispositif de sécurité et ne les mettez pas hors service.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.
- Grâce à une maintenance régulière et correcte, assurez-vous que l'appareil soit opérationnel et propre.

⚠️ ATTENTION ! Risque de blessures. Les parties de l'appareil à arêtes vives et mobiles peuvent provoquer des blessures.

- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection !

7.1 Nettoyer les lames

Avant et après utilisation de la motobineuse, débarrasser les lames des morceaux de végétaux fibreux et des gros morceaux de terre.

7.2 Vidange d'huile de transmission

En principe, l'huile de transmission doit être changée toutes les 100 heures de travail (viscosité SAE 80).

Changer l'huile

Quantité d'huile nécessaire : env. 0,2 l.

1. Dévisser le bouchon fileté du carter d'huile situé sur la droite de la transmission.
2. Vider l'huile usagée.
3. Remplir d'huile fraîche. L'huile doit être visible au niveau de l'ouverture de remplissage.
4. Fermer l'orifice de remplissage avec le bouchon fileté.
5. Éliminer l'huile usagée conformément aux dispositions légales.

7.3 Maintenance de la bougie d'allumage

ℹ️ REMARQUE Consultez la notice d'utilisation séparée du moteur pour des informations détaillées.

7.4 Filtre à air

ℹ️ REMARQUE Consultez la notice d'utilisation séparée du moteur pour des informations détaillées.

7.5 Vidange d'huile moteur

ℹ️ REMARQUE Consultez la notice d'utilisation séparée du moteur pour des informations détaillées.

7.6 Régler les câbles Bowden

La vis de réglage située sur le guidon et la console de moteur permet d'effectuer un réglage précis.

1. Desserrer les contre-écrous.
2. Ajuster à l'aide de la vis de réglage.
3. Resserrer les contre-écrous.

ℹ️ REMARQUE Les lames ne doivent pas commencer à tourner avant la moitié de la course du levier.

8 AIDE EN CAS DE PANNE

ℹ️ REMARQUE En cas de pannes ne figurant pas dans ce tableau ou ne pouvant pas être éliminées, contacter notre service après-vente compétent.

Panne	Cause	Remède
Baisse de puissance du moteur.	Bourrage du filtre à air	Contrôler et nettoyer le filtre à air
	Problèmes de combustion	Consulter le service de maintenance
	Lames encrassées	Nettoyer les lames
Le moteur ne démarre pas.	Absence de carburant	Rajouter du carburant
	Carburant de mauvaise qualité, encrassé ou ancien dans le réservoir	Vider le réservoir et remplir de carburant frais
	Procédure de démarrage incorrecte	Exécuter le démarrage correctement
	Levier des gaz en position incorrecte	Positionner le levier des gaz sur le « lièvre » (MAX)
	Défaut sur la bougie d'allumage	Voir la notice du moteur.
	Filtre à air	Voir la notice du moteur.
La lame ne tourne pas	Courroie trapézoïdale défectueuse	Consulter le service de maintenance
	Panne de transmission	Consulter le service de maintenance
	Lames desserrées	Serrer les lames à fond
	Câble Bowden étiré ou mal serré	Régler le câble Bowden

9 TRANSPORT

- Ne transporter la motobineuse que lorsque le réservoir de carburant est vide.
- Toujours transporter la motobineuse à l'horizontale, sinon cela entraîne :
 - un écoulement de carburant et d'huile
 - une émission de fumée
 - un démarrage difficile
 - un encrassement de la bougie d'allumage

10 STOCKER L'APPAREIL

Après chaque utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil et, si disponibles, mettre tous les capots de protection en place. Conserver l'appareil à un endroit sec, fermé et hors de portée des enfants.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant plus de 2 à 3 mois, effectuer les tâches suivantes pour éviter les dommages :

1. Vider le réservoir à carburant :
 - Laisser tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête de lui-même. Il n'y a alors plus de mélange essence-huile dans le réservoir à carburant et dans le carburateur, ce qui évite la formation de dépôts.
2. Nettoyer l'appareil :
 - Essuyer tout l'appareil et les accessoires à l'aide d'un chiffon de nettoyage. Ne pas utiliser d'essence ou autres solvants.
 - Retirer les saletés présentes dans les orifices de l'appareil (entre autres : orifices de refroidissement du moteur).
3. Huiler le piston :
 - Laisser refroidir entièrement l'appareil.
 - Débrancher le connecteur de bougie d'allumage et dévissez la bougie.

- Déposer quelques gouttes d'huile dans l'orifice de la bougie.
 - Tirer lentement sur la poignée du starter, pour que le piston se déplace et pour répartir l'huile dans le cylindre.
4. Placer l'appareil sur la roue de transport et ne pas le ranger en position inclinée.
 5. Remiser l'appareil dans un endroit aussi sec que possible.

11 ÉLIMINATION



- L'essence et l'huile moteur ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères, mais être triées avant leur mise au rebut !
- Avant la mise au rebut de l'appareil, le réservoir à carburant et le réservoir à huile moteur doivent être vidés !
- L'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés de manière adéquate.

12 SERVICE CLIENTS/APRÈS-VENTE

En cas de questions portant sur la garantie, les réparations ou les pièces de rechange, contacter

le service de maintenance AL-KO le plus proche de chez vous. Vous le trouverez à l'adresse suivante sur Internet : www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTIE

Pendant la période légale de garantie contre les vices de fabrication, nous éliminons par réparation ou remplacement, selon notre choix, tout défaut de matériau ou de fabrication survenu sur l'appareil. La durée de prescription dépend de la législation respective en vigueur dans le pays où a été acheté l'appareil.

Notre garantie s'applique seulement en cas de :

- Respect du présent manuel d'utilisation
- Utilisation correcte,
- Utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie ne s'applique pas en cas de :

- Tentatives de réparation par l'utilisateur
- Modifications techniques par l'utilisateur
- Utilisation non conforme

Sont exclus de la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange [xxxxx (x)]
- Les moteurs à explosion (ces derniers sont garantis par les réglementations de garantie des constructeurs respectifs des moteurs)

La période de garantie commence à courir au moment de l'achat par le premier utilisateur final. La date d'achat figurant sur la preuve d'achat fait foi. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou bien au point de service après-vente agréé le plus proche, muni de cette déclaration et de la preuve d'achat. Les droits légaux de l'acheteur vis-à-vis du vendeur en cas de défaut ne sont pas affectés par cette déclaration.

TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE

Sommario

1	Istruzioni per l'uso	45
1.1	Simboli sulla copertina	45
1.2	Descrizione dei simboli e parole segnaletiche	46
2	Descrizione del prodotto	46
2.1	Utilizzo conforme alla destinazione	46
2.2	Possibile uso errato prevedibile	46
2.3	Rischi residui	46
2.4	Dispositivi di sicurezza e di protezione	46
2.4.1	Schermo protettivo	46
2.5	Simboli sull'apparecchio	46
2.5.1	Simboli di sicurezza	46
2.5.2	Indicazioni di utilizzo	46
2.6	Panoramica prodotto (01)	46
3	Indicazioni di sicurezza	47
3.1	Operatore	47
3.2	Sicurezza dell'apparecchio	47
3.3	Sicurezza di persone, animali e beni materiali	47
3.4	Sicurezza sul posto di lavoro	48
3.5	Manipolazione di benzina e olio	48
3.6	Dispositivi di protezione personale	49
4	Montaggio	49
5	Messa in funzione	49
5.1	Regolazione delle stegole (04)	49
5.2	Ruota di trasporto	49
6	Utilizzo	49
6.1	Avviare e spegnere il motore	49
6.1.1	Avviamento del motore	49
6.1.2	Spegnere il motore	49
6.2	Coltelli	49
6.2.1	Attivazione dei coltelli	49
6.2.2	Spegnere i coltelli	49
7	Manutenzione e cura	49
7.1	Pulizia delle frese	50
7.2	Cambio dell'olio degli ingranaggi	50
7.3	Fare la manutenzione delle candele di accensione	50
7.4	Filtro dell'aria	50
7.5	Cambio dell'olio del motore	50
7.6	Regolazione dei tiranti Bowden	50
8	Supporto in caso di anomalie	50
9	Trasporto	51
10	Stoccare l'apparecchio	51
11	Smaltimento	51
12	Servizio clienti/Assistenza	51
13	Garanzia	52

1 ISTRUZIONI PER L'USO

- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Conservare le presenti istruzioni per l'uso per avere sempre a portata di mano, in caso di necessità, tutte le informazioni sull'apparecchio.
- Consegnare l'apparecchio ad altre persone solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Simboli sulla copertina

Simbolo	Significato
	Prima della messa in funzione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. È il presupposto per lavorare in sicurezza e senza problemi.
	Istruzioni per l'uso
	Non utilizzare l'apparecchio a benzina in prossimità di fiamme libere o fonti di calore.

1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

⚠ PERICOLO! Mostra una situazione pericolosa imminente che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ ATTENZIONE! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ CAUTELA! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione leggera o di media gravità.

ATTENZIONE! Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.

💡 AVVISO Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

Questo apparecchio può essere utilizzato per:

- lavorazione di un terreno pre-allentato.

È consentito utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente montato.

Questo apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in aree private. Ogni altro utilizzo e modifica o installazione verranno considerati estranei alla destinazione d'uso e avranno come conseguenza la decadenza della garanzia, oltre alla perdita della conformità e al rifiuto da parte del costruttore di qualsiasi responsabilità rispetto a danni all'utente o a terzi.

2.2 Possibile uso errato prevedibile

L'apparecchio non è progettato per uso commerciale nei parchi pubblici e negli impianti sportivi né per l'utilizzo in agricoltura e nella silvicoltura.

Fare attenzione soprattutto a quanto segue:

- Questo dispositivo non è adatto per la lavorazione di pavimenti solidi, ad es. prato battuto.

2.3 Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene usato correttamente, non è possibile escludere alcuni rischi residui. Data la natura e la struttura dell'apparecchio, in

funzione dell'uso possono sussistere i seguenti rischi potenziali:

- Danni dall'udito quando non si indossa alcuna protezione adeguata.
- Danni al corpo dovuti a vibrazioni mano/braccio qualora l'apparecchio venga utilizzato per un intervallo di tempo o non sottoposto a manutenzione come prescritto.
- Espulsione di terra e piccole pietre.
- Lesioni da taglio quando si tocca in direzione dei coltelli rotanti.

2.4 Dispositivi di sicurezza e di protezione

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni. Dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o disattivati possono avere come conseguenza lesioni gravi.

- Far riparare i dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza e di protezione.

2.4.1 Schermo protettivo

Lo schermo protettivo protegge l'operatore dalle frese rotanti e da eventuali oggetti proiettati.

2.5 Simboli sull'apparecchio

2.5.1 Simboli di sicurezza

Simbolo	Significato
	Prima di mettere in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
	Attrezzo rotante! Non avvicinare mani e piedi.

2.5.2 Indicazioni di utilizzo

Simbolo	Significato
	Variazione continua della velocità: “STOP” = arresto; “tartaruga” = lento; “lepre” = veloce

2.6 Panoramica prodotto (01)

La panoramica del prodotto (01) offre una visione d'insieme dell'apparecchio.

N.	Componente
1	Leva frizione
2	Pulsante di sicurezza
3	Leva acceleratore
4	Bocchettone per carburante
5	Soffietto in gomma (starter)
6	Ruota di trasporto
7	Frese
8	Tappo a vite olio
9	Schermo protettivo
10	Stabilizzatore
11	Corda avviamento
12	Stegola

3 INDICAZIONI DI SICUREZZA

 **PERICOLO!** **Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime!** La mancata conoscenza delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo può causare incidenti gravissimi e anche fatali.

- Attenersi a tutte le istruzioni di sicurezza e di utilizzo del presente manuale e alle istruzioni operative prima di utilizzare l'apparecchio.
- Conservare tutta la documentazione fornita per un utilizzo futuro.
- Pericolo di vita a causa di avvelenamento
I gas di scarico della motozappa contengono monossido di carbonio in grado di uccidere una persona in pochi minuti. Osservare i seguenti fattori prima o durante l'uso:
 - Non azionare la motozappa in ambienti chiusi ma soltanto all'aperto.
 - Non inalare i gas di scarico del motore.
 - Spegnere la motozappa se si avverte malessere, vertigini o debolezza durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Utilizzare la motozappa solo se in stato tecnico ineccepibile.
- Non disattivare i dispositivi di sicurezza e di protezione.
- Indossare una protezione auricolare.
- Leggere attentamente e seguire le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso di questo motore. Imparare a spegnere rapidamente la motozappa.

- Non utilizzare spray di avviamento o simili.

3.1 Operatore

- Divieto di utilizzo dell'apparecchio a minori di 16 anni o persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso. Osservare le norme di sicurezza specifiche del Paese per l'età minima degli utenti.
- Un operatore inesperto deve essere istruito e addestrato sull'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali.

3.2 Sicurezza dell'apparecchio

- Usare l'apparecchio solo in presenza delle seguenti condizioni:
 - L'apparecchio non è sporco.
 - L'apparecchio non presenta alcun danno.
 - Tutti i comandi funzionano.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. È progettato per lavori leggeri nel settore privato. I sovraccarichi causano danni all'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con parti usurate o difettose. Sostituire sempre tutte le parti difettose con pezzi di ricambio originali del produttore. Se l'apparecchio viene utilizzato con parti usurate o difettose, non è possibile avanzare richieste di garanzia nei confronti del produttore.
- Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo da aziende specializzate o dai nostri centri di assistenza.

3.3 Sicurezza di persone, animali e beni materiali

- Usare l'apparecchio solo per le funzioni per cui è previsto. Un uso non conforme può avere come conseguenza lesioni e danni a beni materiali.
- Azionare l'apparecchio solo se nella zona di lavoro non sono presenti altre persone o animali.
- Mantenere una distanza di sicurezza dalle persone e dagli animali o spegnere l'apparecchio quando si avvicinano.
- Non indirizzare mai il getto di scarico del motore verso persone e animali, né verso sostanze e oggetti infiammabili.
- Non toccare mai le griglie di aspirazione e di aerazione quando il motore è in moto. Le parti rotanti dell'apparecchio possono causare lesioni.

- Spegnere sempre l'apparecchio quando non lo si utilizza, ad esempio quando si cambia zona di lavoro, durante i lavori di manutenzione e cura o quando si rabbocca la miscela benzina/olio.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di incidente per evitare ulteriori lesioni e danni.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con parti usurate o difettose. Parti usurate o difettose possono causare lesioni gravi.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

3.4 Sicurezza sul posto di lavoro

- Lavorare solo alla luce del giorno o con luce artificiale chiara.
- Azionare l'apparecchio soltanto su terreno solido e livellato e non su pendii ripidi.
- Non utilizzare la macchina su terreni molto sassosi.
- Lavorare sempre in senso trasversale alla pendenza.
- Non lavorare in salita e in discesa né su pendenze con inclinazione superiore a 10°.
- Garantire la stabilità.
- Rimuovere eventuali corpi estranei dalla zona di lavoro.
- Non avvicinare le mani e i piedi alle parti rotanti.
- Non sollevare né trasportare mai la macchina con il motore in funzione.
- All'avviamento del motore nessuno deve trattenerci davanti alla macchina o agli utensili di lavoro (coltelli)– l'azionamento dei coltelli deve essere disattivato.
- Svolgere il montaggio e lo smontaggio della ruota di trasporto e la regolazione dello stabilizzatore esclusivamente a motore spento e a coltelli fermi.
- Se ci si sposta con la ruota di trasporto montata, arrestare il motore e attendere che i coltelli si fermino.
- La macchina può essere utilizzata solo nel rispetto della distanza di sicurezza data dalla stegola.
- Mantenere lo scarico e il motore puliti.
- Se danneggiati, sostituire il serbatoio o il tappo del serbatoio.

3.5 Manipolazione di benzina e olio

- Rischio di esplosione e di incendio:
In seguito a perdite di miscela aria/carburante si produce un'atmosfera esplosiva. Deflagrazione, esplosione e incendio possono derivare da un uso improprio del carburante causando lesioni gravi e persino la morte. Tenere presente quanto segue:
 - Non fumare durante la manipolazione della benzina.
 - Manipolare il carburante solo all'aperto, mai in ambienti chiusi.
 - Osservare attentamente le norme di comportamento di seguito elencate.
- Trasportare e stoccare benzina e olio esclusivamente in contenitori appositamente omologati. Assicurarsi che i bambini non possano avere accesso a benzina e olio stoccati.
- Per evitare una contaminazione del suolo (protezione ambientale) assicurarsi che durante il rifornimento né benzina né olio riescano a penetrare nel terreno. Per fare rifornimento utilizzare sempre un imbuto.
- Non fare mai rifornimento in locali chiusi. Sul pavimento può verificarsi una concentrazione di vapori della benzina, che può avere come conseguenza una deflagrazione o addirittura un'esplosione.
- Pulire subito la benzina fuoriuscita dall'apparecchio e presente a terra. Prima di smaltirli, lasciare asciugare i panni utilizzati per rimuovere la benzina in un luogo ben ventilato. Diversamente può verificarsi un'improvvisa autocombustione.
- Quando si versa benzina, si creano i vapori di benzina. Pertanto, non avviare l'apparecchio nella stessa posizione ma almeno a 3 m di distanza.
- Evitare il contatto tra pelle e prodotti a base di oli minerali. Non inalare i vapori di benzina. Per fare rifornimento indossare sempre dei guanti protettivi. Cambiare e lavare regolarmente gli indumenti protettivi.
- Accertarsi che i propri abiti non entrino in contatto con la benzina. Se la benzina entra in contatto con gli abiti, cambiarsi immediatamente.
- Non fare mai rifornimento a motore caldo o acceso.

3.6 Dispositivi di protezione personale

- Per evitare lesioni alla testa o agli arti e danni all'udito si raccomanda di indossare l'abbigliamento e i dispositivi di protezione prescritti.
- Gli abiti devono essere adatti (aderenti al corpo) e non devono essere d'impaccio. In caso di cappelli lunghi è obbligatorio indossare una retina. Non indossare mai indumenti ampi o accessori che potrebbero impigliarsi nell'apparecchio, ad esempio sciarpe, camicie larghe, collane lunghe.
- I dispositivi di protezione individuale sono:
 - protezione per l'uditio e occhiali protettivi
 - pantaloni lunghi e scarpe robuste
 - guanti di protezione

4 MONTAGGIO

Per le procedure, vedere le figure 02 – 06.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo dovuto a montaggio incompleto! L'utilizzo di un apparecchio non completamente montato può avere come conseguenza lesioni gravi.

- Utilizzare l'apparecchio solo se è completamente montato!
- Prima dell'accensione verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione siano presenti e funzionanti!

5 MESSA IN FUNZIONE

5.1 Regolazione delle stegole (04)

Regolare l'altezza della stegola in base alle dimensioni del corpo.

La normale regolazione dell'altezza corrisponde all'altezza della vita.

1. Svitare le viti sulla console dell'alloggiamento.
2. Regolare le stegole in base all'area della fessura.
3. Serrare nuovamente le viti.

ℹ AVVISO Per i modelli con retromarcia, la stegola è orientabile a sinistra e a destra.

5.2 Ruota di trasporto

Con la ruota di trasporto è possibile trasferire la motozappa sul luogo di utilizzo in modo facile e pratico.

Per lavorare con la motozappa, fare clic sulla rottellina di trasporto nella tacca superiore.

6 UTILIZZO

6.1 Avviare e spegnere il motore

6.1.1 Avviamento del motore

All'avvio del motore la leva della frizione per le frese non deve essere attivata!

1. Portare la leva dell'acceleratore in posizione "lepre" (MAX).
2. Premere 2 – 5 volte il soffietto in gomma (starter).
3. Tirare rapidamente la corda dell'avviamento a strappo, quindi lasciarla riavvolgere lentamente.
4. Se il motore si avvia: regolare la velocità con la leva dell'acceleratore ("lepre" = veloce, "tartaruga" = lento).
5. Se il motore non si avvia: controllare le operazioni da eseguire e tirare nuovamente la corda dell'avviamento.

6.1.2 Spegnere il motore

1. Portare la leva dell'acceleratore in posizione "STOP".

6.2 Coltelli

6.2.1 Attivazione dei coltelli

⚠ ATTENZIONE! Pericolo a causa di parti rotanti! Entrare nelle parti rotanti dell'apparecchio porta a lesioni gravi!

- Non entrare mai nelle parti rotanti!
- I coltelli non devono girare quando la leva della frizione viene rilasciata.

1. Premere e tenere premuto il pulsante di sicurezza.
2. Tirare verso l'alto la leva della frizione e trattenerla in posizione. Le frese devono cominciare a ruotare solo dopo la metà della corsa della leva.

6.2.2 Spegnere i coltelli

1. Rilasciare la leva della frizione.

7 MANUTENZIONE E CURA

⚠ PERICOLO! Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime. Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime a motore acceso.

- Tutti gli interventi devono essere svolti a motore spento.

⚠ PERICOLO! Pericolo di morte dovuto a manutenzione inadeguata. Una manutenzione affidata a persone non qualificate e l'utilizzo di pezzi di ricambio non consentiti possono avere come conseguenza lesioni gravi e persino la morte.

- Non rimuovere e non mettere fuori uso i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali approvati.
- Accertarsi mediante una manutenzione regolare e corretta che l'apparecchio sia sempre funzionante e pulito.

⚠ CAUTELA! Pericolo di lesioni. Le parti tali e mobili dell'apparecchio possono causare lesioni.

- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre dei guanti di protezione!

7.1 Pulizia delle frese

Prima e dopo l'uso della motozappa, rimuovere dalle frese gli eventuali fili d'erba lunghi e i grossi pezzi di terra.

7.2 Cambio dell'olio degli ingranaggi

In linea di principio, ogni 100 ore di lavoro l'olio del cambio deve essere cambiato (viscosità dell'olio SAE 80).

Cambio dell'olio

Quantità di olio necessaria: ca. 0,2 litri.

1. Svitare il tappo a vite dell'olio sul lato destro della trasmissione.
2. Svuotare il serbatoio dall'olio usato.

Guasto	Causa	Eliminazione
Il motore perde potenza.	Filtro dell'aria intasato	Controllare e pulire il filtro dell'aria
	Problemi di combustione	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Frese sporche	Pulire le frese
Il motore non parte.	Carburante mancante	Rabboccare il carburante
	Carburante sporco, di cattiva qualità, carburante vecchio nel serbatoio	Svuotare il serbatoio e rabboccare con carburante fresco
	Procedura di avviamento errata	Eseguire correttamente la procedura di avviamento

3. Rifornire con olio nuovo. L'olio deve essere visibile dal bocchettone.
4. Chiudere il bocchettone con il tappo a vite.
5. Smaltire l'olio usato secondo le disposizioni di legge.

7.3 Fare la manutenzione delle candele di accensione

⚠ AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.4 Filtro dell'aria

⚠ AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.5 Cambio dell'olio del motore

⚠ AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.6 Regolazione dei tiranti Bowden

La regolazione di precisione viene effettuata mediante un'apposita vite sulla stegola e sulla consolle del motore.

1. Allentare i controdadi.
2. Effettuare l'aggiustamento necessario con la vite di regolazione.
3. Serrare nuovamente i controdadi.

⚠ AVVISO I coltellini devono cominciare a ruotare solo dopo la metà della corsa della leva.

8 SUPPORTO IN CASO DI ANOMALIE

⚠ AVVISO In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non si è in grado di eliminare personalmente, rivolgersi al nostro servizio clienti.

Guasto	Causa	Eliminazione
	Leva dell'acceleratore in posizione errata	Portare la leva dell'acceleratore in posizione "lepre" (MAX)
	Candela difettosa	Vedere le istruzioni per l'uso del motore.
	Filtro dell'aria	Vedere le istruzioni per l'uso del motore.
Le frese non girano	Cinghia difettosa	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Danni alla trasmissione	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Frese allentate	Serrare le frese
	Tirante Bowden troppo allungato o allentato	Regolare il tirante Bowden

9 TRASPORTO

- Trasportare la motozappa solo con il serbatoio del combustibile vuoto.
- Trasportare la motozappa sempre in orizzontale, altrimenti possono verificarsi fenomeni quali:
 - Fuoriuscita di carburante e olio
 - formazione di fumo
 - avviamento difficoltoso
 - candela di avviamento fuligginosa

10 STOCCARE L'APPARECCHIO

Dopo ogni utilizzo, pulire a fondo l'apparecchio e, se presenti, montare tutte le coperture di protezione. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto dotato di lucchetto e al di fuori della portata dei bambini.

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per più di 2-3 mesi, per evitare danni è necessario svolgere le seguenti operazioni:

1. Svuotare il serbatoio del carburante:
 - Lasciar girare il motore finché non si ferma da solo. A questo punto nel serbatoio e nel carburatore non rimane più miscela benzina/olio, quindi non possono formarsi depositi.
2. Pulire l'apparecchio:
 - Ripulire l'intero apparecchio e gli accessori con un panno. Non utilizzare benzina o altri solventi!

12 SERVIZIO CLIENTI/ASSISTENZA

Per eventuali domande su garanzia, riparazione o pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al centro

- Rimuovere la sporcizia da tutte le aperture dell'apparecchio (tra cui le aperture di raffreddamento per il motore).

3. Oliare il cilindro:
 - Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
 - Staccare la spina della candela e svitare la candela.
 - Lasciar cadere qualche goccia di olio nell'apertura della candela.
 - Tirare lentamente la maniglia di avviamento in modo che il pistone si muova e l'olio venga distribuito nel cilindro.
4. Rimettere l'apparecchio sulla ruota di trasporto e non in posizione ribaltata.
5. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo il più possibile asciutto.

11 SMALTIMENTO

- 
- Benzina e olio motore non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici né dispersi nelle fognature, ma devono essere portati presso un centro di raccolta o smaltimento differenziati!
 - Prima di smaltire l'apparecchio, svuotare i serbatoi del carburante e dell'olio motore!
 - L'imballaggio, l'apparecchio e gli accessori sono stati realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

di assistenza AL-KO più vicino. Per reperirlo, consultare il sito Internet all'indirizzo:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANZIA

Elimineremo - a nostra discrezione tramite riparazione o consegna sostitutiva - eventuali difetti di produzione o del materiale dell'apparecchio entro i termini di prescrizione previsti dalla legge per i diritti di ricorso per vizi della cosa. I termini di prescrizione dipendono dalla normativa in vigore nel Paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

I termini della garanzia valgono solo in caso di:

- Osservanza delle presenti istruzioni per l'uso
- Trattamento corretto
- Uso di pezzi di ricambio originali

La garanzia decade nei casi seguenti:

- Tentativi di riparazione in proprio
- Modifiche tecniche eseguite in proprio
- Uso non conforme alla destinazione

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla vernice da ricondurre alla normale usura
- Parti soggette a usura che sulla scheda ricambi sono contrassegnate da [xxxxx (x)]
- Motori a scoppio (valgono qui le disposizioni di garanzia dei rispettivi costruttori del motore)

Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte del primo consumatore finale. Fa fede la data riportata sulla ricevuta di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino presentando la presente garanzia e la ricevuta di acquisto originale. La presente dichiarazione di garanzia non altera i diritti derivanti da vizi del prodotto spettanti per legge all'acquirente nei confronti del venditore.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

Sadržaj

1	Informacije o Uputama za uporabu.....	53
1.1	Simboli na naslovnoj stranici.....	53
1.2	Objašnjenja oznaka i signalnih riječi ..	53
2	Opis proizvoda	54
2.1	Namjenska uporaba	54
2.2	Moguća predvidiva nepravilna uporaba	54
2.3	Ostali rizici	54
2.4	Sigurnosni i zaštitni uređaji	54
2.4.1	Štitnik.....	54
2.5	Simboli na uređaju	54
2.5.1	Sigurnosne oznake.....	54
2.5.2	Oznaka rukovanja.....	54
2.6	Pregled proizvoda (01).....	54
3	Sigurnosne napomene.....	55
3.1	Korisnik	55
3.2	Sigurnost uređaja	55
3.3	Sigurnost ljudi, životinja i imovine	55
3.4	Sigurnost na radnom mjestu	55
3.5	Rukovanje benzinom i uljem	56
3.6	Osobna zaštitna oprema	56
4	Montaža	56
5	Stavljanje u pogon	57
5.1	Namještanje upravljača (04)	57
5.2	Transportni kotač	57
6	Upravljanje.....	57
6.1	Pokretanje i isključivanje motora.....	57
6.1.1	Pokrenite motor	57
6.1.2	Izključivanje motora	57
6.2	Nož za usitnjavanje	57
6.2.1	Uključenje noža za usitnjavanje ..	57
6.2.2	Izključenje noža za usitnjavanje ..	57
7	Održavanje i njega	57
7.1	Očistite nož za usitnjavanje.....	57
7.2	Zamjena ulja za zupčanike.....	57
7.3	Održavanje svjećica paljenja.....	58
7.4	Filtar za zrak.....	58
7.5	Zamjena motornog ulja.....	58
7.6	Podesite poteznu užad	58
8	Pomoći u slučaju smetnji.....	58
9	Transport	58
10	Skladištenje uređaja	58
11	Zbrinjavanje	59
12	Korisnička služba/Servis	59
13	Jamstvo	59

1 INFORMACIJE O UPUTAMA ZA UPORABU

- Kod njemačke verzije radi se o originalnim uputama za uporabu. Sve ostale jezične verzije prijevodi su originalnih uputa za uporabu.
- Ove Upute za uporabu držite na lako dostupnom mjestu kako bi vam bile pri ruci kada vam zatrebaju informacije o uređaju.
- Uređaj proslijedite drugim osobama samo s ovim Uputama za uporabu.
- Pročitajte i slijedite sigurnosne napomene i upozorenja iz ovih Uputa za uporabu.

1.1 Simboli na naslovnoj stranici

Simbol	Značenje
	Prije prvog korištenja obavezno pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu. To je preduvjet sigurnog rada i rukovanja bez smetnji.
	Upute za uporabu
	Benzinski uređaj nikada nemojte koristiti blizu otvorenog plamena ili izvora topline.

1.2 Objašnjenja oznaka i signalnih riječi

OPASNOST! Pokazuje neposrednu opasnost koja – ako se ne izbjegne – uzrokuje smrt ili tešku ozljeđu.

⚠️ UPOZORENJE! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati smrt ili tešku ozljeđu.

⚠️ OPREZ! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati manju ili umjerenu ozljeđu.

POZOR! Pokazuje situaciju koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati materijalnu štetu.

💡 NAPOMENA Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

2 OPIS PROIZVODA

2.1 Namjenska uporaba

Ovaj uređaj može se upotrebljavati za:

- Obrada prethodno razrahljenog tla.

Uređajem se smije raditi samo kada je potpuno montiran.

Ovaj je uređaj namijenjen za primjenu u privatnom području. Svaka druga uporaba i nedozvoljene pregradnje ili ugradnje smatraće se pogrešnom primjenom i bit će temelj za ukidanje jamstva, kao i za gubitak sukladnosti i odbacivanje svake odgovornosti proizvođača u odnosu na štete za korisnika ili trećih strana.

2.2 Moguća predvidiva nepravilna uporaba

Uređaj nije predviđen ni za komercijalnu primjenu u javnoj praksi i na sportskim terenima kao ni za primjenu u poljoprivredi ni šumarstvu.

Prije svega uzmite u obzir:

- Ovaj uređaj nije prikidan za rad na čvrstom tlu, primjerice na utabanom travnjaku.

2.3 Ostali rizici

Čak i kad se uređaj ispravno koristi, uvijek postoji određeni preostali rizik koji se ne može isključiti. Iz vrste i konstrukcije uređaja mogu poizaći sljedeće potencijalne opasnosti, ovisno o primjeni:

- oštećenje sluha ako se ne nosi zaštita sluha.
- Tjelesne tegobe zbog vibracija u rukama i šakama ako se uređaj koristi dulje vrijeme ili se ne održava na propisani način.
- Izbacivanje zemlje i kamenčića.
- Porezotine uslijed zahvaćanja rotirajućeg noža za usitnjavanje.

2.4 Sigurnosni i zaštitni uređaji

⚠️ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda. Neispravne i deaktivirane sigurnosne i zaštitne naprave mogu izazvati teške ozljede.

- Pobrinite se za popravak sigurnosnih i zaštitnih naprava.
- Nikada ne isključujte sigurnosne i zaštitne naprave.

2.4.1 Štitnik

Štitnik štiti korisnika od rotirajućih noževa za usitnjavanje i izbačenih predmeta.

2.5 Simboli na uređaju

2.5.1 Sigurnosne oznake

Simbol	Značenje
	Prije pokretanja pročitajte upute za uporabu!
	Rotirajući alat! Odmaknite ruke i stopala.

2.5.2 Oznaka rukovanja

Simbol	Značenje
	Nestupnjevita regulacija brzine: „STOP“ = zaustaviti; „Kornjača“ = polako; „Zec“ = brzo

2.6 Pregled proizvoda (01)

Pregled proizvoda (01) daje pregled uređaja.

Br.	Dio
1	Poluga spojke
2	Sigurnosni gumb
3	Poluga gasa
4	Otvor za punjenje gorivom
5	Gumeni mijeh (upaljač)
6	Transportni kotač
7	Nož za usitnjavanje
8	Navojni čep za ulje

Br.	Dio
9	Štitnik
10	Mamuza kočnice
11	Uže za pokretanje
12	Upravljač

3 SIGURNOSNE NAPOMENE

⚠️ OPASNOST! **Opasnost po život i opasnost od teških ozljeda!** Nepoznavanje sigurnosnih napomena i upute za rukovanje može dovesti do najtežih ozljeda, a čak i smrti.

- Prije korištenja uređaja uzmite u obzir sve sigurnosne napomene i upute za rukovanje koje se navode u ovim Uputama za uporabu te drugim uputama na koje se ovdje ukazuje.
- Svu isporučenu dokumentaciju čuvajte za buduću uporabu.
- Opasnost po život zbog trovanja
Ispušni plin motorne kopačice sadrži ugljični monoksid koji može ubiti čovjeka za nekoliko minuta. Prije odnosno tijekom uporabe обратите pozornost na sljedeće:
 - Motornu kopačicu nikada ne pokrećite u zatvorenoj prostoriji, nego samo na otvorenom.
 - Ne udješte ispušne plinove motora.
 - Motornu kopačicu isključite ako kod uporabe ovog uređaja osjećate mučninu, vrtoglavicu ili slabost.
- Motornu kopačicu upotrebljavajte samo u tehnički besprijeckornom stanju.
- Ne isključujte sigurnosne i zaštitne uređaje.
- Nosite zaštitu za sluš.
- Pažljivo pročitajte i slijedite smjernice iz uputa za uporabu i uputa za uporabu za motor. Naučite motornu kopačicu brzo zaustaviti.
- Nemojte upotrebljavati raspršivače za pokretač ili slična sredstva.

3.1 Korisnik

- Osobe mlađe od 16 godina ili osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu ne smiju koristiti uređaj. Uzmite u obzir postojeće nacionalne sigurnosne propise koji određuju minimalnu dob korisnika.
- Neiskusan rukovatelj mora biti upućen u način rukovanja uređajem i proći obuku.

- Uređaj ne koristite pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.

3.2 Sigurnost uređaja

- Uređaj koristite samo u sljedećim uvjetima:
 - Uređaj nije zaprljan.
 - Uređaj nije oštećen.
 - Funkcioniraju svi upravljački elementi.
- Uređaj nemojte preopterećivati. Predviđen je za radove u privatnom području. Preopterećivanja uzrokuju oštećenja uređaja.
- Uređaj nikada ne koristite s istrošenim ili neispravnim dijelovima. Neispravne dijelove uvejk zamjenite originalnim zamjenskim dijelovima proizvođača. Ako se koristi uređaj s istrošenim ili neispravnim dijelovima, proizvođač neće prihvati nikakve zahtjeve za primjenu uvjeta iz jamstva.
- Popravke smiju obavljati samo stručne radionice ili naš vlastiti servis.

3.3 Sigurnost ljudi, životinja i imovine

- Uređaj koristite samo za radove za koje je predviđen. Nenamjenska uporaba može prouzročiti ozljede i oštećenja imovine.
- Uključite uređaj samo kada se u radnom području ne nalaze osobe ni životinje.
- Održavajte sigurnosni razmak od ljudi i životinja ili isključite uređaj ako mu se približavaju ljudi i životinje.
- Ispušni mlaz motora nikada ne okrećite prema ljudima i životnjama, kao ni prema zapaljivim proizvodima i predmetima.
- Nikada ne hvatajte rešetke za usis i ventilaciju dok motor radi. Rotirajući dijelovi uređaja mogu uzrokovati ozljede.
- Uređaj uvejk isključite kada ga ne trebate, npr. kod promjene radnog područja i radova održavanja i čišćenja te prilikom punjenja mješavinom benzina i ulja.
- Odmah isključite uređaj kada se dogodi nezgoda kako biste izbjegli daljnje ozljede i materijalnu štetu.
- Uređaj nikada ne koristite s istrošenim ili neispravnim dijelovima. Dotrajali ili neispravni dijelovi uređaja mogu izazvati teške ozljede.
- Uređaj držite izvan dohvata djece.

3.4 Sigurnost na radnome mjestu

- Radite samo po dnevnom svjetlu ili vrlo jakom umjetnom osvjetljenju.

- Uređaj pogonite samo na čvrstoj i ravnoj podlozi, a ne na padinama.
- Uređaj ne upotrebljavajte na jako neravnom terenu.
- Na nagibu uvijek radite poprečno.
- Nemojte raditi uzbrdo ili nizbrdo, ni na padinama s nagibom većim od 10 °.
- Pazite na stabilnost.
- Uklonite strana tijela iz područja rada.
- Ruke i noge nemojte stavljati blizu rotirajućih dijelova.
- Uređaj nikada nemojte podizati ni nositi dok je aktiviran motor.
- Prilikom pokretanja motora nitko ne smije stajati ispred uređaja odnosno radnog alata (noževi za usitnjavanje) - pogon noževa za usitnjavanje mora biti isključen.
- Pričvršćivanje i uklanjanje transportnog kotača odnosno podešavanje mamuze kočnice moguće je samo kada je motor isključen i noževi za usitnjavanje nepomični.
- Tijekom vožnje s pričvršćenim transportnim kotačem, isključite motor i pričekajte da se noževi za usitnjavanje zaustave.
- Upotreba uređaja dopuštena je samo ako se poštuje sigurnosna udaljenost koju daje upravljač.
- Ispuh i motor održavajte čistima.
- Zamijenite oštećeni spremnik ili zatvarač spremnika.

3.5 Rukovanje benzinom i uljem

- Opasnost od eksplozije i požara:
Ispuštanjem mješavine benzin-zrak nastaje eksplozivna atmosfera. Brzo sagorijevanje, eksplozija i požar pri nepropisnom rukovanju s gorivom mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda pa čak i smrti. Uvažite sljedeće:
 - Nemojte pušiti dok rukujete s benzinom.
 - Benzinom rukujte samo na otvorenom i nikada u zatvorenim prostorima.
 - Obavezno poštujte pravila ponašanja navedena u nastavku.
- Benzin i ulje transportirajte i skladišti samo u odobrenim spremnicima. Osigurajte da djeca nemaju pristup spremljenom benzинu i ulju.
- Da biste izbjegli onečišćenje tla (zaštita okoliša), uvjerite se da benzin ili ulje ne prodiru u zemlju tijekom punjenja gorivom. Pri punjenju spremnika upotrijebite lijevak.

- Uređaj nikada ne punite gorivom u zatvorenom prostoru. Na podu može doći do akumulacije benzinskih para, što može dovesti do eksplozivne vatre ili eksplozije.
- Sa uređaja i tla odmah obrišite proliveno gorivo. Pustite da se tekstil kojim ste obrisali benzин osuši na dobro prozračenom mjestu prije nego što ga spremite. U protivnom može doći do iznenadnog samozapaljenja.
- Ako ste prolili benzin, stvaraju se pare benzina. Stoga nemojte uređaj pokrenuti na istome mjestu, već najmanje 3 m dalje.
- Izbjegavajte doticaj kože s proizvodima mineralnog ulja. Nemojte udisati pare benzina. Uvijek pri punjenju gorivom nosite zaštitne rukavice. Redovito mijenjajte zaštitnu odjeću.
- Pazite na to da vaša odjeća ne dolazi u kontakt s benzinom. Ako benzin dospije na vašu odjeću, odmah je zamijenite.
- Uređaj nikada nemojte puniti gorivom dok motor radi ili je vruc.

3.6 Osobna zaštitna oprema

- Kako biste izbjegli ozljede na glavi i udovima, kao i oštećenja sluha, preporučuje se da nosite propisanu odjeću i zaštitnu opremu.
- Odjeća mora biti namjenska (usko pristajati) i ne smije vas ometati pri radu. Kod dugačke kose obvezno nosite mrežicu za kosu. Nikada nemojte nositi labavu odjeću ili dodatke, koji mogu biti uvučeni u uređaj, npr. šalove, široke košulje, duge lanciće.
- Osobna zaštitna oprema obuhvaća sljedeće:
 - zaštitu sluha i zaštitne naočale
 - dugačke hlače i čvrstu obuću
 - zaštitne rukavice

4 MONTAŽA

Postupak, vidi slike 02 – 06.

 **UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nepotpune montaže!** Rad nepotpuno montiranog uređaja može izazvati teške ozljede.

- Uređajem radite samo ako je u cijelosti sklopljen!
- Prije uključivanja provjerite da li su svi sigurnosni i zaštitni mehanizmi na raspolaganju i ispravni!

5 STAVLJANJE U POGON

5.1 Namještanje upravljača (04)

Visinu upravljača namjestite u skladu s veličinom tijela.

Normalno podešavanje visine odgovara visini kučkova.

1. Otpustite vijke na konzoli kučića.
2. Podesite upravljač prema području uzdužnog utora.
3. Ponovno učvrstite vijke.

■ NAPOMENA Kod modela s mogućnošću vožnje unatrag, upravljač se može okretati ulijevo i udesno.

5.2 Transportni kotač

S pomoću transportnog kotača motornu kopačicu lako i udobno otkotrljajte do mjesta upotrebe.

Kod radova s motornom kopačicom, transportni kotač utaknite u gornji usjek.

6 UPRAVLJANJE

6.1 Pokretanje i isključivanje motora

6.1.1 Pokrenite motor

Pri pokretanju motora poluga spojke za nož za usitnjavanje ne smije biti aktivirana!

1. Polugu gasa stavite na položaj „Hase“ (MAX) (ZEC).
2. Pritisnite gumeni mijeh (upaljač) 2 - 5 puta.
3. Uže za pokretanje brzo izvucite i potom lagano pustite da se ponovno namota.
4. Kada motor radi: Brzinu regulirajte polugom gasa („Zec“ = brzo, „Kornača“ = polako).
5. Kada motor ne radi: Provjerite radne korake i ponovno izvucite uže za pokretanje.

6.1.2 Isključivanje motora

1. Polugu gasa postavite na položaj „STOP“.

6.2 Nož za usitnjavanje

6.2.1 Uključenje noža za usitnjavanje

⚠️ UPOZORENJE! Opasnost od rotirajućih dijelova uređaja! Stavljanje ruku unutar rotirajućih dijelova uređaja uzrokuje teške ozljede!

- Nikada ne stavljamte ruke u rotirajuće dijelove uređaja!
 - Noževi za usitnjavanje ne smiju se okretati kad se otpusti poluga spojke.
1. Pritisnite i držite sigurnosni gumb.

2. Povucite i držite polugu spojke. Noževi za usitnjavanje mogu se početi okretati tek nakon polovice hoda poluge.

6.2.2 Isključenje noža za usitnjavanje

1. Otpuštanje poluge spojke.

7 ODRŽAVANJE I NJEGA

⚠️ OPASNOST! Opasnost po život i opasnost od teških ozljeda. Opasnost po život i opasnost od najtežih ozljeda kod uključenog motora.

- Sve intervencije obavljajte sa ugašenim motorom.

⚠️ OPASNOST! Opasnost po život zbog nepravilnog održavanja. Radovi održavanja provedeni od strane nekvalificiranih osoba, kao i uporaba neodobrenih rezervnih dijelova, mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda pa čak i do smrti.

- Nemojte skidati sigurnosne sprave i ne stavljajte ih izvan funkcije.
- Upotrebjavajte samo odobrene rezervne dijelove.
- Redovitim i propisnim održavanjem se pobrinite da se uređaj nalazi u funkcionalnom i čistom stanju.

⚠️ OPREZ! Opasnost od ozljeda. Oštiri i pomični dijelovi uređaja mogu uzrokovati ozljede.

- Kod radova održavanja, njege i čišćenja uvijek nosite zaštitne rukavice!

7.1 Očistite nož za usitnjavanje

Prije i nakon upotrebe motorne kopačice s noževima za usitnjavanje uklonite vlaknaste dijelove biljaka i grube komade zemlje.

7.2 Zamjena ulja za zupčanike

U osnovi je potrebno svakih 100 radnih sati zamjeniti ulje za mjenjač (viskozitet ulja SAE 80).

Zamjena ulja

Potrebna količina ulja: cca 0,2 l.

1. Otpustite navojni čep za ulje na desnoj strani mjenjača.
2. Ispraznite staro ulje.
3. Napunite novim uljem. Ulje se mora vidjeti na otvoru za punjenje.
4. Otvor za punjenje zatvorite s pomoću vijka za zatvaranje.
5. Staro ulje zbrinite sukladno zakonskim odredbama.

7.3 Održavanje svjećica paljenja

NAPOMENA Za detaljnije informacije proučite odvojene upute za uporabu za motor.

7.4 Filter za zrak

NAPOMENA Za detaljnije informacije proučite odvojene upute za uporabu za motor.

7.5 Zamjena motornog ulja

NAPOMENA Za detaljnije informacije proučite odvojene upute za uporabu za motor.

7.6 Podesite poteznu užad

Fino podešavanje provodi se s pomoću vijka za podešavanje na upravljaču i na konzoli motora.

- Otpustite zaporne matice.
- Podesite s pomoću vijka za podešavanje.
- Ponovno zategnjte zaporne matice.

NAPOMENA Noževi za usitnjavanje mogu se početi okretati tek nakon polovice hoda poluge.

8 POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI

NAPOMENA Kod smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete ukloniti sami, obratite se našoj servisnoj službi.

Smetnja	Uzrok	Uklanjanje
Snaga motora opada.	Filtar zraka je začepljen	Provjerite i očistite filter zraka
	Poteškoće s opeklinama	Potražite servis
	Nož za usitnjavanje onečišćen	Očistite nož za usitnjavanje
Motor se ne pokreće.	Manjak goriva	Nadolijte gorivo
	Loše, prljavo gorivo, staro gorivo u spremniku.	Ispraznite spremnik i ulijte svježe gorivo
	Pogrešan postupak paljenja	Ispravno izvršite postupak pokretanja
	Poluga gasa u pogrešnom položaju	Polugu gasa stavite na položaj „HA-SE“ (MAX) (ZEC)
	Neispravnost na svjećici	Pogledajte upute za motor.
Noževi za usitnjavanje se ne okreću	Filtar za zrak	Pogledajte upute za motor.
	Klinasti remen neispravan	Potražite servis
	Oštećenja na mjenjaču	Potražite servis
	Nož za usitnjavanje labav	Pričvrstite nož za usitnjavanje
	Potezno uže rastegnuto ili labavo	Namještanje poteznog užeta

9 TRANSPORT

- Motornu kopačicu transportirajte samo s ispravnim spremnikom za gorivo.
- Motornu kopačicu uvijek transportirajte u vodoravnom položaju, jer bi inače došlo do:
 - curenja goriva i ulja
 - pojave dima
 - otežanog pokretanja

- začaćene svjećice

10 SKLADIŠENJE UREĐAJA

Nakon svake uporabe temeljito očistite uređaj i, ako postoje, stavite sve zaštitne poklopce. Uredaj čuvajte na suhom mjestu s mogućnošću zaključavanja i izvan dohvata djece.

Ako uređaj ne želite upotrebljavati dulje od 2 – 3 mjeseca, potrebitno je izvesti sljedeće radove kako bi se izbjegla oštećenja:

1. Isprazniti spremnik goriva:
 - Motor pustite da radi dok se sam ne ugasii. Tako u spremniku goriva i rasplinjaču više nema smjese benzina- ulje te se ne mogu stvarati talozi.
2. Očistiti uređaj:
 - Cjelokupni uređaj i pribor obrišite krpom. Nemojte upotrebljavati benzin ni druge razrjeđivače!
 - Uklonite nečistoću iz svih otvora na uređaju (među ostalim, rashladnih otvora motora).
3. Nauljiti cilindar:
 - Pustite da se uređaj potpuno ohladi.
 - Izvucite utikač svjećice i izvadite svjećicu.
 - Nakapajte malo ulja u otvor svjećice.

12 KORISNIČKA SLUŽBA/SERVIS

Kod pitanja o jamstvu, popravku ili zamjenskim dijelovima obratite se obližnjoj servisnoj službi

13 JAMSTVO

Možebitne greške u materijalu ili proizvodnji na uređaju ukloniti ćemo tijekom zakonskoga roka zastare za jamstvo na nedostatke prema vlastitom izboru popravljanjem ili zamjenskom dostavom. Rok zastare određuje se prema pravu države u kojoj je uređaj kupljen.

Naša jamstvena izjava vrijedi samo u slučaju:

- poštivanja ovih Uputa za uporabu
- namjenskog rukovanja
- uporabe originalnih rezervnih dijelova

Jamstvo ne obuhvaća:

- oštećenja laka koja proizlaze iz normalnog trošenja
- potrošne dijelove koji su na kartici zamjenskih dijelova označeni okvirom xxxxxx (x)
- Motore s unutrašnjim izgaranjem (ovdje vrijede uvjeti jamstva proizvođača dotičnog motora)

Jamstveni rok počinje teći s datumom kupnje od strane prvog krajnjeg korisnika. Mjerodavan je datum na računu. Obratite se svom trgovcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi zajedno s ovom jamstvenom izjavom i originalnim računom. Ova izjava ne utječe na zakonska prava koja kupac ima prema prodavaču u slučaju nedostataka.

- Polako povucite ručicu za pokretanje kako biste pomakli klip i rasporedili ulje u cilindar.

4. Uredaj postavite na transportni kotač i ne spremajte ga nagnutog.
5. Uredaj spremite na suho mjesto ako je moguće.

11 ZBRINJAVANJE



- Benzin i motorno ulje ne smiju se bacati u kućni otpad ni odvod, nego ih treba predati na zasebnu obradu i zbrinjavanje!
- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti spremnik goriva i spremnik motornog ulja!
- Ambalažu, uređaj i pribor napravljeni su od materijala koji se može reciklirati pa ih treba prikladno odložiti.

tvrtke AL-KO. One su navedene na internetskoj stranici:

www.al-ko.com/service-contacts

ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Satura

1	Par šo lietošanas instrukciju	60	7.4	Gaisa filtrs.....	65
1.1	Simboli titullapā	60	7.5	Motora eļļas nomaiņa	65
1.2	Zīmju skaidrojums un signālvārdi.....	61	7.6	Lokanās troses noregulēšana	65
2	Izstrādājuma apraksts.....	61	8	Palīdzība traucējumu gadījumā.....	65
2.1	Mērķim atbilstoša lietošana	61	9	Transportēšana	66
2.2	Iespējamais nepareizais lietojums	61	10	Ierīces glabāšana	66
2.3	Atlikušie riski	61	11	Utilizācija	66
2.4	Drošības un aizsardzības ierīces	61	12	Klientu apkalpošanas dienests/serviss.....	66
2.4.1	Aizsargs.....	61	13	Garantija	67
2.5	Simboli uz iekārtas	61			
2.5.1	Drošības zīmes.....	61			
2.5.2	Vadības zīmes.....	61			
2.6	Produkta pārskats (01).....	61			
3	Drošības norādījumi.....	62			
3.1	Lietotājs	62			
3.2	Ierīces drošība	62			
3.3	Cilvēku, dzīvnieku un īpašuma drošība	62			
3.4	Drošība darba vietā	63			
3.5	Rīcība ar benzīnu un eļļu	63			
3.6	Personiskie aizsardzības līdzekļi	63			
4	Montāža	64			
5	Ekspluatācijas sākšana	64			
5.1	Vadības rokturu regulēšana (04).....	64			
5.2	Transportēšanas ritenis.....	64			
6	Apkalpošana	64			
6.1	Dzinēja iedarbināšana un apturēšana	64			
6.1.1	Motora iedarbināšana	64			
6.1.2	Motora izslēgšana	64			
6.2	Smalcinātājnaži	64			
6.2.1	Smalcinātājnažu ieslēgšana	64			
6.2.2	Smalcinātājnažu izslēgšana	64			
7	Tehniskā apkope un tīrīšana	64			
7.1	Smalcinātājnažu tīrīšana	65			
7.2	Pārnesumkārbas eļļas nomaiņa	65			
7.3	Aizdedzes sveces apkope.....	65			

1 PAR ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

- Vācu valodā izdotā versija ir oriģinālā lietošanas instrukcija. Visas pārējās dokumentu versijas citās valodās ir oriģinālo lietošanas instrukciju tulkojumi.
- Vienmēr saglabājiet šo lietošanas instrukciju tādā stāvoklī, lai vēlāk varat tajā ieskaņties, ja būs nepieciešama informācija par ierīci.
- Nododiet ierīci citām personām tikai kopā ar šo lietošanas instrukciju.
- Izlasiet un ievērojet šajā lietošanas instrukcijā sniegtos drošības un brīdinājuma norādījumus.

1.1 Simboli titullapā

Simbols	Skaidrojums
	Pirms lietošanas obligāti uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Tas ir priekšnoteikums drošam darbam un lietošanai bez traucējumiem.
	Lietošanas instrukcija
	Neizmantojiet benzīna ierīci atklātu liesmu vai karstuma avotu tuvumā.

1.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi

⚠️ BĪSTAMI! Norāda uz tiešu, bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iestāties nāve vai gūsiet smagas traumas.

⚠️ BRĪDINĀJUMS! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, var iestāties nāve vai iespējams gūt smagas traumas.

⚠️ ESIET PIESARDZĪGI! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams gūt vieglas vai vidēji smagas traumas.

UZMANĪBU! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams materiālo zaudējumu risks.

ℹ️ NORĀDĪJUMS Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

2 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

2.1 Mērķim atbilstoša lietošana

Šīs ierīces iespējamie lietošanas veidi:

- Iepriekš kultivētās augsnēs apstrādei.

Ar ierīci atlauts strādāt tikai tādā gadījumā, ja tā ir pilnībā uzmontēta.

Iekārtā ir paredzēta izmantošanai privātā teritorijā. Jebkāda cita veida lietojums, kā arī neatļautas modifikācijas un papildināšana, tiek uzskatītas par ierīces nepareizu lietojumu un šādi tiek zaudēta garantija, kā arī nav spēkā atbilstības deklarācija gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas nodarīta lietotājam vai kādai trešajai pusei.

2.2 Iespējamais nepareizais lietojums

Ierīce nav paredzēta komerciāliem nolūkiem ne sabiedriskos parkos vai sporta laukumus, ne arī izmantošanai laukaimniecībā vai mežsaimniecībā.

Īpaši ievērojet:

- Šī ierīce nav piemēota cietas augsnēs apstrādei, piemēram, pēc zāliena nopļaušanas.

2.3 Atlikušie riski

Arī tad, ja ierīce tiek izmantota atbilstoši tās lietojumam, vienmēr saglabājas zināms risks, kuru nav iespējams paredzēt. Arī ierīces tips un konstrukcija atkarībā no lietojuma var būt saistīta ar

turpmāk tekstā uzskaitītajiem potenciālajiem riskiem:

- Ja netiek izmantoti dzirdes aizsardzības līdzekļi, iespējams dzirdes bojājums.
- Kermēja traumas, ko rada plaukstas-rokas vibrācijas, ilgāku laiku lietojot ierīci vai arī neveicot tās apkopi tā, kā norādīts.
- Iespējama zemes un nelielu akmenē izsviešana.
- Sagriešanās risks, sniedzoties pie rotējošiem smalcinātājažiem.

2.4 Drošības un aizsardzības ierīces

⚠️ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks. Bojātas un atslēgtas drošības un aizsardzības ierīces var būt iemesls smagām traumām.

- Bojātas drošības un aizsardzības ierīces ir jāsaremontē.
- Nekādā gadījumā neveidojiet drošības ierīču un aizsargierīču apvadus.

2.4.1 Aizsargs

Aizsargs operatoram nodrošina aizsardzību no rotējošiem smalcinātājažiem un izsviestajiem priekšmetiem.

2.5 Simboli uz iekārtas

2.5.1 Drošības zīmes

Simbols	Skaidrojums
	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju!
	Rotējošs instruments! Nelieciet tuvumā rokas un kājas.

2.5.2 Vadības zīmes

Simbols	Skaidrojums
	Bezpakāpu ātruma regulators: „STOP” = apturēt; „Bruņurupucis” = lēni; „Zaķis” = ātri.

2.6 Produkta pārskats (01)

Pārskatā par izstrādājumu (01) tiek sniepts tās pārskats par ierīci.

Nr.	Detaļa
1	Sajūga svira
2	Drošības poga
3	Akseleratora svira
4	Uzpildes atvere degvielai
5	Gumijas silfons (sūknis)
6	Transportēšanas ritenis
7	Smalcinātājnaži
8	Ellas nodalījuma aizgrieznis
9	Aizsargs
10	Bremzes stienis
11	Startera aukla
12	Rokturis

3 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

⚠️ BĒSTAMI! Apdraudējums dzīvībai un smagu traumu gūšanas risks! Drošības un lietošanas norādījumu nezināšana var būt iemesls smagām traumām un pat nāvei.

- Pirms sākat lietot ierīci ir jāiepazīstas ar visiem šīs lietošanas instrukcijas drošības un lietošanas norādījumiem, kā arī ar citām lietošanas instrukcijām, uz kurām ir ievietota atsauce.
- Glabājiet visus dokumentus turpmākai uzzinātai.
- Draudi dzīvībai no saindēšanās. Motora augnes frēzes izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu, cilvēks dažas minūtes, to ieelpojot, var nomirt. Pirms lietošanas un lietošanas laikā ievērojiet turpmākos norādījumus:
 - Nekādā gadījumā nedarbiniet motora augnes frēzi telpās, driet to tikai ārpus telpām.
 - Neieelpojiet motora izplūdes gāzes.
 - Ja, strādājot ar ierīci, paliek slikta dūša, uzņāk reibonis vai vājums, izslēdziet motora augnes frēzi.
- Motora augnes frēzi drīkst lietot tikai tad, ja tā ir tehniskā kārtībā.
- Neizslēdziet drošības ierīces un aizsargierīces.
- Valkājiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

- Uzmanīgi izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā un motora lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus. Iemācieties ātri apturēt motora augsnes frēzi.
- Neizmantojiet startera aerosolus vai līdzīgas vielas.

3.1 Lietotājs

- Ierīci nedrīkst lietot jaunieši, kuriem nav 16 gadu, vai personas, kas nezina lietošanas instrukciju. Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības noteikumus par lietotāja minimālo vecumu.
- Pirms ierīces lietošanas nepieredzējušam operatoram ir jāveic instruktāža un apmācība par ierīces lietošanu.
- Nedarbiniet ierīci, esot alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē.

3.2 Ierīces drošība

- Izmantojiet ierīci, noteikti ievērojot turpmāk uzskaņītos nosacījumus.
 - Ierīce ir tīra.
 - Ierīcei nav bojājumu.
 - Visiem vadības elementiem jābūt darba kārtībā.
- Nepārslogojiet ierīci. Tā ir paredzēta tikai viegliem darbiem privātai lietošanai. Pārslodze rada ierīces bojājumus.
- Nelietojet ierīci ar nolietotām vai bojātām detaļām. Vienmēr aizstājiet bojātās detaļas ar ražotāja oriģinālajām rezerves daļām. Lietojot ierīci ar nolietotām vai bojātām detaļām, jūs nevarat ražotājam izvirzīt garantijas prasības.
- Remontdarbus drīkst veikt tikai kompetentos specializētajos uzņēmumos vai mūsu servisa centros.

3.3 Cilvēku, dzīvnieku un īpašuma drošība

- Izmantojiet ierīci tikai tādiem darbiem, kam tā ir paredzēta. Paredzētajam mērķim neatbilstošas lietošanas rezultātā var gūt traumas, kā arī rasties materiāli zaudējumi.
- Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja darba zonā neatrodas cilvēki un dzīvnieki.
- Ievērojiet drošu attālumu no cilvēkiem un dzīvniekiem un gadījumā, ja tuvojas cilvēki vai dzīvnieki, ierīci izslēdziet.
- Raugieties, lai motora izplūdes gāzes neplūstu uz cilvēkiem un dzīvniekiem, kā arī uz uzlīesmojošiem materiāliem un priekšmetiem.

- Nekādā gadījumā, darbojoties motoram, ne-sniedzieties iesūkšanas un ventilācijas atvērēs. Uz rotējošajām detaļām var gūt traumas.
- Ja ierīce nav nepieciešama, vienmēr to izslēdziet, piem., pārvietojoties uz citu darba zonu, veicot ierīces apkopi un kopšanu, uzpildot benzīna-ēļļas maisījumu.
- Gadījumā, ja notiek nelaimes gadījums, ne-kavējoties izslēdziet ierīci, lai novērstu vēl ci-tu traumu gūšanas un īpašuma bojājumu ris-ku.
- Nekad nelietojiet ierīci ar nolietotām vai bojā-tām detaļām. Nodilušas vai bojātas detaļas var būt nopietnu traumu gūšanas iemesls.
- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.

3.4 Drošība darba vietā

- Strādājiet tikai dienas gaismā vai, izmantojot ļoti spilgtu mākslīgo apgaismojumu.
- Ierīci izmantojiet tikai uz stabilām un līdz-e-nām virsmām, neizmantojiet to uz nogāzēm.
- Neizmantojiet ierīci uz nelīdzena reljefa.
- Vienmēr strādājiet šķērsām nogāzei.
- Nestrādājiet nogāzēs uz augšu vai uz leju, kā arī nogāzēs, kur slīpums pārsniedz 10°.
- Sekojiet, lai ierīce atrastos uz stabilas virs-mas.
- Aizvāciet no darba zonas visus svešķerme-nus.
- Sargājiet rokas un kājas no rotējošām daļām.
- Nekādā gadījumā neceliet un nenesiet ierīci ar darbojošos motoru.
- Iedarbinot motoru, raugieties, lai neviens ne-atrastos ierīces vai darba aprīkojuma (smalci-nātājnažu) priekšā — smalcinātājnažu piedzi-ņai ir jābūt atslēgtai.
- Transportēšanas riteņa uzstādīšanu vai no-nemšanu, vai bremzes stieņa regulēšanu vei-ciet tikai, kad motors ir izslēgts un smalcinā-tājnaži ir nekustīgi.
- Braucot ar uzstādītu transportēšanas riteni, motoram jābūt izslēgtam un jāsagaida līdz apstājas smalcinātājnaži.
- Ierīci drīkst izmantot, tikai ievērojot norādīto drošo attālumu pie roktura.
- Nodrošiniet, lai motors un izpūtējs būtu tīri.
- Ja degvielas tvertnē vai tās aizgrieznis ir bo-jāts, tas ir obligāti jānomaina.

3.5 Rīcība ar benzīnu un ēļļu

- Eksplozijas vai aizdegšanās risks Noplūtot benzīna-gāzu maisījumam, veido-jas eksplozīva vide. Nepareizi rīkojoties ar degvielu, var notikt pēkšņa aizdegšanās, eks-plozija un izcelties ugunsgrēks, kura rezultātā var gūt smagas un pat nāvējošas traumas. Ievērojiet turpmāk uzskaitītos norādījumus.
 - Rīkojoties ar benzīnu, nekādā gadījumā nesmēkējiet.
 - Rīkojoties ar benzīnu tikai ārpus telpām un nekādā gadījumā slēgtās telpās.
 - Obligāti ievērojiet turpmāk uzskaitītos rī-cības noteikumus.
 - Transportējet un glabājiet benzīnu un ēļļu vienīgi šādam nolūkam paredzētos traukos. Nodrošiniet, lai glabāšanā novietotajam benzīnam un ēļļai nevarētu pieklūt bērni.
 - Lai nepielautu augsnes piesārnošanu (vides aizsardzība), nodrošiniet, lai atkārtotas uzpil-des laikā benzīns vai ēļļa nenoplūst zemē. Uzpildīšanai izmantojiet piltuvī.
 - Nekādā gadījumā neveiciet ierīces uzpildi slēgtās telpās. Pie grīdas var uzkrāties benzīna tvaiki un rezultātā var notikt pēkšņa aiz-degšanās vai pat eksplozija.
 - Uz ierīces vai uz zemes izšķķstījos benzīnu nekavējoties ir jānoslauka. Novietojiet slaučīšanai izmantotos auduma gabalus labi vēdināmā vietā, lai tie izķūst, un tikai tad tos izmetiet. Pretējā gadījumā tie var pēkšņi pa-suzliesmot.
 - Kad benzīns ir izšķķstījis, no tā izdalās benzīna tvaiki. Tādēj ierīci nedarbiniet tajā pašā vietā, bet vismaz 3 m attālumā no šīs vietas.
 - Izvairieties no ādas saskares ar minerālellas produktiem. Neieelpojiet benzīna tvaikus. Veicot uzpildi, vienmēr uzvelciet aizsargcim-dus. Regulāri nomainiet un izmazgājiet aiz-sargapgērbu.
 - Raugieties, lai apģērbs nenonāk saskarē ar benzīnu. Ja benzīns ir nonācis uz apģērba, nekavējoties nomainiet apģērbu.
 - Nekādā gadījumā neveiciet atkārtotu degvie-las uzpildi, kamēr darbojas dzinējs vai kamēr tas ir karsts.
- ### **3.6 Personiskie aizsardzības līdzekļi**
- Lai izvairītos no galvas un ķermeņa locekļu savainošanas, kā arī dzirdes bojājumiem, ie-teicams izmantot piemērotu aizsragapgērbu un aizsargaprīkojumu.

- Apģērbam jābūt piemērotam (cieši pieguļošam) un tas nedrīkst traucēt. Ja jums ir gari mati, izmantojet matu tīkliņu. Nekādā gadījumā nenēsājiet apģērbu vai aksesoārus, kurus iespējams ievilkт ierīcē, piemēram, šalles, platus kreklus, garas ķedes.
- Individuālais aizsargaprīkojums ir šāds:
 - dzirdes aizsargs un aizsargbrilles;
 - garas bikses un izturīgi apavi.
 - aizsargcimdi.

4 MONTĀŽA

Darba kārtību skatiet attēlos 02 – 06.

⚠️ BRĪDINĀJUMS! Nepilnīga montāža ir bīstama! Pilnībā nesamontētas ierīces darbība var izraisīt smagas traumas.

- Darbiniet ierīci tikai tad, ja tā ir pilnībā samontēta!
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārbaudiet, vai vietas drošības ierīces un aizsargmehānismi ir uzstādīti un darbojas!

5 EKSPLUATĀCIJAS SĀKŠANA

5.1 Vadības rokturu regulēšana (04)

Noregulējiet vadības rokturus atbilstoši sava ķermenja garumam.

Normāls regulēšanas augstums atbilst gurnu augstumam.

1. Atskrūvējiet skrūves stiprinājumu vietās pie rāmja.
2. Noregulējiet vadības rokturus, pielāgojot atbilstoši gareniski izvietotajiem urbumiem.
3. Pēc tam atkal pieskrūvējiet skrūves.

💡 NORĀDĪJUMS Modeliem ar atpakaļgaitas pārnesumu vadības rokturis ir pagriežams pa labi un pa kreisi.

5.2 Transportēšanas ritenis

Transportēšanas ritenis ļauj daudz vieglāk un ērtāk aizstumt motora augstes frēzi uz vietu, kur tā tiks izmantota.

Lai sāktu darbu ar motora augstes frēzi, ievietojiet transportēšanas riteni augšējā turētājā ar fiksatoru līdz tas noklikšķ.

6 APKALPOŠANA

6.1 Dzinēja iedarbināšana un apturēšana

6.1.1 Motora iedarbināšana

Iedarbinot motoru, nedrīkst turēt nospiestu smalcinātājnažu sajūga sviru!

1. Akseleratora svirai ir jābūt noregulētai pozīcijā „Zaķis“ (MAKS.).
2. Spiediet 2 – 5 reizes gumijas silfonu (sūknī).
3. Strauji paraujiet startera auklu un ļaujiet lēnām attīties atpakaļ.
4. Ja motors darbojas: noregulējiet ar akseleratora sviru motora ātrumu („Zaķis“ = ātri, „Bruņurupucis“ = lēni).
5. Ja motors nedarbojas: Pārbaudiet vēlreiz iedarbināšanas darbības un vēlreiz paraujiet startera auklu.

6.1.2 Motora izslēgšana

1. Akseleratora sviru pārvietojiet pozīcijā „STOP“.

6.2 Smalcinātājnaži

6.2.1 Smalcinātājnažu ieslēgšana

⚠️ BRĪDINĀJUMS! Rotējošu detaļu izraisīts apdraudējums! Pieskaršanās ierīces rotējošajām detalām izraisa smagas traumas!

- Nekādā gadījumā nesniedzieties rotējošo detaļu zonā!
 - Ja sajūga svira ir atlaida, smalcinātājnaži nedrīkst griezties.
1. Pies piediet un turiet nospiestu drošības pogu.
 2. Pavelciet sajūga sviru uz augšu un turiet. Smalcinātājnažiem jāsāk griezties, kad svira ir piespiesta līdz pusei.

6.2.2 Smalcinātājnažu izslēgšana

1. Atlaidiet sajūga sviru.

7 TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA

⚠️ BĪSTAMI! Apdraudējums dzīvībai un smagu traumu gūšanas risks. Briesmas dzīvībai un risks gūt smagas traumas, ko rada ieslēgts motors.

- Jebkāda veida darbi jāveic pie izslēgta motoora.

⚠️ BĒSTAMI! Veicot nepareizi apkopi, pastāv risks dzīvībai. Ja apkopi veic nekvalificēti darbinieki, kā arī, izmantojot neoriginālās rezerves daļas, rezultātā var gūt smagas vai pat nāvējošas traumas.

- Nenonemiet drošības ierīces un nepārveidojiet tā, lai tās nedarbotos.
- Izmantojiet tikai atļautās oriģinālās rezerves daļas.
- Nodrošiniet ierīcei regulāras un pienācīgas apkopes, lai ierīce būtu labā darba stāvoklī un tīra.

⚠️ ESIET PIESARDZĪGI! Traumu risks. Asas un rotējošas ierīces daļas var radīt traumas.

- Veicot apkopes, kopšanas un remontdarbus, vienmēr lietojiet aizsargcimdus!

7.1 Smalcinātājnažu tīrīšana

Pirms un pēc motora augsnes frēzes izmantošanas, notīriet no smalcinātājnažu palikušās garās augu daļas un lielākus augsnes gabalus.

7.2 Pārnesumkārbas eļļas nomaiņa

Parasti pārnesumkārbas eļļas nomaiņa jāveic ik pēc 100 darba stundām (eļļas viskozitāte SAE 80).

Nomainiet eļļu

Nepieciešamais eļļas daudzums: apm. 0,2 l.

1. Atskrūvējiet pārnesumkārbai labajā pusē esošo eļļas nodalījuma aizgriezni.
2. Izteciņet nolietoto eļļu.
3. Ileļjet jauno eļļu. Eļļai jābūt redzamai pie uzpildes atveres.

4. Aizskrūvējiet eļļas uzpildes atveri ar ieskrūvējamo aizgriezni.
5. Nolietoto eļļu utilizējiet, ievērojot tiesību aktos noteiktās prasības.

7.3 Aizdedzes sveces apkope

I NORĀDĪJUMS Neniet vērā papildu informāciju atsevišķajā motora lietošanas instrukcijā.

7.4 Gaisa filtrs

I NORĀDĪJUMS Neniet vērā papildu informāciju atsevišķajā motora lietošanas instrukcijā.

7.5 Motora eļļas nomaiņa

I NORĀDĪJUMS Neniet vērā papildu informāciju atsevišķajā motora lietošanas instrukcijā.

7.6 Lokanās troses noregulēšana

Precīzo regulēšanu veic ar regulēšanas skrūvi uz vadības roktura un uz motora konsoles.

1. Atskrūvējiet kontruzgriezus.
2. Precīzi noregulējiet regulēšanas skrūvi.
3. Pēc regulēšanas pievelciet kontruzgriezus.

I NORĀDĪJUMS Smalcinātājnažiem jāsak griezties, kad svira ir piespiesta līdz pusei.

8 PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

I NORĀDĪJUMS Ja rodas bojājumi, kas nav uzkaitīti šajā tabulā, vai bojājumi, kurus nevarat novērst patstāvīgi, lūdzam sazināties ar mūsu servisa centru.

Problēma	Iemesls	Novēršana
Samazinātā dzinēja jauda.	Aizsērējis gaisa filtrs	Pārbaudiet un iztīriet gaisa filtru
	Sadegšanas problēmas	Servisa centra apmeklēšana
	Smalcinātājnaži ir netīri	Notīriet smalcinātājnažus
Motoru nevar iedarbināt.	Nav degvielas.	Ileļjet degvielu
	Slikta, netīra degviela, tvertnē ir veca degviela.	Izleļjet degvielu no tvertnes un iepildiet tvertnē jaunu degvielu.
	Nepareiza iedarbināšanas kārtība	Izpildiet iedarbināšanas kārtību pareizi
	Nepareizā pozīcijā akselatora svira	Akseleratora svirai ir jābūt noregulētai pozīcijā „ZĀĶIS” (MĀKS.).
	Aizdedzes sveces defekts	Skatiet motora instrukcijas.

Problēma	Iemesls	Novēršana
	Gaisa filtrs	Skatiet motora instrukcijas.
Smalcinātājnaži vairs ne-griežas	Bojāta kīlsiksna	Servisa centra apmeklēšana
	Pārnesumkārbas bojājums	Servisa centra apmeklēšana
	Vaiļīgi smalcinātājnaži	Piestipriniet kārtīgi smalcinātājnažus
	Lokanā trosīte ir izstaipju-sies vai palikusi brīva.	Lokanās troses regulēšana

9 TRANSPORTĒŠANA

- Motora augsnes frēzi transportējet tikai ar tukšu degvielas tvertni.
- Motora augsnes frēzi vienmēr jātransportē horizontālā stāvoklī, citādi var:
 - izplūst degviela un eļļa;
 - palielināties dūmošana;
 - būt apgrūtināta iedarbināšana;
 - aizsērēt aizdedzes svece.

10 IERĪCES GLABĀŠANA

Pēc katras tīrišanas reizes rūpīgi notīriet ierīci un - ja uzstādīti - uzstādīt visus aizsardzības apvalkus. Uzglabājiet ierīci sausā, slēgtā un bēniem nepieejamā vietā.

Ja ierīci plānojat nelietot ilgāk par 2-3 mēnešiem, lai ierīci nerastos bojājumi, tai ir jāveic turpmāk tekstā uzskaitei darbi:

1. Jāiztukšo degvielas tvertnē:
 - Darbinet motoru tik ilgi, līdz tiek izlietota visa degviela. Pēc tam degvielas tvertnē un karburatorā vairs nav benzīna-eļļas maisījuma, līdz ar to nevar veidoties aplikumi.
2. Notīriet ierīci.
 - Visu ierīci un aprīkojuma detaļas noslaukiet ar tīrišanai piemērotu drānu. Nelietojiet tīrišanai benzīnu vai citus šķīdinātājus!

12 KLIENITU APKALPOŠANAS DIENESTS/SERVISS

Jautājumu gadījumā par garantiju, remontu vai rezerves daļām sazinieties ar tuvāko AL-KO ser-

- Iztīriet netīrumus no visām ierīces spraugām (piemēram, motora dzesēšanas spraugām).

3. Ieeļlojet cilindru:
 - Ľaujiet, lai ierīce pilnībā atdziest.
 - Nonemiet aizdedzes sveces uzgali un at-skruvējiet aizdedzes sveci.
 - Ielejiet pa aizdedzes sveces atveri nedaudz eļļas.
 - Lēnām pavelciet startera auklu, lai pārvietotu motora virzuli un izlīdzinātu cilindrā eļļu.
4. Novietojiet ierīci uz transportēšanas riteņa un nelieciet to stāvēšanai slīpi.
5. Glabājiet ierīci pēc iespējas sausākā vietā.

11 UTILIZĀCIJA



- Benzīnu un motoreļļu aizliegts izmest sadzīves atkritumos vai izliet kanalizācijā, tos ir jānodod atsevišķā atkritumu savākšanas vai likvidēšanas vietā!
- Pirms ierīces utilizācijas iztukšojiet degvielas tvertni un motoreļļas tvertni!
- Ierīce, tās iepakojums un piederumi ir izgatavoti no otreiz pārstrādājamiem izejmateriāliem un tādēļ ir atbilstoši jāutilizē.

visa centru. Informāciju par tiem meklējiet šādā vietnē:

www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTIJA

Iespējamos materiāla vai ražošanas brāķus iekārtā mēs novērsīsim atbilstoši likumā noteiktajam noilguma terminam attiecībā uz garantijas prasībām, paturot tiesības izvēlēties remontu vai jaunas preces piegādi. Noilguma termiņš tiek noteikts, vadoties pēc tās valsts spēkā esošās likumdošanas, kurā ierīce tika nopirkta.

- Mūsu garantijas pakalpojumi ir spēkā tikai tad, ja:
- | | |
|---|--|
| ■ ievērojat šo lietošanas instrukciju | ■ tiek veikti patstāvīgi remontēšanas mēģinājumi |
| ■ ierīce tiek izmantota atbilstoši mērķim | ■ tiek veikta patvaišīga pārbūve |
| ■ tiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas | ■ ierīce netiek lietota atbilstoši paredzētajam mērķim |

Garantija neatliecas uz:

- krāsas bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā
- dilstošajām detaļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti **xxxxxx (x)**
- lekšdedzes motoriem (uz tiem attiecas attiecīgo motoru ražotāju garantijas noteikumi)

Garantijas periods sākas no ierīces pirmreizējās pārdošanas pirmās dienas. Noteicošais ir datums uz pirkuma čeka. Lūdzam jūs ar šo garantijas deklarāciju un pirkuma čeku doties pie sava tirdzniecības pārstāvja vai uz tuvāko oficiālo klientu apkalpošanas centru. Šī deklarācija neskar pircēja likumā noteiktās garantijas prasības pret pārdevēju.

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Turinys

1	Apie šią naudojimo instrukciją	68	7.2	Pavaros alyvos keitimasis	72
1.1	Tituliniam puslapyje esantys simboliai.....	68	7.3	Uždegimo žvakės techninė priežiūra..	73
1.2	Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai	69	7.4	Oro filtras	73
2	Gaminio aprašymas	69	7.5	Variklinės alyvos keitimasis	73
2.1	Naudojimas pagal paskirtį	69	7.6	Baudeno lyno nustatymas	73
2.2	Galimi numatomi netinkamo naudojimo būdai	69	8	Trikčių šalinimas.....	73
2.3	Liekamoji rizika.....	69	9	Transportavimas.....	73
2.4	Saugos ir apsauginiai įtaisai.....	69	10	Įrenginio laikymas.....	74
2.4.1	Apsauginis skydelis	69	11	Išmetimas	74
2.5	Ant įrenginio esantys simboliai	69	12	Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės priežiūros punktas	74
2.5.1	Saugos ženklas	69	13	Garantija	74
2.5.2	Valdymo ženklas	69			
2.6	Gaminio apžvalga (01)	69			
3	Saugos nuorodos	70	1 APIE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ		
3.1	Operatoriai	70	■	Vokiška versija yra originali naudojimo instrukcija. Visos kitos kalbų versijos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimai.	
3.2	Įrenginio sauga	70	■	Visada laikykite šią naudojimo instrukciją taip, kad visada galėtumėte ją paskaityti, kai reikės informacijos apie įrenginį.	
3.3	Asmenų, gyvūnų ir daiktų sauga	70	■	Perduokite įrenginį kitiem asmenims tik kartu su šia naudojimo instrukcija.	
3.4	Sauga darbo vietoje	71	■	Perskaitykite ir laikykites šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos ir išspėjamųjų nurodymų.	
3.5	Elgsena su benzинu ir alyva	71			
3.6	Asmens apsaugos priemonės	71			
4	Montavimas	71			
5	Paleidimas	72			
5.1	Kreipiamosios rankenos nustatymas (04).....	72			
5.2	Transportavimo ratas	72			
6	Valdymas	72			
6.1	Variklio paleidimas ir išjungimas	72			
6.1.1	Variklio paleidimas.....	72			
6.1.2	Variklio išjungimas.....	72			
6.2	Kapoklės	72			
6.2.1	Kapoklių įjungimas.....	72			
6.2.2	Kapoklių išjungimas.....	72			
7	Techninė priežiūra	72			
7.1	Kapoklių valymas	72			

1.1 Tituliniam puslapyje esantys simboliai

Simbolis	Reikšmė
	Prieš ekspluoatuodami būtinai atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir sklandaus valdymo sąlyga.
	Naudojimo instrukcija
	Neekspluoatuokite benziniinio įrenginio šalia atviro liepsnos arba šilumos šaltinių.

1.2 Simbolų paaškinimai ir signaliniai žodžiai

⚠️ PAVOJUS! Nurodo gresiančią pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinės arba sunkus sužalojimas.

⚠️ ISPĖJIMAS! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinės arba sunkus sužalojimas.

⚠️ ATSARGIAI! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

DĒMESIO! Nurodo situaciją, kurios neišvengus galima materialinė žala.

I NUORODA Specialios nuorodos dėl geresnio suprantamumo ir valdymo.

2 GAMINIO APRAŠYMAS

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šių įrenginių galima naudoti:

- prieš tai išpurentai žemei dirbtį.

Su įrenginiu leidžiama dirbtī tik tada, kai jis iki galo sumontuotas.

Šis įrenginys yra skirtas naudoti privačioje valdoje. Bet koks kitoks naudojimas ir neleistinas permontavimas arba primontavimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį, todėl garantija tampa negaliojanti, atitiktis prarandama, o gamintojas nepri siima atsakomybės už naudotojo arba trečiųjų asmenų patirtą žalą.

2.2 Galimi numatomi netinkamo naudojimo būdai

Įrenginys neskirtas naudoti nei komerciniais tikslais viešuose parkuose ir sporto aikštėse nei žemės ir miškų ūkyje.

Visų pirmą atkreipkite dėmesį:

- šis įrenginys netinka kietai žemei, pvz., labai sumintai vejai, apdoroti.

2.3 Liekamoji rizika

Net ir prietaisą naudojant pagal paskirtį negalima visiškai garantuoti, kad neliks jokios liekamosios rizikos. Dėl prietaiso konstrukcijos, priklausomai nuo naudojimo, galimi tokie potencialūs pavojai:

- Klausos sutrikdymas, kai nenaudojama klaušos apsauga.
- Kūno sužalojimai dėl rankų vibracijos, kai įrenginys ilgesnį laiką nenaudojamas arba

neatliekama jo techninė priežiūra, kaip nurodyta.

- Žemėli ir nedidelių akmenų nusviedimas.
- Pjautiniai sužalojimai įkišus rankas į besiskančias kapokles.

2.4 Saugos ir apsauginiai įtaisai

⚠️ ISPĖJIMAS! Pavojus susižaloti. Dėl pažeistų ir išjungtų saugos bei apsauginių įtaisių galima sunkiai susižaloti.

- Sugedusius saugos ir apsauginius įtaisus paveskite suremontuoti.
- Niekada neatjunkite saugos ir apsauginių įtaisių.

2.4.1 Apsauginis skydelis

Apsauginis skydelis apsaugo naudotoją nuo besiskančios kapoklės ir išsviedžiamų objektų.

2.5 Ant įrenginio esantys simboliai

2.5.1 Saugos ženklas

Simbolis	Reikšmė
	Prieš eksplotacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją!
	Besisukantis įrankis! Rankas ir kojas laikykite atokiau.

2.5.2 Valdymo ženklas

Simbolis	Reikšmė
	Tolygus greičio reguliavimas: „STOP“ = stabdyti; „Vėžlys“ = lėtai; „Zuikis“ = greitai

2.6 Gaminio apžvalga (01)

Gaminio apžvalgoje (01) yra pateikiama įrenginio apžvalga.

Nr.	Konstrukcinė dalis
1	Sankabos svirtis
2	Apsauginis mygtukas
3	Greičio svirtis

Nr.	Konstrukcinė dalis
4	Degalų įpylimo anga
5	Pneumatinės lingės (pagalbinis jungiklis)
6	Transportavimo ratas
7	Kapoklės
8	Srieginis alyvos dangtelis
9	Apsauginis skydelis
10	Stabdymo svirtis
11	Paleidiklio lynas
12	Kreipiamoji rankena

3 SAUGOS NUORODOS

⚠️ PAVOJUS! Pavojus gyvybei ir sunkių žalojimų pavojus! Nežinant saugos nuorodų ir valdymo instrukciją, galima sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

- Prieš pradėdami naudotis prietaisui, atsižvelkite į visas saugos nuorodas bei valdymo instrukcijas, pateiktas šioje naudojimo instrukcijoje, bei į nurodytas naudojimo instrukcijas.
- Visus pristatytius dokumentus išsaugokite būsimam naudojimui.
- Pavojus gyvybei dėl apsinuodijimo
Variklinio kultivatoriaus išmetamosiose dujose yra anglies monoksido, dėl kurio žmogus gali žūti per kelias minutes. Prieš naudodamasi arba naudojimo metu nepamirškite:
 - Niekada neeksploatuokite variklinio kultivatoriaus uždarose patalpose, o tik lauke.
 - Neįkvěpkite variklio išmetamuju duju.
 - Išjunkite variklinį kultivatorą, jei naudojant šį įrenginį pradeda pykinti, pradeda suktis galva arba pajuntate silpnumą.
- Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės variklinį kultivatoriu.
- Draudžiama atjungti saugos ir apsauginius įtaisus.
- Naudokite klausos organus saugančias priemones.
- Atidžiai perskaitykite šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus nurodymus ir variklio naudojimo instrukciją. Išmokite greitai išjungti variklinį kultivatoriu.
- Nenaudokite paleidimo purškalų arba pan.

3.1 Operatoriai

- Jaunuoliams iki 16 metų arba asmenims, nesusipažinusiesiems su naudojimo instrukcija, naudoti įrenginį yra draudžiama. Laikykitės galimų šalyje galiojančių saugos reikalavimų dėl naudotojo amžiaus cenzu.
- Nepatyrus operatorių reikia instruktuoti ir išmokyti, kaip naudoti prietaisą.
- Nevaldykite įrenginio, jei vartojote alkoholio, narkotikų arba medikamentų.

3.2 Įrenginio sauga

- Naudokite prietaisą tik šiomis sąlygomis:
 - Įrenginys nepurvinas.
 - Įrenginys neapgadintas.
 - Visi valdymo elementai veikia.
- Neperkraukite įrenginio. Jis skirtas lengviems darbams privačiame sektorius. Dėl perkrovos įrenginys pagadinamas.
- Niekada nenaudokite prietaiso su nudėvėtomis arba sugedusiomis dalimis. Sugedusioms dalims visada pakeiskite tik gamintojo originaliomis atsarginėmis dalimis. Jei įrenginys naudojamas su nudėvėtomis arba sugedusiomis dalimis, pretenzija dėl garantijos gamintojui negalioja.
- Remonto darbus leidžiama atlikti tik kompetentingoms specializuotoms įmonėms arba techninės priežiūros tarnyboms.

3.3 Asmenų, gyvūnų ir daiktų sauga

- Naudokite įrenginį tik tiems darbams, kuriems jis numatytas. Naudojant ne pagal paskirtį, galima susižaloti ir apgadinti daiktus.
- Junkite įrenginį tik tada, kai darbo zonoje nėra žmonių ir gyvūnų.
- Laikykitės saugaus atstumo iki asmenų ir gyvūnų arba, jei artinasi asmenys arba gyvūnai, išjunkite prietaisą.
- Nenukreipkite variklio išmetamuju duju srauto į asmenis ir gyvūnus bei į degius produktus ir daiktus.
- Niekada nelieskite įsiurbimo ir vėdinimo grotelių veikiant varikliui. Besisukančios prietaiso dalys gali sužaloti.
- Kai įrenginio nereikia, jį visada išjunkite, pvz., keisdami darbo zoną, atlikdami techninės priežiūros ir priežiūros darbus, pildydami benzino ir alyvos mišinį.
- Jvykus nelaimingam atsitikimui, nedelsdami išjunkite prietaisą, kad išvengtumėte kitų sužalojimų arba materialinės žalos.

- Niekada nenaudokite įrenginio su nudėvėtomis arba sugedusiomis dalimis. Nusidėvėjusios arba sugedusios prietaiso dalyos gali sunkiai sužaloti.
- Laikykite prietaisą vaikams neprieinamoje vietoje.

3.4 Sauga darbo vietoje

- Dirbkite dienos šviesoje arba esant labai šviesiam dirbtiniam apšvietimui.
- Eksplotuokite prietaisą tik tvirto ir lygaus paviršiaus ir neeksploatuokite stačiose įstrižose padėtyse.
- Nenaudokite įrenginio vietose, kur yra didelių akmenų.
- Visada dirbkite skersai šlaito.
- Nedirbkite šlaito kryptimi arba priešinga šlaitui kryptimi ir nenaudokite didesnio nei 10° nuolydžio šlaituose.
- Atkreipkite dėmesį į stabiliumą.
- Pašalinkite pašalinius daiktus iš darbo srities.
- Rankų ir kojų nekiškite prie besisukančių dailių.
- Niekada nekelkite ir neneškite įrenginio veikiant varikliui.
- Kai paleidžiamas variklis, priešais įrenginį arba darbo įrankius (kapokles) nieko būti negali – kapoklių pavara turi būti išjungta.
- Primontuoti ir išmontuoti transportavimo ratą arba reguliuoti stabdymo svirtį galima tik variokliui esant išjungtam ir sustojus kapoklėms.
- Važiuodami su primontuotu transportavimo ratu išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos kapoklės.
- Naudotis įrenginiu leidžiama tik laikantis kreipiamajai rankena nustatyto saugaus atstumo.
- Prižiūrėkite, kad išmetamasis vamzdis ir varioklis būtų švarūs.
- Pažeistą baką ar bako dangtelį pakeiskite.

3.5 Elgsena su benzinu ir alyva

- Sprogimo ir gaisro pavojus:
dėl išeinančio benzino ir oro mišinio susidaro potencialiai sprogis atmosfera. Netinkamai naudojant degalus, pliūpsnis, srogumas arba gaisras gali sunkiai arba netgi mirtinai sužaloti. Atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:
 - Kai naudojate benzинą, nerūkykite.
 - Naudokite benzинą tik lauke ir niekada uždarose patalpose.

- Būtinai laikykite toliau pateiktų elgesenos taisyklę.
- Transportuokite ir laikykite benziną bei alyvą tik tam skirtuose rezervuaruose. Jisitikinkite, kad vaikai neturi prieigos prie laikomo benzino ir alyvos.
- Kad neužterštumėte žemės (aplinkos apsauga), užtikrinkite, kad pilant degalus į žemę nepatektų benzino ir alyvos. Degalams pilti naudokite piltuvą.
- Niekada nepilkite degalų į įrenginį uždarose patalpose. Ant grindų gali kaupčis benzino garai arba taip ikykti išmetimas arba netgi srogimas.
- Nedelsdami nuvalykite išlietą benziną nuo įrenginio ir nuo žemės. Tekstilę, kuria valėte benziną, prieš ją utilizuodami, palikite išdžiuti gerai vėdinamoje vietoje. Priešingu atveju ji gali savaime užsidegti.
- Jei išliejote benzino, susidaro benzino garai. Todėl nepaleiskite įrenginio toje pačioje vietoje, o ne mažiau nei 3 m nuo jos.
- Venkite odos sąlyčio su mineraliniais produktais. Nejkvėpkite benzino garų. Pildami degalus, visada mūvėkite apsaugines pirštines. Reguliariai keiskite ir valykite apsauginius drabužius.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad ant Jūsų drabužių nepatektų benzino. Patekus benzino ant drabužių, nedelsdami juos pasikeiskite.
- Niekada nepilkite degalų į įrenginį veikiant arba esant karštam varikliui.

3.6 Asmens apsaugos priemonės

- Siekiant išvengti galvos ir galūnių sužalojimų bei klausos organų pažeidimų, rekomenduojama vilkėti taisyklėse numatytus drabužius ir naudoti apsaugos priemones.
- Drabužiai turėtų būti tinkami (priglundantys) ir nekludyti judesių. Esant ilgiems plaukams būtina nešioti plaukų tinklelių. Niekada nevilkėkite placių drabužių arba priedų, kurie gali būti įtraukti į įrenginį, pvz. šalikų, placių marškinių, ilgų kaklo grandinėlių.
- Asmenines apsaugines priemes sudaro:
 - klausos apsauga ir apsauginiai akiniai,
 - ilgos kelnės ir tvirti batai,
 - apsauginės pirštinės.

4 MONTAVIMAS

Veiksmai, 02–06 pav.

⚠️ ISPĖJIMAS! Pavojai neviškai sumontavus! Eksplotuojant neviškai sumontuotą įrenginį, galima sunkiai susižaloti.

- Irenginį eksplotuokite tik tada, kai jis visiškai sumontuotas!
- Prieš jungdami patirkinkite, ar yra it, ar veikia visi saugos ir apsauginiai įtaisai!

5 PALEIDIMAS

5.1 Kreipiamosios rankenos nustatymas (04)

Kreipiamosios rankenos aukštį nustatykite pagal savo ūgi.

Iprastas aukščio nustatymas yra klubų lygis.

1. Nuo korpuso gembės atsuskite varžtus.
2. Pagal pailgų skylių zoną nustatykite kreipiamasių rankenas.
3. Vėl priveržkite varžtus.

NUORODA Jei jūsų naudojamas modelis yra su atbuline eiga, kreipiamają rankeną galite pakreipti į kairę ir dešinę.

5.2 Transportavimo ratas

Naudodamiesi transportavimo ratu variklinį kultivatorijų lengvai ir patogiai nuvešite ten, kur reikia. Darbu su varikliniu kultivatoriumi transportavimo ratą įkabinkite į viršutinę atramę.

6 VALDYMAS

6.1 Variklio paleidimas ir išjungimas

6.1.1 Variklio paleidimas

Paleidžiant variklį negali būti aktyvinta kapoklių sankabos svirtis.

1. Greičio svirtį nustatykite į padėtį „Zukis“ (MAX).
2. 2–5 kartus paspauskite pneumatines linges (pagalbinį jungiklį).
3. Staigiu judesiu ištraukite paleidiklio lyną ir leiskite lėtai susivynioti.
4. Jai variklis veikia: greitį reguliuokite greičio svirtimi („Zukis“ = greitai, „Vėžlys“ = lėtai).
5. Jei variklis neveikia: patirkinkite darbo žingsnius ir vėl ištraukite paleidiklio lyną.

6.1.2 Variklio išjungimas

1. Greičio svirtį nustatykite į padėtį „STOP“.

6.2 Kapoklės

6.2.1 Kapoklių išjungimas

⚠️ ISPĖJIMAS! Pavojus dėl besisukančių įrenginio dalii! Jkišus rankas į besisukančias įrenginio dalis, sunkiai susižalojama!

- Niekada nekiškite rankų į besisukančias įrenginio dalis!
- Atleidus sankabos svirtį kapoklės suktis negali.

1. Paspauskite ir palaikykite apsauginį mygtuką.
2. Pakelkite sankabos svirtį ir užfiksukite. Kapoklės gali pradėti suktis tik svirtį pakėlus per pusę kelio.

6.2.2 Kapoklių išjungimas

1. Atleiskite sankabos svirtį.

7 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

⚠️ PAVOJUS! Pavojus gyvybei ir sunkių sužalojimui pavojus. Pavojus gyvybei ir sunkių sužalojimui pavojus esant įjungtam varikliui.

- Visus veiksmus atlikite tuomet, kai variklis yra išjungtas.

⚠️ PAVOJUS! Pavojus gyvybei dėl netinkamos techninės priežiūros. Kai techninės priežiūros darbus atlieka nekvalifikuoti asmenys ir naudojamos neleistinos atsarginės dalys, eksplotuojant galima patirti sunkią arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Neišmontuokite saugos įtaisų ir jų neišunkite.
- Naudokite tik leistinas originalias atsargines dalis.
- Reguliariai ir tinkamai atlikite techninę priežiūrą bei taip pasirūpinkite, kad prietaisas veiktu ir būtų švarus.

⚠️ ATSARGIAI! Pavojus susižaloti. Aštriai-briaunės ir judančios įrenginio dalys gali sužeisti.

- Techninės apžiūros, priežiūros ir valymo darbų metu visada dėvėkite apsaugines pirštines!

7.1 Kapoklių valymas

Prieš pradēdami naudotis varikliniu kultivatoriumi ir juo pasinaudojė, nuo kapoklių pašalinkite gyslotas augalų dalis ir didelius žemės grumstus.

7.2 Pavaros alyvos keitimasis

Paprastai pavaros alyva turi būti keičiama kas 100 darbo valandų (alyvos klampa SAE 80).

Alyvos keitimas

Reikalingas alyvos kiekis: apie 0,2 l

1. Dešinėje pavaros pusėje atsukite srieginį alyvos dangtelį.
2. Išpilkite seną alyvą.
3. Įpilkite naujos alyvos. Alyva turi matytis prie įpilimo angos.
4. Įpilimo angą užsukite srieginiu dangteliu.
5. Seną alyvą pašalinkite pagal teisés aktų nuostatas.

7.3 Uždegimo žvakės techninė priežiūra

■ NUORODA Išsamesnę informaciją žr. atskiroje variklio naudojimo instrukcijoje.

7.4 Oro filtras

■ NUORODA Išsamesnę informaciją žr. atskiroje variklio naudojimo instrukcijoje.

7.5 Variklinės alyvos keitimas

■ NUORODA Išsamesnę informaciją žr. atskiroje variklio naudojimo instrukcijoje.

7.6 Baudeno lyno nustatymas

Tiksliai nustatoma prie kreipiamosios rankenos ir variklio gembės esančiu reguliuojamuoju varžtu.

1. Atsukite antveržę.
2. Atsukite reguliuojamajį varžtą.
3. Vėl priveržkite antveržęs.

■ NUORODA Kapoklės gali pradėti suktis tik svirži pakelus per pusę kelio.

8 TRIKČIŲ ŠALINIMAS

■ NUORODA Esant sutrikimų, kurie néra nurodyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti savarankiskai, kreipkités į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Sutrikimas	Priežastis	Šalinimas
Mažėja variklio galia.	Užsikišo oro filtras	Patirkrinkite ir išvalykite oro filtrą
	Degimo problemos	Kreipkités į techninės priežiūros centrą
	Užsiteršė kapoklės	Išvalykite kapokles
Variklis neužsiveda.	Trūksta degalų	Pripilkite degalų
	Bilogi, nešvarūs degalai, seni degalai bake	Ištuštinkite baką ir įpilkite šviežių degalų
	Netinkami užvedimo veiksmmai	Atlikite tinkamus užvedimo veiksmus
	Netinkama greičio svirties padėtis	Greičio svirži nustatykite į padėtį „ZUIKIS“ (MAX)
	Uždegimo žvakės defektas	Žr. variklio instrukciją.
Nesisuka kapoklės	Oro filtras	Žr. variklio instrukciją.
	Pažeistas trapecinis diržas	Kreipkités į techninės priežiūros centrą
	Pažeista pavara	Kreipkités į techninės priežiūros centrą
	Laisvos kapoklės	Priveržkite kapokles
	Įtemptas arba laisvas Baudeno lynas	Sureguliuokite Baudeno lyną

9 TRANSPORTAVIMAS

- Variklinį kultivatorių transportuokite tik su tuščiu degalų baku.
- Variklinį kultivatorių visada transportuokite horizontaliai, nes kitaip:
 - išbėgs degalų ir alyvos,

- susidarys dūmų,
- bus sunku užvesti,
- suodžiai pasidengs uždegimo žvakė.

10 JRENGINIO LAIKYMAS

Po kiekvieno naudojimo prietaisą kruopščiai išvalykite. Jei yra, sumontuokite visus apsauginius gaubtus. Laikykite prietaisą sausoje, rakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje.

Jei įrenginį planuojate nenaudoti ilgiau nei 2–3 mėnesius, pažeidimams išvengti reikia atlikti toliau nurodytus darbus:

1. Ištušinkite degalų baką:

- Palikite variklį veikti tol, kol jis išsijungs savaimė. Tada degalų bake ir karbiuratoriuje nebėliks benzino ir alyvos mišinio bei negalės susidaryti nuosėdų.

2. Išvalykite įrenginį:

- Visą įrenginį ir priedus nuvalykite šluoste. Nenaudokite benzino arba kitų tirpiklių!
- Iš visų prietaiso angų pašalinkite nešvarumus (taip pat iš variklio aušinimo angų).

3. Sutepkite cilindrą:

- Leiskite įrenginiui visiškai atvėsti.

■ Ištraukite uždegimo žvakės kištuką ir išsukite uždegimo žvakę.

■ I uždegimo žvakės angą įlašinkite šiek tiek alyvos.

■ Lėtai traukite už starterio rankenos, kad stūmoklis judėtų ir cilindre galėtų pasiskirstyti alyva.

4. Pastatykite įrenginį ant transportavimo lyno ir laikykite nepaverstą.

5. Įrenginį laikykite kuo sausesnėje vietoje.

11 IŠMETIMAS



■ Benzinas ir variklinė alyva nėra buitinės atliekos arba nuotekos, todėl jiems priskiriamos atskiro taisyklos arba išmetimas!

■ Prieš utilizuojant įrenginį, reikia ištušinti degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!

■ Pakuotė, įrenginys ir priedai pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir juos reikia atitinkamai šalinti.

12 KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PUNKTAS

Iškilus klausimų dėl garantijos, remonto ir atsarginių dalių, kreipkitės į savo artimiausią AL-KO

techninės priežiūros skyrių. Jį rasite internete tokiu adresu:

www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTIJA

Galimus įrenginio medžiagų ar gamybos defektus įstatymu numatyti pretenzijų dėl trūkumų reiškimo senaties termino laikotarpiu mes šaliname savo nuožiura remonto arba keitimų būdu. Senaties terminas nustatomas kiekvienu konkrečiu atveju pagal šalies, kurioje įrenginys buvo įsigytas, teisės aktus.

Mūsų garantinis įsipareigojimas galioja tik šiais atvejais:

- laikomasi šios naudojimo instrukcijos
- įrenginys tinkamai naudojamas;
- naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija nustoja galiouti šiais atvejais:

- bandoma savarankiškai remontuoti įrenginį;
- savarankiškai atliekami techniniai pakeitimai
- įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį.

Garantija netaikoma:

- dažų pažeidimams, atsiradusiems dėl normalaus dévėjimosi
- susidėvinčiosioms dalims, atsarginių dalių kortelėje **xxxxxx (x)** pažymėtomis rėmelio.
- vaidaus degimo varikliams (jiems taikomos atitinkamų variklių gamintojų garantinės nuostatos)

Garantinis laikotarpis prasideda nuo dienos, kurią įrenginį pirmą kartą įsigyja galutinis vartotojas. Lemiamama yra pirkimo dokumente nurodyta data. Kreipkitės su šia garantijos deklaracija ir originaliu pirkimo dokumentu į savo pardavėją arba artimiausią įgaliojatį klientų aptarnavimo skyrių. Ši deklaracija nedaro įtakos įstatymais pagrįstoms pirkėjo pretenzijoms, kurias jis gali pareikšti pardavėjui.

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING**Inhoudsopgave**

1	Over deze gebruiksaanwijzing	75	7.3	Bougies onderhouden	80
1.1	Symbolen op de titelpagina	75	7.4	Luchtfilter	80
1.2	Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden.....	76	7.5	Motorolie verversen	80
2	Productomschrijving	76	7.6	De bowdenkabels afstellen	80
2.1	Beoogd gebruik	76	8	Hulp bij storingen.....	80
2.2	Mogelijk afzienbaar foutief gebruik.....	76	9	Transport	81
2.3	Overige risico's.....	76	10	Machine opbergen.....	81
2.4	Veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen	76	11	Verwijderen	81
2.4.1	Afschermkap.....	76	12	Klantenservice/service centre	82
2.5	Symbolen op het apparaat	76	13	Garantie.....	82
2.5.1	Veiligheidstekens.....	76			
2.5.2	Bedieningstekens	76			
2.6	Productoverzicht (01)	77			
3	Veiligheidsinstructies	77	1	OVER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING	
3.1	Gebruiker	77	■	De Duitse versie is de originele gebruiksaanwijzing. Alle andere taalversies zijn vertalingen van de originele gebruiksaanwijzing.	
3.2	Veiligheid van het apparaat.....	77	■	Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed zodat u erin het antwoord op uw vragen kunt terugvinden wanneer u informatie over de machine nodig heeft.	
3.3	Veiligheid van personen, dieren en eigendommen	77	■	Draag de machine alleen samen met deze gebruiksaanwijzing aan andere personen over.	
3.4	Veiligheid op de werkplek	78	■	Lees en neem de veiligheids- en waarschuwingsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.	
3.5	Omgang met benzine en olie	78			
3.6	Persoonlijke beschermingsmiddelen..	79			
4	Montage	79	1.1	Symbolen op de titelpagina	
5	Ingebruikname	79			
5.1	Duwboom instellen (04)	79	Symbool	Betekenis	
5.2	Transportwiel.....	79		Lees voor de ingebruikname deze gebruiksaanwijzing absoluut zorgvuldig door. Dit is de voorwaarde voor veilig werken en een storingsvrij gebruik.	
6	Bediening	79		Gebruiksaanwijzing	
6.1	De motor starten en stoppen.....	79		Gebruik het benzineapparaat niet in de buurt van open vlammen of hittebronnen.	
6.1.1	Start de motor.....	79			
6.1.2	Motor uitschakelen	79			
6.2	Hakmessen	79			
6.2.1	Hakmessen inschakelen.....	79			
6.2.2	Hakmessen uitschakelen.....	80			
7	Onderhoud en verzorging	80			
7.1	Hakmessen reinigen	80			
7.2	Transmissieolie verversen	80			

1.2 Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden

⚠ GEVAAR! Wijst op een direct gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een ernstig letsel leidt.

⚠ WAARSCHUWING! Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een zwaar letsel kan leiden.

⚠ VOORZICHTIG! Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot een licht of middelzwaar letsel kan leiden.

LET OP! Wijst op een situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot materiële schade kan leiden.

💡 OPMERKING Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en een beter gebruik.

2 PRODUCTOMSCHRIJVING

2.1 Beoogd gebruik

Deze machine is te gebruiken voor:

- Het bewerken van vooraf rul gemaakte grond.

Er mag alleen met het apparaat gewerkt worden als het volledig gemonteerd is.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik. Ieder ander gebruik alsmede niet-toegestane verbouwingen of uitbreidingen worden voor misbruik aangezien en hebben de uitsluiting van de garantie en het verlies van de conformiteit en de weigering van iedere verantwoordelijkheid voor schade van de gebruiker of van derden van de fabrikant tot gevolg.

2.2 Mogelijk afzienbaar foutief gebruik

Het apparaat is noch bedoeld voor de commerciële toepassing in openbare parken en sportfaciliteiten, noch voor de toepassing in land- en bosbouw.

Let vooral op:

- Deze machine is niet geschikt voor het bewerken van vaste grond, bijv. vastgetrapte gazonen.

2.3 Overige risico's

Ook bij doelmatig gebruik van het gereedschap blijft sprake van een zeker restrisico dat niet kan worden uitgesloten. Uit de aard en de bouwwijze

van het apparaat kunnen, afhankelijk van het gebruik, de volgende potentiële gevaren worden afgeleid:

- Schade aan het gehoor als er geen gehoorbescherming wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-trillingen als de machine gedurende een langere tijd gebruikt of niet als voorgeschreven onderhouden wordt.
- Wegslinger van aarde en kleine stenen.
- Snijwonden bij het reiken in de roterende hakmessen.

2.4 Veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel. Defecte en buiten werking gestelde veiligheids- en beschermingsapparatuur kunnen ernstig letsel veroorzaken.

- Laat defecte veiligheids- en beschermingsapparatuur repareren.
- De veiligheids- en beschermingsuitrusting nooit buiten werking stellen.

2.4.1 Afschermkap

De afschermkap beschermt de bediener tegen het roterende hakmes en weggeslingerde voorwerpen.

2.5 Symbolen op het apparaat

2.5.1 Veiligheidstekens

Symbol	Betekenis
	Lees vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing!
	Roterend gereedschap! Handen en voeten uit de buurt houden.

2.5.2 Bedieningstekens

Symbol	Betekenis
	Traploze snelheidsregeling: "STOP" = stoppen; "Schildpad" = langzaam; "Haas" = snel

2.6 Productoverzicht (01)

Het productoverzicht (01) geeft een overzicht van de machine.

Nr.	Onderdeel
1	Koppelingshendel
2	Veiligheidsknop
3	Gashendel
4	Vulopening voor brandstof
5	Rubber balg (primer)
6	Wiel
7	Hakmessen
8	Oliestop
9	Afschermkap
10	Remspoor
11	Trekkoord
12	Duwboom

3 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ GEVAAR! Levensgevaar en gevaar voor zeer ernstig letsel! Onbekendheid met de veiligheidsinstructies en bedieningsinstructies kan bijzonder ernstig letsel en zelfs de dood tot gevolg hebben.

- Volg alle veiligheidsinstructies en bedieningsinstructies in deze gebruiksaanwijzing op evenals in de gebruiksaanwijzingen waarnaar wordt verwezen, voordat u het apparaat gebruikt.
- Bewaar alle bijgeleverde documenten voor toekomstig gebruik.
- Levensgevaar door vergiftiging
De uitlaatgassen van de motorhak bevatten koolmonoxide dat bij inademing binnen enkele minuten dodelijk kan zijn. Let voor of tijdens het gebruik op het volgende:
 - Gebruik de motorhak nooit binnenshuis, maar alleen buitenhuis.
 - Adem geen uitlaatdampen in.
 - Schakel de motorhak uit als u zich misselijk, duizelig of zwak voelt tijdens het gebruik van deze machine.
- Motorhak alleen in technisch perfecte staat gebruiken.

- Stel de veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen niet buiten werking.
- Draag gehoorbescherming.
- De instructies in deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing voor de motor zorgvuldig doorlezen en in acht nemen. Leer de motorhak snel uit te schakelen.
- Gebruik nooit startsprays of soortgelijke middelen.

3.1 Gebruiker

- Personen van jonger dan 16 jaar en personen die de gebruikershandleiding niet hebben gelezen, mogen het apparaat niet gebruiken. Eventuele landspecifieke veiligheidsvoorschriften voor de minimumleeftijd van de gebruiker naleven.
- Een onervaren bediener moet worden geïnstrueerd en opgeleid in de bediening van het apparaat.
- Bedien het apparaat niet als u onder invloed bent van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

3.2 Veiligheid van het apparaat

- Het apparaat alleen gebruiken onder de volgende omstandigheden:
 - De machine is niet vervuild.
 - De machine vertoont geen beschadigingen.
 - Alle bedieningselementen werken.
- Het apparaat niet overbeladen. Het is voor lichte particuliere werkzaamheden bedoeld. Overbelasting leidt tot beschadiging van de machine.
- Het apparaat nooit gebruiken met versleten of defecte onderdelen. Defecte onderdelen altijd vervangen door oorspronkelijke reserveonderdelen van de fabrikant. Wanneer het apparaat met versleten of defecte onderdelen wordt gebruikt, kan tegenover de fabrikant geen aanspraak op garantie worden gemaakt.
- Reparatiwerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de vakhandel of op onze Servicevestigingen.

3.3 Veiligheid van personen, dieren en eigendommen

- Gebruik de machine alleen voor werkzaamheden waarvoor het is bedoeld. Niet-reglementair gebruik kan letsel en materiële schade veroorzaken.

- Schakel het apparaat alleen in als er geen personen of dieren in het werkgebied aanwezig zijn.
- Houd een veiligheidsafstand aan tot personen en dieren of schakel het apparaat uit als personen of dieren naderen.
- Houd de stroom van uitlaatgassen nooit gericht op personen of dieren, of op brandbare producten en voorwerpen.
- Grijp niet in het aanzuig- en luchtfilter als de motor draait. De draaiende onderdelen kunnen letsel veroorzaken.
- Schakel het apparaat altijd uit wanneer u het niet nodig heeft, bijv. bij het verplaatsen naar een ander werkgebied, bij onderhoudswerkzaamheden, bij het tanken van het benzine-olie mengsel.
- Schakel het apparaat bij een ongeval onmiddellijk uit om verder letsel en materiële schade te voorkomen.
- Gebruik de machine nooit met versleten of defecte onderdelen. Versleten of defecte onderdelen kunnen ernstig letsel veroorzaken.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.

3.4 Veiligheid op de werkplek

- Alleen bij daglicht of zeer helder kunstlicht werken.
- De machine alleen op een vaste en vlakke ondergrond en niet op steile hellingen gebruiken.
- Gebruik de machine niet op ruw terrein met stenen.
- Altijd dwars ten opzichte van de helling werken.
- Niet naar boven en naar beneden op de helling werken en evenmin op hellingen met een inclinatie van meer dan 10°.
- Op stabiliteit letten.
- Verwijder vreemde voorwerpen uit het te bewerken terrein.
- Blijf met uw handen en voeten uit de buurt van roterende onderdelen.
- Machine nooit met lopende motor optillen of dragen.
- Bij het starten van de motor mag niemand voor de machine of het gereedschap (hakmessen) staan – de aandrijving van de hakmessen moet uitgeschakeld zijn.

- Het bevestigen en verwijderen van het transportwiel of het afstellen van de remspoor alleen met een uitgeschakelde motor en stilstaande hakmessen.
- Voor het rijden met gemonteerd transportwiel de motor afzetten en wachten op stilstand van de hakmessen.
- Het gebruik van de machine is slechts toegestaan, als men zich houdt aan de veilige afstand, die door de duwboom wordt bepaald.
- Uitlaat en motor schoonhouden.
- De tank of tankdop bij beschadiging vervangen.

3.5 Omgang met benzine en olie

- Explosie- en brandgevaar:
Bij het ontsnappen van een benzine-luchtmengsel ontstaat potentieel explosieve atmosfeer. Door een ondeskundige omgang met brandstoffen kunnen deze ontsteken, exploderen en ontbranden, wat tot zwaar letsel en zelfs sterfgevallen kan leiden. Neem het volgende in acht:
 - Rook nooit, terwijl u met benzine werkt.
 - Werk uitsluitend in de buitenlucht met benzine en nooit in afgesloten ruimten.
 - Neem beslist altijd de volgende gedragsregels in acht.
- Transporteer en bewaar benzine en olie uitsluitend op in goedekeurde voorraadvaten. Zorg ervoor dat de opgeslagen benzine en olie niet toegankelijk zijn voor kinderen.
- Zorg ervoor, om bodemvervuiling (milieubescherming) te vermijden, dat bij het tanken geen benzine en geen olie in de aarde terechtkomt. Gebruik bij het tanken een trechter.
- Tank het apparaat nooit af in gesloten ruimten. Op de vloer kunnen zich benzinedampen verzamelen waardoor het tot een explosieve verbranding of zelfs explosie kan komen.
- Veeg gemorste benzine altijd onmiddellijk op van het apparaat of de vloer. Laat de doeken waarmee u benzine afgeveegd heeft, op een goed gevентileerde plaats drogen voordat u deze weggooit. Anders kan spontane zelfontbranding optreden.
- Bij het morsen van benzine ontstaan benzinedampen. Start het apparaat daarom nooit op dezelfde plaats, maar altijd op een plaats die minimaal 3 m daarvan is verwijderd.

- Vermijd huidcontact met producten van minerale oliën. Adem geen benzinedampen in. Draag altijd veiligheidshandschoenen om brandstof bij te vullen. Vervang en reinig de beschermende kleding regelmatig.
- Let erop dat uw kleding niet in contact komt met benzine. Vervang uw kleding onmiddellijk wanneer benzine op uw kleding terechtgekomen is.
- Tank het apparaat nooit af, bij draaiende of hete motor.

3.6 Persoonlijke beschermingsmiddelen

- Om verwondingen aan hoofd en ledematen evenals gehoorschade te voorkomen, wordt aanbevolen beschermende kleding en uitrusting te dragen.
- De kleding moet functioneel (nauwsluitend) zijn en mag niet hinderen bij het dragen. Bij lang haar beslist een haarnetje dragen. Nooit losse kledingstukken of accessoires dragen die in het apparaat kunnen worden getrokken, bijv. sjaals, wijde shirts, lange halskettingen.
- De persoonlijke beschermingsmiddelen bestaan uit:
 - Gehoorbescherming en veiligheidsbril
 - Lange broek en schoenen
 - Beschermende handschoenen

4 MONTAGE

Procedure zie afb. 02–06.

WAARSCHUWING! **Gevaren door onvolledige montage!** De werking van een onvolledig apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.

- Gebruik het apparaat alleen als het volledig is gemonteerd!
- Controleer voor het inschakelen alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen op aanwezigheid en functionaliteit!

5 INGEBRUIKNAME

5.1 Duwboom instellen (04)

De hoogte van de duwboom aanpassen aan de lichaamslengte.

De normale hoogte-instelling komt overeen met heuphoogte.

1. Schroeven van de behuizingconsole losdraaien.

2. Duwboom afstellen overeenkomstig de langwerpige gaten.
3. Schroeven weer vastdraaien.

OPMERKING Bij modellen met achteruitversnelling kan de duwboom naar links en rechts worden gedraaid.

5.2 Transportwiel

Met behulp van het transportwiel de motorhak gemakkelijk en comfortabel naar de plaats van gebruik rijden.

Om met de motorhak te werken, klikt u het transportwiel in de bovenste inkeping.

6 BEDIENING

6.1 De motor starten en stoppen

6.1.1 Start de motor

Bij het starten van de motor mag de koppelingshendel voor de hakmessens niet geactiveerd zijn!

1. De gashendel in de stand "Haas" (MAX) zetten.
2. Rubber balg (primer) 2 à 5 maal indrukken.
3. Het trekkoord vlot uittrekken en vervolgens weer rustig laten terugrollen.
4. Als de motor aanslaat: Snelheid met gashendel regelen ("Haas" = snel, "Schildpad" = langzaam).
5. Als de motor niet aanslaat: Werkstappen controleren en trekkoord er opnieuw eruit trekken.

6.1.2 Motor uitschakelen

1. De gashendel in de stand "STOP" zetten.

6.2 Hakmessens

6.2.1 Hakmessens inschakelen

WAARSCHUWING! **Gevaar door draaiende delen van de machine!** Als er in draaiende delen van de machine wordt gegrepen veroorzaakt dit zeer ernstig letsel!

- Reik nooit in draaiende delen van de machine!
 - De hakmessens mogen niet draaien wanneer de koppelingshendel is losgelaten.
1. Veiligheidsknop indrukken en ingedrukt houden.
 2. Koppelingshendel helemaal optrekken en vasthouden. De hakmessens mogen pas vanaf halverwege de slag van de hendel beginnen te draaien.

6.2.2 Hakmessen uitschakelen

- Koppelingshendel losslaten.

7 ONDERHOUD EN VERZORGING

GEVAAR! **Levensgevaar en gevaar voor zeer ernstig letsel.** Levensgevaar en gevaar voor zeer ernstig persoonlijk letsel bij een ingeschakelde motor.

- Voer alle ingrepen met uitgeschakelde motor uit.

GEVAAR! **Levensgevaar door ondeskundig onderhoud.** Onderhoudswerkzaamheden door ongekwalificeerd personeel en het gebruik van niet toegestane reservedelen kunnen tijdens het gebruik tot zeer ernstig letsel leiden, tot de dood toe.

- Verwijder geen veiligheidsinrichtingen en stel deze nooit buiten werking.
- Gebruik uitsluitend originele, toegelaten reservedelen.
- Zorg door regelmatig en deskundig onderhoud ervoor, dat het apparaat steeds in een functionele en schone staat verkeert.

VOORZICHTIG! **Gevaar voor letsel.** Onderdelen met scherpe randen en draaiende onderdelen kunnen letsel veroorzaken.

- Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd beschermende handschoenen!

7.1 Hakmessen reinigen

Vóór en na het gebruik van de machine langzelige plantdelen en grove brokken aarde uit de messen verwijderen.

7.2 Transmissieolie verversen

In principe moet om de 100 bedrijfsuren ook de tandwielen worden ververst (olieviscositeit SAE 80).

Storing	Oorzaak	Maatregel
Motorvermogen is onvoldoende.	Luchtfilter verstopt	Luchtfilter controleren en reinigen
	Verbrandingsproblemen	Naar servicepunt gaan
	Hakmessen verontreinigd	Hakmessen reinigen
Motor slaat niet aan.	Brandstof ontbreekt	Vul brandstof bij

Storing	Oorzaak	Maatregel
	Slechte, vervuilde brandstof, oude brandstof in de tank	Tap de brandstoffank af en vul deze met verse brandstof
	Foute startprocedure	De startprocedure correct uitvoeren
	Gashendel in de verkeerde stand	Gashendel in de stand "Haas" (MAX) zetten
	Defect aan de bougie	Zie motorhandleiding.
	Luchtfilter	Zie motorhandleiding.
Hakmessen draaien niet	V-riem defect	Naar servicepunt gaan
	Schade aan de versnellingsbak	Naar servicepunt gaan
	Hakmessen los	Hakmessen vastdraaien
	Bowdenkabel uitgerekt of los	Bowdenkabel instellen

9 TRANSPORT

- Motorhak alleen transporteren met een lege brandstoffank.
- Motorhak altijd horizontaal transporteren, anders gebeurt het volgende:
 - weglekende brandstof en olie
 - rookontwikkeling
 - moeilijk starten
 - roetafzettingen op de bougie

10 MACHINE OPBERGEN

Na elk gebruik het apparaat grondig reinigen en – indien beschikbaar – alle veiligheidsafdekkingen aanbrengen. Apparaat op een droge, afsluitbare plaats en buiten het bereik van kinderen bewaren.

Wanneer u de machine langer dan 2 à 3 maanden niet gaat gebruiken, moeten de volgende werkzaamheden worden uitgevoerd, om beschadigingen te voorkomen:

1. Maak de brandstoffank leeg:
 - Laat de motor net zolang lopen totdat deze vanzelf stopt. Zo is er in de brandstoffank en in de carburateur geen benzine-oliemengsel meer aanwezig en kunnen er zich geen afzettingen vormen.
2. De machine reinigen:
 - Wis de gehele machine en de bijbehorende accessoires schoon met een poetsdoek. Gebruik hierbij geen benzine of andere oplosmiddelen!

- Verwijder eventueel vuil uit alle openingen in de machine (bijv. koelopeningen voor de motor).
- 3. Cilinder smeren:
 - Laat de machine volledig afkoelen.
 - Bougiestekker verwijderen en bougie losdraaien.
 - Druppel een klein beetje olie in de opening voor de bougie.
 - Trek langzaam aan de starthandgreep, zodat de zuiger beweegt en de olie in de cilinder wordt verdeeld.
- 4. Apparaat op het wiel neerzetten en niet gekanteld opbergen.
- 5. Apparaat op een zo droog mogelijke plaats opbergen.

11 VERWIJDEREN

- 
- Benzine en motorolie horen niet bij het gewone huisvuil of in de riolering, maar moeten afzonderlijk worden weggedaan!
 - Voordat de machine wordt afgedankt moeten de brandstof- en de motorolietaank worden geleegd!
 - Verpakking, apparaat en toebehoren zijn vervaardigd van materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Verwijder deze daarom dientovereenkomstig.

12 KLANTENSERVICE/SERVICE CENTRE

Voor vragen over garantie, reparatie of reserve-onderdelen kunt u contact opnemen met het

dichtstbijzijnde AL-KO service centre. Deze vindt u op internet op het volgende adres:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTIE

Eventueel binnen de wettelijke termijn voor aansprakelijkheid optredende materiaal- of fabricagefouten van het apparaat worden naar eigen oordeel door ons verholpen, hetzij door reparatie of door levering van een vervangend apparaat. De geldende termijn voor aansprakelijkheid hangt in elk geval af van de wetgeving in het land waarin het apparaat werd aangeschaft.

Onze garantie geldt alleen bij:

- naleving van deze gebruiksaanwijzing
- Deskundig gebruik
- Gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- Eigenhandig uitgevoerde reparatiepogingen
- Eigenhandig aangebrachte technische wijzigingen
- Gebruik voor andere doeleinden dan het gebruiksoo

Van de garantie zijn uitgesloten:

- lakschade opgetreden als gevolg van normaal gebruik
- Slijtageonderdelen die op de reserveonderdelenkaart met een kader [xxxxxx (x)] zijn aangeduid
- Verbrandingsmotoren (hierop zijn de garantiebeperkingen van toepassing van de betreffende motorfabrikant)

De garantiertermijn begint bij de aanschaf door de eerste eindgebruiker. Maatgevend is daarbij de datum op de kassabon. Ga met deze garantieverklaring en de originele kassabon naar uw dealer of naar de dichtstbijzijnde klantenservice. Deze verklaring laat het vorderingsrecht van de koper jegens de verkoper wegens defecten aan het apparaat onverlet.

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN**Innhold**

1	Om denne bruksanvisningen	83	7.4	Luftfilter	87
1.1	Symboler på tittelsiden	83	7.5	Motoroljeskift	88
1.2	Tegnforklaringer og signalord	83	7.6	Etterjustere vaiertrekk	88
2	Produktbeskrivelse	84	8	Feilsøking	88
2.1	Tiltenkt bruk	84	9	Transport	88
2.2	Mulig og påregnelig feil bruk	84	10	Lagring av maskinen	88
2.3	Restrisiko	84	11	Avfallshåndtering	89
2.4	Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger	84	12	Kundeservice/service	89
2.4.1	Skjold	84	13	Garanti	89
2.5	Symboler på maskinen	84			
2.5.1	Sikkerhetsmerker	84			
2.5.2	Betjeningsmerker	84			
2.6	Produktoversikt (01)	84			
3	Sikkerhetshenvisninger	85			
3.1	Operatør	85			
3.2	Maskinsikkerhet	85			
3.3	Sikkerhet for personer, dyr og eien-dom	85			
3.4	Sikkerhet på arbeidsplassen	85			
3.5	Omgang med bensin og olje	86			
3.6	Personlig verneutstyr	86			
4	Montering	86			
5	Igangsetting	86			
5.1	Stille inn styrestangen (04)	86			
5.2	Transporthjul	87			
6	Betjening	87			
6.1	Starte og slå av motoren	87			
6.1.1	Starte motoren	87			
6.1.2	Slå av motoren	87			
6.2	Fresekjiv	87			
6.2.1	Slå på fresekjivene	87			
6.2.2	Slå av fresekjivene	87			
7	Vedlikehold og pleie	87			
7.1	Rengjør fresekjiven	87			
7.2	Skifte av girolje	87			
7.3	Vedlikehold av tennplugg	87			

1 OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Den tyske versjonen er den originale bruksanvisningen. Alle andre språkutgaver er oversettelse av den originale bruksanvisningen.
- Oppbevar bruksanvisningen alltid slik at du kan slå opp i den når du trenger informasjon om maskinen.
- Gi maskinen bare videre til andre personer sammen med denne bruksanvisningen.
- Les og følg sikkerhets- og varselhenvisningene i denne bruksanvisningen.

1.1 Symboler på tittelsiden

Symbol	Betydning
	Les grundig gjennom bruksanvisningen før oppstart. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.
	Bruksanvisning
	Ikke bruk det bensindrevne apparatet i nærheten av åpen ild eller varmekilder.

1.2 Tegnforklaringer og signalord

FARE! Viser til en umiddelbart farlig situasjon som fører til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

⚠️ ADVARSEL! Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

⚠️ FORSIKTIG! Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderate personskader hvis den ikke unngås.

ADVARSEL! Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

⚠️ MERK Spesiell informasjon for bedre forståelse og håndtering.

2 PRODUKTBESKRIVELSE

2.1 Tiltenkt bruk

Dette apparatet kan brukes til å:

- bearbeide underlag som er løsnet på forhånd.

Det må bare arbeides med apparatet når det er fullstendig montert.

Dette apparatet er utelukkende beregnet for bruk på privat område. Enhver annen anvendelse, så vel som ikke godkjent om- og påbygging, anses som upassende og har til følge at garantien blir ugyldig, at samsvaret går tapt, samt at produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader som påføres brukeren eller tredjepart.

2.2 Mulig og påregnelig feil bruk

Maskinen er verken konseptert for profesjonell anvendelse i offentlige parker og idrettsarenaer eller til bruk innen jord- og skogbruk.

Ta fremfor alt hensyn til at

- dette apparatet er ikke egnet til behandling av faste underlag, f.eks. satte gressplener.

2.3 Restrisiko

Også ved forskriftsmessig bruk av maskinen finnes det en viss restfare som ikke kan utelukkes.

Som følge av maskinens type og konstruksjon kan følgende potensielle farer avledes alt etter bruk:

- Hørselsskader når det ikke brukes hørselsvern.
- Kroppsskader på grunn av hånd-arm-vibrasjoner når apparatet brukes over lengre tid, eller ikke vedlikeholdes slik det angitt.
- Utslyngning av jord og små steiner.
- Kuttskader ved inngrisen i de roterende freseknavene.

2.4 Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger

⚠️ ADVARSEL! Fare for personskader. Defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger som er satt ut av kraft kan forårsake alvorlige skader.

- Sørg for å få reparert defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger.
- Aldri sett sikkerhets- og beskyttelsesanordninger ut av funksjon.

2.4.1 Skjold

Skjoldet beskytter brukeren mot kontakt med den roterende freseknaven og gjenstander som slenges bort.

2.5 Symboler på maskinen

2.5.1 Sikkerhetsmerker

Symbol	Betydning
	Les bruksanvisningen før driften settes i gang!
	Roterende verktøy! Hold hender og føtter unna.

2.5.2 Betjeningsmerker

Symbol	Betydning
	Kontinuerlig hastighetsregulering: «STOP» = stoppe; «Skilpadde» = sakte; «Kanin» = hurtig

2.6 Produktoversikt (01)

Produktoversikten (01) gir en oversikt over apparatet.

Nr.	Komponent
1	Koblingsspak
2	Sikkerhetsknapp
3	Gasshendel
4	Påfyllingsåpning for drivstoff
5	Gummibelg (Primer)
6	Transporthjul
7	Freseknav

Nr.	Komponent
8	Oljeplugg
9	Skjold
10	Bremsespore
11	Startsnor
12	Styrestang

3 SIKKERHETSHENVISNINGER

FARE! Livsfare og fare for de alvorligste personskader! Uleselige sikkerhetshenvisninger og betjeningsanvisninger kan føre til de alvorligste personskader, inkludert død.

- Følg alle sikkerhetshenvisninger og betjeningsanvisninger i denne bruksanvisningen samt bruksanvisninger som det vises til, før maskinen tas i bruk.
- Alle medfølgende dokumenter må oppbevares for fremtidig bruk.
- Livsfare pga. forgiftning
Avgassene til jordfreseren inneholder kullmonoksid som kan drepe mennesker i løpet av noen få minutter. Ta hensyn til det følgende før og under bruken:
 - Driv jordfreseren aldri i lukkede rom, men bare utendørs.
 - Pust aldri inn motoreksos.
 - Slå jordfreseren av hvis du føler deg svimmel eller uvel ved bruk av apparatet.
- Bruk jordfreseren kun i teknisk feilfri tilstand.
- Ikke sett sikkerhets- og beskyttelsesanordninger ut av funksjon.
- Bruk hørselvern.
- Les og følg anvisningene nøye i denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for motoren. Lær deg hvordan du slår av jordfreseren raskt.
- Bruk ikke startgass eller liknende.

3.1 Operatør

- Ungdom under 16 år eller personer som ikke kjenner til bruksanvisningen skal ikke bruke maskinen. Følg eventuelle sikkerhetsforskrifter med hensyn til brukerens minimumsalder som måtte gjelde i landet.
- En uerfaren operatør må opplæres i bruken av maskinen.
- Ikke bruk apparatet hvis du er under påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner.

3.2 Maskinsikkerhet

- Du skal kun benytte apparatet under følgende vilkår:
 - Maskinen er ikke tilsmusset.
 - Maskinen har ingen skader.
 - Alle betjeningselementer fungerer.
- Maskinen må ikke overbelastes. Det er Kun ment til privat bruk ved lette arbeider. Overbelastning medfører skader på maskinen.
- Driv aldri apparatet med utslitte eller defekte deler. Bytt alltid defekte deler ut med originale reservedeler fra produsenten. Hvis apparatet drives med utslitte eller defekte deler, kan ingen garantiaktivitet gjøres gjeldende ovenfor produsenten.
- Reparasjonsarbeid må kun utføres av serviceverksteder eller autoriserte fagbedrifter.

3.3 Sikkerhet for personer, dyr og eiendom

- Du skal kun benytte maskinen til den typen arbeider den er ment for. Bruk som ikke er forskriftsmessig kan forårsake personskader eller materielle skader.
- Du skal kun slå på maskinen når det ikke befinner seg noen personer eller dyr i arbeidsområdet.
- Hold sikkerhetsavstand til personer og dyr, eller slå av maskinen når du nærmer deg personer eller dyr.
- Hold ikke avgasstrålen til motoren rettet mot personer og dyr samt mot antennelige produkter og gjenstander.
- Ta aldri i innsugings- og ventilasjonsgitrene når motoren går. Det kan oppstå skader pga. roterende apparatdeler.
- Slå alltid av apparatet når det ikke lenger brukes, f.eks. ved skifte av arbeidsområde, ved vedlikeholds- eller pleiearbeider ved fylling av bensin-olje-blandingene.
- Slå apparatet straks av ved ulykker for å unngå videre skader på personer eller eiendom.
- Driv aldri apparatet med utslitte eller defekte deler. Slitte eller defekte apparatdeler kan føre til alvorlige personskader.
- Oppbevar elektroverktøy utilgjengelig for barn.

3.4 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Arbeid bare i dagslys eller ved svært kraftig, kunstig lys.
- Driv maskinen bare på fast og jevnt underlag, og ikke i skråninger.

- Ikke bruk apparatet på steder med store steiner.
- Arbeid alltid på tvers av hellingen.
- Ikke arbeid i oppover- eller nedoverbakker og i bakker med over 10° helling.
- Vær oppmerksom på stabilitet.
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet.
- Ikke plasser hender og føtter i nærheten av roterende deler.
- Løft eller bær aldri maskinen mens motoren går.
- Når motoren startes, må ingen stå foran apparatet eller arbeidsverktøyet (fresekivene) – drevet til fresekivene må være slått av.
- Transporthjulet må kun monteres på og av når motoren er slått av og fresekivene står. Dette gjelder også for justering av bremespore.
- Ved kjøring med påmonterte transporthjul må motoren slås av og man må vente til fresekivene står stille.
- Apparatet må kun brukes når sikkerhetsavstanden som er gitt via styrebøylen overholdes.
- Hold eksos og motor rene.
- Ødelagt tank eller tanklokk må byttes ut.

3.5 Omgang med bensin og olje

- Eksplosjons- og brannfare:
På grunn av bensin-luft-blandingen som kommer ut, er det fare for eksplosjonsfarlig atmosfære. Eksplosjoner og brann kan føre til alvorlige personskader og død ved ukynlig håndtering av drivstoff. Vær oppmerksom på det følgende:
 - Røyking forbudt ved håndtering av bensin.
 - Håndter bensin kun utendørs og aldri i lukkede rom.
 - Følg forholdsreglene som angis nedenfor.
- Transporter og oppbevar drivstoff utelukkende i godkjente kanner. Sørg for at barn ikke har tilgang til drivstoff og olje som oppbevares.
- For å unngå forurensing av jordbunnen (miljøvern) må man alltid sørge for at bensin og olje ikke havner på bakken ved tanking. Bruk en trakt ved tanking.

- Tank aldri opp apparatet i et lukket rom. Bensindamp kan samle seg på gulvet, noe som kan føre til eksplosjon.
- Tørk straks opp sølt bensin fra maskinen og bakken. Tekstiler som er brukt til å tørke opp bensin skal tørke på et godt ventilert sted før de avfallshåndtering. Hvis ikke kan tekstilene plutselig selvantenne.
- Hvis du har sølt bensin, oppstår det bensindamp. Start derfor ikke maskinen på det samme stedet, men minst 3 meter derfra.
- Unngå hudkontakt med mineraloljeprodukter. Pust aldri inn bensindamp. Bruk alltid vernehansker ved tanking. Verneklaerne bør byttes og vaskes regelmessig.
- Påse at klærne ikke kommer i kontakt med bensinen. Dersom du får bensin på klærne, må klærne byttes umiddelbart.
- Tank aldri opp maskinen mens motoren er varm eller mens motoren går.

3.6 Personlig verneutstyr

- For å unngå skader på hodet og lemmer samt hørselvern, anbefaler vi at man bruker korrekte klær og verneutstyr brukes.
- Klærne må være hensiktsmessig (tettstittende) og skal ikke være til hinder. Bruk hårnett ved langt hår. Bruk aldri løse klær eller accessoires som kan trekkes inn i maskinen, f.eks. sjal, løse skjorter, lange halskjeder.
- Det personlige verneutstyret består av:
 - Hørselvern og vernebriller
 - Langbukser og solide sko
 - Vernehansker

4 MONTERING

Fremgangsmåte, se bilde 02–06.

 **ADVARSEL!** Fare på grunn av ufullstendig montering! Å drive en ufullstendig montert maskin kan føre til alvorlige personskader.

- Betjen maskinen kun når alt er satt sammen!
- Før innkobling må du sjekke at alle sikkerhets- og verneinnretninger er på plass og fungerer!

5 IGANGSETTING

5.1 Stille inn styrestangen (04)

Still inn høyden på styrekonsollen iht. kroppsstørrelsen.

Den normale høydeinnstillingen tilsvarer hofte-høyden.

1. Løsne skruene på huskonsollen.
2. Stå inn styrekonsollen etter de lange hullene.
3. Trekk til skruene igjen.

MERK På modeller med revers kan styrekonsollen svinges til høyre og venstre.

5.2 Transporthjul

Rull jordfresen enkelt og lett til bruksstedet med transporthjulet.

Klikk transporthjulet i det øvre låsehakket for å arbeide med jordfreseren.

6 BETJENING

6.1 Starte og slå av motoren

6.1.1 Starte motoren

Når motoren startes, må ikke koblingsspaken for fresekivene være aktivert!

1. Sett gasshendelen i stilling "Hare" (MAKS.).
2. Trykk på gummibelgen (primer) 2 – 5 ganger.
3. Dra startsnoren raskt ut og la den deretter rulles sakte tilbake igjen.
4. Hvis motoren går: Juster hastigheten med gasshendelen («hare» = rask, skilpadde = «sakte»).
5. Hvis motoren ikke går: Kontroller arbeidstrinlene og trekk i startsnoren igjen.

6.1.2 Slå av motoren

1. Sett gasspaken i stilling "STOP".

6.2 Freseknav

6.2.1 Slå på freseknavene

ADVARSEL! **Fare som følge av roterende maskindeler!** Det å gripe inn i roterende maskindeler fører til alvorlige personskader!

- Du skal aldri gripe inn i roterende maskindeler!
- Fresekivene må ikke gå rundt når du slipper opp koblingsspaken.

1. Trykk på og hold inne sikkerhetsknappen.
2. Trekk opp koblingsspaken og hold den fast. Fresekivene skal begynne å gå rundt først etter halve spakstrekningen.

6.2.2 Slå av freseknavene

1. Slipp koblingsspaken.

7 VEDLIKEHOLD OG PLEIE

FARE! **Livsfare og fare for de alvorligste personskader.** Livsfare og fare for de alvorligste personskader når motoren er i gang.

- Alt arbeid må finne sted med avslått motor.

FARE! **Livsfare pga. feil vedlikehold.** Vedlikeholdsarbeider utført av ukyndige personer samt bruk av ikke-godkjente reservedeler kan føre til alvorlige personskader og død under bruk.

- Fjern ikke sikkerhetsinnretningene, og sett disse ikke ut av funksjon.
- Bruk kun godkjente originale reservedeler.
- Sørg for at apparatet befinner seg i funksjonsdyktig og plettffri stand i kraft av regelmessig og sakkyndig vedlikehold.

FORSIKTIG! **Fare for personskader.** Apparatdeler med skarpe kanter og bevegelige apparatdeler kan føre til skader.

- Bruk alltid vernehansker ved vedlikeholds-, stelle- og rengjøringsarbeider!

7.1 Rengjør fresekivene

Før og etter bruk av jordfreseren fjerner man langfibbrede plantedeler og grove jordstykker fra fresekivene.

7.2 Skifte av girolje

I prinsippet skal giroljen skiftes hver 100. arbeids-tide (oljeviskositet SAE 80).

Oljeskift

Nødvendig oljemengde: ca. 0,2 l.

1. Løsne oljepluggen på høyre side av girkassen.
2. Tapp av brukt olje.
3. Fyll på ny olje. Oljen må være synlig i oljepåfyllingsåpningen.
4. Lukk påfyllingsåpningen med skruen.
5. Deponer brukt olje i henhold til gjeldende lov-bestemmelser.

7.3 Vedlikehold av tennplugg

MERK Les den separate bruksanvisningen for motoren for detaljert informasjon.

7.4 Luftfilter

MERK Les den separate bruksanvisningen for motoren for detaljert informasjon.

7.5 Motoroljeskift

MERK Les den separate bruksanvisningen for motoren for detaljert informasjon.

7.6 Etterjustere vaiertrekk

Finjusteringen skjer med justeringsskruen på styrestangen og på motorkonsollen.

1. Løsne kontramutrene.
2. Etterjuster med justeringsskruen.

3. Trekk til kontramutrene igjen.

MERK Freseknivene skal begynne å gå rundt først etter halve spakstrekningen.

8 FEILSØKING

MERK Ved feil som ikke er oppført i denne tabellen, eller som du ikke selv kan utbedre, henvend deg til vår kundeservice.

Feil	Årsak	Utbedring
Motorytelse synker.	Airfilter tett	Kontroller og rengjør luftfilteret
	Forbrenningsproblemer	Oppsök serviceverksted
	Freseknav tilsmusset	Rengjør freseknaven
Motoren starter ikke.	Mangler drivstoff	Fyll på drivstoff
	Dårlig, tilsmusset drivstoff; gammelt drivstoff på tanken	Tøm tanken og fyll på ferskt drivstoff
	Feil startprosess	Utfør start på riktig måte
	Gasshendel i feil posisjon	Sett gasshendelen i stilling "HARE" (MAKS.)
	Defekt tennplugg	Se motorinstruksjonene.
Freseknavene går ikke rundt	Airfilter	Se motorinstruksjonene.
	Kilereimen er defekt	Oppsök serviceverksted
	Girkader	Oppsök serviceverksted
	Freseknavene er løse	Trekke til freseknavene
	Kabel strukket eller løs	Stille inn vaiertrekket

9 TRANSPORT

- Transporter jordfreseren bare med tom drivstofftank.
- Transporter alltid jordfreseren vannrett, ellers oppstår
 - Drivstoff- og oljelekkasje
 - Røykutvikling
 - Tung start
 - Tilsotet tennplugg

10 LAGRING AV MASKINEN

Etter bruk skal maskinen rengjøres grundig, og – hvis montert – sett på alle beskyttelsesdekslene igjen. Oppbevar apparatet på et tørt sted som kan låses og som er utenfor rekkevidden til barn.

Hvis du ikke skal bruke apparatet på 2 – 3 måneder, er følgende arbeider nødvendige for å unngå skader:

1. Tøm drivstofftanken:
 - La motoren gå til den stopper av seg selv. Da er det ingen bensin-olje-blending igjen i drivstofftanken og i forgasseren, og det kan da ikke dannes avleiringer.
2. Rengjør apparatet:
 - Tørk hele apparatet og tilbehørsdelene av med en pussefil. Bruk ikke bensin eller andre løsningsmidler!
 - Fjern smuss fra alle åpningene på apparatet (f.eks. kjøleåpninger for motoren).
3. Smør sylinderen med olje:
 - La apparatet bli helt kaldt.

- Trekk av tennpluggen og skru ut tennpluggen.
- Drypp noen dråper olje inn i tennpluggåpningen.
- Trekk langsomt i starthåndtaket slik at stemplet beveger seg og oljen fordeler seg i sylinderen.
- 4. Plasser enheten på transporthjulet, og ikke oppbevar den plassert skrått.
- 5. Lagre apparatet på et mest mulig tørt sted.

11 AVFALLSHÅNDTERING



- Bensin og motorolje hører ikke til i husholdningsavfallet eller avløpet, men skal tilføres atskilt for avfalls-håndtering eller deponering!
- Før avfallsbehandling av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Emballasje, maskin og tilbehør er laget av gjenvinnbare materialer og skal deponeres tilsvarende.

12 KUNDESERVICE/SERVICE

Ved spørsmål om garanti, reparasjon eller reserveredeler henvend deg til det nærmeste AL-KO-

serviceverkstedet. Dette finner du på Internett på følgende adresse:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foredelsesfristen for mangelskrav ved at vi velger å foreta en reparasjon eller levere et nytt produkt. Foredelsesfristen fastlegges ut fra gjeldende lovliggivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- overholdelse av bruksanvisningen
- Sakkyydig behandling
- Bruk av originale reservedeler

Følgende omfattes ikke av garantien:

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med xxxxxx (x) ramme
- Forbrenningsmotorer (for disse gjelder de garantivilkårene til den respektive motorprodusenten)

Garantitiden begynner å løpe med kjøpet til den første sluttbrukeren. Fakturadatoen er utslagsgivende. Ved garantikrav henvender du deg til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice med denne garantierklæringen og den originale kvitteringen. De lovbestemte mangelfordringene fra kjøper overfor selger forblir uberørt gjennom denne erklæringen.

Garantien gjelder ikke ved:

- Egenutførte reparasjonsforsøk
- Egenutførte tekniske endringer
- Ikke tiltenkt bruk

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi	90	7	Konserwacja i pielęgnacja	95																																																		
1.1	Symbole na stronie tytułowej	90	7.1	Wyczyścić noże pielące	95																																																		
1.2	Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze	91	7.2	Wymiana oleju przekładniowego	95																																																		
2	Opis produktu	91	7.3	Konserwacja świecy zapłonowej	95																																																		
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	91	7.4	Filtr powietrza	95																																																		
2.2	Mögliche verwendete unerwünschte Nutzung	91	7.5	Wymiana oleju silnikowego	95																																																		
2.3	Ryzyko szczątkowe	91	7.6	Ustawianie cięgła Bowdена	95																																																		
2.4	Urządzenia zabezpieczające i ochronne	91	8	Pomoc w przypadku usterek	96																																																		
2.4.1	Tarcza ochronna	91	9	Transport	96																																																		
2.5	Symbole umieszczone na urządzeniu	91	10	Przechowywanie urządzenia	96																																																		
2.5.1	Symbole bezpieczeństwa	91	11	Utylizacja	97																																																		
2.5.2	Symbole obsługi	92	12	Obsługa klienta/Serwis	97																																																		
2.6	Przegląd produktu (01)	92	13	Gwarancja	97																																																		
3	Zasady bezpieczeństwa	92																																																					
3.1	Operator	92	1	INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI																																																			
3.2	Bezpieczeństwo urządzenia	92	3.3	Bezpieczeństwo osób, zwierząt i rzeczy materialnych	93	■	Versja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.	3.4	Bezpieczeństwo na stanowisku pracy	93	3.5	Obchodzenie się z benzyną i olejem	93	■	Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.	3.6	Środki ochrony osobistej	94	4	Montaż	94	■	Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.	5	Uruchomienie	94	5.1	Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)	94	■	Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.	5.2	Koło transportowe	94	6	Obsługa	94	6.1	Uruchamianie i wyłączenie silnika	94	6.1.1	Uruchamianie silnika	94	6.1.2	Wyłączenie silnika	95	6.2	Nóż pielący	95	6.2.1	Włączanie noży pielących	95	6.2.2	Wyłączenie noży pielących	95
3.3	Bezpieczeństwo osób, zwierząt i rzeczy materialnych	93	■	Versja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.																																																			
3.4	Bezpieczeństwo na stanowisku pracy	93	3.5	Obchodzenie się z benzyną i olejem	93	■	Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.	3.6	Środki ochrony osobistej	94	4	Montaż	94	■	Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.	5	Uruchomienie	94	5.1	Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)	94	■	Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.	5.2	Koło transportowe	94	6	Obsługa	94	6.1	Uruchamianie i wyłączenie silnika	94	6.1.1	Uruchamianie silnika	94	6.1.2	Wyłączenie silnika	95	6.2	Nóż pielący	95	6.2.1	Włączanie noży pielących	95	6.2.2	Wyłączenie noży pielących	95								
3.5	Obchodzenie się z benzyną i olejem	93	■	Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.																																																			
3.6	Środki ochrony osobistej	94	4	Montaż	94	■	Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.	5	Uruchomienie	94	5.1	Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)	94	■	Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.	5.2	Koło transportowe	94	6	Obsługa	94	6.1	Uruchamianie i wyłączenie silnika	94	6.1.1	Uruchamianie silnika	94	6.1.2	Wyłączenie silnika	95	6.2	Nóż pielący	95	6.2.1	Włączanie noży pielących	95	6.2.2	Wyłączenie noży pielących	95																
4	Montaż	94	■	Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.																																																			
5	Uruchomienie	94	5.1	Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)	94	■	Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.	5.2	Koło transportowe	94	6	Obsługa	94	6.1	Uruchamianie i wyłączenie silnika	94	6.1.1	Uruchamianie silnika	94	6.1.2	Wyłączenie silnika	95	6.2	Nóż pielący	95	6.2.1	Włączanie noży pielących	95	6.2.2	Wyłączenie noży pielących	95																								
5.1	Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)	94	■	Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.																																																			
5.2	Koło transportowe	94																																																					
6	Obsługa	94																																																					
6.1	Uruchamianie i wyłączenie silnika	94																																																					
6.1.1	Uruchamianie silnika	94																																																					
6.1.2	Wyłączenie silnika	95																																																					
6.2	Nóż pielący	95																																																					
6.2.1	Włączanie noży pielących	95																																																					
6.2.2	Wyłączenie noży pielących	95																																																					

1 INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

- Versja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.
- Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.
- Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Symbole na stronie tytułowej

Symbol	Znaczenie
	Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jest to konieczne dla zapewnienia bezsterkowej pracy i bezpiecznej obsługi.
	Instrukcja obsługi

Symbol	Znaczenie
	Nie używać urządzenia benzynowego w pobliżu otwartych płomieni i źródeł ciepła.

1.2 Objasnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Oznacza niebezpieczeństwo prowadzące do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTRZEŻENIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTROŻNIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

UWAGA! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do szkód rzeczowych.

ℹ WSKAZÓWKA Szczególne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

2 OPIS PRODUKTU

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do następujących celów:

■ Obrabiania wstępnie spulchnionej gleby.

Używanie urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, gdy jest całkowicie zmontowane.

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w ramach użytku prywatnego. Każde inne zastosowanie oraz niedozwolone zmiany lub modyfikacje traktowane są jako eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem i prowadzą do utraty gwarancji i ważności deklaracji zgodności oraz do wyłączenia wszelkiej odpowiedzialności producenta za szkody poniesione przez użytkownika lub osoby trzecie.

2.2 Możliwe przewidywane nieprawidłowe użycie

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań specjalistycznych w parkach i obiektach sportowych ani do zastosowania w rolnictwie i leśnictwie.

Należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- Urządzenie to nie jest przeznaczone do obrabiania ubitej gleby, np. udeptanych trawników.

2.3 Ryzyko szczątkowe

Nawet podczas użytkowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem wciąż występuje określone ryzyko resztkowego, którego nie da się wykluczyć. Z rodzaju i konstrukcją urządzenia — w zależności od zastosowania — mogą wynikać następujące, potencjalne zagrożenia:

- Uszkodzenie słuchu przy zaniechaniu stosowania ochrony słuchu.
- Obrażenia ciała wskutek drgań rąk i ramion w przypadku użytkowania urządzenia przez dłuższy czas lub zaniechania zalecanej konserwacji.
- Odrzucanie ziemi i małych kamieni.
- Rany cięte w przypadku kontaktu z obracającymi się nożami pielącymi.

2.4 Urządzenia zabezpieczające i ochronne

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo skałeczenia. Niesprawne i dezaktywowane urządzenia ochronne i zabezpieczające mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Jeśli urządzenia ochronne i zabezpieczające są niesprawne, należy zlecić ich naprawę.
- Nigdy nie dezaktywować urządzeń ochronnych i zabezpieczających.

2.4.1 Tarcza ochronna

Tarcza ochronna chroni użytkownika przed obracającymi się nożami pielącymi i odrzucanymi obiekttami.

2.5 Symbole umieszczone na urządzeniu

2.5.1 Symbole bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie
	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję eksploatacji!
	Narzędzie obrotowe! Nie zbliżać dloni ani stóp.

2.5.2 Symbole obsługi

Symbol	Znaczenie
	Bezstopniowa regulacja prędkości: „STOP” = zatrzymywanie; „Żółw” = powoli; „Zajęc” = szybko

2.6 Przegląd produktu (01)

Widok ogólny produktu (01) przedstawia zestawienie elementów urządzenia.

Nr	Element
1	Dźwignia sprzęgła
2	Przycisk zabezpieczający
3	Dźwignia gazu
4	Otwór wlewu paliwa
5	Mieszek gumowy (pompka paliwa)
6	Koło transportowe
7	Nóż pielący
8	Śruba zamkająca wlot oleju
9	Tarcza ochronna
10	Płoza
11	Starter linkowy
12	Dźwigar prowadzący

3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo i niebezpieczeństwo najczęstszych obrażeń! Nieznajomość zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi może prowadzić do najczęstszych obrażeń, a nawet śmierci.

- Przed użyciem urządzenia należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i wskazówek podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w instrukcjach, do których odniesienia się w niej znajdują.
- Wszystkie dołączone dokumenty należy zachować do późniejszego wykorzystania.

- Zagrożenia życia przez zatrucie Spaliną z opielacza silnikowego zawierającą tlenek węgla, który może zabić człowieka w ciągu kilku minut. Przed i w trakcie używania należy uwzględnić następujące punkty:

- Nigdy nie używać opielacza silnikowego w zamkniętych pomieszczeniach, ale wyłącznie na otwartej przestrzeni.
- Nie wdychać spalin z silnika.
- Wyłączyć opielacz silnikowy w przypadku złego samopoczucia, zawrotów głowy i słabości podczas użytkowania urządzenia.
- Użytkować opielacz silnikowy wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- Nie dezaktywować urządzeń ochronnych i zabezpieczających.
- Należy korzystać ze środków ochrony słuchu.
- Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi silnika i ich przestrzegać. Należy nauczyć się szybkiego wyłączania opielacza silnikowego.
- Nie używać środków do wspomagania rozruchu w sprayu lub podobnych.

3.1 Operator

- Osoby poniżej 16. roku życia oraz niezaznajomione z instrukcją obsługi nie mogą używać urządzenia. Przestrzegać wszelkich ewentualnych krajowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa w zakresie minimalnego wieku użytkownika.
- Niedosiadczona osoba obsługująca musi zostać poinstruowana i przeszkolona w zakresie obsługi urządzenia.
- Zabrania się eksploracji urządzenia pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków.

3.2 Bezpieczeństwo urządzenia

- Używać urządzenia tylko w następujących warunkach:
 - Urządzenie nie jest zabrudzone.
 - Urządzenie nie wykazuje uszkodzeń.
 - Wszystkie elementy usługowe muszą być sprawne.
- Nie przeciągać urządzenia. Jest ono przeznaczone do lekkich prac na terenach przywatnych. Przeciążenia powodują uszkodzenia urządzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia ze zużytymi lub uszkodzonymi częściami. Uszkodzone części

zawsze wymieniać na oryginalne części zamienne producenta. Użytkowanie urządzeń ze zużytymi lub uszkodzonymi częściami powoduje u nieważnienie roszczeń gwarancyjnych po stronie producenta.

- Naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie kompetentne zakłady naprawcze lub nasze punkty serwisowe.

3.3 Bezpieczeństwo osób, zwierząt i rzeczy materialnych

- Używać urządzenia tylko do tych prac, do których jest ono przeznaczone. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do obrażeń lub uszkodzeń.
- Włączać urządzenie tylko wtedy, gdy w obszarze roboczym nie przebywają osoby ani zwierzęta.
- Zachować bezpieczny odstęp od osób i zwierząt lub wyłączyć urządzenie, gdy zbliżają się do niego osoby lub zwierzęta.
- nigdy nie kierować strumienia powietrza od lotowego z silnika w stronę osób i zwierząt ani palnych produktów i przedmiotów.
- nigdy nie chwytać kratki zasysania i kratki wentylacyjnej podczas pracy silnika. Wirujące elementy urządzenia mogą spowodować obrażenia.
- Zawsze wyłączać urządzenie, kiedy nie będzie używane, np. przy zmianie obszaru roboczego, podczas konserwacji i pielęgnacji, przy wlewaniu mieszanki benzyny i oleju.
- W razie wypadku natychmiast wyłączyć urządzenie, aby uniknąć dalszych obrażeń i szkód materialnych.
- nigdy nie użytkować urządzenia ze zużytymi lub uszkodzonymi częściami. Zużyte lub uszkodzone części urządzenia mogą powodować poważne obrażenia.
- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci.

3.4 Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub bardzo jasnym sztucznym świetle.
- Używać urządzenia tylko na stabilnym i równym podłożu, a nie na stromych zboczach.
- Nie stosować urządzenia na kamienistym terenie.
- Należy zawsze pracować poprzecznie do zbocza.

- Nie jeździć w górę i w dół zbocza, oraz po zboczach o nachyleniu przekraczającym 10°.
- Pamiętać o zachowaniu stabilności.
- Usunąć ciała obce ze strefy roboczej.
- Nie zbliżać kończyn do obracających się części.
- nigdy nie podnosić ani nie przenosić urządzenia z uruchomionym silnikiem.
- Podczas uruchamiania silnika przed urządzeniem lub narzędziami roboczymi (nože pielęgnowe) nie mogą znajdować się żadne osoby – napęd noży pielących nie może pracować.
- Montaż i demontaż koła transportowego bądź regulację płózy można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku i nieruchomych nożach pielących.
- Podczas jazdy z zamontowanym kołem transportowym wyłączyć silnik i poczekać na zatrzymanie noży pielących.
- Użytkowanie urządzenia jest dozwolone wyłącznie pod warunkiem zachowania bezpiecznego odstępu wyznaczonego przez dźwigar prowadzący.
- Układ wydechowy i silnik utrzymywać w czystości.
- Uszkodzony zbiornik lub jego zamknięcie należy wymienić.

3.5 Obchodzenie się z benzyną i olejem

- Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru: Wydobywająca się mieszanka benzyny i powietrze powoduje powstawanie wybuchowej atmosfery. Wyfuknięcie, eksplozja lub pożar przy niewłaściwym obchodzeniu się z paliwem mogą prowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci. Przestrzegać następujących punktów:
 - Nie palić podczas obchodzenia się z benzyną.
 - Obsługa paliw jest dozwolona wyłącznie na wolnym powietrzu i nigdy w zamkniętych pomieszczeniach.
 - Bezwzględnie przestrzegać niżej wymienionych zasad postępowania.
- Transportować i przechowywać benzynę oraz olej wyłącznie w dopuszczonych do tego zbiornikach. Zadbać, aby dzieci nie miały dostępu do przechowywanej benzyny i oleju.
- Aby uniknąć zanieczyszczenia gleby (ochrona środowiska), zadbać, aby podczas tankowania benzyna i olej nie przedostały się do gruntu. Do tankowania używać lejka.

- Nigdy nie tankować urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach. Może dojść do nagromadzenia się oparów benzyny w pobliżu podłogi i w efekcie do wyfuknięcia lub wybuchu.
- Niezwłocznie wycierać rozlaną benzynę z urządzenia i z gleby. Tekstylia użyte do wtarcia benzyny wysuszyć w dobrze przewietrzonym miejscu, a następnie zutylizować. W przeciwnym wypadku może dojść do naglego samozapłonu.
- Po rozaniu benzyny powstają jej opary. Dlatego też nie należy uruchamiać urządzenia w tym samym miejscu, lecz oddalić się na odległość co najmniej 3 m.
- Nie dopuścić do kontaktu produktów na bazie olejów mineralnych ze skórą. Nie wdychać oparów benzyny. W celu tankowania zawsze zakładać rękawice ochronne. Regularnie zmieniać i czyścić odzież ochronną.
- Uważyć, aby odzież nie została zanieczyszczona benzyną. W razie zanieczyszczenia odzieży benzyną niezwłocznie zmienić odzież.
- Nigdy nie tankować urządzenia w czasie, gdy silnik pracuje lub jest nagrzany.

3.6 Środki ochrony osobistej

- Aby uniknąć urazów głowy i kończyn oraz uszkodzenia słuchu, zaleca się nosić na sobie przewidziane przepisami odzież i wyposażenie ochronne.
- Odzież powinna ściśle przylegać do ciała i nie może przeszkadzać w pracy. Długie włósy należy zabezpieczyć siatką. Nigdy nie nosić luźnych ubrań lub dodatków, które mogą zostać wciągnięte przez urządzenie, np. szalii, szerokich koszul, długich łańcuszków.
- Środki ochrony indywidualnej:
 - Ochrona słuchu i okulary ochronne
 - długie spodnie i wytrzymałe obuwie
 - Rękawice ochronne

4 MONTAŻ

Postępowanie, patrz ilustracje 02 – 06.

⚠️ OSTRZEŻENIE! Zagrożenia wynikające z niekompletnego montażu! Eksplatacja niekompletnie zmontowanego urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Urządzenie należy eksplloatować tylko po kompletnym zmontowaniu!
- Przed włączeniem należy sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne są na swoim miejscu i działają w odpowiedni sposób!

5 URUCHOMIENIE

5.1 Ustawianie dźwigarów prowadzących (04)

Wysokość dźwigara prowadzącego ustawić odpowiednio do wielkości ciała.

Normalne ustawienie wysokości odpowiada wysokości bioder.

1. Poluzować śruby na konsoli urządzenia.
2. Dźwigary prowadzące ustawić według dośćnego miejsca w otworach podłużnych.
3. Dociągnąć ponownie śruby.

💡 WSKAŻÓWKA W modelach ze wstecznym biegiem możliwe jest odchylenie dźwigara prowadzącego w lewo i w prawo.

5.2 Koło transportowe

Korzystając z koła transportowego łatwo i wygodnie przetoczyć opielacz na miejsce zastosowania.

Zablokować koło transportowe w zapadce, aby wykonywać prace przy użyciu opielacza silnikowego.

6 OBSŁUGA

6.1 Uruchamianie i wyłączanie silnika

6.1.1 Uruchamianie silnika

Podczas uruchamiania silnika dźwignia sprzęgła noży pielących nie może być aktywna!

1. Dźwignię gazu ustawić w pozycji „Zajęć” (MAX).
2. 2 – 5 razy nacisnąć mieszek gumowy (pompkę paliwa).
3. Pociągnąć mocno starter linkowy i pozwolić następnie, aby linka powoli się zwinęła.
4. Gdy silnik pracuje: Wyregulować prędkość dźwignią gazu („Zajęc” = szybko, „Żółw” = powoli).

5. Gdy silnik nie pracuje: Sprawdzić czynności robocze i wyciągnąć ponownie starter linkowy.

6.1.2 Wyłączenie silnika

1. Dźwignię gazu ustawić w pozycji „STOP”.

6.2 Nóż pielący

6.2.1 Włączanie noży pielących

⚠️ OSTRZEŻENIE! Zagrożenie ze strony obracających się elementów. Ingerencja między obracające się elementy urządzenia prowadzi do poważnych obrażeń.

- Nigdy nie wkładać rąk między obracające się elementy urządzenia.
 - Po puszczeniu dźwigni sprzęgła noże pielęce nie mogą obracać się.
1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk zabezpieczający.
 2. Pociągnąć dźwignię sprzęgła do góry i przytrzymać. Noże pielęce mogą zacząć się obracać dopiero po przyciągnięciu dźwigni do powłowy.

6.2.2 Wyłączanie noży pielących

1. Puścić dźwignię sprzęgła.

7 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

⚠️ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo i niebezpieczeństwo najczęstszych obrażeń. Śmiertelne niebezpieczeństwo i niebezpieczeństwko najczęstszych obrażeń przy włączonym silniku.

- Wszelkie ingerencje mogą następować tylko przy wyłączonym silniku.

⚠️ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia z powodu nieprawidłowej konserwacji. Wykonywanie prac konserwacyjnych przez osoby bez kwalifikacji i używanie niedopuszczonych części zamiennych może podczas pracy powodować ciężkie urazy, a nawet śmierć.

- Nie wolno usuwać ani wyłącza żadnych urządzeń zabezpieczających.
- Używać wyłącznie dopuszczonych oryginalnych części zamiennych.
- Przez regularną i prawidłową konserwację zadbać o to, by urządzenie było sprawne i czyste.

⚠️ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo skaleczenia. Poruszające się części urządzenia o ostrych krawędziach mogą spowodować obrażenia.

- Podczas wykonywania prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze nosić rękawice ochronne!

7.1 Wyczyszczyć noże pielęce

Przed użyciem rekultywatora usunąć długowłókniste fragmenty roślin i grube kawałki ziemi z noży pielących.

7.2 Wymiana oleju przekładniowego

Zasadniczo olej przekładniowy należy wymienić co 100 godzin pracy (lepkość oleju SAE 80).

Wymiana oleju

Konieczna ilość oleju wynosi ok. 0,2 l.

1. Odkręcić śrubę zamkającą wlot oleju z prawej strony przekładni.
2. Zlać zużyty olej.
3. Napełnić nowym olejem. Olej musi być widoczny na otworze wlewu.
4. Zamknąć otwór wlewu korzystając ze śruby zamkającą wlot oleju.
5. Utylizować zużyty olej zgodnie z przepisami prawnymi.

7.3 Konserwacja świecy zapłonowej

ℹ️ WSKAŻÓWKA W celu uzyskania szczegółowych informacji należy przeczytać odrębną instrukcję obsługi silnika.

7.4 Filtr powietrza

ℹ️ WSKAŻÓWKA W celu uzyskania szczegółowych informacji należy przeczytać odrębną instrukcję obsługi silnika.

7.5 Wymiana oleju silnikowego

ℹ️ WSKAŻÓWKA W celu uzyskania szczegółowych informacji należy przeczytać odrębną instrukcję obsługi silnika.

7.6 Ustawianie cięgła Bowdena

Do dokładnej regulacji służy śruba nastawcza znajdująca się na dźwigarze prowadzącym i konsole silnika.

1. Odkręcić nakrętki zabezpieczające.
2. Dokonać regulacji za pomocą śruby nastawczej.
3. Ponownie dokręcić nakrętki zabezpieczające.

■ WSKAŻÓWKA Noże pielące mogą zacząć się obracać dopiero po przyciągnięciu dźwigni do połowy.

8 POMOC W PRZYPADKU USTEREK

■ WSKAŻÓWKA W przypadku zakłóceń, które nie zostały wymienione w tej tabeli, lub takich, których nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Spadająca moc silnika.	Zatkany filtr powietrza	Kontrola i czyszczenie filtra powietrza
	Problemy ze spalaniem	Udaj się do serwisu
	Noże pielące zabrudzone	Wyczyścić noże pielące
Silnik nie uruchamia się.	Niedobór paliwa	Uzupełnić paliwo
	Niewłaściwe, zanieczyszczone lub stare paliwo w zbiorniku	Opróżnić zbiornik i wlać nowe paliwo
	Nieprawidłowa procedura uruchamiania	Wykonać prawidłowo proces rozruchu
	Dźwignia gazu w nieprawidłowej pozycji	Dźwignię gazu ustawić w pozycji „ZAJĄC” (MAX)
	Uszkodzenie na świecy zapłonowej	Patrz instrukcja silnika.
	Filtr powietrza	Patrz instrukcja silnika.
Noże pielące nie obracają się	Pasek klinowy uszkodzony	Udaj się do serwisu
	Uszkodzenie przekładni	Udaj się do serwisu
	Noże pielące luźne	Dociągnąć noże pielące
	Cięglo Bowdena rozciągnięte lub luźne	Ustawić cięglo Bowdena

9 TRANSPORT

- Transportować opielacz silnikowy tylko z pustym zbiornikiem paliwa.
- Transportować opielacz silnikowy zawsze w pozycji poziomej, w innym przypadku podejście do:
 - wycieku paliwa i oleju
 - wytworzenia dymu
 - utrudnionego rozruchu
 - osadzenia sadzy na świecy zapłonowej

10 PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Po każdym użyciu należy dokładnie wyczyścić urządzenie i, jeśli są dostępne, założyć pokrywy ochronne. Urządzenie przechowywać w suchym,

zamykanym pomieszczeniu niedostępny dla dzieci.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez czas dłuższy niż 2–3 miesiące, konieczne jest wykonanie następujących prac, aby zapobiec uszkodzeniom:

1. Opróżnić zbiornik paliwa:
 - Umożliwić silnikowi pracę aż do samoczynnego zgaśnięcia. W zbiorniku paliwa i w gaźniku nie znajduje się wówczas mieszanka benzyny i oleju, i nie dojdzie do powstania osadów.
2. Oczyścić urządzenie:
 - Wytrzeć całe urządzenie i osprzęt szmatką do czyszczenia. Nie używać benzyny ani innych rozpuszczalników!

- Usunąć zanieczyszczenia ze wszystkich otworów urządzenia (m.in. z otworów chłodzących silnika).
- 3. Nasmarować cylinder olejem:
 - Pozostawić urządzenie do całkowitego wychłodzenia.
 - Wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej i wykręcić świecę zapłonową.
 - Wpuścić kilka kropli oleju do otworu świecy zapłonowej.
 - Pociągnąć powoli za uchwyty rozrusznika, aby tłok się poruszył i rozprowadził olej w cylindrze.
- 4. Odstawić urządzenie na kole transportowym i nie przechowywać w pozycji przechylonej.
- 5. Przechowywać urządzenie w możliwie suchym miejscu.

11 UTYLIZACJA



- Benzyna i olej silnikowy nie mogą być utylizowane z odpadami z gospodarstwa domowego ani ściekami, lecz należy przekazać je do osobnej zbiórki lub utylizacji!
- Przed utylizacją urządzenia trzeba opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Opakowanie, urządzenie i akcesoria wykonane z materiałów nadających się do recyklingu i należy zapewnić ich odpowiednią utylizację.

12 OBSŁUGA Klienta/Serwis

Wszelkie pytania dotyczące gwarancji, naprawy lub części zamiennej należy kierować do najbliższego punktu serwisowego AL-KO. Można go znaleźć w następującej witrynie internetowej:

www.al-ko.com/service-contacts

13 GWARANCJA

Ewentualne wady materiałowe lub produkcyjne w urządzeniu usuwamy przed upływem ustawowego okresu przedawnienia roszczeń z tytułu rękojmi za wady fizyczne, dokonując wedle naszego uznania naprawy lub wymiany produktu. Okres przedawnienia ustalany jest zgodnie z prawem obowiązującym w kraju, w którym produkt został zakupiony.

Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:

- zastosowania się do treści niniejszej instrukcji obsługi,
- prawidłowego postępowania,
- stosowania oryginalnych części zamiennych.

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń lakieru spowodowanych zwykłym zużyciem
- części zużywalnych, oznaczonych na wykazie części zamiennych ramką xxxxxx (x).
- silników spalinowych (w tym przypadku obowiązują oddzielne warunki gwarancji ustalone przez producenta)

Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu nabycia przez pierwszego użytkownika końcowego. Decydujące znaczenie ma tutaj data dokumentu zakupu. Należy zwrócić się do dystrybutora lub najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, przedkładając niniejszą deklarację gwarancyjną oraz dowód zakupu. Niniejsza deklaracja nie narusza ustawowych roszczeń nabywcy w stosunku do sprzedawcy z tytułu wad.

Gwarancja wygasza w przypadku:

- samodzielnego prób naprawy,
- samodzielnego zmian technicznych,
- zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

1 Информация о руководстве по эксплуатации	98	6.2.2 Выключение измельчительного ножа.....	103
1.1 Символы на титульной странице....	98	7 Техобслуживание и уход.....	103
1.2 Условные обозначения и сигнальные слова.....	99	7.1 Очистка измельчительных ножей....	103
2 Описание продукта	99	7.2 Замена масла в редукторе.....	103
2.1 Использование по назначению	99	7.3 Техобслуживание свечи зажигания.	104
2.2 Случаи предусмотренного применения	99	7.4 Воздушный фильтр.....	104
2.3 Остаточные риски.....	99	7.5 Замена моторного масла	104
2.4 Предохранительные и защитные устройства	99	7.6 Регулировка боуденовских тросов ..	104
2.4.1 Защитный щит.....	99	8 Устранение неисправностей	104
2.5 Символы на устройстве	100	9 Транспортировка	105
2.5.1 Метки безопасности	100	10 Хранение устройства	105
2.5.2 Символы эксплуатации	100	11 Утилизация.....	105
2.6 Обзор продукта (01)	100	12 Сервисное обслуживание	105
3 Указания по технике безопасности.....	100	13 Гарантия.....	106
3.1 Операторы	100		
3.2 Безопасность устройства.....	101		
3.3 Безопасность людей, животных и имущества.....	101		
3.4 Безопасность на рабочем месте.....	101		
3.5 Обращение с бензином и маслом...	102		
3.6 Средства индивидуальной защиты	102		
4 Установка.....	102		
5 Ввод в эксплуатацию	102		
5.1 Регулировка направляющей балки (04).....	102		
5.2 Транспортировочное колесо	103		
6 Управление.....	103		
6.1 Запуск и выключение двигателя	103		
6.1.1 Запуск двигателя	103		
6.1.2 Выключение двигателя	103		
6.2 Измельчительные ножи	103		
6.2.1 Включение измельчительного ножа	103		

1 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.
- Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.
- Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

1.1 Символы на титульной странице

Символ	Значение
	Обязательно прочтите данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.

Символ	Значение
	Руководство по эксплуатации
	Не следует эксплуатировать бензиновое устройство вблизи открытого пламени или источников тепла.

1.2 Условные обозначения и сигнальные слова

⚠ ОПАСНОСТЬ! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести травмам легкой и средней тяжести.

ВНИМАНИЕ! Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

2.1 Использование по назначению

Это устройство подходит для:

- обработки предварительно разрыхленного грунта.

Устройство должно использоваться только в полностью собранном состоянии.

Это устройство предназначено для частного использования. Любое другое использование, а также несанкционированные модификации или дополнения рассматриваются как ненадлежащее использование и приводят к признанию недействительной гарантии, а также к потерю соответствия и отказу от любой ответственности за ущерб пользователю или третьим лицам со стороны производителя.

2.2 Случаи предусмотренного применения

Устройство не предназначено для коммерческого использования в общественных парках, на спортивных площадках, в сельском и лесном хозяйствах.

Обратите особое внимание на следующее:

- Устройство не подходит для переделки твердых оснований, например утоптанных газонов.

2.3 Остаточные риски

Даже если устройство используется надлежащим образом, всегда существует определенный остаточный риск, который не может быть исключен. Возможны следующие потенциальные опасности на основе типа и конструкции устройства в зависимости от использования:

- Повреждение слуха при отсутствии берушей.
- Травмы вследствие вибрации скелета верхних конечностей при длительном использовании или неправильном обслуживании устройства.
- Отbrasывание земли и небольших камней.
- Нанесение порезов при контакте с острыми движущимися деталями измельчительных ножей.

2.4 Предохранительные и защитные устройства

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования. Неисправность или бездействие предохранительных и защитных устройств могут стать причиной травм.

- Неисправные предохранительные и защитные устройства подлежат ремонту.
- Никогда не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.

2.4.1 Защитный щит

Защитный щит защищает пользователя от вращающихся измельчительных ножей и предметов, которые могут быть отброшены этими ножами.

2.5 Символы на устройстве

2.5.1 Метки безопасности

Символ	Значение
	Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!
	Осторожно — инструмент вращается! Берегите руки и ноги.

2.5.2 Символы эксплуатации

Символ	Значение
	Бесступенчатое регулирование скорости: «СТОП» = останов; «Черепаха» = низкая скорость; «Заяц» = высокая скорость.

2.6 Обзор продукта (01)

В обзоре продукта (01) дается краткий обзор устройства.

Номер	компоненты
1	Рычаг сцепления
2	Кнопка безопасности
3	Рычаг газа
4	Наливное отверстие для топлива
5	Резиновая груша (ручной насос предварительной подкачки топлива)
6	Транспортировочное колесо
7	Измельчительные ножи
8	Винт резьбовой пробки для масла
9	Защитный щит
10	Тормозная шпора
11	Трос стартера
12	Направляющая балка

3 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни и опасность тяжелых травм! Незнание указаний по технике безопасности и инструкций по эксплуатации может привести к серьезным травмам и даже смерти.

- Все указания по технике безопасности и инструкции по эксплуатации данного руководства, а также руководства по эксплуатации, о которых идет речь, должны соблюдаться до использования устройства.
- Сохраните все поставляемые документы для использования в будущем.
- Угроза жизни из-за отравления Выхлопные газы мотокультиватора содержат окись углерода, которая может убить человека через несколько минут. Наблюдайте следующие факторы воздействия до или во время использования:
 - Ни в коем случае не эксплуатируйте мотокультиватор в закрытых помещениях, а только на улице.
 - Не вдыхайте отработавшие газы двигателя.
 - Выключайте двигатель, если вы чувствуете боль, головокружение или слабость при использовании мотокультиватора.
- Мотокультиватор должен использоваться только в технически безупречном состоянии.
- Не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.
- Используйте средства защиты органов слуха.
- Внимательно прочтайте и соблюдайте указания настоящего руководства по эксплуатации и инструкции по эксплуатации двигателя. Научитесь быстро останавливать мотокультиватор.
- Не используйте выпускные распылители или аналогичные средства.

3.1 Операторы

- Устройство запрещается использовать детям в возрасте до 16 лет и лицам, незнакомленным с руководством по эксплуатации. Соблюдайте все местные правила техники безопасности относительно минимального возраста оператора.

- Неопытный оператор должен пройти инструктаж по эксплуатации устройства, а также специальное обучение.
- Не работайте с устройством под воздействием алкоголя, наркотических средств или лекарственных препаратов.

3.2 Безопасность устройства

- Используйте устройство только при следующих условиях:
 - если оно не загрязнено;
 - если оно не повреждено;
 - если все элементы управления работают.
- Не перегружайте устройство. Оно предназначено для выполнения нетяжелых работ в частном секторе. Перегрузки приводят к повреждению устройства.
- Не эксплуатируйте устройство с изношенными или поврежденными деталями. Всегда заменяйте все неисправные детали на оригинальные запасные части от производителя. Если устройство эксплуатируется с изношенными или поврежденными деталями, к производителю не могут быть заявлены гарантийные требования.
- Ремонтные работы разрешено проводить только сервисным центрам или компетентным предприятиям.

3.3 Безопасность людей, животных и имущества

- Используйте устройство только для тех задач, для которых оно предусмотрено. Нецелевое использование может привести к травмам и материальному ущербу.
- Не включайте устройство, если в рабочей зоне находятся люди и животные.
- Держите устройство на безопасном расстоянии от людей и животных или выключите его в случае приближения людей или животных.
- Не направляйте выхлопную газовую струю двигателя на людей и животных, а также на воспламеняющиеся продукты и предметы.
- Не прикасайтесь к заборной и вентиляционной решеткам, если двигатель работает. Вращающиеся детали оборудования могут нанести травмы.
- Всегда выключайте устройство, когда оно не требуется, например при изменении ра-

бочей зоны, в случае проведения работ по техническому обслуживанию и уходу, при заполнении бензо-масляной смеси.

- Немедленно выключайте устройство при несчастном случае, чтобы предотвратить дальнейшие травмы и материальный ущерб.
- Не эксплуатируйте устройство с изношенными или поврежденными деталями. Изношенные или поврежденные детали могут привести к серьезным травмам.
- Храните устройство в недоступном для детей месте.

3.4 Безопасность на рабочем месте

- Работайте только при дневном свете или ярком искусственном освещении.
- Не следует эксплуатировать устройство на твердой или плоской основе или на уклонах.
- Запрещается использовать устройство на грубых каменистых почвах.
- Следует работать устройством строго под углом склона.
- Не перемещайте работающее устройство вниз и вверх по склону, а также на склонах с углом более 10°.
- Обратите внимание на вашу устойчивость.
- Удалите посторонние предметы из рабочей зоны.
- Берегите руки и ноги от вращающихся частей.
- Не поднимайте и не переносите устройство с работающим культиватором.
- При пуске двигателя категорически запрещено находиться перед устройством или рабочими инструментами (измельчительными ножами), привод измельчительных ножей должен быть выключен.
- Установку и снятие транспортировочного колеса или изменение положения тормозной шпоры разрешается выполнять только при отключенном двигателе и остановленных измельчительных ножах.
- При перемещении с установленным транспортировочным колесом следует заглушить двигатель и дождаться полной остановки измельчительных ножей.
- Использование устройства разрешается только при соблюдении безопасного расстояния, задаваемого направляющей балкой.

- Держите выхлопную систему и двигатель в чистоте.
 - Замените поврежденный бак или крышку бака.
- 3.5 Обращение с бензином и маслом**
- Взрыво- и пожароопасность:
Утечка топлива / воздушной смеси приводит к возникновению взрывоопасной атмосферы. Вспламенение, взрывы и пожар могут возникнуть в результате неправильного обращения с топливом к серьезным травмам и даже смерти. Соблюдайте следующие указания:
 - Не курите при обращении с бензином.
 - Обращайтесь с топливом только на открытом воздухе, а не в помещении.
 - Обязательно соблюдайте перечисленные ниже нормы поведения.
 - Транспортируйте и храните топливо и масло только в разрешенных контейнерах. Убедитесь, что дети не имеют доступа к хранящемуся бензину и маслу.
 - Чтобы избежать загрязнения почвы (охрана окружающей среды), убедитесь, что при заполнении бензин и масло не попадает непосредственно на землю. Используйте воронку для заполнения.
 - Заправляйте устройство в закрытом помещении. Попадание на пол может привести к накоплению паров бензина, и, таким образом, вызвать воспламенение или даже взрывы.
 - Немедленно протрите пролитое топливо с устройства и земли. Оставьте ткани, которыми вы вытерли бензин, сушиться в сухом и хорошо вентилируемом месте, прежде чем их утилизировать. В противном случае может возникнуть внезапное самовозгорание.
 - В случае пролития бензина возникают пары бензина. Поэтому не запускайте устройство в том же месте, а на расстоянии не менее 3 м от него.
 - Избегайте контакта кожи с нефтепродуктами. Не вдыхайте пары бензина. Всегда носите защитные перчатки во время дозаправки. Регулярно заменяйте и очищайте защитную одежду.
 - Следите за тем, чтобы одежда не контактировала с бензином. В случае попадания бензина на одежду замените ее.

- Не заправляйте включенное устройство при работающем или горячем двигателе.

3.6 Средства индивидуальной защиты

- Во избежание травм головы и конечно-стей, а также органов слуха рекомендуется носить соответствующую одежду и защитное снаряжение.
- Одежда должна быть подходящей (облегающей) и не стеснять движения. Длинные волосы необходимо прятать под сеткой. Не носите свободную одежду или аксессуары, которые могут попасть в устройство, например, шарфы, свободные рубашки, длинные ожерелья.
- Средства индивидуальной защиты включают:
 - беруши и защитные очки;
 - длинные брюки и прочную обувь
 - защитные перчатки.

4 УСТАНОВКА

Порядок действий см. на рисунках 02-06.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность из-за неполного монтажа! Эксплуатация неполного устройства может привести к серьезным травмам.

- Устройство разрешается эксплуатировать только в полностью установленном состоянии!
- Перед включением следует проверять наличие и исправность всех предохранительных и защитных устройств!

5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1 Регулировка направляющей балки (04)

Отрегулируйте высоту направляющей балки в соответствии с ростом пользователя.

Нормальная регулировка высоты соответствует высоте на уровне бедра.

1. Ослабьте винты на консоли корпуса.
2. Установите направляющую балку в соответствии с областью пазов опорного башмака.
3. Вновь затяните винты.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ В моделях с задней передачей направляющая балка поворачивается влево и вправо.

5.2 Транспортировочное колесо

С помощью транспортировочного колеса мотокультиватор можно легко и просто переместить к месту применения.

Для работы с мотокультиватором вставьте транспортировочное колесо в верхнюю решетку.

6 УПРАВЛЕНИЕ

6.1 Запуск и выключение двигателя

6.1.1 Запуск двигателя

При запуске двигателя запрещается активировать рычаг сцепления измельчительных ножей!

1. Установите рычаг газа в положение «Заяц» (MAX).
2. Надавите резиновую грушу (ручной насос предварительной подкачки топлива) 2-5 раз.
3. Быстро потяните за трос стартера и дайте ему снова медленно сматываться.
4. Если двигатель работает: Отрегулируйте скорость с помощью рычага газа («Заяц» = высокая скорость, «Черепаха» = низкая скорость).
5. Если двигатель не работает: Проверьте порядок выполнения и снова вытяните трос стартера.

6.1.2 Выключение двигателя

1. Установите рычаг газа в позицию «STOP».

6.2 Измельчительные ножи

6.2.1 Включение измельчительного ножа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность, исходящая от вращающихся деталей устройства! При просовывании рук в область вращения деталей устройства возможны тяжелые травмы!

- Ни в коем случае не прикасайтесь к врачающимся деталям!
 - При отпусканье рычага сцепления измельчительные ножи не должны вращаться.
1. Нажмите и удерживайте кнопку безопасности.
 2. Поднимите рычаг сцепления и удерживайте его в этом положении. Измельчительные ножи должны начинать вращаться только после того, как рычаг пройдет половину хода.

6.2.2 Выключение измельчительного ножа

1. Отпустите рычаг сцепления.

7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни и опасность тяжелых травм. Опасность для жизни и опасность серьезных травм при включеннем двигателе.

- Все действия следует выполнять только после выключения двигателя.

ОПАСНОСТЬ! Угроза жизни из-за не- надлежащего обслуживания. Обслуживание неквалифицированными лицами, а также использование неразрешенных запчастей могут привести к серьезным травмам и даже к смерти во время работы.

- Не удаляйте предохранительные приспособления и не выводите их из строя.
- Используйте только разрешенные оригинальные запчасти.
- Убедитесь, что устройство находится в рабочем и чистом состоянии путем регулярного и надлежащего обслуживания.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования. Движущиеся части и детали с острыми краями могут привести к травмам.

- Всегда носите защитные перчатки во время технического обслуживания, ухода и очистки!

7.1 Очистка измельчительных ножей

До и после использования мотокультиватора удалите с измельчительных ножей длинноволокнистые части растений и большие куски земли.

7.2 Замена масла в редукторе

Как правило, масло в редукторе необходимо менять через каждые 100 часов работы (вязкость масла SAE 80).

Замена масла

Расход масла: примерно 0,2 л.

1. Ослабьте резьбовую заглушку в отверстие для залива масла с правой стороны коробки передач.
2. Слейте отработанное масло.
3. Залейте новое масло. Масло должно быть видно через запливное отверстие.

- Ввинтите резьбовую заглушку в отверстие для залива масла.
- Утилизируйте отработанное масло в соответствии с положениями законодательства.

7.3 Техобслуживание свечи зажигания

ПРИМЕЧАНИЕ Подробную информацию можно найти в отдельном руководстве по эксплуатации двигателя.

7.4 Воздушный фильтр

ПРИМЕЧАНИЕ Подробную информацию можно найти в отдельном руководстве по эксплуатации двигателя.

7.5 Замена моторного масла

ПРИМЕЧАНИЕ Подробную информацию можно найти в отдельном руководстве по эксплуатации двигателя.

7.6 Регулировка боуденовских тросов

Тонкая регулировка выполняется с помощью регулировочного винта на направляющей балке и на консоли двигателя.

- Ослабьте контргайки.
- Отрегулируйте положение тросов с помощью регулировочного винта.
- Вновь затяните контргайку.

ПРИМЕЧАНИЕ измельчительные ножи должны начинать вращаться только после того, как рычаг пройдет половину хода.

8 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИМЕЧАНИЕ В случае возникновения неисправностей, которые не указаны в данной таблице или с которыми вы не можете справиться самостоятельно, обращайтесь в нашу сервисную службу.

Неисправность	Причина	Способы устранения
Сниженная мощность двигателя.	Воздушный фильтр засорен	Проверка и очистка воздушного фильтра
	Проблемы со сгоранием	Обратитесь в сервисный центр
	Измельчитель загрязнен	Очистите нож
Двигатель не запускается.	Отсутствие топлива	Долейте топливо
	Плохое, загрязненное, старое топливо в баке.	Опорожните бак и залейте свежее топливо
	Процедура запуска выполнена неправильно	Правильно проведите процесс запуска
	Рычаг газа находится в неправильном положении	Установите рычаг газа в положение «Заяц» (максимальное)
	Дефект свечи зажигания	См. Инструкции к двигателю.
	Воздушный фильтр	См. Инструкции к двигателю.
Измельчительные ножи не врачаются	Неисправность клинового ремня	Обратитесь в сервисный центр
	Повреждение коробки передач	Обратитесь в сервисный центр
	Измельчительный нож ослаблен	Затяните измельчительный нож
	Боуденовский трос растянут или ослаблен	Отрегулируйте боуденовский трос

9 ТРАНСПОРТИРОВКА

- Перевозите мотокультиватор только с пустым топливным баком.
- Всегда транспортируйте мотокультиватор в горизонтальном положении, в противном случае могут возникнуть:
 - Утечка топлива и масла
 - образование дыма;
 - тяжелый пуск;
 - обгорание свечи зажигания.

10 ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

После каждого использования тщательно очищайте устройство и при необходимости устанавливайте все защитные крышки. Храните устройство в сухом, запираемом месте, недоступном для детей.

Если устройство не будет использоваться более 2-3 месяцев, необходимо выполнить следующие действия, чтобы избежать повреждений:

1. Опорожнение топливного бака:
 - Оставьте двигатель работать, пока он не остановится сам по себе. После этого в топливном баке и карбюраторе не останется бензо-масляной смеси, и в них не смогут возникнуть отложения.
2. Очистка устройства:
 - Протрите все устройство и принадлежности с помощью тряпки для чистки. Не используйте бензин или другие растворители!

12 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обрати-

- Удалите грязь со всех отверстий устройства (включая отверстия для охлаждения двигателя).

3. Смажьте маслом цилиндры:

- Дайте прибору полностью остыть.
- Снимите колпачок свечи зажигания и отвинтите свечу зажигания.
- Капните немного масла в отверстие свечи зажигания.
- Медленно потяните рукоятку стартера, чтобы поршни двигались, а масло распределалось по цилинду.

4. Установите устройство на транспортировочное колесо и не храните это устройство в наклонном положении.

5. Храните устройство по возможности в сухом месте.

11 УТИЛИЗАЦИЯ



- Использованные бензин и моторное масло не относятся к бытовому мусору. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!
- Перед утилизацией устройства необходимо опорожнить топливный бак и масляный бак двигателя!
- Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из пригодных для переработки материалов и подлежат соответствующей утилизации.

ться в ближайший сервисный центр AL-KO. Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:
www.al-ko.com/service-contacts

13 ГАРАНТИЯ

Мы устранием возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действитель- Гарантия аннулируется при:

но только при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.
- самостоятельных попытках ремонта;
- самостоятельных технических изменениях;
- использовании не по назначению.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой **xxxxxx (x)**.
- двигатели внутреннего горения (на них распространяются гарантийные положения соответствующего производителя).

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантированных законом прав на претензии покупателя к продавцу.

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING

Innehållsförteckning

1	Om denna bruksanvisning	107	7.4	Luftfilter	112
1.1	Symbol på titelsida	107	7.5	Motoroljebyte	112
1.2	Teckenförklaring och signalord	107	7.6	Justera bowdenvajer	112
2	Produktbeskrivning	108	8	Avhjälpa fel	112
2.1	Avsedd användning	108	9	Transport	112
2.2	Förutsebar felanvändning	108	10	Förvaring av maskinen	112
2.3	Resterande risker	108	11	Återvinning	113
2.4	Säkerhets- och skyddsanordningar....	108	12	Kundtjänst/service	113
2.4.1	Skyddsplatta	108	13	Garanti	113
2.5	Symboler på maskinen	108			
2.5.1	Säkerhetsmärkning	108			
2.5.2	Manövertecken	108			
2.6	Produktöversikt (01)	108			
3	Säkerhetsanvisningar	109			
3.1	Användare	109			
3.2	Maskinsäkerhet	109			
3.3	Säkerhet för mänskor, djur och egendom	109			
3.4	Säkerhet på arbetsplatsen	110			
3.5	Hantering av bensin och olja	110			
3.6	Personlig skyddsutrustning	110			
4	Montering	110			
5	Start	111			
5.1	Ställa in styrstång (04)	111			
5.2	Transporthjul	111			
6	Användning	111			
6.1	Starta och stänga av motorn	111			
6.1.1	Starta motorn	111			
6.1.2	Stänga av motorn	111			
6.2	Hackningsknivar	111			
6.2.1	Starta hackknivar	111			
6.2.2	Stänga av hackknivar	111			
7	Underhåll och skötsel	111			
7.1	Rengöra hackkniv	111			
7.2	Byte av växellådsolja	111			
7.3	Underhålla tändstift	112			

1 OM DENNA BRUKSANVISNING

- Den tyska versionen utgör bruksanvisningen i original. Alla andra språkversioner är oversättningar av bruksanvisningen i original.
- Förvara alltid bruksanvisningen så att du alltid kan slå upp i den när du behöver information om maskinen/redskapet.
- Lämna endast vidare maskinen/redskapet till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.
- Läs och beakta säkerhets- och varningsanvisningar i denna bruksanvisning.

1.1 Symbol på titelsida

Symbol	Betydelse
	Det är viktigt att läsa igenom denna bruksanvisning noggrant före drifttagningen. Detta är en förutsättning för en säker hantering utan problem.
	Bruksanvisning
	Använd inte bensinredskap i närheten av öppen eld eller värmekällor.

1.2 Teckenförklaring och signalord

⚠ FARA! Anger en omedelbart farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

⚠️ WARNING! Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

⚠️ OBSERVERA! Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till mindre eller medelsvåra personskador.

OBS! Anger en situation, som om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

💡 ANMÄRKNING Speciella anvisningar för bättre förståelse och handhavande.

2 PRODUKTBESKRIVNING

2.1 Avsedd användning

Detta redskap/maskin kan användas för:

- Bearbetning av föruppluckrad jord.

Arbeta endast med komplett monterad maskin/redskap.

Denna maskin är endast avsedd för användning på privat område. Varje annan användning samt otillåtna om- och tillbyggnader betraktas som strikande mot ändamålet och har till följd att garantin upphävs, överensstämmelsen går förlorad och varje ansvar för skador på användaren eller tredje part avvisas av tillverkaren.

2.2 Förutsebar felanvändning

Maskinen är inte konstruerad för yrkesmässig användning, t.ex. i allmänna parker, sportanläggningar eller jord- och skogsbruk.

Beakta framföra allt:

- Detta redskap är inte lämpat för att bearbeta fasta jordan, t.ex. en hårdtrampad gräsmatta.

2.3 Resterande risker

Även vid korrekt användning av maskinen finns det alltid kvarvarande risker som inte helt kan elimineras. Beroende på hur maskinen används kan man av dess typ och konstruktion förutse följande risker:

- Hörselskador om man inte bär hörselskydd.
- Personskador genom hand-arm-vibrationer om redskapet används under längre tid eller inte underhålls på föreskrivet sätt.
- Jord och småsten kan slungas iväg.
- Skärskador vid beröring av den roterande hackknivarna.

2.4 Säkerhets- och skyddsanordningar

⚠️ WARNING! Risk för personskador. Defekta eller funktionslösa säkerhets- och skyddsanordningar kan medföra allvarliga personskador.

- Reparera defekta säkerhets- och skyddsanordningar omedelbart.
- Sätt aldrig säkerhets- och skyddsanordningar ur funktion!.

2.4.1 Skyddsplatta

Skyddsplåten skyddar användaren mot den roterande hackkniven och iväglungade föremål.

2.5 Symboler på maskinen

2.5.1 Säkerhetsmärkning

Symbol	Betydelse
	Läs igenom bruksanvisningen innan du börjar använda redskapet!
	Roterande verktyg! Håll händer och fötter borta.

2.5.2 Manövertecken

Symbol	Betydelse
	Steglös hastighetsreglering: STOPP = stoppa; Sköldpadda = långsamt; Hare = snabbt

2.6 Produktöversikt (01)

Produktöversikten (01) ger en överblick över maskinen/redskapet.

Nr.	Komponent
1	Kopplingsspac
2	Säkerhetsknapp
3	Gasreglage
4	Påfyllningsöppning för bränsle
5	Gummibälge (primer)
6	Transporthjul
7	Hackknivar

Nr.	Komponent
8	Oljeskruv
9	Skyddsplatta
10	Bromssporre
11	Startlinja
12	Styrstång

3 SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠️ FARA! Livsfara och fara för mycket allvarliga personskador! Bristande kännedom om säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar kan leda till allvarliga personskador och t.o.m. dödsfall.

- Läs och beakta alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar i denna bruksanvisning innan maskinen används.
- Spara all bifogad dokumentation för framtida behov.
- Livsfara på grund av förgiftning
Avgaserna från jordfräsen innehåller kolmonoxid som kan döda en människa på några få minuter. Beakta följande före resp. under användningen:
 - Kör aldrig med jordfräsen i stängda utrymmen, kör den endast utomhus.
 - Andas aldrig in motoravgaser.
 - Stäng genast av jordfräsen om du känner av yrsel eller plötslig matthet under användningen.
- Använd jordfräsen endast i tekniskt felfritt skick.
- Säkerhets- och skyddsanordningar får inte sättas ur funktion.
- Bär hörselskydd.
- Läs noga igenom anvisningarna i denna bruksanvisning och bruksanvisningen för motorn och beakta dessa. Lär dig att snabbt stänga av jordfräsen.
- Använd inga startsprayer eller liknande.

3.1 Användare

- Ungdomar under 16 år eller personer som inte är förtrogsna med bruksanvisningen får inte använda redskapet. Beakta gällande säkerhetsföreskrifter om lägsta ålder för användare.
- En användare utan erfarenhet måste instrueras och utbildas om maskinen.

- Använd inte maskinen om du är påverkad av alkohol, droger eller medicin.

3.2 Maskinsäkerhet

- Använd enbart redskapet under följande förutsättningar:
 - Redskapet är inte smutsigt.
 - Redskapet har inga skador.
 - Alla manöverelement fungerar korrekt.
- Överbelasta aldrig redskapet. Den är enbart avsedd lättare arbete på privat område. Överbelastning kan leda till skador på maskinen.
- Använd aldrig redskapet med nedslitna eller defekta komponenter. Ersätt alltid defekta komponenter med originalreservdelar från tillverkaren. Om maskinen används med utslitna eller defekta komponenter kan inga garantienspråk ställas på tillverkaren.
- Reparationsarbeten får endast genomföras av kompetent fackhandel eller servicecenter.

3.3 Säkerhet för människor, djur och egendom

- Använd endast maskinen för avsett ändamål. Annan användning kan leda till såväl personskador som skador på föremål.
- Starta endast maskinen om ingen annan finns på arbetsområdet, vare sig djur eller människa.
- Se till att upprätthålla ett säkerhetsavstånd och stäng av maskinen när människor eller djur kommer i dess närhet.
- Rikta aldrig avgasstrålen från motorn på människor och djur eller mot lättantändliga produkter och föremål.
- Rör aldrig vid insugs- eller ventilationsgallret när motorn är igång. Roterande motorkomponenter kan orsaka personskador.
- Stäng alltid av maskinen när den inte längre behövs, t.ex. vid byte av arbetsområde, vid underhålls- och servicearbeten, vid påfyllning av bensin-oljebländningen.
- Vid olyckstillbud måste maskinen genast stängas av för att undvika att ytterligare kroppsskador eller skador på egendom uppstår.
- Använd aldrig maskinen med nedslitna eller defekta komponenter. Nedslitna och defekta komponenter kan orsaka allvarliga personskador.
- Förvara maskinen utom räckhåll för barn.

3.4 Säkerhet på arbetsplatsen

- Arbeta endast i dagsljus eller i mycket stark belysning.
- Använd endast redskapet på fast och jämnt underlag och aldrig i branta lutningar.
- Redskapet får inte användas i storstenig terräng.
- Arbeta alltid på tvären i slutningar.
- Arbeta inte i uppförs- och nedförslutningar, eller i slutningar som lutar mer än 10°.
- Se till att stå på stabilt underlag.
- Ta bort främmande föremål från arbetsområdet.
- Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.
- Lyft eller bär aldrig jordfräsen när motorn är igång.
- Vid start av motorn får ingen stå framför redskapet resp. arbetsverktygen (hackknivar) – drivningen av hackknivarna måste vara avstängd.
- På- och avmontering av transporthjulet resp. justering av bromssporren får endast göras med avstängd motor och stillastående hackknivar.
- Vid körning med monterat transporthjul, stanna motorn och vänta tills hackknivarna har stannat.
- Redskapet får endast användas om man håller sig inom det säkerhetsavstånd som ges mellan knivarna och styrstången.
- Håll avgassystemet och motorn rena.
- Byt ut skadad tank eller skadat tanklock.

3.5 Hantering av bensin och olja

- Explosions- och brandfara:
Utsträngande bensin-luftblandning kan skapa en explosionsfarlig atmosfär. Vid felaktig hantering av bränsle kan snabbtändning, explosion och brand leda till svåra personskador och t.o.m. dödsfall. Observera:
 - Rök inte under hantering av bensin.
 - Hantera bensinen enbart ute i det fria och aldrig i stängda utrymmen.
 - Beakta ovillkorligen de förhållningsregler som anges nedan.
- Transportera och lagra endast bensin och olja i godkända behållare. Förvara bensin och olja oåtkomligt för barn.

- För att undvika förorening av marken (miljö-skydd), var noga med att inte bensin eller olja släpps ut i jorden. Använd alltid tratt vid tankning av maskinen.
- Tanka aldrig maskinen i stängda utrymmen. På golvet kan det bildas ansamlingar av bränsleångor som kan leda till snabbtändning eller explosion.
- Torka omgående av eventuell bensin från maskinen och samla upp från marken. Låt textilier som har sugit upp bensin ligga och torka på en välvinterlad plats innan du kasseras dem. De kan annars självantändra.
- Läckande bensin avger bensinångor. Starta därför aldrig maskinen på läckage-platsen utan minst 3 m bort.
- Undvik hudkontakt med mineraloljeprodukter. Andas inte i bränsleångor. Använd alltid skyddshandskar vid tankning. Byt och tvätta skyddskläderna med jämma mellanrum.
- Se till att du inte får bensin på kläderna. Skulle det hända, byt kläder omedelbart.
- Tanka aldrig maskinen när motorn är igång eller om den är varm.

3.6 Personlig skyddsutrustning

- Vi rekommenderar att använda korrekta kläder och skyddsutrustning för att undvika skador på huvud och övriga kroppsdelar samt hörselskador.
- Kläderna bör vara ändamålsenliga (åtsittande) och får inte utgöra ett hinder. Använd hårnät för långt hår. Bär aldrig löst sittande kläder eller accessoarer som kan dras in i maskinen som schalar, vida skjortor eller långa halsband.
- Den personliga skyddsutrustningen består av:
 - Hörselskydd och skyddsglasögon
 - långbyxor och stabila skor
 - Skyddshandskar

4 MONTERING

Tillvägagångssätt, se bild 02 – 06.

⚠️ VARNING! Risker till följd av ofullständig montering! Drift av ofullständigt monterad maskin/redskap kan leda till allvarliga personskador.

- Använd endast maskinen/redskapet fullständigt monterat!
- Kontrollera alla säkerhets- och skyddsanordningar vad gäller befintlighet och funktion innan start!

5 START

5.1 Ställa in styrstång (04)

Ställ in styrhandtagets höjd efter kroppsstorleken. Den normala höjdinställningen motsvarar höfthöden.

1. Lossa skruvarna på huskonsolen.
2. Ställ styrhandtagen efter långhålsområdet.
3. Dra fast skruvarna igen.

ℹ️ ANMÄRKNING På modeller med backväxeln kan styrhandtaget svängas åt vänster och höger.

5.2 Transporthjul

Rulla jordfräsen med transporthjulet enkelt och bekvämt till arbetsplatsen.

Haka i transporthjulet i det övre läget när du ska arbeta med jordfräsen.

6 ANVÄNDNING

6.1 Starta och stänga av motorn

6.1.1 Starta motorn

När motorn startas får inte kopplingsspaken för hackknivarna vara aktiverad!

1. Ställ gasreglaget i läge Hare (MAX).
2. Tryck gummiträgeln (primer) 2 – 5 gånger.
3. Dra ut startlinan snabbt och låt den sedan långsamt rulla tillbaka.
4. När motorn går: Reglera hastigheten med gasreglaget (hare = snabbt, sköldpadda = långsamt).
5. När motorn inte går: Kontrollera arbetsstegen och dra ur startlinan igen.

6.1.2 Stänga av motorn

1. Ställ gasspaken på läget "STOP".

6.2 Hackningsknivar

6.2.1 Starta hackknivar

⚠️ VARNING! Fara för svåra kroppsskador pga roterande redskapsdelar! Beröring av roterande redskapsdelar leder till svåra kroppsskador!

- Rör aldrig vid roterande delar!
- Hackknivarna får inte rotera när kopplingsspaken släpps.

1. Tryck säkerhetsknappen och håll den intyckt.
2. Dra upp kopplingsspaken och håll fast den. Hackknivarna får börja rotera först efter hälften av spakens lyftmöjlighet.

6.2.2 Stänga av hackknivar

1. Släpp kopplingsspaken.

7 UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

⚠️ FARA! Livsfara och fara för svåra kroppsskador. Livsfara och fara för svåra kroppsskador föreligger när motorn är tillkopplad.

- Genomför alla ingrepp vid avstängd motor.

⚠️ FARA! Livsfara vid felaktigt underhåll.

Underhållsarbeten som genomförs av okvalificerade personer samt användning av ej godkända reservdelar kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor under drift.

- Demontera inga säkerhetsanordningar och ta dem inte ur funktion.
- Använd endast godkända original-reservdelar.
- Genomför regelbundet lämpligt underhåll för att säkerställa att maskinen befinner sig i ett funktionsdugligt och rent skick.

⚠️ OBSERVERA! Risk för personskador.

Vassa maskindelar och delar i rörelse kan orsaka personskador.

- Bär alltid skyddshandskar under underhåll, skötsel och rengöring!

7.1 Rengöra hackkniv

Ta bort växtrester med långa fibrer och grova jordstycken från hackknivarna före och efter jordfräsens användning.

7.2 Byte av växellådsolja

Växeloljan bör bytas ut var 100:e arbetstimme (oljeviskositet SAE 80).

Oljebyte

Nödvändig oljemängd ca. 0,2 l.

- Lossa oljeskruven på växelnas högra sida.
- Töm ur gammal olja.
- Fyll på ny olja. Oljan måste vara synlig i påfyllningsöppningen.
- Stäng påfyllningsöppningen med låsskruven.
- Avfallshantera gammal olja enligt lagstiftade bestämmelser.

7.3 Underhålla tändstift

ANMÄRKNING Beakta den separata bruksanvisningen för detaljerad information.

7.4 Luftfilter

ANMÄRKNING Beakta den separata bruksanvisningen för detaljerad information.

7.5 Motoroljebyte

ANMÄRKNING Beakta den separata bruksanvisningen för detaljerad information.

7.6 Justera bowdenvajer

Finjusteringen sker med justerskruven på styrstången och på motorkonsolen.

- Lossa kontramuttern.
- Efterjustera med justerskruven.
- Skruta åt kontramuttern igen.

ANMÄRKNING Hackknivarna får börja rotera först efter hälften av spakens lyftrörelse.

8 AVHJÄLPA FEL

ANMÄRKNING Vänd dig till vår kundtjänst vid fel som inte finns med i den här tabellen eller vid fel som du inte själv kan åtgärda.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motoreffekten avtar.	Luftfiltret tillämppt	Kontrollera och rengöra luftfilter
	Förbränningsproblem	Kontakta ett servicecenter
	Hackkniv nedsmutsad	Rengör hackkniven
Motorn startar inte.	Bränsleförlopp saknas	Fyll på bränsle
	Dåligt, förorenat bränsle, gammalt bränsle i tanken	Töm tanken och fyll på nytt bränsle
	Felaktig startprocedur	Utför startproceduren korrekt
	Gasreglage i felaktig position	Ställ gasreglaget i läge Hare (MAX)
	Defekt i tändstift	Se bruksanvisningen till motorn.
	Luftfilter	Se bruksanvisningen till motorn.
Hackknivarna roterar inte	Kilrem defekt	Kontakta ett servicecenter
	Skador på växel	Kontakta ett servicecenter
	Hackknivar lösa	Dra åt hackkniv
	Bowdenvajer töjd eller lös	Ställ in Bowdenvajern

9 TRANSPORT

- Transportera jordfräsen endast med tömd bränsletank.
- Transportera alltid jordfräsen vågrätt, annars uppstår:
 - Bränsle- och oljeläckage
 - Rökutveckling
 - Försvårad start
 - Sotat tändstift

10 FÖRVARING AV MASKINEN

Rengör maskinen noggrant efter varje användning och sätt på eventuella skyddskåpor. Förvara maskinen i ett torrt, läsbart utrymme utom räckhåll för barn.

Följande arbeten är nödvändiga för att undvika skador om maskinen/redskapet inte skall användas på mer än 2-3 månader:

1. Töm bränsletanken:

- Låt motorn köra så länge tills den stannar av sig själv. På så sätt finns det ingen bensin-oljeblandningen kvar i bränsletank eller förgasare där avgäringar skulle kunna bildas.

2. Rengöra maskinen/redskapet:

- Torka av hela redskapet och tillbehörsdelarna med en trasa. Använd aldrig bensin eller andra lösningsmedel!
- Avlägsna smuts från alla öppningar i maskinen (bl.a. kylöppningar för motorn).

3. Olja in cylindern:

- Låt maskinen svalna helt.
- Dra av tändstiftskontakten och skruva ut tändstiften.

- Droppa lite olja i tändstiftsöppningen.

- Dra långsamt i starthandtaget så att kolven rör sig och oljan fördelas i cylindern.

4. Ställ undan maskinen/redskapet på transporthjulet och förvara utan att tippa det.

5. Förvara redskapet på så ett svalt och torrt ställe som möjligt.

11 ÅTERVINNING



- Bensin och motorolja ska inte läggas i soporna eller hållas i avloppet, utan hanteras med särskild återvinning!

- Innan redskapet kasseras måste bränsletanken och motoroljetanken tömmas!
- Förpackning, enhet och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska avfallshanteras på motsvarande sätt.

12 KUNDTJÄNST/SERVICE

För frågor om garanti, reparationer och reservdelar, kontakta närmaste AL-KO servicecenter.

Kontaktinformation finns på internet:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på redskapet åtgärdas av oss under den lagstadgade garantitiden genom reparation eller ersättningsprodukt, efter vårt gottfinnande. Garantitiden bestäms av gällande lag i det land där redskapet köptes.

Vår garantiförsäkran gäller enbart om:

- Beakta denna bruksanvisning
- redskapet har hanterats korrekt
- originalreservdelar har använts

Garantin upphör att gälla vid:

- egenmäktiga reparationsförsök
- egenmäktiga tekniska förändringar
- ej avsedd användning

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelsbladet är inramade [xxxxxx (x)]
- Förbränningsmotorer (här gäller resp. motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden inleds i och med den första slutkundens köp av produkten. Datum på inköpskvittot gäller. Vänd er med detta garantidokument och kvittot till en återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänst. Köparens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren berörs inte av denna förklaring.

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА ЗА РАД

Садржај

1 Информације о Упутствима за употребу.....	114	7 Одржавање и нега.....	119
1.1 Симболи на насловној страни.....	114	7.1 Чишћење ножа за сецкање	119
1.2 Објашњења ознака и сигналних речи	115	7.2 Замена уља мењача	119
2 Опис производа.....	115	7.3 Одржавање свећице	119
2.1 Наменска употреба	115	7.4 Филтер за ваздух	119
2.2 Могућа предвидива погрешна употреба.....	115	7.5 Замена моторног уља.....	119
2.3 Преостали ризици	115	7.6 Додатно подешавање Буденове ужади	119
2.4 Сигурносни и заштитни уређаји	115	8 Помоћ код сметњи.....	119
2.4.1 Штитник	115	9 Транспорт.....	120
2.5 Симболи на уређају.....	115	10 Складиштење уређаја	120
2.5.1 Безбедносна ознака	115	11 Одлагање	121
2.5.2 Ознака за руковање	116	12 Служба за кориснике/Сервис	121
2.6 Преглед производа (01)	116	13 Гаранција.....	121
3 Безбедносне напомене.....	116	1 ИНФОРМАЦИЈЕ О УПУТСТВИМА ЗА УПОТРЕБУ	
3.1 Руковалац	116	<ul style="list-style-type: none"> ■ Код немачке верзије се ради о оригиналном упутству за употребу. Верзије на свим осталим језицима су преводи оригиналног упутства за употребу. 	
3.2 Безбедност уређаја	116	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ова упутства за употребу држите на лако доступном месту да би вам увек била при руци када будете требали одређене информације о уређају. 	
3.3 Безбедност људи, животиња и материјалних вредности	117	<ul style="list-style-type: none"> ■ Уређај предајте новом власнику само са Упутством за употребу. 	
3.4 Безбедност радног места	117	<ul style="list-style-type: none"> ■ Прочитајте и следите све безбедносне и упозоравајуће напомене из овог упутства за употребу. 	
3.5 Руковањем бензином и уљем	117		
3.6 Лична заштитна опрема.....	118		
4 Монтажа.....	118		
5 Пуштање у погон	118		
5.1 Подешавање водећих стубова (04)	118		
5.2 Транспортни точак.....	118		
6 Опслуживање	118		
6.1 Покретање и искључивање мотора	118		
6.1.1 Покретање мотора	118		
6.1.2 Искључивање мотора.....	118		
6.2 Нож за сецкање	119		
6.2.1 Укључивање ножева за сецкање	119		
6.2.2 Искључивање ножева за сецкање	119		

1.1 Симболи на насловној страни

Симбол	Значење
	Пре првог коришћења обавезно пажљиво прочитајте ова Упутства за употребу. То је услов за безбедан рад и неометано руковање.

Симбол	Значење
	Упутство за употребу
	Бензинским уређајем немојте радити у близини отвореног пламена или извора топлоте.

1.2 Објашњења ознака и сигналних речи

⚠ ОПАСНОСТ! Указује на непосредну опасност која ће – ако се не избегне – изазвати смрт или тешку повреду.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати смрт или тешку повреду.

⚠ ОПРЕЗ! Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати мале или блаже повреде.

ПАЖЊА! Указује на ситуацију која би – ако се не избегне – могла проузроковати материјалну штету.

ℹ НАПОМЕНА Посебне напомене за боље разумевање и руковање.

2 ОПИС ПРОИЗВОДА

2.1 Наменска употреба

Овај уређај може да се користи само за:

- Обраду претходно растресеног земљишта.

Са уређајем сме да се ради само када је потпуно монтиран.

Овај уређај је предвиђен искључиво за приватну употребу. Сваки другачији начин коришћења, као и недозвољене преправке или додградње се сматра ненаменском употребом и доводи до престанка важења гаранције, губитка усаглашености са прописима и одбијања сваке одговорности производчача за штету корисника или трећих лица.

2.2 Могућа предвидива погрешна употреба

Уређај није предвиђен ни за комерцијалну употребу у јавним парковима и спортским објектима ни за употребу у пољопривреди и шумарству.

Пре свега водите рачуна о следећем:

- Овај уређај није погодан за прераду чврстог земљишта, нпр. угаженог травњака.

2.3 Преостали ризици

Чак и при правилној употреби уређаја увек ће постојати известан преостали ризик, који не може да се искључи. Из врсте и конструкције уређаја могу да се изведу следеће потенцијалне опасности, зависно од употребе:

- Оштећење слуха, ако се не носи заштита од буке.
- Физичке повреде уследиле су вибрације шаке и руке, када се уређај користи дуже време или се не одржава како је прописано.
- Избацивање земље и каменчића.
- Посекотине приликом сезања рукама у ротирајуће ножеве за сецкање.

2.4 Сигурносни и заштитни уређаји

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од повреде. Неисправни и деактивирани сигурносни и заштитни уређаји могу да доведу до тешких повреда.

- Дајте неисправне сигурносне и заштитне уређаје на поправку.
- Никада немојте деактивирати сигурносне и заштитне уређаје.

2.4.1 Штитник

Штитник штити рукојаца од ротирајућег ножа и предмета који се избацују.

2.5 Симболи на уређају

2.5.1 Безбедносна ознака

Симбол	Значење
	Пре пуштања у рад прочитајте упутство за употребу!
	Ротирајући алат! Држите руке и ноге ван домашаја.

2.5.2 Ознака за руковање

Симбол	Значење
	Континуална регулација брзине: „STOP“ = заустављање; „Корњача“ = полако; „Зец“ = брзо

2.6 Преглед производа (01)

Преглед производа (01) даје преглед уређаја.

Бр.	Компонента
1	Ручица квачила
2	Сигурносно дугме
3	Ручица за гас
4	Отвор за пуњење за гориво
5	Гумени мех (прајмер)
6	Транспортни точак
7	Нож за сецкање
8	Завртањ за затварање уља
9	Штитник
10	Кочиони трн
11	Уже стартера
12	Водећи стуб

3 БЕЗБЕДНОСНЕ НАПОМЕНЕ

ОПАСНОСТ! Опасност по живот и опасност од тешких повреда! Непознавање безбедносних напомена и упутства за употребу може да доведе до најтежих повреда, па и до смрти.

- Обратите пажњу на све безбедносне напомене и инструкције у овом упутству за употребу, као и на сва наведена упутства за употребу, пре него што кренете са употребом уређаја.
- Сачувавјте сву испоручену документацију ради будуће употребе.
- Опасност по живот због тровања
Издувни гасови мотокултиватора садрже

угљен моноксид, који може да убије човека за само неколико минута. Пре одн. током коришћења обратите пажњу на следеће:

- Никада немојте да радите са мотокултиватором у затвореним просторијама, већ само напољу.
- Немојте удисати издувне гасове мотора.
- Искључите мотокултиватор, ако приликом коришћења уређаја осећате мучнину, вртоглавицу или слабост.
- Користите мотокултиватор само у беспрекорном стању.
- Немојте стављати безбедносне и заштитне уређаје ван погона.
- Носите заштиту од буке.
- Пажљиво прочитајте и придржавајте се овог упутства за употребу и упутства за употребу мотора. Научите да брзо угасите мотокултиватор.
- Немојте да користите спрејеве за стартовање и слично.

3.1 Руковалац

- Особе млађе од 16 година или особе које не познају упутство за употребу, не смеју користити уређај. Водити рачуна о специфичним локалним безбедносним прописима у вези са минималном старошћу корисника.
- Неискусна особа задужена за руковање мора да се упути и обучи за руковање уређајем.
- Немојте руkovати уређајем под утицајем алкохола, дрога или лекова.

3.2 Безбедност уређаја

- Користити уређај само под следећим условима:
 - Уређај није запрљан.
 - Уређај не показује оштећења.
 - Сви командни елементи функционишу.
- Не преоптерећивати уређај. Уређај је намењен за лакше радове у приватном окружењу. Преоптерећења доводе до оштећења уређаја.
- Никада не користити уређај са истрошеним или неисправним деловима. Увек заменити неисправне делове оригиналним резервним деловима произвођача. Ако се уређај користи са

- истрошеним или неисправним деловима, неће бити могуће да се остваре права по основу гаранције у односу на произвођача.
 - Радове поправке смеју да изводе само компетентне стручне фирме или наши сервиси.
- 3.3 Безбедност људи, животиња и материјалних вредности**
- Користите уређај само за оне радове за које је предвиђен. Ненаменска употреба може да доведе до повреда, као и да оштети материјалне вредности.
 - Укључите уређај само ако се у радном подручју не задржавају људи и животиње.
 - Придржавајте се безбедносног растојања у односу на људе и животиње, одн. искључите уређај, ако се приближе људи и животиње.
 - Никада немојте да усмеравате млаз издувног гаса мотора на људе или животиње, нити на запаљиве производе и предмете.
 - Никада немојте да пружате руке у усисне и вентилационе решетке, ако мотор ради. Услед ротирајућих делова уређаја може да дође до повреда.
 - Увек искључите уређај, ако вам није неопходан, нпр. приликом промене радног подручја, приликом радова одржавања и неге, приликом уливања смеше бензина и уља.
 - Приликом незгоде одмах искључите уређај, да бисте избегли даље повреде и материјална оштећења.
 - Никад немојте да користите уређај са истрошеним или неисправним деловима. Истрошени или неисправни делови уређаја могу да проузрокују тешке повреде.
 - Чувajте уређај ван домашаја деце.
- 3.4 Безбедност радног места**
- Радите само при дневном светлу или врло светлом вештачком светлу.
 - Уређај сме да се користи само на чврстој и равној подлози и не на стрмим падинама.
 - Немојте употребљавати уређај на каменитом тлу.
 - Увек радите попречно на падину.
- Немојте радити уз падину или низ падину, нити на падинама са нагибом већим од 10°.
 - Водите рачуна о стабилности.
 - Уклоните страна тела из радног подручја.
 - Руке и ноге немојте доводити у близину ротирајућих делова.
 - Никада немојте подизати или носити уређај када мотор ради.
 - Приликом покретања мотора нико не сме да стоји испред уређаја одн. радних алата (ножева за сецкање) – погон ножева за сецкање мора да буде искључен.
 - Монтажа и демонтажа транспортног точка, одн. подешавање кочионог трна само када је мотор искључен и када ножеви за сецкање мирују.
 - Приликом вожње са монтираним транспортним точком искључите мотор и сачекајте стање мировања ножева за сецкање.
 - Употреба уређаја дозвољена је само уз придржавање безбедносног размака датог водећим стубом.
 - Одржавајте ауспух и мотор чистим.
 - Замените оштећени резервоар или затварач резервоара.
- 3.5 Руковањем бензином и уљем**
- Опасност од експлозије и пожара: Услед смеше бензина и ваздуха настаје експлозивна атмосфера. Лупкање, експлозија и пожар при неправилном руковању горивом могу довести до тешких повреда, па и до смрти. Имајте у виду следеће:
 - Немојте пушити, ако рукујете бензином.
 - Бензином рукујте само на отвореном и никад у затвореним просторијама.
 - Обавезно водите рачуна о правилима понашања наведеним у наставку.
 - Транспортујте и складиштите бензин и уље искључиво у за то дозвољеним посудама. Уверите се да деца немају приступ ускладиштеном бензином и уљем.
 - У сврху спречавања контаминације тла (заштита животне средине) се уверите да при точењу никакав бензин и уље не могу да продру у тло. За точење користите левак.

- Никада немојте натакати уређај у затвореним просторима. На поду може да дође до скупљања испарења бензина и на тај начин до лукпања или чак до експлозије.
- Неизоставно обришите просути бензин са уређаја и са тла. Оставите текстил којим сте покупили бензин да се суши на добро проветреном месту, пре него што одложите тај текстил на отпад. У противном може да дође до неочекиваног самопаљења.
- Ако сте просули бензин, настаће испарења бензина. Због тога немојте да покренете уређај на истом месту, већ најмање 3 м удаљено од тог места.
- Спречите додир коже са производима од минералног уља. Немојте да удишете испарења бензина. У сврху точења горива увек носите заштитне рукавице. Редовно мењајте и чистите заштитну одећу.
- Водите рачуна да ваша одећа не дође у додир са бензином. Ако бензин доспе на вашу одећу, одмах промените одећу.
- Никада немојте да точите гориво у уређај када мотор ради или када је врућ.

3.6 Лична заштитна опрема

- Да би се избегле повреде на глави и удовима, као и оштећење слуха, препоручује се ношење прописане одеће и заштитне опреме.
- Одећа би требало да буде сврсисходна (уска) и не сме да омета. У случају дуге косе обавезно носите мрежицу за косу. Никада немојте носити лепршаве делове одеће или предмете, који би могли бити увучени у уређај, нпр. мараме, широке мајице, дугачке огрлице.
- Лична заштитна опрема састоји се од:
 - Заштите од буке и заштитних наочара
 - дугачких панталона и чврстих ципела
 - Заштитних рукавица

4 МОНТАЖА

Поступак, види слике 02 – 06.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност због непотпуне монтаже! Употреба непотпуно монтираног уређаја може да доведе до тешких повреда.

- Уређај сме да ради само ако је потпуно монтиран!
- Пре укључивања проверите све сигурносне и заштитне уређаје, да ли су присутни и да ли функционишу!

5 ПУШТАЊЕ У ПОГОН

5.1 Подешавање водећих стубова (04)

Подесите висину водећег стуба у складу са висином тела.

Нормално подешавање висине одговара висини кука.

1. Одвијте завртње на конзоли кућишта.
2. Подесите водеће стубове према подручју уздужних отвора.
3. Поново затегните завртње.

ℹ НАПОМЕНА Код модела са кретањем уназад водећи стуб се може закренути улево и удесно.

5.2 Транспортни точак

Помоћу транспортног точка лако и удобно котрљајте мотокултиватор до места употребе. За рад са мотокултиватором углавите транспортни точак у горње место налегања.

6 ОПСЛУЖИВАЊЕ

6.1 Покретање и искључивање мотора

6.1.1 Покретање мотора

Прилико покретања мотора ручица квачила за ножеве за сецкање не сме да буде активирана!

1. Подесите ручицу гаса "Зец" (МАКС).
2. Притисните гумени мех (прајмер) 2 – 5 пута.
3. Брзо извуките уже стартера и после тога га пустите да се полако поново намота.
4. Када мотор ради: Регулишите брзину са ("Зец" = брзо, „Корњача“ = полако).
5. Када мотор не ради: Проверите радне кораке и поново извуките уже стартера.

6.1.2 Искључивање мотора

1. Ставите ручицу гаса у положај "STOP".

6.2 Нож за сецкање

6.2.1 Укључивање ножева за сецкање

⚠ УПОЗОРЕНЬЕ! Опасност од ротирајућих делова уређаја! Сезање рукама у ротирајуће делове уређаја доводи до тешких повреда!

- Никада немојте сезати рукама у ротирајуће делове уређаја!
 - Ножеви за сецкање не смеју да се окрећу када је ручица квачила пуштена.
1. Притисните и држите сигурносно дугме.
 2. Повуците ручицу квачила према горе. Ножеви за сецкање смеју да почну да се окрећу тек после половине путање ручице.

6.2.2 Искључивање ножева за сецкање

1. Пустите ручицу квачила.

7 ОДРЖАВАЊЕ И НЕГА

⚠ ОПАСНОСТ! Опасност по живот и опасност од тешких повреда. Опасност по живот и опасност од тешких повреда када је мотор укључен.

- Све радове на монтажи обављати када је мотор искључен.

⚠ ОПАСНОСТ! Опасност по живот услед неправилног одржавања. Радови одржавања изведени од стране неквалификованих особа, као и недозвољени резервни делови могу да доведу до тешких повреда, па и до смрти.

- Немојте да уклањате безбедносне уређаје и немојте да их стављате ван погона.
- Користите само одобрене оригиналне резервне делове.
- Редовним и правилним одржавањем се побрините за то да се уређај налази у функционалном и чистом стању.

⚠ ОПРЕЗ! Опасност од повреде. Оштри и покретни делови уређаја могу да доведу до повреда.

- Приликом радова одржавања, неге и чишћења увек носите заштитне рукавице!

7.1 Чишћење ножа за сецкање

Пре и после употребе мотокултиватора уклоните делове бильјака са дугим влакнima и крупне грумење земље из ножева за сецкање.

7.2 Замена уља мењача

У принципу би требало на сваких 100 радних сати заменити уље мењача (вискозност уља SAE 80).

Замена уља

Потребна количина уља: око 0,2 л.

1. Одвијте завртања за затварање уља на десној страни мењача.
2. Испразните старо уље.
3. Улијте ново уље. Уље мора бити видљиво на отвору за уливање.
4. Затворите отвор за уливање завртња за затварање.
5. Старо уље одложите на отпад у складу са законским прописима.

7.3 Одржавање свећилице

ℹ НАПОМЕНА За детаљне информације се придржавајте посебног упутства за употребу мотора.

7.4 Филтер за ваздух

ℹ НАПОМЕНА За детаљне информације се придржавајте посебног упутства за употребу мотора.

7.5 Замена моторног уља

ℹ НАПОМЕНА За детаљне информације се придржавајте посебног упутства за употребу мотора.

7.6 Додатно подешавање Боуденове ужади

Фино подешавање врши се завртњем за подешавање на водећем стубу и на конзоли мотора.

1. Одвијте контранавртке.
2. Додатно подесите завртњем за подешавање.
3. Поново затегните контранавртке.

ℹ НАПОМЕНА Ножеви за сецкање смеју да почну да се окрећу тек после половине путање ручице.

8 ПОМОЋ КОД СМЕТЊИ

ℹ НАПОМЕНА Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете да отклоните сами, се обратите нашој служби за кориснике.

Сметња	Узрок	Отклањање
Снага мотора слаби.	Филтер за ваздух је зачепљен	Контрола и чишћење филтера за ваздух
	Проблеми сагоревања	Потражите сервисно место
	Нож за сецкање је прљав	Чишћење ножа за сецкање
Мотор се не пали.	Недостаје гориво	Долијте гориво
	Лоше прљаво гориво, старо гориво у резервоару	Испразните резервоар и улијте свеже гориво
	Погрешан поступак паљења	Правилно извођење поступка паљења
	Ручица за гас у погрешном положају	Подесите ручицу за гас у положај "ЗЕЦ" (МАКС)
	Квар на свећици	Види упутство за мотор.
Ножеви за сецкање се не окрећу	Клинасти ремен неисправан	Потражите сервисно место
	Оштећење мењача	Потражите сервисно место
	Ножеви за сецкање лабави	Притегните ножеве за сецкање
	Боуденово уже истегнуто или лабаво	Подесите Боуденово уже

9 ТРАНСПОРТ

- Мотокултиватор транспортувати само са празним резервоаром за гориво.
- Мотокултиватор увек транспортувати водоравно, у противном ће доћи до:
 - Истицања горива и уља
 - Стварања дима
 - тешког покретања
 - чађаве свећице

10 СКЛАДИШТЕЊЕ УРЕЂАЈА

Након сваке употребе темељито очистите уређај и, ако постоји, ставите све заштитне поклопце. Уређај држите на сувом месту под кључем, изван домаћа деце.

Ако не желите да користите уређај дуже од 2 – 3 месеца, потребни су следећи радови да бисте спречили оштећења:

1. Прањење резервоара за гориво:
 - Пустите мотор да ради све док се сам не угаси. Тада у резервоару за гориво и у карбуратору више неће бити мешавине бензина и уља и не могу да се створе наслаге.

2. Чишћење уређаја:

- Обрисати целокупни уређај и делове прибора одговарајућом крпом. Немојте користити бензин или друге раствораче!
- Уклоните прљавштину из свих отвора на уређају (између осталог расхладних отвора за мотор).

3. Подмазивање цилиндра уљем:

- Пустите уређај да се потпуно охлади.
- Извуците утикач свећице и одврните свећицу.
- Ставите неколико капи уља у отвор свећице.
- Полако вуците за ручку стартера, како би се клип покренуо и уље расподелило у цилиндру.

4. Ставите уређај на транспортни точак и немојте га складиштити под нагибом.

5. Чувајте уређај на што сувљем месту.

11 ОДЛАГАЊЕ



- Бензин и моторно уље не треба да се бацају са кубним смећем или у канализацију, већ треба да се подвргну одвајању и сортирању одн. рециклирању!

- Пре одлагања уређаја на отпад, морају се испразнити резервоар за гориво и посуда за моторно уље!
- Амбалажа, уређај и прибор су израђени од материјала који су погодни за рециклажу и треба да се одложе на отпад на одговарајући начин.

12 СЛУЖБА ЗА КОРИСНИКЕ/СЕРВИС

Код питања у вези са гаранцијом, поправком или резервним деловима се обратите вашем

најближем AL-KO сервису. Њега ћете наћи на интернету под следећом адресом:
www.al-ko.com/service-contacts

13 ГАРАНЦИЈА

Евентуалне грешке у материјалу или производњи на уређају поправићемо за време законског рока застаре права на гаранцију за недостатке према сопственом избору поправљањем или заменом. Рок застаре одређује се према праву државе у којој је уређај купљен.

Наша гарантна изјава важи само у случају:

- примене ових Упутстава за употребу
- сврсисходног коришћења
- употребе оригиналних резервних делова

Гаранција престаје да важи у случају:

- самоиницијативних покушаја поправки
- самоиницијативних техничких измена
- ненаменског коришћења

Гаранција не обухвата:

- оштећења лака која се своде на нормално трошење
- потрошне делове који су на картици резервних делова означени рамом xxxxxx (x)
- Моторе са унутрашњим сагоревањем (овде важе посебне гарантне одредбе производјача мотора)

Гарантни рок почиње да тече од датума куповине од стране првог крајњег корисника.

Меродаван је датум на рачуну. Са овом изјавом о гаранцији и оригиналним рачуном обратите се продавцу или најближејој овлашћеној сервисној радионици. Овом изјавом се не мењају законска права која купац има према продавцу у случају недостатака.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

Obsah

1	O tomto návode na obsluhu	122
1.1	Symboly na titulnej strane	122
1.2	Vysvetlenie symbolov a signálne slo-vá	123
2	Popis výrobku	123
2.1	Používanie v súlade s určením	123
2.2	Možné predvídateľné chybné použitie	123
2.3	Zvyškové riziká	123
2.4	Bezpečnostné a ochranné zariadenia	123
2.4.1	Ochranný štít	123
2.5	Symboly na zariadení	123
2.5.1	Bezpečnostné označenia	123
2.5.2	Označenia pre obsluhu	123
2.6	Prehľad výrobku (01)	123
3	Bezpečnostné pokyny	124
3.1	Obsluha	124
3.2	Bezpečnosť zariadenia	124
3.3	Bezpečnosť osôb, zvierat a vecných hodnôt	124
3.4	Bezpečnosť pracovného miesta	125
3.5	Manipulácia s benzínom a olejom	125
3.6	Osobné ochranné prostriedky	125
4	Montáž	126
5	Uvedenie do prevádzky	126
5.1	Nastavenie riadiacich (04)	126
5.2	Transporthné koleso	126
6	Obsluha	126
6.1	Naštartovanie a vypnutie motora	126
6.1.1	Naštartovanie motoru	126
6.1.2	Vypnutie motoru	126
6.2	Kultivačný nôž	126
6.2.1	Zapnutie kultivačného noža	126
6.2.2	Vypnutie kultivačného noža	126
7	Údržba a starostlivosť	126
7.1	Očistite kultivačné nože	127
7.2	Výmena prevodového oleja	127
7.3	Údržba zapalovacích sviečok	127
7.4	Vzduchový filter	127
7.5	Výmena motorového oleja	127
7.6	Nastavenie bovdenových lán	127
8	Pomoc pri poruchách	127
9	Preprava	128
10	Skladovanie prístroja	128
11	Likvidácia	128
12	Zákaznícky servis	128
13	Záruka	129

1 O TOMTO NÁVODE NA OBSLUHU

- U nemeckej verzie sa jedná o originálny návod na použitie. Všetky ostatné jazykové verzie sú preklady originálneho návodu na použitie.
- Návod na obsluhu si uschovajte vždy tak, aby ste si ho mohli prečítať, keď budete potrebovať nejakú informáciu k zariadeniu.
- Zariadenie postupujte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.
- Prečítajte si a dbajte na bezpečnostné a výstražné pokyny v tomto návode na použitie.

1.1 Symboly na titulnej strane

Symbol	Význam
	Je bezpodmienečne potrebné, aby ste si pred uvedením zariadenia do prevádzky starostlivo prečítali tento návod na použitie. Je to predpoklad pre bezpečnú prácu a bezporuchové zaobchádzanie.
	Návod na použitie
	Benzínový prístroj nepoužívajte v blízkosti otvorených plameňov alebo zdrojov tepla.

1.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá má – v prípade, že sa jej nepredíde – za následok smrť alebo ľažké zranenie.

⚠ VAROVANIE! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredíde – za následok smrť alebo ľažké zranenie.

⚠ POZOR! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredíde – za následok ľahké alebo stredne ľažké zranenie.

POZOR! Upozornenie na situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredíde – za následok vecné škody.

⚠ UPOZORNENIE Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

2 POPIS VÝROBKU

2.1 Používanie v súlade s určením

Toto zariadenie môže byť použité na nasledujúce účely:

- Obrábanie vopred uvoľnejenej pôdy.
Pracovať so zariadením sa smie len vtedy, keď je úplne zmontovaný.

Tento prístroj je určený výlučne na použitie v súkromnej oblasti. Akékoľvek iné použitie, ako aj nedovolená prestavba alebo úprava je v rozpore s určením a ich následkom je vylúčenie záruky, ako aj strata zhody a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti výrobcu za škody spôsobené používateľovi alebo tretím osobám.

2.2 Možné predvídateľné chybné použitie

Prístroj nie je koncipovaný na komerčné používanie vo verejných parkoch a športových areáloch, ako ani na používanie v poľnohospodárstve a lesníctve.

Dbajte predovšetkým na nasledujúce poznámky:

- Tento prístroj nie je vhodný na opracovanie pevnej pôdy, napr. udupaných trávnikov.

2.3 Zvyškové riziká

Aj pri správnom používaní prístroja vždy zostáva určité zvyškové riziko, ktoré sa nedá vylúčiť. Z druhu a konštrukcie prístroja môžu podľa spôsobu použitia vyplývať nasledujúce potenciálne nebezpečenstvá:

- Poškodenie sluchu, ak sa nenosí ochrana sluchu,
- nepriaznivé účinky na telo v dôsledku vibrácií na rukách a ramenách v prípade dlhšieho používania prístroja alebo v prípade, ak sa údržba nevykoná predpísaným spôsobom,
- odhodenie zeminy a malých kameňov,
- nebezpečenstvo zranenia porezaním pri zahavaní medzi rotujúce kultivačné nože.

2.4 Bezpečnostné a ochranné zariadenia

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia. Chybné a mimo prevádzku uvedené bezpečnostné a ochranné zariadenia môžu viest' k vážnym zraneniam.

- Nechajte chybné bezpečnostné a ochranné zariadenia opraviť.
- Tieto bezpečnostné a ochranné zariadenia nikdy neodstavujte mimo prevádzku.

2.4.1 Ochranný štít

Ochranný štít chráni používateľa pred rotujúcim kultivačným nožom a vymrštenými predmetmi.

2.5 Symboly na zariadení

2.5.1 Bezpečnostné označenia

Symbol	Význam
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
	Rotujúci prístroj! Nohy a ruky držte v dostatočnej vzdialosti.

2.5.2 Označenia pre obsluhu

Symbol	Význam
	Plynulá regulácia rýchlosťi: „STOP“ = zastaviť; „korytnačka“ = pomaly; „zajac“ = rýchlo.

2.6 Prehľad výrobku (01)

Prehľad o výrobku (01) dáva prehľad o prístroji.

Č.	Konštrukčná časť
1	Páka spojky
2	Bezpečnostný gombík
3	Plynová páka
4	Plniaci otvor pre palivo
5	Primer
6	Transportné koleso
7	Kultivačný nôž
8	Skrutka olejového uzáveru
9	Ochranný štít
10	Brzdová ostroha
11	Lanko štartéra
12	Riadidlá

3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

NEBEZPEČENSTVO! Ohrozenie života a nebezpečenstvo tiažkých zranení! Neznalosť bezpečnostných pokynov a návodu k obsluhe môže spôsobiť najväčšie zranenia a dokonca usmrtenie.

- Pred použitím zariadenia zohľadnite všetky bezpečnostné pokyny a návod k obsluhe tohto návodu na použitie, ako aj návody na použitie, na ktoré sa poukazuje.
- Všetky dodané dokumenty uschovajte pre budúce použitie.
- Ohrozenie života z dôvodu otrávenia. Výfukové plyny motorového kultívátora obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý dokáže človeka usmrtiť v priebehu niekoľkých minút. Pred použitím, resp. počas používania dodržujte nasledujúce pokyny:
 - Motorový kultívátor nikdy neprevádzkujte v uzavretých priestoroch, ale len vonku.
 - Nevydychujte výfukové plyny motora.
 - Vypnite motorový kultívátor, ak sa pri jeho používaní cítite zle, máte závraty alebo sa cítite byť slabý.
- Motorový kultívátor používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Bezpečnostné a ochranné zariadenia neodpájajte.
- Noste ochranu sluchu.

- Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu a v návode na obsluhu motoru. Zistite, ako môžete motorový kultívátor rýchlo zastaviť.
- Nepoužívajte štartovacie spreje alebo podobné produkty.

3.1 Obsluha

- Mladiství mladší ako 16 rokov alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, zariadenie nesmú používať. Zohľadnite bezpečnostné predpisy týkajúce sa minimálneho veku používateľa, eventuálne platné v danej krajine.
- Neskúsený operátor musí byť poučený o obsluhe zariadenia a zaškolený.
- Zariadenie neobsluhujte pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

3.2 Bezpečnosť zariadenia

- Zariadenie používajte len, ak sú splnené nasledovné podmienky:
 - Zariadenie nie je znečistené.
 - Zariadenie nevykazuje žiadne poškodenie.
 - Všetky ovládacie prvky sú funkčné.
- Zariadenie nepreťažujte. Toto zariadenie je určené na nenáročné práce na súkromných pozemkoch. Preťaženia spôsobujú poškodenie zariadenia.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte s opotrebovanými alebo chybными dielmi. Chybne diely vždy vymenite za originálne náhradné diely výrobcu. Ak sa zariadenie používa s opotrebovanými alebo chybными dielmi, voči výrobcovi nie je možné si uplatňovať nároky vyplývajúce zo záruky.
- Opravárske práce smú vykonávať iba kompetentné špecializované podniky alebo naše servisné miesta.

3.3 Bezpečnosť osôb, zvierat a vecných hodnôt

- Zariadenie používajte len na tie práce, na ktoré je určený. Používanie nezodpovedajúce účelu určenia môže viesť k zraneniam a vecným škodám.
- Prístroj zapnite len vtedy, ak sa v pracovnom priestore nenachádzajú žiadne osoby a zvieratá.
- Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od osôb a zvierat, resp. zariadenie vypnite, ak sú v blízkosti osoby alebo zvieratá.

- Prúd výfukových plynov nikdy nenasmerujte na osoby a zvieratá, ani na zápalné produkty a predmety.
- Nikdy nechytajte mriežku nasávania a vetrania, ak motor beží. Otáčaním dielov zariadenia môže dojsť k zraneniam.
- Zariadenie vypnite vždy, ak ho nepotrebuje, napr. pri zmene pracovného priestoru, počas údržbárskych a ošetrovacích prác, pri nalievaní zmesi benzín/olej.
- Zariadenie v prípade nehody okamžite vypnite, aby sa zabránilo ďalším zraneniam a vecným škodám.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte s opotreboványm alebo chybňými dielmi. Opotrebované alebo chybne diely zariadenia môžu spôsobiť vážne zranenia.
- Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.

3.4 Bezpečnosť pracovného miesta

- Pracujte len pri dennom svetle alebo veľmi jasnom umelom osvetlení.
- Zariadenie používajte len na pevnom a rovnom podklade a nepoužívajte v strmých šikmých polohách.
- Zariadenie nepoužívajte na teréne s hrubými kameňmi.
- Pracujte vždy priečne na sklon svahu.
- Nepracujte smerom na svah a zo svahu, ako aj na svahoch so sklonom väčším ako 10°.
- Dbajte na bezpečnú stabilitu.
- Odstráňte cudzie telesá v pracovnej oblasti.
- Ruky a nohy nedávajte do blízkosti rotujúcich dielov.
- Prístroj nikdy nedvihajte a neprenášajte s bezžiacim motorom.
- Pri štartovaní motora nesmie stáť žiadna osoba pred prístrojom, resp. pracovnými náradiami (kultivačnými nožmi) – pohon kultivačných nožov musí byť vypnutý.
- Montáž a demontáž transportných kolies, resp. nastavenie brzdovej ostrohy vykonajte len pri vypnutom motore a stojacích kultivačných nožoch.
- Pri presúvaní s namontovanými transportnými kolesami vypnite motor a počkajte, kým sa kultivačné nože zastavia.
- Používanie zariadenia je dovolené len za dodržiavania bezpečnostnej vzdialnosti danej vodiacou tyčou.
- Udržiavajte čistý stav výfuku a motora.

- Poškodenú nádrž alebo uzáver nádrže vyemeňte.

3.5 Manipulácia s benzínom a olejom

- Nebezpečenstvo výbuchu a požiaru: Pre unikajúcu zmes benzín/olej vzniká výbušná atmosféra. Vznietenie, výbuch alebo požiar pri neodbornej manipulácii s palivom môžu viesť k vážnym poraneniam alebo k smrti. Dodržujte nasledujúce pokyny:
 - Pri manipulácii s benzínom nefajčite.
 - S benzínom manipulujte len vonku a nikdy v uzavretých miestnostiach.
 - Bezpodmienečne dodržujte nižšie uvedené pravidlá správania sa.
- Benzín a olej prepravujte a skladujte výlučne v na to určených nádobách. Zabezpečte, aby deti nemali prístup ku skladovanému benzínu a oleju.
- Z dôvodu zamedzenia kontaminácií pôdy (ochrana životného prostredia) zabezpečte, aby sa benzín či olej nedostal do pôdy pri tankovaní. Na tankovanie použite lievik.
- Prístroj nikdy netankujte v uzavorených miestnostiach. Pri podlahe sa môžu nahromadiť benzínové pary a v dôsledku toho môže dojsť k vznieteniu alebo výbuchu.
- Vyliatí benzín bezodkladne zotrite z prístroja aj zo zeme. Textilie, ktoré ste použili na zotretie benzínu, pred ich likvidáciou vysušte na dobre vetranom mieste. V opačnom prípade môže dojsť k náhlemu samovznieteniu.
- Pri vyliatí benzínu vznikajú benzínové pary. Prístroj preto neštartujte na rovnakom mieste, ale minimálne o 3 m ďalej.
- Vyhýbajte sa dotyku pokožky s produktmi z minerálneho oleja. Benzínové pary nevdychujte. Pri tankovaní vždy použite ochranné rukavice. Pravidelne vymerňte a očistite ochranný odev.
- Dbajte na to, aby sa Vás odev nedostal do kontaktu s benzínom. Ak sa benzín dostal na Vás odev, okamžite sa prezlečte.
- Prístroj nikdy netankujte, keď je motor zapnutý alebo horúci.

3.6 Osobné ochranné prostriedky

- Za účelom ochrany proti zraneniu hlavy a končatín, ako aj poškodeniu sluchu sa odporúča používanie vhodného odevu a osobných ochranných prostriedkov.

- Odev by mal byť účelný (priliehajúci) a nesmie prekázať. Pri dlhých vlasoch noste bezpodmienečne sietku na vlasy. Nikdy nenoste voľné kusy odevu, alebo bižutéria, ktoré by sa mohli zachytiť v zariadení, napr. šály, široké košele, dlhé retiazky na krk.
- Osobné ochranné prostriedky tvoria:
 - chrániče sluchu a ochranné okuliare
 - dlhé nohavice a pevná obuv
 - ochranné rukavice

4 MONTÁŽ

Postup, pozri obrázky 02–06.

⚠ VAROVANIE! **Nebezpečenstvá v dôsledku nekompletnej montáže!** Používanie nekompletné zmontovaného zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

- Prevádzkujte zariadenie iba vtedy, keď je úplné a v zmontovanom stave!
- Skontrolujte pred zapnutím, či sú prítomné a funkčné všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia!

5 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

5.1 Nastavenie riadiidel (04)

Výšku rukoväť nastavte podľa vašej telesnej výšky.

Bežné nastavenie zodpovedá výške bokov.

1. Povolte skrutky na konzole krytu.
2. Výšku rukoväť nastavte v rozsahu dlhých otvorov.
3. Skrutky opäť dotiahnite.

I **UPOZORNENIE** Pri modeloch so spätným chodom môžu byť rukoväťe posunuté doľava a doprava.

5.2 Transportné koleso

Pomocou transportného kolesa je možné kultívator jednoducho a pohodlne dopraviť na miesto použitia.

Pre prácu s motorovým kultívátorom zaistite transporthné koleso do hornej pozície.

6 OBSLUHA

6.1 Naštartovanie a vypnutie motora

6.1.1 Naštartovanie motora

Pri štartovaní motora nesmie byť aktívna páka spojky pre kultivačné nože!

1. Plynovú páku posuňte do polohy „zajac“ (MAX).
2. Stlačte primer 2–5-krát.
3. Startovacie lanko plynulu vytiahnite a potom nechajte pomaly opäť navŕtiť.
4. Keď motor beží: Nastavte rýchlosť pomocou plynovej páky („zajac“ = rýchlo, „korytnačka“ = pomaly).
5. Keď motor nenabehne: Skontrolujte jednotlivé kroky a opäť vytiahnite startovacie lano.

6.1.2 Vypnutie motora

1. Plynovú páku posuňte do polohy „STOP“.

6.2 Kultivačný nôž

6.2.1 Zapnutie kultivačného noža

⚠ VAROVANIE! **Nebezpečenstvo v dôsledku otáčajúcich sa dielov zariadenia!** Zasiahnutie do otáčajúcich sa dielov zariadenia vede k vážnym zraneniam!

- Nikdy nezasahujte do otáčajúcich sa dielov!
- Pri uvoľnenej páke spojky sa kultivačné nože nesmú otáčať.

1. Stlačte bezpečnostné tlačidlo a podržte ho zatlačené.
2. Vytiahnite hore páku spojky a podržte ju v tejto polohe. Kultivačné nože sa môžu začať otíť až za polovicu dráhy páky.

6.2.2 Vypnutie kultivačného noža

1. Páku spojky uvoľnite.

7 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

⚠ NEBEZPEČENSTVO! **Ohrozenie života a nebezpečenstvo vážnych zranení.** Ohrozenie života a nebezpečenstvo najväčnejších zranení pri zapnutom motore.

- Všetky zásahy vykonávajte pri vypnutom motore.

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Ohrozenie života z dôvodu neodbornej údržby. Údržba vykonaná nevzdelanou osobou, ako aj použitie neschválených náhradných dielov môže pri prevádzke spôsobiť vážne zranenia, dokonca až smrť.

- Neodstraňujte žiadne bezpečnostné prvky a neovplyvňujte ich funkčnosť.
- Používajte len schválené originálne náhradné diely.
- Vykonalím pravidelnej a odbornej údržby sa postarať o to, aby sa prístroj nachádzal vo funkčnom a čistom stave.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia. Ostré a pohybujúce sa diely prístroja môžu spôsobiť zranenia.

- V priebehu údržbárskych, ošetrovacích a čistiacich prác vždy nosť ochranné rukavice!

7.1 Očistite kultivačné nože

Pred použitím a po použití kultívátora odstráňte z kultivačných nožov dlhé časti rastlín a veľké kusy zeme.

7.2 Výmena prevodového oleja

Prevodový olej (viskozita oleja SAE 80) by sa mal zásadne vymieňať po každých 100 prevádzkových hodinách.

Výmena oleja

Potrebné množstvo: cca 0,2 l.

1. Uvoľnite skrutku olejového uzáveru na pravej strane prevodovky.
2. Vyprázdnite starý olej.
3. Napľňte nový olej. Olej musí byť viditeľný v plniacom otvore.

4. Plniaci otvor zavorte uzatváracou skrutkou.
5. Starý olej zlikvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

7.3 Údržba zapaľovacích sviečok

I UPOZORNENIE Podrobne informacie nájdete v samostatnom návode na obsluhu motora.

7.4 Vzduchový filter

I UPOZORNENIE Podrobne informacie nájdete v samostatnom návode na obsluhu motora.

7.5 Výmena motorového oleja

I UPOZORNENIE Podrobne informacie nájdete v samostatnom návode na obsluhu motora.

7.6 Nastavenie bovdenových lán

Jemné nastavenie sa vykonáva pomocou nastavovacej skrutky na riadiidlach a na konzole motora.

1. Uvoľnite poistné matice.
2. Vykonajte nastavenie pomocou nastavovacej skrutky.
3. Poistné matice opäť pevne dotiahnite.

I UPOZORNENIE Kultivačné nože sa môžu začať točiť až za polovicu dráhy páky.

8 POMOC PRI PORUCHÁCH

I UPOZORNENIE Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nemôžete odstrániť sami, sa obráťte na nás zákaznícky servis.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Výkon motoru slabne.	Vzduchový filter je upchatý	Kontrola a vycistenie vzduchového filtra
	Problémy so spaľovaním	Vyhľadajte servisné miesto
	Kultivačné nože sú znečistené	Očistite kultivačné nože
Motor nenaskočí.	Chýba palivo	Dolejte palivo
	Zlé, znečistené palivo, staré palivo v nádrži	Vyprázdnite nádrž a nalejte čerstvé palivo
	Nesprávny postup spúšťania	Postup spúšťania vykonajte správne
	Plynová páka je v nesprávnej polohe	Plynovú páku posuňte do polohy „ZA-JAC“ (MAX)
	Porucha zapaľovacej sviečky	Pozri návod motora.

Porucha	Príčina	Odstránenie
	Vzduchový filter	Pozri návod motoru.
Kultivačné nože sa netočia	Klinový remeň je poškodený	Vyhľadajte servisné miesto
	Poškodenie prevodovky	Vyhľadajte servisné miesto
	Uvoľnené kultivačné nože	Dotiahnite kultivačné nože
	Bovdenové lano je natiahnuté alebo uvoľnené	Nastavte bovdenové lano

9 PREPRAVA

- Motorový kultivátor prepravujte len s prázdnou nádržou.
- Motorový kultivátor prepravujte len vo vodorovnej polohe, v opačnom prípade môže dôjsť k:
 - vytiečeniu paliva a oleja
 - vzniku dymu
 - ťažkému štartu
 - upchatiu zapaľovacej sviečky

10 SKLADOVANIE PRÍSTROJA

Po každom použití zariadenie dôkladne vycistite a – v prípade potreby – nasadte všetky ochranné kryty. Prístroj skladujte na suchom, uzamykateľnom mieste, mimo dosahu detí.

Ak prístroj 2–3 mesiace nebudeste používať, vykonajte nasledujúce práce, aby ste zabránili jeho poškodeniu:

1. Vyprázdnenie palivovej nádrže:
 - Motor nechajte bežať dovtedy, kým sa sám nevypne. V tomto prípade v palivovej nádrži a v karburátore nezostane zmes benzín/olej a nemôžu sa vytvárať žiadne usadeniny.
2. Čistenie zariadenia:
 - Celý prístroj a príslušenstvo poutierajte čistiacou handrou. Nepoužívajte benzín alebo iné rozpúšťadlá!

12 ZÁKAZNÍCKY SERVIS

V prípade otázok k záruke, oprave alebo náhradným dielom sa obráťte, prosím, na najbližší ser-

- Odstráňte špinu zo všetkých otvorov prístroja (o. i. z vetracích otvorov motoru).

3. Otvorenie valca:
 - Prístroj nechajte úplne vychladnúť.
 - Stiahnite konektor zapaľovacej sviečky a vykŕňte zapaľovaciу sviečku.
 - Nakvapkajte trochu oleja do otvoru zapaľovacej sviečky.
 - Pomaly potiahnite držadlo spúšťača, aby sa pohol piest a aby sa tak olej rozdelil v celom valci.
4. Zariadenie postavte na transportné koleso a neskladujte ho naklonené.
5. Ak je to možné, prístroj skladujte na suchom mieste.

11 LIKVIDÁCIA

- 
- Benzín a motorový olej nepatria do domového odpadu alebo do kanalizácie, ale tieto musia byť likvidované samostatne!
 - Pred likvidáciou prístroja musí byť paliová nádrž a nádrž motorového oleja vyprázdnaná!
 - Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a musia sa vhodne zlikvidovať.

vis AL-KO. Tento nájdete na internete na nasledovnej adrese:

www.al-ko.com/service-contacts

13 ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nárok na náhradu škody podľa nášho výberu opravou alebo výmenou. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Nárok na uplatnenie záruky akceptujeme len pri:

- dodržiavate pokyny tohto návodu na použitie
- odbornom zaobchádzaní so zariadením
- používaní originálnych náhradných dielov

Nárok na uplatnenie záruky zaniká ak:

- sa svojvoľne pokúšate o opravu
- svojvoľne vykonáte na zariadení technické zmeny
- používate zariadenie v rozpore s určením

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré vyplývajú z normálneho opotrebovania
- diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámkom
[xxxxxx (x)]
- Spaľovacie motory (tu platia záručné podmienky príslušného výrobcu motora)

Záručná doba začína plynúť odo dňa zakúpenia zariadenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o zakúpení zariadenia. S týmto vyhlásením o záruke a s originálnym dokladom o zakúpení zariadenia sa obráťte na svojho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu vyplývajúce z chýb výrobku zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Kazalo vsebine

1	K tem navodilom za uporabo	130
1.1	Simboli na naslovnici.....	130
1.2	Razlaga znakov in opozorilne besede	130
2	Opis izdelka	131
2.1	Namenska uporaba.....	131
2.2	Možna predvidljiva napačna raba	131
2.3	Preostala tveganja	131
2.4	Varnostne naprave in zaščita.....	131
2.4.1	Ščitnik	131
2.5	Simboli na napravi.....	131
2.5.1	Varnostne oznake.....	131
2.5.2	Oznake za upravljanje	131
2.6	Pregled izdelka (01)	131
3	Varnostni napotki	132
3.1	Upravljačec	132
3.2	Varnost naprave	132
3.3	Varnost oseb, živali in predmetov	132
3.4	Varnost na delovnem mestu	133
3.5	Ravnanje z bencinom in oljem	133
3.6	Osebna zaščitna oprema	133
4	Montaža	133
5	Zagon	134
5.1	Nastavitev upravljalnih ročajev (04) ...	134
5.2	Transportno kolo	134
6	Upravljanje	134
6.1	Zagon in izklop motorja	134
6.1.1	Zaženite motor.....	134
6.1.2	Izklop motorja	134
6.2	Sekalni noži	134
6.2.1	Vklop sekalnih nožev	134
6.2.2	Izklop sekalnih nožev	134
7	Vzdrževanje in nega	134
7.1	Očistite sekalni nož	134
7.2	Menjava olja menjalnika	134
7.3	Vzdrževanje vžigalne svečke	135
7.4	Filter za zrak.....	135
7.5	Menjava motornega olja	135
7.6	Dodatna nastavitev bovdenskih vlekov	135
8	Pomoč pri motnjah	135
9	Transport	135
10	Shranjevanje naprave	135
11	Odstranjevanje	136
12	Servisna služba/servis.....	136
13	Garancija	136

1 K TEM NAVODILOM ZA UPORABO

- Nemška različica je izvirnik navodil za uporabo. Različice v vseh drugih jezikih so prevodi originalnih navodil za uporabo.
- Navodila za uporabo vedno hranite tako, da jih lahko uporabite, kadar boste potrebovali informacije o napravi.
- Napravo izročite drugim osebam samo skupaj s temi navodili za uporabo.
- Preberite in upoštevajte varnostne napotke in opozorila v teh navodilih za uporabo.

1.1 Simboli na naslovnici

Simbol	Pomen
	Pred zagonom obvezno pozorno preberite ta navodila za uporabo. To je pogoj za varno delo in nemoten delovanje.
	Navodila za uporabo
	Ne uporablajte bencinske naprave v bližini odprtih plamenov ali virov topote.

1.2 Razlaga znakov in opozorilne besede

⚠ NEVARNOST! Označuje neposredno nevarno situacijo, ki bo ob neupoštevanju opozorila povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠️ OPOZORILO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠️ PREVIDNO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči manjše ali zmerne telesne poškodbe.

POZOR! Označuje situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči materialno škodo.

ℹ️ NAPOTEK Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje.

2 OPIS IZDELKA

2.1 Namenska uporaba

Ta naprava se uporablja za:

- obdelavo vnaprej zrahljane zemlje.

Z napravo delajte samo, ko je popolnoma montirana.

Ta naprava je predvidena izključno za domačo rabo. Vsaka druga uporaba, kot tudi nepooblaščene spremembe in dodatki, je uporaba v nasprotju z namembnostjo, ki bo razveljavila garancijo in povzročila izgubo skladnosti ter zavrnitev vsakršne odgovornosti za škodo, ki jo utripi uporabnik ali druga oseba, s strani proizvajalca.

2.2 Možna predvidljiva napačna raba

Naprava ni zasnovana za komercialno uporabo v javnih parkih in športnih objektih ter za uporabo v kmetijstvu in gozdarstvu.

Bodite pozorni predvsem na naslednje:

- Naprava ni primerna za predelavo trdih tal, npr. poteptane trate.

2.3 Preostala tveganja

Tudi pri strokovni uporabi naprave vedno ostanejo določena preostala tveganja, ki jih ni mogoče izključiti. Iz vrste in zgradbe naprave je mogoče izpeljati naslednje možne nevarnosti skladno z vsako posamezno uporabo:

- Če ne nosite zaščite za sluh, lahko pride do poškodb sluha.
- Dolgotrajna uporaba ali neizvajanje predpisane vzdrževanja lahko povzroči telesne poškodbe zaradi tresljajev v roki in dlani.
- Odmetavanje zemlje in malih kamnov.
- Ureznine pri prijemanju vrtečega se sekalnega noža.

2.4 Varnostne naprave in zaščita

⚠️ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb. Okvarjene in izklopljene varnostne in zaščitne naprave lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Okvarjene varnostne in zaščitne naprave odjajte v popravilo.
- Varnostnih naprav in zaščite nikoli ne izklapljajte.

2.4.1 Ščitnik

Ščitnik ščiti upravljalca pred vrtečim se sekalnim nožem in odmetanimi predmeti.

2.5 Simboli na napravi

2.5.1 Varnostne oznaake

Simbol	Pomen
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo!
	Vrteče se orodje! Ne približujte rok in nog.

2.5.2 Oznake za upravljanje

Simbol	Pomen
	Brezstopenjsko nastavljanje hitrosti: »STOP« = zaustavitev; »zelva« = počasi; »zajec« = hitro;

2.6 Pregled izdelka (01)

Pregled izdelka (01) nudi pregled naprave.

Št.	Sestavni del
1	Vzvod sklopke
2	Varnostni gumb
3	Ročica za plin
4	Odprtina za točenje goriva
5	Gumijasti meh (gumb za vbrizg)
6	Transportno kolo
7	Sekalni noži

Št.	Sestavni del
8	Zaporni vijak za olje
9	Ščitnik
10	Zavorna ostroga
11	Zaganjalna vrvica
12	Upravljalni ročaj

3 VARNOSTNI NAPOTKI

⚠ NEVARNOST! Smrtna nevarnost in nevarnost hudih telesnih poškodb! Nepoznavanje varnostnih napotkov in navodil za upravljanje lahko povzroči zelo hude telesne poškodbe in posledično smrt.

- Pred uporabo naprave upoštevajte varnostne napotke in navodila za upravljanje v teh navodilih za uporabo ter navodila za uporabo, na katera se sklicujejo.
- Shranite vse priložene dokumente za prihodnjo rabo.

Smrtna nevarnost zaradi zatrupsitve

Izpušni plini motornega prekopalknika vsebujejo ogljikov monoksid, ki lahko že v nekaj minutah povzroči smrt. Pred uporabo oz. med njo upoštevajte naslednje:

- Motornega prekopalknika nikoli ne zagnajte v zaprtih prostorih, temveč vedno na prostem.
- Ne vdihujte izpušnih plinov motorja.
- Izklopite motorni prekopalknik, če pri uporabi motorja začutite slabost, omotico ali šibkost.
- Motorni prekopalknik uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Delovanja varnostnih naprav in zaščite ne smete onemogočiti.
- Nositi je treba zaščito sluha.
- Skrbno preberite in upoštevajte napotke v teh navodilih za uporabo in navodilih za uporabo motorja. Naučite se hitro zaustaviti motorni prekopalknik.
- Ne uporabljajte pršil za zaganjalnik in podobnih pripomočkov.

3.1 Upravljaavec

- Mladoletniki, mlajši od 16 let, ali osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, naprave ne smejo uporabljati. Upoštevajte morebitne posebne varnostne predpise v državi

uporabe glede minimalne starosti uporabnika.

- Neizkušenega upravljalca je treba poučiti in usposobiti za upravljanje naprave.
- Naprave ne smete uporabljati, če ste pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

3.2 Varnost naprave

- Napravo uporabljajte samo v naslednjih pogojih:
 - Naprava ni umazana.
 - Naprava ni poškodovana.
 - Vsi upravljalni elementi delujejo.
- Ne preobremenite naprave. Primerena je za lahka dela v gospodinjstvu. Preobremenitve povzročajo poškodbe naprave.
- Naprave nikoli ne uporabljajte z obrabljenimi ali okvarjenimi deli. Okvarjene dele vedno nadomestite z originalnimi nadomestnimi deli proizvajalca. Če napravo uporabljate z obrabljenimi ali okvarjenimi deli, zoper proizvajalca ni mogoče uveljavljati nobenih garancijskih zahtevkov.
- Popravila smejo izvajati samo strokovne delavnice ali naše servisne delavnice.

3.3 Varnost oseb, živali in predmetov

- Napravo uporabljajte samo za dela, za katera je predvidena. Neustreznega uporaba lahko povzroči telesne poškodbe in gmočno škodo.
- Stroj vklopite samo, če v delovnem območju ni oseb ali živali.
- Ohranite varno razdaljo do drugih oseb in živali ali izklopite napravo, ko se druge osebe ali živali približujejo.
- Nikoli ne usmerite izpuha motorja proti osebam in živalim ter proti vnetljivim izdelkom in predmetom.
- Ne segajte v sesalno in prezračevalno rešetko, ko motor deluje. Vrteči se deli naprave lahko povzročijo telesne poškodbe.
- Kadar naprave ne potrebujete, jo vedno izklopite, npr. pri menjavi delovnega območja, pri izvajanju vzdrževalnih del in nege ter pri točenju mešanice bencina in olja.
- V primeru nesreč takoj izklopite napravo, da preprečite nadaljnje telesne poškodbe in materialno škodo.
- Naprave nikoli ne uporabljajte z obrabljenimi ali okvarjenimi deli. Odsluženi ali okvarjeni deli naprave lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Napravo hranite izven dosega otrok.

3.4 Varnost na delovnem mestu

- Delajte samo pri dnevnici svetlobi ali zelo svetli umetni luči.
- Napravo uporabljajte samo na trdni in ravni podlagi in ne na strmih nagibih.
- Naprave ne odlagajte na območju z grobim kamenjem.
- Vedno delajte prečno na klanec.
- Ne delajte po klancu navzgor in navzdol ter na klancih z nagibom več kot 10°.
- Pazite na varnostno razdaljo.
- Odstranite tujke iz delovnega področja.
- Rok in nog ne približujte vrtečim se delom.
- Naprave ne smete nikoli dvigniti ali nositi, dokler motor deluje.
- Pri zagonu motorja se pred napravo oz. delovnim orodjem (sekalnimi noži) ne smejo nahajati osebe – pogon sekalnih nožev mora biti izklopljen.
- Med nameščanjem in odstranjevanjem oz. prestavljanjem zavorne ostroge mora biti motor izklopljen in sekalni noži morajo mirovati.
- Pri vožnji z odstranjenim transportnim kolesom izklopite motor in počakajte, da se sekalni noži ustavijo.
- Napravo je dovoljeno uporabljati samo ob upoštevanju varnostne razdalje, ki jo določa vodilni ročaj.
- Vzdržujte izpuh in motor čista.
- Poškodovan rezervoar ali zapiralo rezervoarja morate zamenjati.

3.5 Ravnanje z bencinom in oljem

- Nevarnost eksplozije in požara:
Zaradi mešanice iztekajočega bencina in zraka se tvori eksplozijsko ozračje. Pri nepravilnem ravnanju z gorivom lahko pride do vzbuh, eksplozije in požara, posledično pa do hudih telesnih poškodb in tudi smrti. Upoštevajte naslednje:
 - Pri ravnanju z bencinom ne kadite.
 - Z bencinom delajte samo na prostem in nikoli v zaprtih prostorih.
 - Obvezno upoštevajte v nadaljevanju navedena pravila za ravnanje.
- Bencin in olje transportirajte in skladiščite izključno v za to predvidenih posodah. Poskrbite, da otroci nimajo dostopa do uskladiščenega bencina in olja.

- Da bi preprečili onesnaženje tal (varstvo okolja), pri točenju poskrbite, da se bencin in olje ne razljeta v zemljo. Za točenje uporabljajte lijak.
- Naprave nikoli ne polnite v zaprtih prostorih. Na tehlahko pride do kopicanja bencinskih hlapov in s tem do vzbuh ali celo eksplozije.
- Takoj obrišite razlitvo gorivo z naprave in s tal. Pustite, da se tkanine, s katerimi ste brisali bencin, posušijo na dobro prezračevanem mestu, preden jih odstranite. V nasprotnem primeru lahko pride do nenadnega samovžiga.
- Če ste razlili bencin, se tvorijo bencinski hlapovi. Naprave zato ne zaženite na istem mestu, temveč najmanj 3 m stran.
- Preprečite stik kože z mineralnim oljem. Ne vdihujte bencinskih hlapov. Pri točenju vedno nosite rokavice. Redno menjavajte in čistite zaščitna oblačila.
- Pazite na to, da oblačila ne pridejo v stik z bencinom. Če pride bencin na oblačila, takoj zamenjajte oblačila.
- Naprave nikoli ne polnite, dokler motor deluje ali je vroč.

3.6 Osebna zaščitna oprema

- Da preprečite poškodbe na glavi in okončinah ter poškodbe sluha, priporočamo nošenje predpisanih oblačil in zaščitne opreme.
- Oblačila morajo biti namenska (tesno se prilegajoča) in vas ne smejo ovirati. Če imate dolge lase, obvezno nosite mrežo za lase. Nikoli ne nosite ohlapnih oblačil ali dodatkov, ki jih lahko povleče v napravo, npr. šalov, mehkih srajc, dolgih ogrlic.
- Osebno zaščitno opremo sestavljajo:
 - glušniki in zaščitna očala,
 - dolge hlače in trdi čevlji,
 - zaščitne rokavice.

4 MONTAŽA

Nadaljujte, glejte slike 02–06.

⚠️ OPOZORILO! Nevarnost zaradi nepopolne montaže! Uporaba nepopolno montirane naprave lahko povzroči hude telesne poškodbe.

- Napravo uporabljajte samo, če je ta v celoti montirana!
- Pred vklopom preverite, da so vse varnostne in zaščitne naprave montirane in delujejoče!

5 ZAGON

5.1 Nastavitev upravljalnih ročajev (04)

Nastavite višino vodilnih ročajev v skladu z velikostjo telesa.

Običajna višinska nastavitev ustreza višini bokov.

1. Odvijte vijke na konzoli ohišja.
2. Nastavite vodilne ročaja v skladu z območji podolžnih luknenj.
3. Znova pritegnite vijke.

I NAPOTEK Pri modelih z vzvratno prestavo je vodilni ročaj mogoče zasukati levo in desno.

5.2 Transportno kolo

S pomočjo transportnega kolesa motorni prekopnik preprosto in udobno premaknite na mesto uporabe.

Za delo z motornim prekopnikom zataknite transportno kolo v zgornje vpenjalo.

6 UPRAVLJANJE

6.1 Zagon in izklop motorja

6.1.1 Zaženite motor

Vzvod sklopke za sekalne nože pri zagonu motorja ne sme biti aktiviran!

1. Ročico za plin prestavite v položaj »zajec« (MAKS.).
2. Od 2- do 5-krat pritisnite gumijasti meh (gumb za vbrizg).
3. Zaganjalno vrvico sunkovito izvlecite in nato počasi popuščajte, da se znova navije.
4. Ko motor deluje: Z ročico za plin nastavite hitrost (»zajec« = hitro, »želva« = počasi).
5. Ko motor ne deluje: Preverite delovne korake in znova povlecite zaganjalno vrvico.

6.1.2 Izklop motorja

1. Ročico za plin prestavite v položaj »STOP«.

6.2 Sekalni noži

6.2.1 Vklop sekalnih nožev

OPOZORILO! Nevarnost zaradi vrtečih se delov! Seganje v vrteče se dele naprave lahko povzroči hude telesne poškodbe!

- Nikoli ne segajte v vrteče se dele naprave!
 - Če je vzvod sklopke spuščen, se sekalni noži ne smejo obračati.
1. Pritisnite in držite varnostni gumb.

2. Dvignite in držite vzvod sklopke. Sekalni noži se morajo začeti vrteći šele v drugi polovici poti premikanja ročice.

6.2.2 Izklop sekalnih nožev

1. Spustite vzvod sklopke.

7 VZDRŽEVANJE IN NEGA

NEVARNOST! Smrtna nevarnost in nevarnost hudih telesnih poškodb. Smrtna nevarnost in nevarnost hudih telesnih poškodb pri vklopljenem motorju.

- Vsa dela izvajajte, ko je motor izklopljen.

NEVARNOST! Smrtna nevarnost zaradi nepravilnega vzdrževanja. Če vzdrževalna dela izvajajo nekvalificirane osebe ali če se uporablja neodobreni nadomestni deli, lahko med delovanjem pride do hudih telesnih poškodb in tudi smrti.

- Nikoli ne odstranjujte varnostnih naprav in jih nikoli ne izklapljujte.
- Uporabljajte samo dovoljene originalne nadomestne dele.
- Z rednim in pravilnim vzdrževanjem skrbite, da je naprava v delujočem in čistem stanju.

PREDVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb. Predmeti z ostrimi robovi in premikajoči se predmeti lahko povzročijo telesne poškodbe.

- Pri vzdrževalnih delih, negi in popravilih vedno nosite zaščitne rokavice!

7.1 Očistite sekalni nož

Pred uporabo motornega prekopnika in po njej odstranite dele rastlin z dolgimi vlaki in grobe kosce zemlje iz sekalnih rezil.

7.2 Menjava olja menjalnika

Načeloma je treba vsakih 100 delovnih ur zamenjati olje menjalnika (viskoznost olja SAE 80).

Zamenjajte olje

Potrebna količina olja: pribl. 0,2 olja.

1. Na desni strani menjalnika odvijte zaporni vijak za olje.
2. Iztočite staro olje.
3. Nalijte novo olje. Olje mora biti vidno na polnilni odprtini.
4. Zaprite polnilno odprtino z zapornim vijakom.
5. Odstranite staro olje v skladu z zakonskimi določbami.

7.3 Vzdrževanje vžigalne svečke

NAPOTEK Za podrobne informacije o motorju upoštevajte ločena navodila za uporabo.

7.4 Filter za zrak

NAPOTEK Za podrobne informacije o motorju upoštevajte ločena navodila za uporabo.

7.5 Menjava motornega olja

NAPOTEK Za podrobne informacije o motorju upoštevajte ločena navodila za uporabo.

7.6 Dodatna nastavitev bovdenskih vlekov

Za fino nastavitev uporabite nastavljalni vijak na upravljalnem ročaju in na motorni konzoli.

- Odvijte protimatico.
- Ponovno nastavite z nastavljalnim vijakom.
- Znova privijte protimatico.

NAPOTEK Sekalni noži se morajo začeti vrteti šele v drugi polovici poti premikanja ročice.

8 POMOČ PRI MOTNJAH

NAPOTEK Pri motnjah, ki niso navedene v tej tabeli ali ki jih ne morete sami odpraviti, se obrnite na našo servisno službo.

Motnja	Vzrok	Ukrep
Moč motorja slab.	Filter za zrak je zamašen	Preverite in očistite filter za zrak
	Težave z zgorevanjem	Obiščite servisno delavnico
	Sekalni nož je umazan	Očistite sekalni nož
Motor se ne zažene.	Manjka gorivo	Natočite gorivo
	Gorivo je težko, umazano; v rezervoarju je staro gorivo	Izpraznite rezervoar in natočite sveže gorivo
	Nepravilen postopek vžiga	Pravilno izvedite postopek zagona
	Ročica za plin v napačnem položaju	Ročico za plin prestavite v položaj »ZAJEC« (MAKS.)
	Okvarjena vžigalna svečka	Glejte navodila za motor.
	Filter za zrak	Glejte navodila za motor.
Sekalni noži se ne vrtijo	Klinasti jermen je poškodovan	Obiščite servisno delavnico
	Poškodbe menjalnika	Obiščite servisno delavnico
	Sekalni noži so ohlapni	Pritegnite sekalne nože
	Bovdenski vlek razvlečen ali zrahljan	Nastavite bovdenski vlek

9 TRANSPORT

- Motorni prekopalknik transportirajte samo s praznim rezervoarjem za gorivo.
- Motorni prekopalknik vedno transportirajte v vodoravnem položaju, sicer se lahko pojavi:
 - iztekanje goriva in olja,
 - nastajanje dima,
 - težava pri zagonu,
 - osmojenost vžigalnih svečk.

10 SHRANJEVANJE NAPRAVE

Po vsaki uporabi temeljito očistite napravo in – če so na voljo – namestite zaščitna pokrivala. Hranite napravo na suhem mestu z možnostjo zaklepanja in izven dosega otrok.

Če naprave ne boste uporabljali več kot 2–3 meseca, so za preprečitev poškodb potrebna naslednja dela:

- Izpraznite rezervoar za gorivo:
 - Pustite motor delovati tako dolgo, da se sam izklopi. Takrat v rezervoarju za gori-

- vo in v uplinjaču ni več mešanice bencina in olja in se ne morejo tvoriti obloge.
2. Očistite napravo:
 - Celotno napravo in dele pribora obrišite s kropo. Ne uporabljajte bencina ali drugih topil!
 - Odstranite umazanijo iz vseh odprtin naprave (npr. odprtin za hlajenje motorja).
 3. Naoljite valj:
 - Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
 - Izvlecite konektor vžigalne svečke in odvijte vžigalno svečko.
 - V odprtino za vžigalno svečko nanesite nekaj kapljic olja.
 - Počasi vlecite ročaj zaganjalnika, da se bat premakne in da se olje porazdeli po valju.

4. Postavite napravo na transportno kolo in je ne shranjujte nagnjene.
5. Napravo po možnosti skladiščite na suhem mestu.

11 ODSTRANJEVANJE

- 
- Bencin in motorno olje ne sodita med gospodinjske odpadke ali odtok, temveč jih je treba ločeno oddati na posebnem zbirnem mestu!
 - Pred odstranjevanjem naprave morate izprazniti rezervoar za gorivo in posodo za motorno olje!
 - Embalaža, naprava in dodatna oprema so izdelani iz materialov, ki so primerni za reciklanje, in jih je treba ustrezno odstraniti.

12 SERVISNA SLUŽBA/SERVIS

V primeru vprašanj glede garancije, popravil ali nadomestnih delov se obrnite na najbližjo ser-

visno delavnico AL-KO. Najdete jo na naslednjem naslovu:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANCIJA

Morebitne napake materiala ali proizvodne napake na napravi bomo znotraj zakonskega obdobja veljavnosti, ki velja za garancijske zahtevke, po naši izbiri opravili s popravilom ali nadomestilom. Obdobje veljavnosti garancije je odvisno od veljavne zakonodaje v državi, v kateri je bila naprava kupljena.

Naša garancija velja samo, če:

- so ta navodila za uporabo upoštevana,
- je bila naprava strokovno uporabljena,
- so bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

Garancija preneha veljati, če:

- so bili izvedeni samovoljni poskusi popravila,
- so bile izvedene samovoljne tehnične spremembe,
- naprava ni bila uporabljena v skladu z namenom uporabe.

Garancija ne velja za:

- poškodbe laka, ki so posledica normalne uporabe,
- obrabne dele, ki so na kartici nadomestnih delov označeni z okvirjem **xxxxxx (x)**.
- Motorji z notranjim izgorevanjem (za te veljajo garancijska določila posameznih proizvajalcev motorja)

Garancija začne veljati, ko napravo kupi prvi končni uporabnik. Velja datum na računu. S to izjavo in originalnim potrdilom o nakupu se obrnite na vašega prodajalca ali na najbližjo pooblaščeno servisno službo. Ta izjava ne vpliva na zakonske garancijske zahtevke, ki jih ima kupec do prodajalca.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ

Obsah

1	K tomuto návodu k použití	137
1.1	Symboly na titulní straně	137
1.2	Vysvětlení symbolů a signálních slov.	137
2	Popis výrobku	138
2.1	Použití v souladu s určeným účelem..	138
2.2	Možné předvídatelné chybné použití .	138
2.3	Zbytková rizika	138
2.4	Bezpečnostní a ochranná zařízení....	138
2.4.1	Ochranný štít	138
2.5	Symboly na stroji.....	138
2.5.1	Bezpečnostní značky.....	138
2.5.2	Značky obsluhy.....	138
2.6	Přehled výrobku (01).....	138
3	Bezpečnostní pokyny.....	139
3.1	Obsluha.....	139
3.2	Bezpečnost stroje.....	139
3.3	Bezpečnost osob, zvířat a věcných hodnot	139
3.4	Bezpečnost na pracovišti	140
3.5	Zacházení s benzínem a olejem	140
3.6	Osobní ochranné vybavení	140
4	Montáž	140
5	Uvedení do provozu.....	141
5.1	Nastavení vodicí rukojeti (04).....	141
5.2	Transportní kolo	141
6	Obsluha	141
6.1	Startování a vypínání motoru	141
6.1.1	Nastartování motoru	141
6.1.2	Vypnutí motoru	141
6.2	Kultivační nože	141
6.2.1	Zapnutí kultivačních nožů	141
6.2.2	Vypnutí kultivačních nožů	141
7	Údržba a péče	141
7.1	Čistění kultivačních nožů	141
7.2	Výměna převodového oleje.....	141
7.3	Údržba zapalovacích svíček	142
7.4	Vzduchový filtr	142
7.5	Výměna motorového oleje	142
7.6	Nastavení tahu bovdenu	142
8	Pomoc při poruchách	142
9	Přeprava.....	142
10	Skladování přístroje.....	143
11	Likvidace	143
12	Zákaznický servis/servis.....	143
13	Záruka	144

1 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ

- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalším osobám pouze výrobek s tímto návodom k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.

1.1 Symboly na titulní straně

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití. To je předpokladem bezpečné práce a bezproblémové manipulace.
	Návod k použití
	Benzinový stroj neprovozujte v blízkosti otevřených plamenů nebo zdrojů tepla.

1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

⚠ NEBEZPEČÍ! Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ VÝSTRAHA! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ OPATRNĚ! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

POZOR! Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

ℹ️ UPOZORNĚNÍ Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

2 POPIS VÝROBKU

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Tento přístroj lze použít na:

- obdělávání předem nakypřené půdy.
S přístrojem lze pracovat pouze v plně smontovaném stavu.

Tento přístroj je určen výhradně jen k použití v soukromém sektoru. Jakékoliv jiné používání a dále nepovolené přestavby a dodatečné montáže budou považovány za použití k jinému než určenému účelu a mají za následek zánik záruky, dále ztrátu konformity a odmítnutí jakékoli odpovědnosti za škody způsobené uživateli nebo třetí straně ze strany výrobce.

2.2 Možné předvídatelné chybné použití

Stroj není koncipován pro komerční použití ve veřejných parcích a na sportovištích ani pro použití v zemědělství a lesním hospodářství.

Dbejte především na:

- Tento přístroj je určen ke zpracování pevné půdy například ušlapaného trávníku.

2.3 Zbytková rizika

I při řádném používání stroje ke stanovenému účelu vždy zbývá zbytkové riziko, které nelze vyložit. Z druhu a konstrukce stroje mohou být podle použití odvozena následující potenciální ohrožení:

- Poškození sluchu, jestliže nenosíte ochranu sluchu.
- Lze očekávat tělesná poškození v důsledku vibrací rukou a paží, pokud budete přístroj používat delší dobu nebo ho nebudeste používat předepsaným způsobem.
- Odlétávání zeminy a malých kamínků.

- Řezná poranění při sáhnutí do otáčejících se kultivačních nožů.

2.4 Bezpečnostní a ochranná zařízení

⚠ VÝSTRAHA! **Nebezpečí zranění.** Poškozená a vyřazená bezpečnostní a ochranná zařízení mohou vést k těžkým poraněním.

- Defektní bezpečnostní a ochranná zařízení nechte opravit.
- Bezpečnostní a ochranná zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.

2.4.1 Ochranný štít

Ochranný štít chrání uživatele před rotujícími kulativačními noži a vymršťovanými předměty.

2.5 Symboly na stroji

2.5.1 Bezpečnostní značky

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
	Rotující nástroj! Nohy a ruce udržujte v dostatečné vzdálenosti.

2.5.2 Značky obsluhy

Symbol	Význam
	Plynulá regulace rychlosti: „STOP“ = zastavit; „Želva“ = pomalu; „Zajít“ = rychle.

2.6 Přehled výrobku (01)

Přehled výrobku (01) poskytuje přehled o přístroji.

Č.	Součást
1	Spojková páčka
2	Bezpečnostní tlačítka
3	Páčka plynu
4	Plnicí otvor palivové nádrže
5	Pryžový měch (čerpadlo)
6	Transportní kolo

Č.	Součást
7	Kultivační nože
8	Uzavírací šroub oleje
9	Ochranný štít
10	Brzdová ostruha
11	Startovací lanko
12	Vodicí rukojeť

3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí života a nebezpečí nejtěžších zranění! Neznalost bezpečnostních pokynů obsluhy může vést k těžkým zraněním a dokonce k smrti.

- Než stroj použijete, respektujte všechny bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze tohoto návodu k použití i návody k použití, na které jste byli odkázáni.
 - Všechny dodané dokumenty uschovejte pro budoucí použití.
 - Smrtelné nebezpečí otravou
Výfukové plyny motorového kultivátora obsahují oxid uhelnatý, který může zabít člověka během několika málo minut. Před popř. během používání respektujte následující skutečnosti:
 - Motorový kultivátor nikdy neprovozujte v uzavřených prostorách, ale jen pod širým nebem.
 - Nevdechujte výfukové plyny motoru.
 - Pokud se vám při používání přístroje udělá nevolno, budete mít závratě nebo se budeste cítit slabí, motorový kultivátor vypněte.
 - Motorový kultivátor používejte pouze v technicky bezvadném stavu.
 - Bezpečnostní a ochranná zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
 - Noste ochranu sluchu.
 - Pozorně si přečtěte pokyny v tomto návodu k použití a v návodu k použití motoru, a respektujte je. Naučte se motorový kultivátor rychle vypnout.
 - Nepoužívejte startovací spreje apod.
- 3.1 Obsluha**
- Mladiství mladší 16 let nebo osoby, které nejsou seznámeny s návodem k použití, nemají stroj používat. Respektujte eventuální

bezpečnostní předpisy dané země týkající se minimálního věku uživatele.

- Nezkušená osoba musí být poučena a proškolena o obsluze přístroje.
- Neobsluhujte přístroj pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

3.2 Bezpečnost stroje

- Přístroj používejte jen za následujících podmínek:
 - Přístroj není znečištěný.
 - Stroj nevykazuje žádná poškození.
 - Všechny ovládací prvky fungují.
- Přístroj nepřetěžujte. Je určen pro lehké práce v soukromém sektoru. Přetížení vedou k poškození stroje.
- Přístroj nikdy nepoužívejte s opotřebovanými nebo vadnými díly. Poškozené díly vždy vyměňte za originální náhradní díly výrobce. Je-li stroj provozován s opotřebenými nebo poškozenými díly, nemohou být vůči výrobci uplatňovány nároky na záruční plnění.
- Opravářské činnosti smí provádět pouze kompetentní odborné provozovny nebo náš servis.

3.3 Bezpečnost osob, zvířat a věcných hodnot

- Stroj používejte jen k té práci, pro kterou je určen. Použití k jinému než určenému účelu může mít za následek poranění i poškození věcných hodnot.
- Stroj zapněte jen tehdy, jestliže se v pracovní oblasti nenachází žádné osoby a zvířata.
- Udržujte bezpečnostní odstup od osob a zvířat, resp. vypněte přístroj, když se přiblíží osoby nebo zvířata.
- Nemířte výfukovým paprskem motoru nikdy na osoby a zvířata, jakož i na hořlavé produkty a předměty.
- Nikdy nesahejte do sací a větrací mřížky, když běží motor. Rotující části přístroje mohou způsobit zranění.
- Přístroj vypněte vždy, když ho nepotřebujete, např. při přechodu na jinou pracovní oblast, při údržbě a opravách, při tankování směsi benzínu a oleje.
- Přístroj vypněte ihned, pokud se stane úraz, abyste zabránili dalším poraněním a věcným škodám.

- Stroj nikdy nepoužívejte s opotřebovanými nebo vadnými díly. Opotřebované nebo vadné díly přístroje mohou zapříčinit těžké úrazy.
- Nepoužívaný přístroj ukládejte mimo dosah dětí.

3.4 Bezpečnost na pracovišti

- Pracujte jen za denního světla nebo za velmi jasného umělého osvětlení.
- Přístroj používejte jen na pevném a rovném podkladu a ne v šikmém poloze.
- Nepoužívejte stroj na pozemku s hrubými kameny.
- Vždy pracujte napříč svahu.
- Nepracujte ve směru do svahu ani ze svahu ani ve svazích se sklonem větším než 10°.
- Dbejte na stabilitu.
- Cizí předměty z pracovní oblasti odstraňte.
- Mějte ruce a nohy mimo dosah rotujících částí.
- Stroj s běžícím motorem nikdy nezvedejte ani nepřenášejeťte.
- Při startování motoru nesmí nikdo stát před strojem popř. pracovními nástroji (kultivační nože) – pohon kultivačních nožů musí být vypnutý.
- Montáž a demontáž transportního kola, popř. přestavení brzdové ostruhy provádějte pouze při vypnutém motoru a se zastavenými kultivačními noži.
- Při jízdě s namontovaným transportním kollem vypněte motor a počkejte na zastavení kultivačních nožů.
- Používání přístroje je povoleno pouze při dodržování bezpečnostního odstupu daného držadlem.
- Výfuk a motor udržujte čisté.
- Poškozenou nádrž nebo uzávěr nádrže vyměňte.

3.5 Zacházení s benzínem a olejem

- Nebezpečí výbuchu a požáru: Vytěkající směs benzínu a vzduchu způsobuje výbušnou atmosféru. Vznět, výbuch a požár mohou při neodborném zacházení s palivem vést k těžkým úrazům a dokonce k smrti. Dodržujte následující:
 - Při zacházení s benzínem nekuřte.
 - Manipulujte s benzínem pouze venku a nikdy ne v uzavřených místnostech.

- Bezpodmínečně dodržujte v následujícím uvedená pravidla chování.
- Přepravujte a skladujte benzín a olej výlučně v nádržích, které jsou k tomu schválené. Zabezpečte, aby k uskladněnému benzínu a oleji neměly přístup děti.
- Zajistěte kvůli prevenci kontaminace půdy (ochrana životního prostředí), aby při tankování neunikl do půdy žádný benzín ani olej. K natankování používejte trychtýř.
- Nikdy netankujte přístroj v uzavřeném prostoru. Na podlaze se mohou nashromáždit benzínové výparы a může nastat vznět nebo dokonce výbuch.
- Neprodleně setřete rozlitý benzín z přístroje a z podlahy. Textilie, kterými jste benzín utírali, nechejte vyschnout na dobré větraném místě, než je zlikvidujete. V jiném případě by mohlo nastat náhlé samovznícení.
- Pokud jste benzín rozlili, vznikají benzínové výparы. Proto nestartujte přístroj na stejném místě, ale nejméně v 3 m vzdálenosti.
- Zabraňte kontaktu kůže s ropnými produkty. Nevdechujte benzínové výparы. K natankování si vždy berete pracovní rukavice. Pravidelně vyměňujte a čistěte svůj ochranný oděv.
- Dbejte na to, aby Vaše šaty nepřišly do kontaktu s benzínem. Oděv ihned vyměňte, pokud se na něj dostal benzín.
- Nikdy netankujte přístroj s běžícím nebo horákým motorem.

3.6 Osobní ochranné vybavení

- Aby se předešlo zranění hlavy a končetin, jakou i poškození sluchu, doporučuje se nosit oděv a ochranné vybavení podle předpisů.
- Oděv by měl být účelný (těsně přiléhající) a nesmí nijak omezovat. U dlouhých vlasů se musí povinně nosit vlasová síťka. Nikdy nenoste volné díly ošacení nebo doplňky, které by se mohly vtáhnout do přístroje, např. šály, široké košile, dlouhé řetízky kolem krku.
- Osobní ochranné vybavení se skládá z:
 - ochrana sluchu a ochranné brýle
 - dlouhé kalhoty a pevná obuv
 - ochranné rukavice

4 MONTÁŽ

Postup, viz obrázek 02–06.

⚠️ VÝSTRAHA! **Nebezpečí v důsledku neúplné montáže!** Provoz neúplně smonovaného stroje může přivodit těžká poranění a poškození stroje.

- Stroj provozujte pouze, je-li kompletně smonovaný!
- Před zapnutím vyzkoušejte všechna bezpečnostní a ochranná zařízení, zda jsou k dispozici a jsou funkční!

5 UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1 Nastavení vodicí rukojeti (04)

Výšku držadla nastavte podle tělesné výšky uživatele.

Normální nastavení výšky odpovídá výšce boků.

1. Povolte šrouby na konzole skříně přístroje.
2. Držadlo nastavte v rozsahu podélných otvorů.
3. Šrouby opět utáhněte.

H UPOZORNĚNÍ U modelů se zpátečkou lze držadlo otáčet doleva a doprava.

5.2 Transportní kolo

S transportním kolem přejede motorový kultivátor snadno a pohodlně na místo použití.

Při práci s motorovým kultivátorem zaklapněte transportní kolo do horní západky.

6 OBSLUHA

6.1 Startování a vypínání motoru

6.1.1 Nastartování motoru

Při startování motoru nesmí být aktivována spojková páčka pro kultivační nože!

1. Nastavte páčku plynu do polohy „Zajíc“ (MAX).
2. Pryžový měch (čerpadlo) stiskněte 2–5krát.
3. Startovací lanko plynule vytáhněte a poté ho nechte pomalu navinout zpět.
4. Když motor běží: Regulujte rychlosť páčkou plynu („zajíc“ = rychle, „želva“ = pomalu).
5. Když motor neběží: Zkontrolujte pracovní kroky a znova vytáhněte startovací lanko.

6.1.2 Vypnutí motoru

1. Nastavte páčku plynu do polohy „STOP“.

6.2 Kultivační nože

6.2.1 Zapnutí kultivačních nožů

⚠️ VÝSTRAHA! **Nebezpečí úrazu rotujícími částmi přístroje!** Sahání do rotujících částí přístroje vede k těžkým poraněním!

- Nikdy nesahejte do rotujících částí přístroje!
- Kultivační nože se po uvolnění spojkové páčky nesmí otáčet.

1. Stiskněte a přidržte bezpečnostní tlačítko.
2. Přitáhněte spojkovou páčku zcela nahoru a držte. Kultivační nože se smí začít otáčet až po polovině dráhy páčky.

6.2.2 Vypnutí kultivačních nožů

1. Pustěte spojkovou páčku.

7 ÚDRŽBA A PÉČE

⚠️ NEBEZPEČÍ! **Nebezpečí života a nebezpečí nejtěžších zranení.** Ohrožení života a nebezpečí nejtěžších úrazů u zapnutého motoru.

- Všechny zásahy provádějte při vypnutém motoru.

⚠️ NEBEZPEČÍ! **Ohrožení života kvůli neodborné údržbě.** Práce údržby prováděné nekvalifikovaným personálem i neschválené náhradní díly mohou v provozu přivodit těžká poranění a dokonce i smrt.

- Neodstraňujte žádná bezpečnostní zařízení, musí být stále funkční.
- Používejte jen schválené originální náhradní díly.
- Pravidelnou a odbornou údržbou zajistěte, aby se přístroj nacházel ve funkčním a čistém stavu.

⚠️ OPATRNĚ! **Nebezpečí zranení.** Ostrohrané a pohybující se části strojů mohou vést k poranění.

- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy nosete ochranné rukavice!

7.1 Čistění kultivačních nožů

Před použitím motorového kultivátoru a po jeho použití odstraňte z kultivačních nožů části rostlin s dlouhými vlákny a hrubé kousky půdy.

7.2 Výměna převodového oleje

Po každých 100 hodinách práce je třeba vyměnit také převodový olej (viskozita oleje SAE 80).

Výměna oleje

Potřebné množství oleje: cca 0,2 l.

1. Povolte uzavírací šroub oleje na pravé straně převodovky.
2. Vyprázdněte starý olej.
3. Nalijte nový olej. V plnicím otvoru musí být vzdálenost hladiny oleje.
4. Uzavřete plnicí otvor uzavíracím šroubem.
5. Starý olej zlikvidujte podle zákonných ustanovení.

7.3 Údržba zapalovacích svíček

■ UPOZORNĚNÍ Podrobné informace naleznete v samostatné příručce k motoru.

7.4 Vzduchový filtr

■ UPOZORNĚNÍ Podrobné informace naleznete v samostatné příručce k motoru.

7.5 Výměna motorového oleje

■ UPOZORNĚNÍ Podrobné informace naleznete v samostatné příručce k motoru.

7.6 Nastavení tahu bovdenu

Jemné nastavení se provádí seřizovacím šroubem na vodicí rukojeti a na konzole motoru.

1. Uvolněte pojistnou matici.
2. Seřidte seřizovacím šroubem.
3. Opět utáhněte pojistnou matici.

■ UPOZORNĚNÍ Kultivační nože se smí začít otáčet až po polovině dráhy páčky.

8 POMOC PŘI PORUCHÁCH

■ UPOZORNĚNÍ V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na nás zákaznický servis.

Porucha	Příčina	Odstranění
Slábne výkon motoru.	Vzduchový filtr je ucpaný.	Zkontrolujte vzduchový filtr a vyčistěte ho.
	Problémy se spalováním	Vyhledejte servis.
	Kultivační nože jsou znečištěné.	Vyčistěte kultivační nože.
Motor nenaskočí.	Chybějící palivo	Doplňte palivo.
	Špatné, znečištěné palivo, staré palivo v nádrži	Vyprázdněte nádrž a naplňte čerstvé palivo.
	Chybýný postup startování	Proveďte startování správně.
	Páčka plynu v nesprávné poloze	Nastavte páčku plynu do polohy „ZA-JÍC“ (MAX).
	Závada na zapalovací svíčce	Viz návod motoru.
	Vzduchový filtr	Viz návod motoru.
Kultivační nože se neotáčejí.	Klínové řemeny jsou vadné.	Vyhledejte servis.
	Poškozené převodové ústrojí	Vyhledejte servis.
	Kultivační nože jsou volné.	Utáhněte kultivační nože.
	Tah bovdenu je prodloužený nebo volný	Nastavte tah bovdenu.

9 PŘEPRAVA

- Motorový kultivátor přepravujte pouze s prázdnou palivovou nádrží.

- Motorový kultivátor přepravujte vždy vodorovně, jinak se mohou projevit tyto problémy:
 - Unikající palivo a olej
 - tvorbě kouře

- těžkému startu
- znečištění zapalovací svíčky sazemi

10 SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE

Po každém použití stroj pořádně vyčistěte a, jsou-li k dispozici, umístěte všechny ochranné kryty. Přístroj uchovávejte na suchém, uzamykatelném místě a mimo dosah dětí.

Pokud nechcete přístroj používat déle než 2 - 3 měsíce, jsou nutné následující práce, aby se zabránilo škodám:

1. Vyprázdnění palivové nádrže:
 - Motor nechte tak dlouho běžet, až sám zhasne. Pak už není v palivové nádrži ani ve zplynováči směs benzingu a oleje a nemohou se tvořit usazeniny.
2. Čištění přístroje:
 - Vytřete celý přístroj a součásti příslušenství čisticí žínkou. Nepoužívejte benzín nebo jiná rozpouštědla!
 - Odstraňte nečistoty ze všech otvorů přístroje (mj. otvory chlazení motoru).
3. Olejování válce:
 - Nechte přístroj úplně vychladnout.

12 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obrátěte se prosím na nejbližší

- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky a zapalovací svíčku vyšroubujte.
 - Do otvoru pro zapalovací svíčku kápněte trochu oleje.
 - Pomalu zatáhněte za rukojet' startéru, aby se pohnul píst a olej byl ve válcu rozveden.
4. Odstavte přístroj na transportní kolo a neskladujte ho překlopený.
 5. Skladujte přístroj pokud možno na suchém místě.

11 LIKVIDACE

- 
- Benzin a motorový olej nepatří do domácího odpadu nebo odtoků, ale odvážejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!
 - Před likvidací stroje musíte vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž motorového oleje!
 - Obal, stroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.

servis AL-KO. Najdete je na internetu pod následující adresou:
www.al-ko.com/service-contacts

13 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech: Záruka zaniká v následujících případech:

- Dodržuje tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů
- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebované díly, které jsou na kartě náhradních dílů **xxxxxx (x)** označeny rámečkem.
- Spalovací motory (zde platí zvláštní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru)

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

1 Інформація про посібник із експлуатації	145	7.3 Техобслуговування свічки запалювання	150
1.1 Символи на титульній сторінці	145	7.4 Повітряний фільтр	150
1.2 Умовні позначення та сигнальні слова	146	7.5 Заміна моторного мастила	150
2 Опис пристрою	146	7.6 Регулювання тросів Боудена	150
2.1 Використання за призначенням	146	8 Усуення несправностей	151
2.2 Можливе передбачене використання	146	9 Транспортування	151
2.3 Залишкові ризики	146	10 Зберігання пристрою	151
2.4 Запобіжні та захисні елементи	146	11 Утилізація	152
2.4.1 Захисний щит	146	12 Сервісне обслуговування	152
2.5 Умовні позначення на пристрої	146	13 Гарантія	152
2.5.1 Мітки безпеки	146		
2.5.2 Символи експлуатації	146		
2.6 Візуальний огляд виробу (01)	147		
3 Правила техніки безпеки	147	1 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОСІБНИК ІЗ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	
3.1 Оператори	147		
3.2 Безпека пристрою	147	■ Німецька версія містить оригінальний посібник із експлуатації. Всі інші мовні версії — це переклади оригінального посібника з експлуатації.	
3.3 Безпека людей, тварин і майна	148	■ Завжди тримайте цей посібник із експлуатації під рукою, щоб прочитати його, якщо вам знадобиться інформація про пристрій.	
3.4 Безпека на робочому місці	148	■ Передавайте пристрій іншим особам тільки разом з цим посібником із експлуатації.	
3.5 Поводження з бензином і маслом	148	■ Прочитайте та дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки та попереджень, що містяться в цьому посібнику з експлуатації.	
3.6 Засоби індивідуального захисту	149		
4 Складання	149		
5 Введення в експлуатацію	149		
5.1 Регулювання напрямної балки (04)	149		
5.2 Транспортувальне колесо	149		
6 Експлуатація	149		
6.1 Запуск і зупинка двигуна	149		
6.1.1 Запуск двигуна	149		
6.1.2 Вимикання двигуна	150		
6.2 Ніж культиватора	150		
6.2.1 Увімкнення ножів культиватора	150		
6.2.2 Вимкнення ножів культиватора	150		
7 Технічне обслуговування та догляд	150		
7.1 Очищення ножів культиватора	150		
7.2 Заміна редукторного мастила	150		

Символ	Значення
	Обов'язково прочитайте цей посібник із експлуатації перед введенням в експлуатацію. Це є необхідною умовою безпечної та безвідмовної роботи.
	Посібник з експлуатації
	Не використовуйте бензиновий пристрій поблизу відкритого полум'я або джерел тепла.

1.2 Умовні позначення та сигнальні слова

⚠ НЕБЕЗПЕКА! Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призводить до смерті або серйозних травм.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести травмування легкої та середньої тяжкості.

⚠ УВАГА! Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до майнового збитку.

ℹ ПРИМІТКА Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

2 ОПИС ПРИСТРОЮ

2.1 Використання за призначенням

Це пристрій підходить для:

- обробки попередньо розпушеної ґрунту.
- Пристрій слід використовувати лише в повністю зібраному стані.

Цей пристрій призначено для приватного використання. Будь-яке інше використання або несанкціоновані зміни та доповнення конструкції вважаються використанням не за призначенням і призводять до аннулювання гарантії, а також втрати відповідності та відмови від будь-якої відповідальності виробника за шкоду, завдану користувачеві або третій стороні.

2.2 Можливе передбачене використання

Пристрій не призначений для комерційного використання в громадських парках, на спортивних майданчиках, у сільському та лісовому господарствах.

Зверніть особливу увагу на наступне:

- Цей пристрій не підходить для обробки твердого ґрунту, наприклад, витоптаного газону.

2.3 Залишкові ризики

Навіть якщо пристрій використовується належним чином, завжди існує певний залишковий ризик, який не можна виключити. Можливі наведені нижче потенційні небезпеки на основі

типу та конструкції пристрою залежно від використання:

- Пошкодження слуху за відсутності навушників.
- Травми внаслідок вібрації скелета верхніх кінцівок під час тривалого використання або неправильного обслуговування пристрою.
- Відкидання землі і невеликих каменів.
- Порізи в разі торкання рук до ножів культиватора, що обертаються.

2.4 Запобіжні та захисні елементи

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека травмування. Несправність або відсутність запобіжних та захисних елементів можуть призвести до серйозних травм.

- Несправні запобіжні та захисні елементи слід відремонтувати.
- У жодному разі не виводьте з ладу запобіжні та захисні елементи.

2.4.1 Захисний щит

Захисний щит захищає користувача від контакту з ножами культиватора, що обертаються та предметів, які можуть бути відкинуті цими ножами.

2.5 Умовні позначення на пристрой

2.5.1 Мітки безпеки

Символ	Значення
	Перед введеннням в експлуатацію прочитайте посібник з експлуатації!
	Обертовий інструмент! Тримайте руки й ноги на безпечної відстані.

2.5.2 Символи експлуатації

Символ	Значення
	Плавне регулювання швидкості: «СТОП» = зупинка; «Черепаха» = повільно; «Заєць» = швидко.

2.6 Візуальний огляд виробу (01)

На малюнку (01) наведено візуальний огляд виробу.

Номер	компонент
1	Важіль зчеплення
2	Кнопка безпеки
3	Важіль газу
4	Заливний отвір для палива
5	Гумова груша (ручний насос переднього підкачування палива)
6	Транспортувальне колесо
7	Ніж культиватора
8	Гвинт заливного отвору для мастила
9	Захисний щит
10	Гальмо
11	Трос стартера
12	Напрямна балка

3 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

НЕБЕЗПЕКА! Ризик смерті або тяжких травм! Незнання правил техніки безпеки та експлуатації може привести до серйозних травм і навіть смерті.

- Дотримуйтесь усіх інструкцій з техніки безпеки та інструкцій з експлуатації в цьому посібнику, а також в інших посібниках з експлуатації.
- Зберігайте всі документи для подальшого використання.
- Загроза життю через отруєння Вихлопні гази двигуна мотокультиватора містять окис вуглецю, який може вбити людину через кілька хвилин. Спостерігайте за наведеними нижче факторами впливу до або під час використання:
 - У жодному разі не використовуйте мотокультиватор в закритих приміщеннях, а тільки на вулиці.
 - Не вдихайте відпрацьовані гази двигуна.
 - Вимикайте мотокультиватор, якщо відчуваєте нудоту, запаморочення або

слабкість під час використання пристрою.

- Використовуйте мотокультиватор лише в бездоганному технічному стані.
- Не виводьте з ладу запобіжні та захисні пристрої.
- Використовувати навушники для захисту від шуму.
- Уважно прочитайте інструкції, наведені в цьому посібнику з експлуатації, а також інструкції з експлуатації двигуна та дотримуйтесь їх. Навчіться швидко зупиняти мотокультиватор.
- Не використовуйте випускні розпилювачі або аналогічні засоби.

3.1 Оператори

- Особам, які не досягли 16-річного віку або не ознайомлені з посібником з експлуатації, заборонено використовувати пристрій. Слід дотримуватись всіх місцевих норм безпеки щодо мінімального віку оператора.
- Недосвідчений оператор повинен пройти інструктаж із експлуатації пристрою, а також спеціальне навчання.
- Не використовуйте пристрій, перебуваючи під впливом алкоголью, наркотичних речовин або медикаментів.

3.2 Безпека пристрію

- Використовуйте пристрій тільки за наступних умов:
 - якщо він не забруднений;
 - якщо він не пошкоджений;
 - якщо всі елементи керування працюють справно.
- Не піддавайте пристрій перевантаженням. Він призначений для виконання легких робіт у приватному секторі. Перевантаження призводить до порушень нормальног роботи.
- Ніколи не використовуйте пристрій зі зношеними або пошкодженими деталями. Несправні деталі завжди замінювати оригінальними запасними частинами від виробника. Якщо пристрій експлуатується зі зношеними або пошкодженими деталями, до виробника не можуть бути заявлена гарантійні вимоги.

- Для виконання ремонту звертайтеся до спеціалізованої майстерні або сервісного центру.

3.3 Безпека людей, тварин і майна

- Використовуйте пристрій лише для тих завдань, для яких він передбачений. Використання не за призначенням може привести до травм і матеріальних збитків.
- Не вмикайте пристрій, якщо в робочій зоні перебувають люди та тварини.
- Тримайте пристрій на безпечній відстані від людей та тварин або вимкніть його в разі наближення людей або тварин.
- Не спрямовуйте вихлопний газовий струмінь двигуна на людей і тварин, а також на займисті речовини та предмети.
- Не торкайтесь решітки повітrozабірника і вентиляційної решітки, якщо двигун працює. Деталі пристрою, що обертаються, можуть завдавати травми.
- Завжди вимикайте пристрій, коли він вам не потрібен, наприклад у разі зміни робочої зони, проведення робіт з техобслуговування та догляду, під час заповнення бензо-масляної суміші.
- Негайно вимикайте пристрій у разі нещасного випадку, щоб запобігти подальшим травмам і матеріальним збиткам.
- Не використовуйте пристрій зі зношеними або пошкодженими деталями. Зношенні або пошкоджені деталі можуть привести до серйозних травм.
- Зберігайте пристрій у недосяжному для дітей місці.

3.4 Безпека на робочому місці

- Використовувати пристрій слід тільки за денного світла або яскравого штучного освітлення.
- Не слід експлуатувати пристрій на твердій або пласкою основі або на схилах.
- Не використовувати пристрій на кам'янистій місцевості.
- Працюйте тільки поперек схилу.
- Забороняється використовувати пристрій на схилах із нахилом більше 10°, а також працювати, рухаючись під гору або вниз.
- Зabezпечити стійке положення.
- У робочій зоні не повинно бути сторонніх предметів.

- Не наближайтеся до компонентів, які обертаються.
- Не піднімайте та не переноście пристрій з працючим двигуном.
- Під час запуску двигуна ніхто не повинен стояти перед пристроєм або робочим інструментом (ножами культиватора). Привод ножів культиватора має бути вимкнений.
- Перед тим як встановлювати чи знімати транспортувальне колесо або регулювати гальмо, вимкніть двигун і дочекайтесь повної зупинки ножів культиватора.
- Під час руху зі встановленим транспортувальним колесом двигун необхідно вимкнути, а ножі культиватора повністю зупинити.
- Використовувати пристрій дозволяється тільки за дотримання безпечної відстані, заданої напрямним поручнем.
- Тримайте в чистоті вихлопну систему та двигун.
- У разі пошкодження бака чи кришки бака виконайте заміну.

3.5 Поводження з бензином і маслом

- Вибухо- та пожежонебезпека: Витік бензо-повітряної суміші призводить до виникнення вибухонебезпечної атмосфери. Займання, вибух і пожежа можуть виникнути в результаті неправильного поводження з пальним та привести до серйозних травм і навіть смерті. Дотримуйтесь таких вказівок:
 - Не паліть під час поводження з бензином.
 - Працюйте з паливом лише на відкритому повітрі, а не в приміщенні.
 - Обов'язково дотримуйтесь перелічених нижче норм поведінки.
- Транспортуйте та зберігайте бензин та масло тільки у призначених для цього контейнерах. Переконайтесь, що у дітей немає доступу до бензину та масла, яке ви зберігаєте.
- Щоб уникнути забруднення ґрунту (охорона довкілля), зробіть усе можливе, щоб уникнути протікання бензину та масла під час заповнення на землю. Для заповнення використовуйте лійку.
- У жодному разі не заправляйте пристрій у закритих приміщеннях. Є імовірність нако-

- пичення пари бензину і як наслідок спалаху чи навіть вибуху.
- Негайно витріть пролитий бензин з пристрою та ґрунту. Перед утилізацією ганчірок, які ви використовували для витирання бензину, дайте їм висохнути у місці, яке добре провітрюється. В іншому разі можливе раптове самозаймання.
- У разі пролиття бензину виникають пари бензину. Тому не запускайте пристрій в тому ж місці, а лише на відстані не менше 3 м від нього.
- Уникайте потрапляння мінерального масла на шкіру. Не вдихайте пару бензину. Перед заправленням пристрою завжди надягайте захисні рукавиці. Регулярно змінюйте та очищайте захисний одяг.
- Стежте, щоб бензин не потрапив на ваш одяг. У разі потрапляння бензину на одяг негайно переодягніться.
- У жодному разі не заправляйте пристрій під час роботи двигуна і тоді, коли він гарячий.

3.6 Засоби індивідуального захисту

- Щоб уникнути травм голови і кінцівок, а також пошкодження органів слуху, рекомендується носити відповідний одяг і засоби захисту.
- Одяг має бути відповідним (облягати) та не заважати руху. Довге волосся потрібно ховати під сіткою. Не носіть просторий одяг або аксесуари, які можуть потрапити в пристрій, наприклад, шарфи, вільні сорочки, довгі намиста.
- До засобів індивідуального захисту належать:
 - засоби захисту органів слуху та зору;
 - довгі штани та міцне взуття;
 - захисні рукавички.

4 СКЛАДАННЯ

Порядок виконання дій див. на малюнках 02-06.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! **Небезпека через нев повний монтаж!** Використання пристрою, змонтованого не в повному обсязі, може привести до серйозних травм.

- Експлуатуйте пристрій лише тоді, коли його повністю зібрано!
- Перед увімкненням перевірте наявність і функціональність всіх запобіжних і захисних пристрій!

5 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

5.1 Регулювання напрямної балки (04)

Висоту напрямних балок слід налаштовувати відповідно до росту.

Нормальне регулювання висоти направляючої балки відповідає висоті на рівні стегна.

1. Викрутіть болти з консолі корпусу.
2. Налаштуйте висоту напрямної балки за допомогою поздовжніх отворів.
3. Закрутіть болти.

ℹ ПРИМІТКА У моделях із заднім ходом напрямну балку можна повернати вліво і вправо.

5.2 Транспортувальне колесо

За допомогою транспортувального колеса мотокультиватор можна швидко й легко перемістити на місце виконання робіт.

Щоб працювати з мотокультиватором, встановіть транспортувальне колесо у верхній паз.

6 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

6.1 Запуск і зупинка двигуна

6.1.1 Запуск двигуна

Під час запуску двигуна важіль зчеплення но жів культиватора не повинен бути активований.

1. Встановіть важіль газу в положення «Засець» (максимальна швидкість).
2. Натисніть гумову грушу (ручну насос попере днього підкачування палива) 2-5 разів.
3. Різко потягніть за трос стартера, а потім дайте йому повільно змотатися.
4. Якщо двигун працює: Відрегулюйте швидкість за допомогою важеля газу («Засець» = швидко, «Черепаха» = повільно).
5. Якщо двигун не працює: Перевірте порядок виконання дій та знову витягніть трос стартера.

6.1.2 Вимикання двигуна

- Встановіть важіль газу в положення «STOP».

6.2 Ніж культиватора

6.2.1 Увімкнення ножів культиватора

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! **Небезпека через обертові елементи пристрою!** Введення кінцівок в зону розміщення обертових елементів пристрою може призвести до серйозних травм!

- Ніколи не торкатися працюючих обертових елементів пристрою!
- Ножі культиватора не повинні обертатися при відпущеному важелі зчеплення.

- Натисніть та утримуйте кнопку безпеки.

- Потягніть важіль зчеплення та утримуйте його. Ножі культиватора мають починати обертатися тільки після того, як важіль пройшов половину шляху.

6.2.2 Вимкнення ножів культиватора

- Відпустіть важіль зчеплення.

7 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

⚠ НЕБЕЗПЕКА! **Ризик смерті або тяжких травм.** Ризик смерті або серйозних травм через невимкнений двигун.

- Всі операції виконуються з вимкненим двигуном.

⚠ НЕБЕЗПЕКА! **Загроза життю через неналежне обслуговування.** Обслуговування некваліфікованими особами, а також використання недозволених запасних частин можуть привести до серйозних травм і навіть до смерті під час роботи.

- Не знімайте запобіжні пристосування і не виводьте їх з ладу.
- Використовуйте тільки дозволені оригінальні запасні частини.
- Переконайтесь, що пристрій знаходиться в робочому і чистому стані шляхом регулярного і належного обслуговування.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека травмування.

Рухомі деталі та деталі з гострими краями можуть призвести до травм.

- Завжди носіть захисні рукавиці під час технічного і сервісного обслуговування та очищення!

7.1 Очищення ножів культиватора

До і після використання мотокультиватора видаляйте з його ножів довговолокнисті частини рослин і великі шматки землі.

7.2 Заміна редукторного мастила

Як правило, після 100 годин роботи потрібно замінювати редукторне масло (в'язкість масла SAE 80).

Заміна мастила

Витрата масла: приблизно 0,2 л.

1. Відпустіть гвинт заливного отвору для масла з правого боку коробки передач.
2. Злийте відпрацьоване масло.
3. Залийте нове масло. Масло має бути видно через заливний отвір.
4. Закрійте кришку заливного отвору.
5. Утилізуйте відпрацьоване масло відповідно до положень законодавства.

7.3 Техобслуговування свічки запалювання

ℹ ПРИМІТКА Для отримання детальної інформації див. окрему Інструкцію з експлуатації двигуна.

7.4 Повітряний фільтр

ℹ ПРИМІТКА Для отримання детальної інформації див. окрему Інструкцію з експлуатації двигуна.

7.5 Заміна моторного масла

ℹ ПРИМІТКА Для отримання детальної інформації див. окрему Інструкцію з експлуатації двигуна.

7.6 Регулювання тросів Боудена

Для точного налаштування використовується регулюючий гвинт на напрямній балці та на консолі двигуна.

1. Ослабте контргайки.
2. Відрегулюйте за допомогою регулюючого гвинта.
3. Знову затягніть контргайку.

ПРИМІТКА Ножі культиватора мають починати обертатися тільки після того, як важіль пройшов половину шляху.

8 УСУЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРИМІТКА У разі виникнення пошкоджень, які не зазначені в цій таблиці, або пошкоджень, з якими користувач не може впоратися сам, слід звернутися до нашої служби підтримки.

Несправність	Причина	Усуення
Потужність двигуна знижується.	Повітряний фільтр забитий	Перевірка та очищення повітряного фільтра
	Проблеми з загорянням	Зверніться до сервісного центру
	Ножі культиватора забруднені	Очистіть ножі культиватора
Двигун не запускається.	Невідповідне пальне	Заповніть пальне
	Погане, забруднене, старе пальне в баку.	Очистіть бак і заповніть свіже пальне
	Неправильна процедура запуску	Виконайте правильну процедуру запуску
	Важіль газу знаходиться в неправильному положенні	Встановіть важіль газу в положення «Заєць» (максимальна швидкість)
	Дефект свічки запалювання	Див. Інструкції до двигуна.
	Повітряний фільтр	Див. Інструкції до двигуна.
Ножі культиватора не обертаються	Несправність клинового ременя	Зверніться до сервісного центру
	Пошкодження коробки передач	Зверніться до сервісного центру
	Ніж культиватора ослаблений	Затягніть ніж культиватора
	Трос Боудена розтягнутий або ослаблений	Відрегулюйте трос Боудена

9 ТРАНСПОРТУВАННЯ

- Мотокультиватор дозволено транспортувати лише з порожнім паливним баком.
- Завжди транспортуйте мотокультиватор в горизонтальному положенні, в іншому разі можуть виникнути:
 - витік палива і масла
 - виділення диму
 - ускладнення при запуску
 - закоптіння свічок запалювання

захисні кришки. Зберігайте пристрій у сухому місці, що закривається, недоступному для дітей.

Якщо ви не маєте наміру використовувати пристрій протягом понад 2-3 місяців, слід виконати наступні роботи, щоб уникнути пошкоджень:

1. Спорожнення паливного бака:
 - Залиште двигун працювати, доки він не зупиниться сам по собі. Після цього в паливному баку та карбюраторі не залишиться бензо-масляної суміші, і в них не зможуть виникнути відкладення.

10 ЗБЕРІГАННЯ ПРИСТРОЮ

Після кожного використання ретельно очищайте пристрій і за потреби встановлюйте всі

2. Очищення пристрою:
 - Протріть весь пристрій, а також приладдя, ганчіркою. Не використовуйте бензин або інші розчинники!
 - Видаліть бруд з усіх отворів обладнання (в тому числі з отворів для охолодження двигуна).
3. Змастіть маслом циліндири:
 - Дозвольте пристрою повністю охолонути.
 - Від'єднайте штекер свічки запалювання та відкрутіть свічку запалювання.
 - Крапніть трохи масла в отвір свічки запалювання.
 - Повільно потягніть ручку стартера, щоб поршні рухалися, а масло розподілялося по циліндрі.

12 СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Якщо у вас є питання щодо гарантії, ремонту або запасних частин, зверніться в найближчий

4. Покладіть пристрій на транспортувальне колесо та не зберігайте його в нахиленому положенні.
5. Зберігайте пристрій по можливості в сухому місці.

11 УТИЛІЗАЦІЯ

-  ■ Використані бензин і моторне масло не відносяться до побутового сміття. Їх слід збирати і утилізувати окремо!
- Перед утилізацією пристрою слід спорожнити паливний бак і масляний бак двигуна!
- Упаковка, прилад і приладдя виготовлені з придатних для переробки матеріалів і підлягають відповідній утилізації.

сервісний центр AL-KO. Адресу можна знайти в Інтернеті за посиланням:
www.al-ko.com/service-contacts

13 ГАРАНТІЯ

До закінчення строку давності reklamaцій, установленого за законом, виробник усуває можливі дефекти матеріалу чи виробничий брак шляхом ремонту або заміни (на свій вибір). Строк давності визначається законодавством країни, у якій прилад було куплено.

Гарантія зберігається лише за таких умов:

- Дотримуйтесь цього посібника з експлуатації
- Використання приладу за призначенням
- Використання оригінальних запчастин

Гарантія анулюється за таких умов:

- Самовільний ремонт
- Самовільна зміна технічних характеристик
- Використання не за призначенням

Гарантія не поширюється на:

- Пошкодження лакофарбового покриття, спричинене звичайним зношуванням
- частини, що зношуються, позначені у відомості запасних частин рамкою; xxxxxx (x)
- Двигуни внутрішнього згоряння (діє гарантія виробника двигуна)

Відлік гарантійного терміну розпочинається з дати придбання виробу первісним споживачем. Дата придбання вказана в чеку. У разі виникнення гарантійного випадку зверніться з цією заявою та оригіналом квитанції, що підтверджує покупку, до свого дилера або в найближчу авторизовану сервісну службу. Це гарантійне зобов'язання не змінює встановлені законом претензії покупця до продавця.

AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**Tartalomjegyzék**

1	Ehhez a kezelési útmutatóhoz	153
1.1	A címlapon található szimbólumok.....	153
1.2	Jelmagyarázatok és jelzőszavak.....	154
2	Termékleírás	154
2.1	Rendeltetésszerű használat	154
2.2	Lehetséges előre látható hibás használat	154
2.3	Maradék kockázatok	154
2.4	Biztonsági és védőberendezések	154
2.4.1	Védőpajzs	154
2.5	A készüléken szereplő szimbólumok	154
2.5.1	Biztonsági jelölések	154
2.5.2	Kezelési jelölések	154
2.6	Termékáttekintés (01)	155
3	Biztonsági utasítások	155
3.1	Kezelő	155
3.2	A készülék biztonsága	155
3.3	Személyek, állatok és ingóságok biztonsága	155
3.4	Munkahelyi biztonság	156
3.5	Benzin és olaj kezelése	156
3.6	Egyéni védőfelszerelés	156
4	Összeszerelés	157
5	Üzembe helyezés	157
5.1	Vezetőnyél beállítása (04).....	157
5.2	Szállítókerék.....	157
6	Kezelés	157
6.1	A motor beindítása és leállítása	157
6.1.1	A motor indítása	157
6.1.2	A motort kikapcsolása	157
6.2	Vágókés	157
6.2.1	Vágókés bekapcsolása.....	157
6.2.2	Vágókés kikapcsolása	157
7	Karbantartás és ápolás	157
7.1	A vágókés tisztítása	158
7.2	Hajtóműolaj csere	158
7.3	A gyújtógyertya karbantartása	158
7.4	Légszűrő	158
7.5	Motorolaj-csere	158
7.6	Bowdenhuzalok utánállítása	158
8	Hibaelhárítás	158
9	Szállítás	159
10	A gép tárolása	159
11	Ártalmatlanítás	159
12	Ügyfélszolgálat/Szerviz	159
13	Garancia	160

1 EHHEZ A KEZELÉSI ÚTMUTATÓHOZ

- A német változat esetében az eredeti üzemeltetési útmutatóról van szó. minden más nyelv változat az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása.
- Tárolja minden úgy ezt a kezelési útmutatót, hogy bármikor beleolvashasson, ha a berendezéssel kapcsolatos információra van szüksége.
- Másik személynak csak ezzel a kezelési útmutatóval együtt adjon tovább a készüléket.
- Olvassa el és tartsa be a jelen kezelési útmutató biztonsági tudnivalót és figyelmeztetését.

1.1 A címlapon található szimbólumok

Szimbólum	Jelentés
	Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el gondosan ezt a kezelési útmutatót. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
	Üzemeltetési útmutató
	Benzines készüléket ne működtessen nyílt láng vagy hőforrások közelében.

1.2 Jelmagyarázatok és jelzőszavak

⚠️ VESZÉLY! Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerül el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményez.

⚠️ FIGYELMEZTETÉS! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerül el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményezhet.

⚠️ VIGYÁZAT! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerül el – kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket eredményezhet.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelez, amely – ha nem kerül el – anyagi károkat eredményezhet.

I TUDNIVALÓ Az érthetőséget és a használatot segítő, különleges tudnivalók.

2 TERMÉKLEÍRÁS

2.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék a következőkre használható:

- Előzetesen fellázított talaj megmunkálása.

A készülék csak teljesen összeszerelt állapotban használható.

Ez a gép magáncélú használatra készült. Bár mely más felhasználás, valamint az illetéktelen módosítások vagy átépítések nem megfelelő használatnak minősülnek, és a garancia kizárást, valamint a megfelelőség elvesztését és a felhasználónak vagy harmadik feleknek okozott károkért való felelősségg elutasítását eredményezik a gyártó részéről.

2.2 Lehetséges előre látható hibás használat

A készülék nem alkalmas nyilvános parkokban és sportlétesítményekben történő iparszerű használatra, valamint mező- és erdőgazdaságokban való alkalmazásra sem.

Mindenek előtt a következőre ügyeljen:

- Ez a készülék nem alkalmas tömör talajok, például keményre taposott gyepek megmunkálásához.

2.3 Maradék kockázatok

Még a készülék rendeltetésszerű használata esetén is minden marad valamennyi ésszerű kockázat, amely nem zárható ki. A készülék fajtájából és szerkezetéből adódóan alkalmazástól függően

a következő potenciális veszélyeztetések fordulhatnak elő:

- halláskárosodás hallásvédő viselésének elmulasztása esetén,
- testi károsodás a kezet és kart érő vibrációk miatt a készülék hosszabb ideig történő használata, illetve az előírttől eltérő karbantartás esetén,
- föld és kisebb kövek kirepülése,
- vágási sérülések a forgó vágókések közé nyúlás esetén.

2.4 Biztonsági és védőberendezések

⚠️ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély. A sérvált és kiiktatott biztonsági és védőberendezések súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A sérvált biztonsági és védőberendezések javítassa meg.
- A biztonsági és védőberendezések soha ne iktassa ki.

2.4.1 Védőpajzs

A védőpajzs védi a kezelőt a forgó vágókéstől és a szerteszít repülő tárgyaktól.

2.5 A készüléken szereplő szimbólumok

2.5.1 Biztonsági jelölések

Szimbólum	Jelentés
 	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót!
 	Forgó szerszám! Tartsa távol a kezét és a lábat.

2.5.2 Kezelési jelölések

Szimbólum	Jelentés
	Fokozatmentes sebességszabályozás: „STOP” = leállítás; „Teknősbéka” = lassan; „Nyúl” = gyorsan

2.6 Termékáttekintés (01)

A termék-összefoglaló (01) áttekintést ad a kézsülékről.

Sz.	Alkatrész
1	Tengelykapcsoló kar
2	Biztonsági gomb
3	Gázkar
4	Üzemanyag-betöltőnyílás
5	Gumipumpa (primer)
6	Szállítókerék
7	Vágókés
8	Olajelzáró csavar
9	Védőpajzs
10	Féksarkantyú
11	Indítózsínór
12	Vezetőnyél

3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠️ VESZÉLY! Életveszély és súlyos sérülések veszélye! A biztonsági utasítások és a kezelési utasítások ismeretének hiánya a legsúlyosabb, akár halálos sérülésekhez vezethet.

- A berendezés használata során tartsa be a jelen kezelési útmutatóban, valamint más megemlített útmutatókban található összes biztonsági utasítást és kezelési útmutatót.
- minden együttes szállított dokumentumot későbbi felhasználásra őrizzen meg.
- Életveszély mérgezés miatt
A motoros kapa kipufogógázai szénmonoxid-t tartalmaznak, ami néhány perc alatt halált okozhat. Használat előtt, ill. közben vegye figyelembe a következőket:
 - Soha ne működtesse a motoros kapa zárt helyiségekben, hanem csak a szabadban.
 - Ne lélegezzen be kipufogógázokat.
 - Kapcsolja ki a motoros kapát, ha a kézsülék használata közben rosszullétfelvétel, hányingert vagy gyengeséget érez.
- A motoros kapát csak műszakilag kifogástan állapotban használja.
- A biztonsági és védőberendezéseket ne ik-tassa ki.

- Viseljen hallásvédőt.
- A jelen üzemeltetési útmutató utasításait és a motor üzemeltetési utasítását figyelmesen olvassa el és tartsa be. Tanulja meg a motoros kapa gyors leállítását.
- Ne használjon indítósspray-t vagy hasonlót.

3.1 Kezelő

- 16 évnél fiatalabb gyermekek és a kezelési útmutatót nem ismerő személyek a gépet nem használhatják. Tartsa be az adott országra jellemző, a felhasználó minimális életkorára vonatkozó esetleges biztonsági utasításokat.
- Tapasztalatlan kezelőt oktatni kell az eszköz működésére és képzést kell kapnia.
- A készüléket ne kezelje alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt.

3.2 A készülék biztonsága

- A készüléket csak az alábbi feltételek mellett használja:
 - A készülék nem szennyezett.
 - A készüléken nem láthatók sérülések.
 - minden kezelőelem működik.
- A készüléket ne terhelje túl. Magánterületen végzett könnyű munkákhoz készült. A túlterhelés a készülék károsodását eredményezi.
- Soha ne működtesse a készüléket elhasználódott vagy sérült alkatrészekkel. A sérült alkatrészeket mindig a gyártó eredeti pótalkatrészeire cserélje. Ha a készüléket elhasználódott vagy sérült alkatrészekkel működteti, akkor emiatt a gyártóval szemben semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.
- Javítási munkákat csak kompetens szaküzemek vagy a mi szervizeink végezhetnek.

3.3 Személyek, állatok és ingóságok biztonsága

- A készüléket csak olyan munkára használja, amire az szolgál. A nem rendeltetésszerű használat sérüléseket, valamint anyagi károkat okozhat.
- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha a munkaterületen nem tartózkodik sem ember, sem állat.
- A személyeket és állatokat tartsa biztonságos távolságban, illetve kapcsolja ki a készüléket, ha emberek vagy állatok közelednek.

- A motor kipufogógáz-sugarát soha ne tartsa emberek vagy állatok felé, és ne fordítsa gyűlékony termékek és tárgyak felé.
- A szívó- és szellőzőrácsot soha ne fogja meg, ha a motor működik. A készülék forgó alkatrészei sérüléseket okozhatnak.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha nincs már rá szüksége, pl. másik munkaterületre szállításkor, karbantartási és ápolási munkák, benzin-olaj keverék betöltése esetén.
- Baleset esetén a készüléket azonnal kapcsolja ki a további sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.
- Soha ne működtesse a gépet elhasználódott vagy sérült alkatrészekkel. Az elhasznált vagy hibás készülékrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- A készüléket gyerekektől távol kell tartani.

3.4 Munkahelyi biztonság

- Csak napfényben vagy nagyon erős mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- A készüléket csak szilárd és sima talajon felállítva szabad üzemeltetni, lejtős területen tilos.
- Ne használja a készüléket nagy köves terepen.
- A lejtőre merőlegesen kell dolgozni.
- Ne dolgozzon vele lejtőn fel vagy le, és ne legyen 10°-nál nagyobb a dölése.
- Ügyeljen a biztos állásra.
- A munkaterületen található idegen tárgyakat távolítsa el.
- Ne közelítse meg a forgó részeket a kezével vagy a lábával.
- A készüléket sohase emelje vagy szállítsa járó motorral.
- A motor beindításakor ne tartózkodjon senki a készülék, ill. a munkaszerszámok (vágókés) előtt – a vágókés hajtását előzőleg ki kell kapcsolni.
- Csak kikapcsolt motor és álló vágókés mellett szerelje fel és le a szállítókereket, ill. állítsa be a féket.
- Felszerelt szállítókerékkel haladva állítsa le a motort, és várja meg, hogy megálljanak a vágókések.
- Az eszköz csak a vezetőnél által meghatározott biztonsági távolság betartásával használható.
- A kipufogót és a motort tartsa tisztán.

- A sérült tartályt vagy tanksapka zárat cserélje ki.

3.5 Benzin és olaj kezelése

- Robbanás- és tűzveszély: A felszabaduló benzin- keverék miatt robbanásveszélyes lékgör áll fenn. Az üzemanyag kezelése során előforduló durranás, robbanás és tűz súlyos személyi sérülésekhez és akár halálhoz is vezethet. Ügyeljen a következőkre:
 - Soha ne dohányozzon, ha benzinnel foglalkozik.
 - A benzinnel csak a szabadban foglalkozzon, zárt helyiségekben soha.
 - Feltétlenül tartsa be az alább felsorolt viselkedési szabályokat.
- Benzint és olajat kizárolag engedélyezett tartályban szabad szállítani és tárolni. Gondoskodjon róla, hogy gyerekek ne férjenek hozzá a tárolt benzinhez és olajhoz.
- A talajszennyeződés megelőzésére (környezetvédelem) biztosítsa, hogy ne jusson benzin vagy olaj a talajba. Tankoláshoz használjon tölcscért.
- A tankolást soha ne végezze zárt helyiségben. A padló közelében felgyülhet a benzinguőz, ami miatt durranás vagy robbanás történhet.
- A kiömlött benzint haladéktalanul távolítsa el a készülékről és a talajról. Mielőtt ártalmatlanítja, jól szellőző helyen száritsa meg a textíliákat, amelyekkel letörölte az üzemanyagot. Ellenkező esetben váratlan öngyulladás is keletkezhet.
- A benzin kiömlésekor benzinguőzök szabadulnak fel. A készüléket ezért ne a tankolás helyén indítsa be, hanem legalább 3 méterrel távolabb.
- Kerülje a bőrkontaktust kőolajtermékekkel. Ne lélegezze be a benzinguőz. Tankolás közben viseljen védőkesztyűt. Rendszeresen cserélje és tisztítsa a védőruhát.
- Ügyeljen rá, hogy a ruházatára ne kerüljön benzin. Ha ez mégis bekövetkezik, azonnal cseréljen ruhát.
- Soha ne tankolja a készüléket, ha a motor jár vagy forró.

3.6 Egyéni védőfelszerelés

- A fej és a végtagok sérülésének és a hallás-károsodás elkerülésére javasoljuk, hogy vi-

- seljen előírásszerű ruházatot és biztonsági felszerelést.
- A ruházatnak célszerűnek (szorosnak) kell lennie, és a mozgást nem szabad akadályoznia. Hosszú haj esetén feltétlenül viseljen hajhálót. Soha ne viseljen laza ruhadarabokat vagy kiegészítőket, amelyeket a gép behúzhat, pl. sálat, bő inget, hosszú nyakláncot.
- A személyes védőfelszerelés részei:
 - Hallásvédelem és védőszemüveg
 - Hosszú nadrág és erős cipő
 - Védőkesztyű

4 ÖSSZESZERELÉS

Eljárás, lásd a 02 – 06. képet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyek nem teljes összeszerelés miatt! Egy nem teljesen összeszerelt gép üzemeltetése súlyos sérülésekhez vezethet.

- A készüléket csak teljesen összeszerelt állapotban üzemeltesse!
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy az összes biztonsági és védőberendezés rendelkezésre áll-e és működőképes-e!

5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Vezetőnyél beállítása (04)

A vezetőnyél magasságát a testmagasságnak megfelelően állítsa be.

A normál magasságbeállítás a csípmagassághoz igazodik.

1. Lazítsa meg a burkolatkonzolon lévő csavarokat.
2. A vezetőnyelel a hosszú furatos résznek megfelelően állítsa be.
3. Húzza meg ismét a csavarokat.

H TUDNIVALÓ Hátramenettel rendelkező modellek esetén a vezetőnyél balra és jobbra mozgatható.

5.2 Szállítókerék

A szállítókerékkal a motoros kapa könnyen és kényelmesen toltható a használati helyre.

A motoros kapa használatához a szállítókeréket kattintsa be a felső tartóba.

6 KEZELÉS

6.1 A motor beindítása és leállítása

6.1.1 A motor indítása

A motor indításakor nem aktiválható a vágókés tengelykapcsoló karja!

1. A gázkart állítsa „Nyúl” (MAX) helyzetbe.
2. 2–5 alkalommal nyomja meg a gumipumpát (primer).
3. Az indítózsinór gyorsan húzza ki, majd lassan engedje vissza.
4. Ha a motor működik: A sebességet a gázkarral szabályozza („nyúl” = gyorsan, „teknősbéka” = lassan).
5. Ha a motor nem működik: Ellenőrizze a munkalépésekét, és használja újra az indítózsinört.

6.1.2 A motort kikapcsolása

1. A gázkart állítsa „STOP” helyzetbe.

6.2 Vágókés

6.2.1 Vágókés bekapcsolása

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszély forgó gépalkatrészek miatt! A gép forgó alkatrészeibe történő benyúlás súlyos sérülésekkel járhat!

- Forgó géprészekbe soha ne nyúljon be!
- A vágókést a tengelykapcsoló kar elengedett állapotában nem lehet forgatni.

1. A biztonsági gombot nyomja meg és tartsa nyomva.
2. A tengelykapcsoló kart húzza fel és tartsa meg. A vágókéseknek csak a kar útjának fele után szabad forogniuk.

6.2.2 Vágókés kikapcsolása

1. Tengelykapcsoló kar elengedése.

7 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

⚠ VESZÉLY! Életveszély és súlyos sérülések veszélye. Életveszély és a legsúlyosabb sérülések veszélye a motor bekapcsolt állapotában.

- Csak kikapcsolt motor mellett szabad bármilyen beavatkozást végezni.

⚠️ VESZÉLY! Életveszély szakszerűtlen karbantartás miatt. Szakképzetlen személyek által végzett karbantartási munkák, valamint nem engedélyezett pótalkatrészek használata súlyos, akár halálos sérülésekhez is vezethetnek.

- A biztonsági berendezéseket ne távolítsa el és ne helyezze ezeket üzemen kívül.
- Csak engedélyezett eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Rendszeres és szakszerű karbantartással gondoskodjon arról, hogy a készülék működőképes és tiszta állapotban legyen.

⚠️ VIGYÁZAT! Sérülésveszély. Az éles szélű és mozgó készülékkalkatrészek sérüléseket okozhatnak.

- Karbantartási, ápolási és tisztítási munkák közben mindenig viseljen védőkesztyűt!

7.1 A vágókés tisztítása

A motoros kapa használata előtt és után a hosszú szálú növényi részeket és a durva talajrögöt távolítsa el a vágókéseköről.

7.2 Hajtóműolaj csere

Alapvetően 100 üzemóránként hajtóműolajat kell cserélni (SAE 80 olajviszkozitás).

Olajcsere

A szükséges olajmennyiség : kb. 0,2 l.

1. Az olajelzáró csavart a hajtómű jobb oldalán lazítsa meg.
2. Engedje le a fáradt olajat.

3. Öntsön be friss olajat. Az olajnak láthatónak kell lennie a betöltőnyílásban.
4. A betöltőnyílást zárja le a zárócsavarral.
5. A fáradt olajat a törvényi rendelkezések szerint ártalmatlanítsa.

7.3 A gyújtógyertya karbantartása

I TUDNIVALÓ Részletes információk a motor külön kezelési útmutatójában találhatók.

7.4 Légszűrő

I TUDNIVALÓ Részletes információk a motor külön kezelési útmutatójában találhatók.

7.5 Motorolaj-csere

I TUDNIVALÓ Részletes információk a motor külön kezelési útmutatójában találhatók.

7.6 Bowdenhuzalok utánállítása

A finombeállítás a vezetőnyelen és a motorkonzoln lévő állítócsavarral történik.

1. Lazítsa meg az ellenanyákat.
2. Végezzen beszabályozást az állítócsavarral.
3. Húzza meg az ellenanyákat.

I TUDNIVALÓ A vágókéseknek csak a kar útjának fele után szabad forogniuk.

8 HIBAELHÁRÍTÁS

I TUDNIVALÓ Olyan hibák esetében, amelyek nem szerepelnek ebben a táblázatban, vagy amelyeket saját maga nem tudja kijavítani ve-vőszolgálatunkhoz.

Zavar	Ok	Elhárítás
A motor teljesítménye csökken.	A légszűrő eltömődött	Levegőszűrő ellenőrzése és tisztítása
	Üzemanyag-égetési problémák	Forduljon szervizhez
	A vágókés szennyezett	Tisztítsa meg a vágókest
Motor nem indul el.	Nincs üzemanyag	Töltsön be üzemanyagot
	Rossz, szennyezett üzemanyag, régi üzemanyag a tartályban	Ürítse ki a tartályt és öntsön be friss üzemanyagot
	Hibás indítási folyamat	Hajtsa végre helyesen az indítást
	Gázkar rossz pozícióban	A gázkart állítsa „NYÚL” (MAX) helyzetbe

Zavar	Ok	Elhárítás
	Hiba a gyűjtőgyertyánál	Lásd a motor útmutatóját.
	Légszűrő	Lásd a motor útmutatóját.
Vágókés nem forog	Az ékszíj hibás	Forduljon szervizhez
	Hajtómű károsodása	Forduljon szervizhez
	Laza vágókés	Húzza meg a vágókest
	A bowdenhuzal megnyúlt vagy laza	Állítsa be a bowdenhuzalt

9 SZÁLLÍTÁS

- A motoros kapát csak üres üzemanyagtartályal szállítsa.
- A motort minden csak vízszintes helyzetben szállítsa, különben:
 - üzemanyag és olaj folyik ki
 - füst képződik
 - a motor nehezen indul
 - a gyűjtőgyertya elkormozódik

10 A GÉP TÁROLÁSA

A készüléket minden használat után alaposan tisztítsa meg és tegyen fel minden védőburkolatot – ha vannak. A készüléket száraz, zártató, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

Ha a készüléket 2–3 hónapnál hosszabb ideig nem szeretné használni, akkor a károsodások elkerülése érdekében a következő munkákat kell elvégezni:

1. Az üzemanyagtartály kiürítése:
 - Hagyja a motort addig járni, amíg teljesen kiürül. Ekkor az üzemanyagtartályban és a porlasztóban már nincs benzín-olaj keverék, és így nem alakulhatnak ki lerakódások.
2. A készülék tisztítása:
 - Az egész készüléket és a tartozékait is törlje le puha tisztítókendővel. Ne használjon benzint vagy más oldószer!

12 ÜGYFÉLSZOLGÁLAT/SZERVIZ

A garanciával, javítással vagy pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdések esetén kérjük, forduljon a

- Távolítsa el a szennyeződést minden kézszülénkyílásból (pl. a motor hűtőnyílásai-ból).

3. Henger olajozása:
 - Hagyja a készüléket teljesen lehűlni.
 - A gyertyapipát húzza le, majd csavarja ki a gyűjtőgyertyát.
 - Cseppentsen egy kis olajat a gyertyanyílásba.
 - Az indítófogantyút lassan húzza meg, hogy a dugattyú mozogjon és az olaj eloszoljon a hengerben.
4. A készüléket állítsa a szállítókerékre, és ne megdöntve tárolja.
5. A készüléket lehetőleg száraz helyen tárolja.

11 ÁRTALMATLANÍTÁS



- A benzin és a motorolaj nem tartozik a háztartási hulladékhoz vagy a szennyvízhez, hanem gondoskodni kell a szétválogatott begyűjtéséről, ill. ártalmatlanításáról!
- A gép ártalmatlanítása előtt az üzemanyagtartályt és a motorolajtartályt ki kell üríteni!
- A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell leselejtezni őket.

legközelebbi AL-KO szervizhez. Ezeket megtalálja az interneten a következő oldalon:
www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak elhárítása javítással vagy alkatrészcsérével történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállási határidőt azon ország jogrendszere határozza meg, ahol a berendezést vásárolták.

A garancia kizárálag akkor érvényes, ha:

- betartják ezt az üzemeltetési utasítást
- szakszerűen használják a berendezést
- csak eredeti pótalkatrészeket használnak

A garancia nem érvényes:

- önhatalmú javítási próbálkozás
- önhatalmú műszaki módosítások
- nem rendeltetésszerű használat esetén

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be vannak keretezve xxxxxx (x)
- belső égésű motorokra (ezekre a motorgyártó cégek garanciális rendelkezései érvényesek).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bonylon szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bonyittal forduljon a szakkereskedszhez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni kelékszavatossági jogainak törvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.



